叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1022期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1022期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1022期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1022期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 689 }
{ - }

{689}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1022 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1022号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
JULY 29 , 1899 .
七月 - , - .

1899年7月29日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] !
THE ANGEL OF PROMISE !
这 天使 的 承诺 !

承诺天使!

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[ə'baʊt] ['pɜːrgələ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛkəlz] “ [wʊd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
ABOUT PERGOLAS , AND MISS JEKYLL'S “ WOOD AND GARDEN .
关于 凉棚 , 和 错过 杰基尔的 “ 木头 和 花园 .

关于凉棚，以及杰基尔小姐的“森林与花园”。

” ['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] : [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] ['saɪk(ə)l] .
” OUR PUZZLE POEMS : AN ACCIDENTAL CYCLE .
” 我们的 谜 诗歌 : 一个 偶然 循环 .

“我们的谜题诗：一个偶然的循环。”

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

FROCKS	FOR	TO	-	MORROW	.
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [west] .

THE	COURTSHIP	OF	CATHERINE	WEST	.
这	求爱	的	凯瑟琳	西方	.

凯瑟琳·韦斯特的求婚故事。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

WILL	SHE	GROW	OUT	OF	IT	?
将要	她	生长	出去	的	它	?

她长大后会改掉这个习惯吗?

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] !

THE	ANGEL	OF	PROMISE	!
这	天使	的	承诺	!

承诺天使!

[baɪ] ['edwərd] ['ɑːksənfərd] .

By	EDWARD	OXENFORD	.
经过	爱德华	牛津	.

作者：爱德华·奥克斯福德。

['waɪldlɪ] [ʃiː; ʃi] [weɪld] [baɪ][ðə; ði]['taɪnɪ] [kɑːt] ,

Wildly	she	wailed	by	the	tiny	cot	,
疯狂地	她	哀嚎	经过	这	微小的婴儿床		,

她在小婴儿床边嚎啕大哭，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	knew	not	the	words	she	said	,
和	知道	不是	这	字	她	说	,

她并不知道她说了些什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [deθ] [rɪ'vaɪld] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld]

As	she	Death	reviled	,	for	her	darling	child
作为	她	死亡	被唾弃	,	为了	她	亲爱的	孩子

死神诅咒她，为了她心爱的孩子

[ˌðer'ɪn] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [ded] !

Therein	lay	cold	and	dead	!
其中	躺	寒冷的	和	死的	!

里面躺着冰冷的尸体!

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

All	in	the	world	she	loved	was	lost	,
全部	在	这	世界	她	喜爱	曾是	丢失的	,

她所爱的一切都失去了。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ɪts] ['swiːtnəs] [swept] ;

From	her	in	its	sweetness	swept	;
从	她	在	它是	甜味	扫荡	;

从她身上，甜蜜席卷而来；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ˌʌn'dʒʌst] —

She	would	no	more	trust	in	a	Heaven	unjust	—
她	会	不	更多的	相信	在	一个	天堂	不公正	—

她再也不会相信一个不公正的天堂了——

[ðen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] [slept] !

Then	the	mourning	mother	slept	!
然后	这	丧	母亲	睡着了	!

然后，悲痛欲绝的母亲睡着了!

['hɔvəd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [naɪ] ,

Hovered	the	Angel	of	Promise	nigh	,
悬停	这	天使	的	承诺	夜	,

应许天使在附近盘旋，

[em'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'bʌv] ,

Empowered	by	the	King	above	,
赋权	经过	这	国王	多于	,

蒙上至高君王之命，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [sent]

And	he	o'er	her	bent	with	the	tidings	sent
和	他	超过	她	弯曲	和	这	消息	发送

他俯身向她传达消息

[ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] !

Of	everlasting	love	!
的	永恒	爱	!

永恒的爱!

“ [trʌst] [ðaʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['noʊɪθ] [best] ;

“	Trust	thou	in	Him	;	He	knoweth	best	;
“	相信	你	在	他	;	他	知道	最好的	;

“你要信赖他；他最了解一切；

[nɔːt] [ɔrdɝɪθ] [hiː; hi][ɪn] [veɪn] ;

Nought	ordereth	He	in	vain	;
零	秩序	他	在	徒劳	;

祂的命令没有一件是徒劳的；

[pæst][ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [naʊ] [ðaɪ] [beɪb] [ə'weɪts] ,

Past	the	Golden	Gates	now	thy	babe	awaits	,
过去的	这	金的	盖茨	现在	你的	宝贝	等待	,

穿过金门，你的宝贝正在那里等你。

[ænd; ənd][jiː; ji][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] !

And	ye	there	shall	meet	again	!
和	是的	那里	将	见面	再次	!

你们将在那里再次相遇!

” ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['sɔlɪst] [ðə; ði] ['mʌðər] [woʊk] ,

”	Tranquil	and	solaced	the	mother	woke	,
”	宁静	和	太阳能	这	母亲	觉醒	,

母亲平静而安详地醒来。

[soʊl] - [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] - [driːm] ;

Soul	-	filled	with	the	Angel	-	dream	;
灵魂	-	已填	和	这	天使	-	梦	;

灵魂深处充满了天使般的梦境；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest] [iːtʃ] [wɜːrd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['slʌmbər] [hɜːrd] ,
And **she** **blessed** **each** **word** **,** **in** **her** **slumber** **heard** **,**
和 她 蒙福 每个 单词 , 在 她 睡眠 听到 ,

她在睡梦中听到每一个字，并祝福它们。

[sent] [daʊn] [ɪn] [lʌv] [su'priːm] .
Sent **down** **in** **love** **supreme** **.**
发送 向下 在 爱 最高 .

出于至高无上的爱而降临。

“ [trʌst] ?
“ **Trust** **?**
” 相信 ?

“相信?

[jes] , [aɪ] [trʌst] !
yes **,** **I** **trust** **!**
是的 , 我 相信 !

是的，我相信!

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [best] ,
He **knoweth** **best** **,**
他 知道 最好的 ,

他最清楚。

[ænd; ənd] [maɪ] [beɪb] [huː] [weɪts]
And **guardeth** **my** **babe** **who** **waits**
和 守护者 我的 宝贝 WHO 等待

守护着我等待的宝贝

[ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [kɪs] ,
In **the** **Realms** **of** **Bliss** **for** **a** **mother's** **kiss** **,**
在 这 领域 的 极乐 为了 一个 母亲的 吻 ,

在极乐世界里，只为得到母亲的一个吻。

[tɪl] [aɪ] [pæs] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] !
Till **I** **pass** **the** **Golden** **Gates** **!**
直到 我 经过 这 金的 盖茨 !

直到我穿过金门大桥!

” [[frɑːnts] ['hɑːnfʃtɛŋgəl] , ['mjuːnɪk] .
” **[** **Franz** **Hanfstaengl** **,** **Munich** **.**
” [弗朗茨 hanfstaengl , 慕尼黑 .

“[弗朗茨·汉夫施坦格尔，慕尼黑。

“ [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
“ **ALL** **IN** **THE** **WORLD** **SHE** **LOVED** **WAS** **LOST** **.**
” 全部 在 这 世界 她 喜爱 曾是 丢失的 .

“她所爱的一切都失去了。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }
” **All** **rights** **reserved** **.** **]** **{** **690** **}**
” 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{690}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE **HOUSE** **WITH** **THE** **VERANDAH** **.**
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”
By **ISABELLA** **FYVIE** **MAYO** **,** **Author** **of** **“** **Other** **People's** **Stairs** **,** **”**
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
”	她	目的	在	生活	，	”	ETC	。

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	。

第十八章

[ˌkleмən'tiːnə] [[gi'lespi]] .

CLEMENTINA	GILLESPIE	.
克莱门汀	吉莱斯皮	。

克莱门蒂娜·吉莱斯皮。

[juːsi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [seɪ][tuː; tə] [mɪs] ['lætəmɝ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]

UCY	could	not	honestly	say	to	Miss	Latimer	that	she	had	enjoyed	herself	at	the
UCY	可以	不是	诚实地	说	到	错过	拉蒂默	那	她	有	享受	她自己	在	这

[brændz] - ['dɪnər] ,

Brands	'	dinner	,
品牌	-	晚餐	，

UCY无法坦诚地告诉拉蒂默小姐，她在布兰德家的晚宴上过得很愉快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fræŋkli] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['lætəmɝ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,

but	she	could	frankly	say	that	Miss	Latimer	had	been	right	,
但	她	可以	坦率地说	说	那	错过	拉蒂默	有	到过	正确的	，

但她可以坦率地说，拉蒂默小姐是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt][hæd; həd] “ [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] .

and	that	her	visit	had	“	done	her	good	.
和	那	她	访问	有	“	完毕	她	好的	。

而且她的来访“对她有好处”。

” [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [in'vigəreitid] ,

”	For	though	she	had	not	returned	refreshed	and	re	-	invigorated	,
”	为了	尽管	她	有	不是	返回	焕然一新	和	关于	-	精神焕发	，

“尽管她回来时并没有精神焕发、神采奕奕，

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [en'fəʊldid] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm]

yet	she	felt	a	wonderful	thankfulness	to	be	once	more	enfolded	in	her	own	home
然而	她	毛毡	一个	精彩的	感恩	到	是	一次	更多的	包裹	在	她	自己的	家

- [laɪf] .

-	life	.
-	生活	。

然而，她心中充满了对再次回归家庭生活的感激之情。

['sʌmhaʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['traɪəlz][ɪn][ə; eɪ] [trʊ] [ænd; ənd] [braitə] [laɪt] .

Somehow	,	too	,	she	could	see	her	own	trials	in	a	truer	and	brighter	light	.
不知何故	，	也	，	她	可以	看	她	自己的	试验	在	一个	更真实	和	更亮	光	。

不知何故，她也能以更真实、更明亮的视角看待自己的磨难。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi][wɔːrn][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

She	herself	might	indeed	be	worn	and	nervous	,	but	there	was	good	reason	,
她	她自己	可能	的确	是	磨损	和	紧张的	，	但	那里	曾是	好的	原因	，

她本人或许确实疲惫不堪、紧张不安，但这并非没有原因。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [wɪtʃ]

and	a	grand	purpose	to	be	fulfilled	by	the	labours	and	endurance	which
和	一个	盛大	目的	到	是	已完成	经过	这	劳动	和	耐力	哪个

[meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] .

made	her	so	.
制成	她	所以	。

她肩负着伟大的使命，而这使命需要她付出辛勤的努力和坚韧的毅力去实现。

[ˈflɔrəns] [siːmd] [nɑːt] [les] [wɔːrn] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

Florence	seemed	not	less	worn	and	nervous	,	and	why	?
佛罗伦萨	似乎	不是	较少的	磨损	和	紧张的	,	和	为什么	?

佛罗伦萨看起来同样疲惫不堪、焦虑不安，这是为什么呢?

[fɔːr; fər][noʊ][end][bʌt; bət][ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˌemjuˈleɪʃn] .

For	no	end	but	vanity	and	irritating	emulation	.
为了	不	结尾	但	虚荣	和	令人恼火的	仿真	.

除了虚荣心和令人厌烦的模仿之外，别无其他目的。

[ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ˈluːsiːz] [maɪnd][sʌm; səm] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] : —

There	floated	through	Lucy's	mind	some	lines	she	had	learned	in	childhood	:	—
那里	漂浮	通过	露西的	头脑	一些	线条	她	有	学习	在	童年	:	—

露西的脑海中浮现出一些她小时候学过的台词：——

“ [ˈaɪdlər] , [waɪ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] ?

“	Idler	,	why	lie	down	to	die	?
“	惰轮	,	为什么	说谎	向下	到	死	?

“闲人，何必躺下等死？”

[ˈbetər] [rʌb] [ðæn; ðən] [rʌst] !

Better	rub	than	rust	!
更好的	擦	比	锈	!

摩擦总比生锈好!

” [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [ˈriːəli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrʌstɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri]

”	But	was	rubbing	really	better	than	rusting	,	if	it	were	but	a	voluntary
”	但	曾是	擦	真的	更好的	比	生锈	,	如果	它	是	但	一个	自愿

[ænd; ənd] [ˈniːdləs] [ˈfrɪkʃ(ə)n] ?

and	needless	friction	?
和	不必要	摩擦	?

“但是，如果摩擦只是一种自愿的、不必要的摩擦，那么摩擦真的比生锈好吗？”

[ˈluːsi] [ˈriəlaizd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːpər] [ˈægəni] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstrenjuəs]

Lucy	realised	now	that	the	deeper	agonies	and	anxieties	and	the	more	strenuous
露西	意识到	现在	那	这	更深	痛苦	和	焦虑	和	这	更多的	费力的

[ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [nuː] [s'tændpɔɪnts] ,

efforts	of	the	past	few	months	had	given	her	new	standpoints	,
努力	的	这	过去的	很少	几个月	有	给定	她	新的	立场	,

露西现在意识到，过去几个月里更深层次的痛苦和焦虑，以及更加艰辛的努力，让她有了新的视角。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns] [hæv; həv] ['tɔləreitid]

and	had	separated	her	from	much	which	she	would	once	have	tolerated
和	有	分开	她	从	很多	哪个	她	会	一次	有	容忍

[wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] .

without	question	.
没有	问题	.

并使她与许多她过去会毫不犹豫容忍的事物隔绝开来。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtər] ,

She	remembered	having	read	the	utterance	of	a	certain	writer	,
她	记得	拥有	读	这	发声	的	一个	肯定	作家	,

她记得曾读过某位作家的一句话，

['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] — “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

somewhat	to	this	effect	—	“	I	have	been	through	the	furnace	,
有些	到	这	影响	—	“	我	有	到过	通过	这	炉	,

大致意思是——“我经历过烈火的洗礼，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pæst] [aʊt] [tuː] [skɔːrtʃt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	I	have	passed	out	too	scorched	to	mingle	freely	with	those	who	are	not
和	我	有	通过了	出去	也	烧焦的	到	交融	自由	和	那些	WHO	是	不是

['iːv(ə)n] [sɪndʒd] .

even	singed	.
甚至	已签名	.

而我却因为被烧得太厉害而昏了过去，无法与那些连烧伤都没伤到的人自由交往。

" ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt] ['æspekt] .

"	Lucy	could	not	quite	see	the	matter	in	that	aspect	.
"	露西	可以	不是	相当	看	这	事情	在	那	方面	.

“露西不太明白这件事的这个方面。”

['ræðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] — " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɑːn]['gɑːdz][woʊldz] ,

Rather	she	would	have	expressed	herself	—	"	I	have	been	out	on	God's	wolds	,
相当	她	会	有	表达	她自己	—	"	我	有	到过	出去	在	神的	沃尔兹	,

她或许会这样表达——“我曾去过上帝的山丘上，

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['oʊpən][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɔrmz] [ænd; ənd][ɪts] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'gen]

under	His	open	sky	with	its	storms	and	its	starlight	,	and	I	cannot	again
在下面	他的	打开	天空	和	它是	暴风雨	和	它是	星光	,	和	我	不能	再次

['relɪʃ] [kloʊz] ,

relish	close	,
尽情享用	关闭	,

在祂开阔的天空下，伴着风暴和星光，我无法再次享受那份亲密。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] - [lɪt] [ruːmz; rʊmz] , ['sɪkli] [wɪð; wɪθ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['pəːfjuːmz] .

artificially	-	lit	rooms	,	sickly	with	manufactured	perfumes	.
人为地	-	点燃	房间	,	病弱的	和	制造	香水	.

灯光昏暗的房间里弥漫着令人作呕的人造香水味。

" [oʊ] , [wen] [wʌns] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

"	Oh	,	when	once	Charlie	was	at	home	again	,	how	much	they	would	have	to
"	哦	,	什么时候	一次	查理	曾是	在	家	再次	,	如何	很多	他们	会	有	到

[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

be	thankful	for	,
是	感恩	为了	,

“哦，等查理回到家，他们该有多么感激啊！”

[ɪn][ðer; ðər][laɪf] [groʊn] [æt; ət][wʌns]['waɪdər][ænd; ənd] [diːpər] !

in	their	life	grown	at	once	wider	and	deeper	!
在	他们的	生活	生长	在	一次	更广泛	和	更深	!

他们的人生因此变得更加广阔和深刻！

[wʌt] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wɜːrdz] ,

What	a	new	meaning	was	given	to	the	old	words	,
什么	一个	新的	意义	曾是	给定	到	这	老的	字	,

古老的词语被赋予了全新的含义。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] . . . .

“	The	Lord	drew	me	out	of	many	waters	.	.	.	.
"	这	主	画	我	出去	的	许多	水	.	.	.	.

“耶和华把我从深水中拉出来.....

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] .

He	brought	me	forth	also	into	a	large	place	.
他	带来	我	前进	还	进入	一个	大的	地方	.

他还带我到了一个大地方。

” [soʊ] ['luːsiːz] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['klæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [pruːvd] [bəuθ] ['restfl]
” So Lucy's long holiday from her classes at the Institute proved both restful
” 所以 露西的 长的 假期 从 她 课程 在 这 研究所 已证实 两个都 宁静
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and delightful .
和 愉快 .

“因此，露西在学院的漫长假期既令人放松又令人愉快。”

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['bærən] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
Nor were they barren of practical results .
也不 是 他们 荒芜 的 实际的 结果 .

它们也并非毫无实际成果。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] “ ['bɪts] ” [tuː; tə] [sketʃ] [nɪr] ['lʌndən] .
She found many picturesque “ bits ” to sketch near London .
她 成立 许多 如画 “ 比特 ” 到 草图 靠近 伦敦 .

她在伦敦附近找到了很多风景如画的“角落”进行素描。

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [pjʊr] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['luːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ept][tuː; tə] [fər'get] [ðæt]
Work of this kind was such pure joy to Lucy that she was apt to forget that
工作 的 这 种类 曾是 这样的 纯的 喜悦 到 露西 那 她 曾是 易于 到 忘记 那
[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nəːvs] .
nevertheless it remained a strain upon the nerves .
尽管如此 它 剩余 一个 拉紧 之上 这 神经 .

这类工作给露西带来了纯粹的快乐，以至于她常常忘记，尽管如此，它仍然会给神经带来压力。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['θrɪftiːə] [tuː] ,
She might have been wiser , ay , and thriftier too ,
她 可能 有 到过 更明智 , 哎 , 和 节俭 也 ,

她或许会更明智一些，也更节俭一些。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪr] ['aɪdlnəs] ,
had she indulged herself in a little sheer idleness ,
有 她 沉溺其中 她自己 在 一个 小的 透明 懒惰 ,

如果她稍微放纵了一下自己，享受一下纯粹的闲散生活，

[ɪn] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] ['meɪkɪŋ] ['deɪzi] [tʃeɪnz] [ɔːr] ['kaʊslɪp] [bɔːlz] [fɔːr; fər] [hjuː] .
in lying among the clover making daisy chains or cowslip balls for Hugh .
在 说谎 之中 这 三叶草 制作 雏菊 链条 或者 报春花 球 为了 休 .

躺在三叶草丛中，为休编织雏菊花环或报春花球。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [wʊd] ['nes(ə)l] [daʊn]
As it was , when he grew tired of playing alone , he would nestle down
作为 它 曾是 , 什么时候 他 生长 疲劳的 的 玩耍 独自的 , 他 会 雀巢 向下
[bɪ'saɪd] ['mæmə] ,
beside mamma ,
旁 妈妈 ,

每当他独自玩耍玩累了，就会依偎在妈妈身边。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
watching her busy fingers and begging for “ a story , ” for which he
观看 她 忙碌的 手指 和 乞讨 为了 “ 一个 故事 , ” 为了 哪个 他
['nevər] ['bɛgd] [ɪn] [veɪn] .
never begged in vain .
绝不 乞求 在 徒劳 .

看着她忙碌的手指，恳求她给他讲个“故事”，而他从未白费力气。

[oʊ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] , ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][kɑːm] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][bɪg] [hoʊps]

Oh	**,**	**those**	**were**	**happy**	**days**	**,**	**peaceful**	**in**	**their**	**present**	**calm**	**,**	**radiant**	**with**	**big**	**hopes**
哦	,	那些	是	快乐的	天	,	和平	在	他们的	展示	冷静的	,	辐射状	和	大的	希望

['dɔːnɪŋ] !

dawning	**!**
黎明	!

哦，那真是美好的日子，宁静祥和，充满着美好的希望!

[ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] - [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪri] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lætəmɚ] ['hʌvər]

Then	**the**	**evening**	**coming**	**-**	**home**	**was**	**always**	**cheery**	**,**	**with**	**Miss**	**Latimer**	**hovering**
然后	这	晚上	未来	-	家	曾是	总是	欢快的	,	和	错过	拉蒂默	悬停

['oʊvər][ðə; ði] ['tiːˌkʌps] , ['tɑːmz] ['meri] ['welkəm] ,

over	**the**	**teacups**	**,**	**Tom's**	**merry**	**welcome**	**,**
超过	这	茶杯	,	汤姆的	欢乐	欢迎	,

然后，傍晚回家总是充满欢乐，拉蒂默小姐会围在茶杯旁，热情地欢迎汤姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] - [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kriːtʃər] -

and	**the**	**sighing**	**Clementina's**	**conscientious**	**preparations**	**for**	**their**	**creature**	**-**
和	这	叹息	-	尽责的	准备工作	为了	他们的	生物	-

['kʌmfəts] .

comforts	**.**
舒适	.

还有叹息的克莱门蒂娜一丝不苟地为他们的生活必需品做准备。

[ɪf] ['luːsiːz] ['siːsləs] ['ɪndəstri] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['benɪfɪt]

If	**Lucy's**	**ceaseless**	**industry**	**did**	**not**	**permit**	**her**	**to**	**gather**	**up**	**all**	**the**	**physical**	**benefit**
如果	露西的	不停歇	行业	做过	不是	允许	她	到	收集	向上	全部	这	身体的	益处

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] ,

she	**might**	**have**	**got**	**,**
她	可能	有	得到	,

如果露西不懈的努力都没能让她获得她本可以获得的所有物质利益，

[æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] ['naɪtli] [rest] [gruː] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] ['hɔːntɪŋ]

at	**least**	**her**	**nightly**	**rest**	**grew**	**sweet**	**and**	**calm**	**,**	**and**	**the**	**troubled**	**haunting**
在	至少	她	每晚	休息	生长	甜的	和	冷静的	,	和	这	麻烦	令人难忘

['vɪʒənz] ['vænɪʃt] .

visions	**vanished**	**.**
愿景	消失了	.

至少她的夜间睡眠变得甜蜜而平静，那些令人不安的幻象也消失了。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['helθi] ['mɔːrəl] [pɔɪz] .

She	**herself**	**found**	**much**	**satisfaction**	**in**	**regaining**	**her**	**healthy**	**moral**	**poise**	**.**
她	她自己	成立	很多	满意	在	恢复	她	健康	道德	沉着	.

她本人从恢复健康的道德风尚中获得了极大的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fret][hɜːr; hər][naʊ] [wen] [dʒeɪn] [smɪθ] ['oʊpənli][dʒaɪbd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

It	**did**	**not**	**fret**	**her**	**now**	**when**	**Jane**	**Smith**	**openly**	**gibed**	**at**	**her**	**in**	**the**	**street**	**.**
它	做过	不是	烦恼	她	现在	什么时候	简	史密斯	公然	嘲讽	在	她	在	这	街道	.

现在，当简·史密斯在大街上公开嘲笑她时，她并不在意了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [wen] ['dʒesi] ['mɔːrɪsənz] [mɪ'stɪriəs] ['fiːmeɪl] ['ælaɪ][wʌz; wəz] [siːn]

It	**did**	**not**	**worry**	**her**	**when**	**Jessie**	**Morison's**	**mysterious**	**female**	**ally**	**was**	**seen**
它	做过	不是	担心	她	什么时候	杰西	莫里森	神秘	女性	盟友	曾是	已见

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

passing	**the**	**house**	**,**
通过	这	房子	,

当杰西·莫里森的神秘女盟友被人看到从房子旁边经过时，她并没有感到担忧。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kɔːl] .

and	**lingering**	**in**	**front**	**of**	**the**	**gate**	**,**	**as**	**if**	**half**	**inclined**	**to**	**call**	**.**
和	挥之不去的	在	正面	的	这	门	,	作为	如果	一半	倾斜	到	称呼	.

她徘徊在大门前，仿佛想要呼唤什么。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn]
she **bore** **herself** **with** **courage** **and** **resolution** **when** **the** **policeman** **rang** **the** **bell** **in**
她 钻孔 她自己 和 勇气 和 解决 什么时候 这 警察 响铃 这 钟 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
the **middle** **of** **the** **night** **,**
这 中间 的 这 夜晚 ,

半夜警察按响门铃时，她表现得勇敢而坚定。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] ,
and **roused** **all** **the** **household** **to** **hear** **that** **a** **man** **was** **lying** **in** **the** **area** **,**
和 唤醒 全部 这 家庭 到 听到 那 一个 男人 曾是 说谎 在 这 区域 ,

听说附近躺着一个人，便把全家人都叫醒了。

['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔkt] [geɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
having **evidently** **climbed** **over** **the** **locked** **gate** **and** **descended** **the** **stairs** **.**
拥有 显然 攀登 超过 这 已锁定 门 和 下降 这 楼梯 .

显然，他翻越了锁着的大门，然后下了楼梯。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmɚ] [ænd; ənd] [tɑːm] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] , [tɑːm] ['biːɪŋ] [æn; ən]
She **and** **Miss** **Latimer** **and** **Tom** **went** **downstairs** **together** **,** **Tom** **being** **an**
她 和 错过 拉蒂默 和 汤姆 去 楼下 一起 , 汤姆 存在 一个
[ɪn'kælkjələbl] ['blesɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
incalculable **blessing** **in** **such** **circumstances** **.**
不可估量 祝福 在 这样的 情况 .

她和拉蒂默小姐以及汤姆一起下了楼，在这种情况下，汤姆简直是雪中送炭。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [nɑːt] [hɜːrt] , [æz; əz] ['luːsi] [æt; ət] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði]
The **invader** **was** **intoxicated** **,** **not** **hurt** **,** **as** **Lucy** **at** **first** **suggested** **,** **to** **the**
这 侵略者 曾是 酣 , 不是 伤害 , 作为 露西 在 第一的 建议 , 到 这
[pə'liːsmənz] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .
policeman's **great** **amusement** **.**
警察的 伟大的 娱乐 .

入侵者是喝醉了，而不是像露西一开始所说的那样受伤了，这让警察觉得很有趣。

“ ['hiːz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [bæd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [spraɪ] ['getɪŋ] ['oʊvər] ;
“ **He's** **not** **been** **so** **bad** **when** **he** **was** **so** **spry** **getting** **over** **;**
“ 他是 不是 到过 所以 坏的 什么时候 他 曾是 所以 轻快 获得 超过 ;

“他翻越障碍时身体还算灵活，情况也不算太糟；

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [sliːp] [hɪm'self] [skwer] [ɪn] , ” [sed] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri]
he **thought** **he'd** **got** **a** **nice** **corner** **to** **sleep** **himself** **square** **in** **,** **”** **said** **that** **functionary**
他 想法 他会 得到 一个 好的 角落 到 睡觉 他自己 正方形 在 , ” 说 那 官员
,
,
,

“他以为自己找到了个不错的角落，可以舒舒服服地睡上一觉，”那位官员说道。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['tɑːmz] [dɪs'gʌstɪd] [ə'sɪstəns] ,
as **,** **with** **Tom's** **disgusted** **assistance** **,**
作为 , 和 汤姆的 厌恶 协助 ,

在汤姆厌恶的协助下，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [mæn] ['nɪrər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] “ [sɪt] [ʌp] .
he **pulled** **the** **man** **nearer** **the** **wall** **and** **tried** **to** **make** **him** **“** **sit** **up** **.**
他 拉 这 男人 更近 这 墙 和 尝试 到 制作 他 “ 坐 向上 .

他把那人拉到墙边，试图让他“坐起来”。

" ['hɒrəz] !
" Horrors !
" 恐怖 !

"恐怖！"

[wer] [dɪd] ['luːsi] [noʊ] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [hed] [ðʌs] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [vjuː] ?
Where did Lucy know the smooth white face and red head thus revealed to view ?
在哪里 做过 露西 知道 这 光滑的 白色的 脸 和 红色的 头 因此 揭晓 到 看法 ?

露西是从哪里得知自己露出了光滑白皙的脸庞和红润的头发?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kredɪtɪd] [æz; əz][dʒeɪn]
this was no other than the carpenter whom she had accredited as Jane
这 曾是 不 其他 比 这 木匠 谁 她 有 认证 作为 简
['smɪθs] ['lɔːfl] " [jʌŋ] [mæn] . "
Smith's lawful " young man . "
史密斯 合法的 " 年轻的 男人 . "

这个人正是她认定为简·史密斯合法"年轻男子"的那位木匠。

" [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" You come out of this , my man , " said the policeman .
" 你 来 出去 的 这 , 我的 男人 , " 说 这 警察 .

"你一定要平安无事，伙计，"警察说道。

" [jʊə(r)] [wer] [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] .
" You're where you've no call to be .
" 你是 在哪里 你已经 不 称呼 到 是 .

"你待在了你不该待的地方。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɜːr][jʊr; jər] [stʌmps] ['prɪti] [kwɪk] , ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And if you don't stir your stumps pretty quick , it'll be the worse for you .
和 如果 你 不 搅拌 你的 树桩 漂亮的 快的 , 它将 是 这 更糟 为了 你 .

如果你不尽快清理树桩，后果会更严重。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nɪrli] " [slept] [hɪm'self] [skwer] .
" The man had nearly " slept himself square .
" 这 男人 有 几乎 " 睡着了 他自己 正方形 .

那个人几乎"睡得像个正方形"。

" [hiː; hi][stɛərd]['waɪldli] [ə'raʊnd] ,
" He stared wildly around ,
" 他 凝视 疯狂地 大约 ,

他惊恐地环顾四周，

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][æz; əz][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr'self][ə; eɪ]
and muttered something about " coming to visit one as had called herself a
和 低声说道 某物 关于 " 未来 到 访问 一 作为 有 称为 她自己 一个
[frend] " — " [ə; eɪ] - ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
friend " — " a - wanting to give her a bit of his mind . "
朋友 " — " 一个 - 想要 到 给 她 一个 少量 的 他的 头脑 . "

他嘟囔着说"来拜访一位自称是朋友的人"——"想向她倾诉一些他的想法"。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " ['luːsi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Take him away and let him go , " Lucy pleaded with the policeman .
" 拿 他 离开 和 让 他 去 , " 露西 恳求 和 这 警察 .

"把他带走，放了他，"露西恳求警察。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] — ['hiːz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [-] [wɜːrks] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt]
“ I know who he is — he's been employed at Shand's works — he used to visit
〃 我 知道 WHO 他 是 — 他是 到过 受雇 在 尚德 作品 — 他 用过的 到 访问
[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .
a servant of mine who is not with me now .
一个 仆人 的 矿 WHO 是 不是 和 我 现在 .

“我知道他是谁——他曾在 Shand 的工厂工作过——他以前经常去看望我的一个仆人，那个仆人现在已经不在我身边了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I don't think she behaved very well to him .
我 不 思考 她 表现 非常 出色地 到 他 .

我认为她对他的态度不太好。

〃 [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [ʌp] ['noʊɪŋli] .
〃 The policeman looked up knowingly .
〃 这 警察 看起来 向上 明知 .

警察抬起头，意味深长地看了一眼。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] — — 〃 [hiː; hi] [pɔːzd] ,
“ Is it that there woman that lives — — 〃 he paused ,
〃 是 它 那 那里 女士 那 生活 — — 〃 他 暂停 ,

“是那个住在——”他停顿了一下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] - [haʊs] .
with a significant glance towards the closed windows of the Marvels ' house .
和 一个 重要的 瞥一眼 向 这 关闭 视窗 的 这 奇迹 - 房子 .

他意味深长地看了一眼马维尔家紧闭的窗户。

“ [ə; eɪ][bæd][lɑːt][ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ A bad lot she is .
〃 一个 坏的 很多 她 是 .

她真是个坏人。

[ʃiː; ʃi] [biˈheivz] [best] [tuː; tə] ['eni] ['feloʊ] [ʃiː; ʃi] [triːts] ['bædli] .
She behaves best to any fellow she treats badly .
她 行为 最好的 到 任何 同伴 她 款待 糟糕 .

她对待自己曾经恶劣对待过的男人，反而表现得最好。

[kʌm] , [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [spiːks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] [taɪm]
Come , come , young man , as the lady speaks for you , I'll let you go this time
来 , 来 , 年轻的 男人 , 作为 这 女士 说话 为了 你 , 患病的 让 你 去 这 时间
.
:
.

来吧，来吧，年轻人，既然这位女士替你说话了，这次我就放你走吧。

[jʊr; jər] [jʌŋ] - [uːmən] [eint] [hɪr] [naʊ] , [-] [ˌʌndər'stænd] ?
Your young ' ooman ain't here now , d'ye understand ?
你的 年轻的 - 奥曼 不是 这里 现在 , 染料 理解 ?

你家小姑娘现在不在，你明白吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
And if you take my advice , you'll give her a wide berth , wherever she may
和 如果 你 拿 我的 建议 , 你会 给 她 一个 宽的 泊位 , 无论 她 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

如果你听从我的建议，无论她在哪里，你都应该离她远远的。

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [juːθ] [roʊz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

"	The	wretched	youth	rose	,	picking	up	his	cap	,
"	这	可怜	青年	玫瑰	,	挑选	向上	他的	帽	,

“那个可怜的年轻人站起身，捡起他的帽子，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn] ['bæləstreɪd] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] .

and	dashing	it	against	the	iron	balustrade	to	beat	off	the	dust	.
和	帅气	它	反对	这	铁	栏杆	到	打	离开	这	灰尘	.

然后把它猛地摔在铁栏杆上，抖掉上面的灰尘。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [mʌm] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['θɪkli] .

“	Thank	you	kindly	,	mum	,	"	he	mumbled	thickly	.
"	感谢	你	亲切地	,	妈妈	,	"	他	喃喃自语	浓密	.

“谢谢您，妈妈，”他含糊不清地咕哝道。

“ [aɪ] [begz] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

“	I	begs	your	pardon	.
"	我	乞求	你的	赦免	.

请原谅。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiːd] [left] [hɪr] .

I	did	not	know	she'd	left	here	.
我	做过	不是	知道	棚	左边	这里	.

我不知道她已经离开这里了。

[aɪ] [oʊni] [nuː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [goʊ] - [baɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

I	on'y	knew	she	gave	me	the	go	-	by	directly	my	back	was	turned	,
我	仅限	知道	她	给予	我	这	去	-	经过	直接地	我的	后退	曾是	转向	,

我一转身，她就示意我走了。

[ə; eɪ] - ['ɜːrnɪn] - ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

a	-	earnin	'	money	to	make	a	home	for	her	.	"
一个	-	赚钱	-	钱	到	制作	一个	家	为了	她	.	"

努力赚钱给她买个家。

“ [wel] , [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	well	,	"	rejoined	the	policeman	,	pushing	the	shambling	figure	before	him	.
"	出色地	,	出色地	,	"	重新加入	这	警察	,	推动	这	蹒跚	数字	前	他	.

“哦，哦，”警察说道，一边把蹒跚的身影推到自己面前。

“ [juː; jʊ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [goʊ] - [baɪ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]

“	You	be	thankful	she	did	give	you	the	go	-	by	,	though	you	don't	deserve	a
"	你	是	感恩	她	做过	给	你	这	去	-	经过	,	尽管	你	不	应得	一个

['betər] ['wʊmən] ,

better	woman	,
更好的	女士	,

“你应该庆幸她拒绝了你，虽然你配不上更好的女人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [eint] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː]

if	you	ain't	more	of	a	man	than	to	let	the	likes	of	her	get	you	into
如果	你	不是	更多的	的	一个	男人	比	到	让	这	点赞	的	她	得到	你	进入

[ðə; ði] [mes] [jʊə(r)] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	mess	you're	in	to	-	night	—	or	this	morning	,
这	混乱	你是	在	到	-	夜晚	—	或者	这	早晨	,

如果你不够爷们儿，就不会让像她这样的人把你拖入今晚——或者今天早上——的困境。

['ræðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [skaɪ] .

rather	,	"	he	added	,	looking	up	at	the	whitening	sky	.
相当	,	"	他	额外	,	寻找	向上	在	这	美白	天空	.

“相反，”他补充道，抬头望着渐渐泛白的天空。

“ [gʊd] [deɪ] , [mʌm] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

“	**Good**	**day**	**,**	**mum**	**,**	**I'm**	**sorry**	**I**	**had**	**to**	**disturb**	**you**	**.**
”	好的	天	,	妈妈	,	我是	对不起	我	有	到	打扰	你	.

“妈妈，您好，很抱歉打扰您。”

” [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] [met] [ˌklemən'tiːnə] ,

”	**On**	**their**	**way**	**back**	**to**	**their**	**rooms**	**,**	**they**	**met**	**Clementina**	**,**
”	在	他们的	方式	后退	到	他们的	房间	,	他们	遇见	克莱门蒂娜	,

在他们返回房间的路上，他们遇到了克莱门蒂娜。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

who	**had**	**been**	**aroused**	**by**	**the**	**movements**	**within**	**the**	**house**	**.**
WHO	有	到过	被唤醒	经过	这	移动	之内	这	房子	.

被屋内的动静惊醒的人。

[ˌklemən'tiːnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clementina	**,**	**as**	**she**	**herself**	**expressed**	**it**	**,**
克莱门蒂娜	,	作为	她	她自己	表达	它	,

正如克莱门蒂娜自己所说：

“ [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [nɑːk] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] .

“	**was**	**trembling**	**so**	**that**	**one**	**could**	**knock**	**her**	**down**	**with**	**a**	**feather**	**.**
”	曾是	发抖	所以	那	一	可以	敲	她	向下	和	一个	羽毛	.

“她浑身颤抖，仿佛一根羽毛就能把她击倒。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] .

”	**She**	**had**	**not**	**descended**	**below**	**the**	**first**	**floor**	**.**
”	她	有	不是	下降	以下	这	第一的	地面	.

她没有下到一楼以下。

[hɜːr; hər] ['breθləs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] —

Her	**breathless**	**question**	**was**	**—**
她	喘不过气	问题	曾是	—

她气喘吁吁地问道——

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

“	**Is**	**he**	**dead**	**?**
”	是	他	死的	?

他死了吗?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] ?

Has	**it**	**been**	**a**	**murder**	**?**
有	它	到过	一个	谋杀	?

这是一起谋杀案吗?

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] ['luːsi] , [ri'maindid] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [naɪt]

”	**She**	**seemed**	**so**	**alarmed**	**and**	**agitated**	**that**	**Lucy**	**,**	**reminded**	**that**	**any**	**such**	**night**
”	她	似乎	所以	惊慌	和	激动	那	露西	,	提醒	那	任何	这样的	夜晚

[dɪ'stɜːrbəns] ,

disturbance	**,**
干扰	,

“她看起来非常惊慌和激动，以至于露西提醒她，任何这样的夜间骚动，

[ɪf] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn] - ['haɪlənd] [hɪlz] , [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['trædʒɪk]

if	**occurring**	**on**	**Clementina's**	**Highland**	**hills**	**,**	**would**	**have**	**meant**	**something**	**of**	**tragic**
如果	发生	在	-	高地	丘陵	,	会	有	意思是	某物	的	悲惨

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

如果发生在克莱门蒂娜的高地山丘上，那将意味着一件极其悲惨的事情。

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ]
proposed **that** **they** **should** **all** **adjourn** **to** **the** **kitchen** **together** **and** **fortify**
建议的 那 他们 应该 全部 休会 到 这 厨房 一起 和 强化
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
themselves **with** **cups** **of** **coffee** **.**
他们自己 和 杯子 的 咖啡 .

他提议大家一起去厨房，喝杯咖啡提提神。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [gæs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [ˌsuːpər'fluːəti] .
Dawn **was** **already** **so** **bright** **that** **gas** **was** **a** **ghastly** **superfluity** **.**
黎明 曾是 已经 所以 明亮的 那 气体 曾是 一个 阴森 过剩 .

黎明时分，阳光已经如此明亮，气体显得格外多余。

[ˌklemən'tiːnə] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɔːlmoʊst] [əb'siːkwiəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tendəns] ,
Clementina **,** **usually** **almost** **obsequious** **in** **her** **methods** **of** **attendance** **,**
克莱门蒂娜 , 通常 几乎 低三下四 在 她 方法 的 出席 ,

克莱门蒂娜在服侍他人时，通常表现得近乎谄媚。

[wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
was **so** **shaken** **that** **she** **sat** **down** **and** **allowed** **the** **two** **ladies** **to** **make** **all** **the**
曾是 所以 摇晃 那 她 卫星 向下 和 允许 这 二 女士们 到 制作 全部 这
['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .
little **preparations** **.**
小的 准备工作 .

她惊魂未定，坐了下来，让两位女士做好一切准备。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
Yet **she** **suddenly** **became** **more** **communicative** **than** **she** **had** **ever** **been** **before** **,**
然而 她 突然 成为 更多的 沟通 比 她 有 曾经 到过 前 ,
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
and **also** **wonderfully** **interesting** **.**
和 还 太棒了 有趣的 .

然而，她突然变得比以往任何时候都更健谈，而且也变得非常有趣。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] ['ʌðər] [naɪt] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ðæt] [went]
She **told** **of** **other** **night** **alarms** **of** **her** **life** **—** **of** **a** **wild** **shriek** **that** **went**
她 讲述 的 其他 夜晚 警报 的 她 生活 — 的 一个 荒野 尖叫 那 去
['saʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ɪn][wʌn] [blæk] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
sounding **over** **the** **moor** **in** **one** **black** **midnight** **hour** **,**
听起来 超过 这 泊 在 一 黑色的 午夜 小时 ,

她还讲述了自己一生中其他一些夜间惊醒的经历——比如在漆黑的午夜时分，一声凄厉的尖叫响彻整个荒原。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [tɪl] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,
and **was** **never** **explained** **till** **months** **afterwards** **,**
和 曾是 绝不 解释 直到 几个月 然后 ,

直到几个月后才得到解释。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['hwaɪtnd] [boʊnz] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [rægz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
when **a** **few** **whitened** **bones** **and** **wasted** **rags** **had** **been** **found** **among** **the**
什么时候 一个 很少 漂白 骨头 和 浪费 破布 有 到过 成立 之中 这
['heðər] .
heather **.**
希瑟 .

在石楠丛中发现了一些泛白的骨头和破烂的衣衫。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [nɑːk] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌn] [braɪt]
She **whispered** **of** **the** **heavy** **knock** **which** **fell** **on** **her** **father's** **cottage** **door** **one** **bright**
她 低声说道 的 这 重的 敲 哪个 跌倒 在 她 父亲的 小屋 门 一 明亮的
['muːnlɪt] ['iːvnɪŋ] ,
moonlit **evening** **,**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 晚上 ,

她低声诉说着一个月光皎洁的夜晚，父亲小屋的门被沉重的敲门声响起的情景。

[ðoʊ] [noʊ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [wen]

though	no	step	was	heard	on	the	footpath	,	and	nobody	was	in	sight	when
尽管	不	步	曾是	听到	在	这	人行道	,	和	无人	曾是	在	视线	什么时候

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːrθ] .

they	looked	forth	.
他们	看起来	前进	.

虽然人行道上没有脚步声，而且当他们向前望去时，也没有看到任何人。

" [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [maɪ] ['brʌðər] ['niːl] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['ɪndiə] ,

"	But	on	the	afternoon	of	that	day	my	brother	Niel	was	killed	in	India	,
"	但	在	这	下午	的	那	天	我的	兄弟	尼尔	曾是	被杀	在	印度	,

“但就在那天下午，我的哥哥尼尔在印度遇害了，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [məˈnɑːtənəs] [mɪˈstɪriəs] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ,

"	she	went	on	in	her	monotonous	mysterious	voice	,	"	and	when	we	heard	that	,
"	她	去	在	在	她	单调	神秘	嗓音	,	"	和	什么时候	我们	听到	那	,

[wiː; wi] [nuː] { - }

we	knew	{	691	}
我们	知道	{	-	}

“她用单调神秘的声音继续说道，“当我们听到那句话时，我们就知道{691}

[wʌt] [ðə; ði] [nɑːk] [hæd; həd] [bɪn] .

what	the	knock	had	been	.
什么	这	敲	有	到过	.

那声敲门声究竟是什么?

[ðæts] [niːlz] [məˈmɔːriəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['lɪt(ə)l] [freɪmd] [kɑːrd] .

That's	Niel's	memorial	,	"	she	added	,	pointing	to	the	melancholy	little	framed	card	.
那就是	尼尔的	纪念馆	,	"	她	额外	,	指向	到	这	忧郁	小的	框	卡片	.

“那是尼尔的纪念卡片，”她指着那张略带忧伤的小相框卡片补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [deɪt] — [dʒuːn] - — [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] .

"	It	tells	the	date	—	June	25	—	and	the	moon	was	at	the	full	.
"	它	讲述	这	日期	—	六月	-	—	和	这	月亮	曾是	在	这	满的	.

“上面显示了日期——6月25日——当时是满月。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪtʃəlz] ['swiːthɑːrt] [huː] [roʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [jʊː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went]

It	was	Rachel's	sweetheart	who	wrote	and	told	us	all	about	it	,	"	she	went
它	曾是	瑞秋的	亲爱的	WHO	写道	和	讲述	我们	全部	关于	它	,	"	她	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

“是瑞秋的恋人写信告诉我们这件事的，”她继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['swiːtˌhɑːrts] ['mʌðər]

"	It	was	the	year	after	Rachel	had	been	up	seeing	her	sweetheart's	mother
"	它	曾是	这	年	后	瑞秋	有	到过	向上	看到	她	甜心的	母亲

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [jʊː 'es] .

and	visiting	us	.
和	访问	我们	.

“那是瑞秋去探望她爱人的母亲并来拜访我们之后的那一年。”

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪnd] , ['wɪkɪd] ['sɪnər] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

And	I	mind	,	wicked	sinner	as	I	was	,
和	我	头脑	,	邪恶	罪人	作为	我	曾是	,

而我，即便曾是罪孽深重之人，也依然记得

[ðæt] [aɪ] [grʌdʒd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [hɜːrz] [left] .

that	I	grudged	that	our	lad	should	be	taken	and	hers	left	.
那	我	心怀怨恨	那	我们的	小伙子	应该	是	已采取	和	她的	左边	.

我当时很生气，我们的孩子被带走了，而她的孩子却被留下了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə] [si:] [hɜ:rz] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] ['æftər][æz; əz][hi:; hi]
But after all , she was never to see hers again , for as long after as he
但 后 全部 , 她 曾是 绝不 到 看 她的 再次 , 为了 作为 长的 后 作为 他
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

但最终，在他去世后的很长一段时间里，她再也见不到她心爱的人了。

[eɪ] , [bʌt; bət][laɪf][ɪz] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər]['eni][ʌv; əv][ju: 'es] , ['wət'evər] ! ”
Eh , but life is short for any of us , whatever ! ”
嗯 , 但 生活 是 短的 为了 任何 的 我们 , 任何 ! ”

唉，人生苦短，谁都一样！

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] [haʊs] [kwaɪt] ['loʊnli] ?
“ Was your house quite lonely ?
“ 曾是 你的 房子 相当 孤独 ?

你家当时很冷清吗?

” [tɑ:m] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] ['wɪspər] .
” Tom asked in an awed whisper .
” 汤姆 问 在 一个 敬畏 耳语 .

“汤姆带着敬畏的语气低声问道。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] .
“ Yes , ” she said , “ that house was .
“ 是的 , ” 她 说 , “ 那 房子 曾是 .

“是的，”她说，“那栋房子是。”

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [fɜ:rst] [went] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][wʌn] - [rʊmd; ru:md] [pleɪs] ,
When my father first went there , there was only a one - roomed place ,
什么时候 我的 父亲 第一的 去 那里 , 那里 曾是 仅有的 一个 一 - 房间 地方 ,

我父亲第一次去那里的时候，那里只有一间房。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [stoʊnz] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][plænt] .
and he had to pick up the stones off the fields before he could plant .
和 他 有 到 挑选 向上 这 石头 离开 这 字段 前 他 可以 植物 .

他必须先把田里的石头捡起来才能播种。

[hi:; hi] [sed] [maɪ] ['mʌðər] [pʊt] [hɜ:r; hər] [laɪf] ['ɪntu:] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv][lænd] .
He said my mother put her life into that bit of land .
他 说 我的 母亲 放 她 生活 进入 那 少量 的 土地 .

他说我母亲把毕生精力都投入到了那块土地上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [soʊ] [jʌŋ] .
That was why she died so young .
那 曾是 为什么 她 死亡 所以 年轻的 .

这就是她英年早逝的原因。

[aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['heɪˌrɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt]
I've heard him say he could never see a hayrick or a sheaf of ours without
我已经 听到 他 说 他 可以 绝不 看 一个 草垛 或者 一个 捆 的 我们的 没有
['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .
thinking her very heart was inside it .
思维 她 非常 心 曾是 里面 它 .

我曾听他说，他每次看到我们种的干草堆或一捆干草，都会觉得她的心就在里面。

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [bɪlt] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [mɔ:r] , ['pʊtɪŋ] [stoʊn] [ə'pɑ:n] [stoʊn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ni:l]
In time he built two rooms more , putting stone upon stone himself , and Niel
在 时间 他 建造 二 房间 更多的 , 推杆 石头 之上 石头 他自己 , 和 尼尔
['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
helping him .
帮助 他 .

后来，他又亲力亲为地砌了两间房，尼尔也帮了他一把。

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər] ['niːl] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] ['fæktərz] ['letər] [keɪm] ,

And	when	,	the	summer	after	Niel	was	dead	,	the	factor's	letter	came	,
和	什么时候	,	这	夏天	后	尼尔	曾是	死的	,	这	因素	信	来了	,

尼尔死后第二个夏天，经纪人的信来了。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

saying	the	rent	was	to	be	raised	,	I	thought	my	father	was	struck	for	a
说	这	租	曾是	到	是	提高	,	我	想法	我的	父亲	曾是	击	为了	一个

[ded] [mæn] .

dead	man	.
死的	男人	.

听说要涨房租，我以为我父亲是死人了。

[aɪ] [maɪnd] [aɪ] [leɪ] ['weɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

I	mind	I	lay	waking	through	the	night	.
我	头脑	我	躺	醒来	通过	这	夜晚	.

我整夜辗转反侧，难以入眠。

[aɪ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	slept	in	the	old	part	of	the	house	that	had	been	there	from	the
我	睡着了	在	这	老的	部分	的	这	房子	那	有	到过	那里	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

我睡在房子最古老的那部分，它从一开始就在那里了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ,

and	just	when	the	light	was	peeping	in	,	I	heard	a	strange	sound	,
和	只是	什么时候	这	光	曾是	偷窥	在	,	我	听到	一个	奇怪的	声音	,

就在光线透进来的时候，我听到了一个奇怪的声音。

[laɪk] [ə; eɪ] [speɪd] ['haʊkɪŋ] [ɪn] [hɑːrd] [ɜːrθ] .

like	a	spade	howking	in	hard	earth	.
喜欢	一个	铲	嚎叫	在	难的	地球	.

就像铁锹在坚硬的泥土里发出刺耳的声响。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] ,

I	lay	and	listened	,	and	I	thought	it	was	like	the	digging	of	a	grave	,
我	躺	和	听着	,	和	我	想法	它	曾是	喜欢	这	挖掘	的	一个	严重	,

我躺着听，感觉就像在挖坟墓一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [sent] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɝz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

and	that	it	was	a	sign	sent	that	my	father's	time	had	come	.
和	那	它	曾是	一个	符号	发送	那	我的	父亲的	时间	有	来	.

这是上天给我父亲的预兆，他的生命已走到尽头。

[aɪ] [kept] [stɪl] , [fɔːr; fər] [its] [ɪl] [tuː; tə] [praɪ] [wer] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪz] [set] .

I	kept	still	,	for	it's	ill	to	pry	where	a	sign	is	set	.
我	保留	仍然	,	为了	它是	患病的	到	撬	在哪里	一个	符号	是	放	.

我一动不动，因为擅自窥探标牌是不道德的。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːf] .

Then	I	heard	something	like	a	very	heavy	sigh	and	a	cough	.
然后	我	听到	某物	喜欢	一个	非常	重的	叹	和	一个	咳嗽	.

然后我听到一声沉重的叹息和一声咳嗽。

[aɪ] [θɔːt] - [ðæts] ['hjuːmən] , - [ænd; ənd] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] .

I	thought	'	that's	human	,	'	and	I	ventured	to	peep	.
我	想法	-	那就是	人类	,	-	和	我	冒险	到	窥视	.

我心想“那是人类”，然后我冒险偷看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][oʊld]['fɑːðər] [hɪm'self] , ['haʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] ['hiːd] [bɪlt] [ʌp] , [wʌn] [baɪ][wʌn] !

There	was	my	old	father	himself	,	howking	down	the	stones	that	he'd	built	up	,	one	by	one	!
那里	曾是	我的	老的	父亲	他自己	,	嚎叫	向下	这	石头	那	他会	建造	向上	,	一	经过	一	!

我看到了我的老父亲，他正一块一块地把垒起来的石头扔下来！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

And	all	that	day	he	did	it	,
和	全部	那	天	他	做过	它	,

他整天都在做这件事。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [noʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [hed] .

and	by	nightfall	no	human	creature	could	find	a	place	there	to	lay	its	head	.
和	经过	黄昏	不	人类	生物	可以	寻找	一个	地方	那里	到	躺	它是	头	.

到了晚上，没有任何人类能在那里找到安身之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ,

And	it	was	the	room	where	my	mother	had	died	,
和	它	曾是	这	房间	在哪里	我的	母亲	有	死亡	,

那是我母亲去世的房间。

[ænd; ənd] [wer] ['niːl] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

and	where	Niel	had	sat	in	the	chimney	corner	.
和	在哪里	尼尔	有	卫星	在	这	烟囱	角落	.

还有尼尔曾经坐在壁炉角落的地方。

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [sed] [wʌn] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

My	father	never	said	one	word	,	"	she	concluded	,	"	but	I	knew	what	was	in	his	heart	.
我的	父亲	绝不	说	一	单词	,	"	她	结束	,	"	但	我	知道	什么	曾是	在	他的	心	.

“我父亲从未说过一句话，”她总结道，“但我知道他内心的想法。”

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['rʌbl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

And	next	day	he	took	the	rubble	,	and	threw	it	over	the	fields	.
和	下一个	天	他	采取	这	瓦砾	,	和	扔	它	超过	这	字段	.

第二天，他把瓦砾堆放到田野里。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [let] [ðə; ði] [lerd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] . -

'	And	now	,	'	said	he	,	'	let	the	laird	come	and	take	his	own	again	.	'
-	和	现在	,	-	说	他	,	-	让	这	领主	来	和	拿	他的	自己的	再次	.	-

“现在，”他说，“让领主回来，把他的地盘拿回来吧。”

" [ə; eɪ] [fɪrs] [vɪn'dɪktɪv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [θrɪld] [θruː] [hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] ['keltɪk] [vɔɪs] .

"	A	fierce	vindictive	exultation	thrilled	through	her	wailing	Celtic	voice	.
"	一个	凶猛的	报复心强的	大喜	激动不已	通过	她	哀嚎	凯尔特人	嗓音	.

“她那哀怨的凯尔特嗓音中流露出一种充满复仇意味的狂喜。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentri][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	But	he	that	quarrels	with	the	gentry	is	a	miserable	man	,	"	she	went	on	.
"	但	他	那	争吵	和	这	绅	是	一个	悲惨的	男人	,	"	她	去	在	.

“但是，与上流社会争吵的人，是个可怜的人，”她继续说道。

“ ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Trouble	came	of	it	.
"	麻烦	来了	的	它	.

“由此产生了麻烦。”

[ðə; ði][fɔːrd][ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [puːl] .

The	ford	is	as	deep	as	the	pool	.
这	福特	是	作为	深的	作为	这	水池	.

浅滩和水池一样深。

[jet] [wiː; wi][gɑːt] [ə'nʌðər] [kɑːt][ænd; ənd] [krɔːft] [kloʊz][baɪ] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [lerdz] [lænd] .

Yet	we	got	another	cot	and	croft	close	by	,	on	another	laird's	land	.
然而	我们	得到	其他	婴儿床	和	克罗夫特	关闭	经过	,	在	其他	莱尔德的	土地	.

然而，我们在附近另一位地主的土地上又找到了一间小屋和一块农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][wʌn] - [rʊmd; ruːmd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] [fiːld] .

It	was	but	a	one	-	roomed	place	with	a	stony	field	.
它	曾是	但	一个	一	-	房间	地方	和	一个	石质的	场地	.

那不过是一间只有一间房、周围是一片石头地的小屋。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

But	my	father	did	nothing	to	it	this	time	.
但	我的	父亲	做过	没有什么	到	它	这	时间	.

但这一次，我父亲什么也没做。

[wiːk] [ɪz][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnkæst] !

Weak	is	the	grasp	of	the	downcast	!
虚弱的	是	这	抓牢	的	这	沮丧	!

垂头丧气的人，抓不住东西!

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

He	was	an	old	man	,
他	曾是	一个	老的	男人	,

他是个老人了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

and	I	think	he	left	the	soul	of	his	soul	in	the	other	place	where	his	children
和	我	思考	他	左边	这	灵魂	的	他的	灵魂	在	这	其他	地方	在哪里	他的	孩子们

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daɪd] .

had	been	born	and	his	wife	had	died	.
有	到过	出生	和	他的	妻子	有	死亡	.

我认为他把灵魂留在了另一个地方，那里是他的孩子出生的地方，也是他妻子去世的地方。

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [spoʊk] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] ['hiːd] [hæd; həd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ,

My	father	never	spoke	out	about	the	hardship	he'd	had	,	but	he	went	about	,
我的	父亲	绝不	辐	出去	关于	这	困境	他会	有	,	但	他	去	关于	,

['mʌtərɪŋ] ,

muttering	,
喃喃自语	,

我父亲从未提起过他所遭受的苦难，但他总是低声嘟囔着：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['gɑːdli][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [kɜːrs]

and	though	he	had	been	a	godly	man	,	it	was	the	sound	o	'	curses
和	尽管	他	有	到过	一个	敬虔的	男人	,	它	曾是	这	声音	o	-	诅咒

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] .

that	I	heard	.
那	我	听到	.

虽然他生前是一位虔诚的人，但我听到的却是诅咒的声音。

[wʌn] [wʌz; wəz] , - [meɪ] [hiː; hi][daɪ][ɪn][ðə; ði]['puːrz, 'pɔrz] - [haʊs] .

One	was	,	'	May	he	die	in	the	poors	'	house	.
一	曾是	,	-	可能	他	死	在	这	穷人	-	房子	.

其中一条是：“愿他死在贫民窟里。”

- [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [lerd] .

'	I	knew	he	meant	the	laird	.
-	我	知道	他	意思是	这	领主	.

我知道他指的是地主。

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌn] [wiːk] ['æftər]['fɑːðər] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [prer] [keɪm] [truː] ,

And	just	one	week	after	father	himself	was	taken	away	,	his	prayer	came	true	,
和	只是	一	星期	后	父亲	他自己	曾是	已采取	离开	,	他的	祷告	来了	真的	,

就在父亲去世一周后，他的祈祷实现了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɪsɪŋ] [toʊn] , [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz]

"	she	added	in	a	strange	,	hissing	tone	,	which	sent	a	shiver	over	her	listeners
"	她	额外	在	一个	奇怪的	,	嘶嘶声	语气	,	哪个	发送	一个	颤抖	超过	她	听众

.

:

.

她用一种奇怪的嘶嘶声补充道，这让听众不寒而栗。

[ðeɪ] [ɔːl] [bent] ['fɔːrwərd] , ['iːgərli] [ə'tentɪv] .

They	all	bent	forward	,	eagerly	attentive	.
他们	全部	弯曲	向前	,	急切地	细心	.

他们都俯身向前，全神贯注地听着。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [soʊlz] [tɔːrdz] [hɜːrz] .

A	strange	light	in	her	eyes	seemed	to	draw	their	souls	towards	hers	.
一个	奇怪的	光	在	她	眼睛	似乎	到	画	他们的	灵魂	向	她的	.

她眼中闪烁着一种奇异的光芒，仿佛能将他们的灵魂吸引到她身边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] !

“	It	came	true	!
"	它	来了	真的	!

“梦想成真了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['puːrz, 'pɔrz] - [haʊs] ;

“	The	laird	was	visiting	the	poors	'	house	;
"	这	领主	曾是	访问	这	穷人	-	房子	;

“地主正在参观贫民院；

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

they	say	he	had	just	been	calling	something	—	I	think	it	was	a	cup	of
他们	说	他	有	只是	到过	呼叫	某物	—	我	思考	它	曾是	一个	杯子	的

[tiː] — [æn; ən] - [ʌn'nesəseri] ['lʌkʃəri] ,

tea	—	an	'	unnecessary	luxury	,
茶	—	一个	-	不必要	奢华	,

他们说他刚才把某样东西——我想应该是杯茶——称为“不必要的奢侈品”，

- [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔːpər] [bed] ,

'	when	he	was	struck	down	in	a	fit	,	and	there	,	on	a	pauper	bed	,
-	什么时候	他	曾是	击	向下	在	一个	合身	,	和	那里	,	在	一个	穷光蛋	床	,

“当他突然发病倒下，躺在贫民的床上时……”

[hiː; hi][daɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊk] [ə'gen] .

he	died	quickly	,	and	never	saw	face	of	his	own	folk	again	.
他	死亡	迅速地	,	和	绝不	锯	脸	的	他的	自己的	民间	再次	.

他死得很快，再也没见过自己的亲人。

[ɔːl][ðə; ði] [stræθ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	strath	was	talking	of	it	.
全部	这	斯特拉斯	曾是	说	的	它	.

整个斯特拉特都在谈论这件事。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

But	father	did	not	live	to	see	it	,	”	she	went	on	,
但	父亲	做过	不是	居住	到	看	它	,	”	她	去	在	,

“但是父亲没能活着看到那一天，”她继续说道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .

“	so	it	did	him	no	good	.
”	所以	它	做过	他	不	好的	.

所以这对他没有任何好处。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] [fɔːls] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [tʌŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðæt]

And	naught	but	false	hearts	and	evil	tongues	had	been	with	us	in	that
和	零	但	错误的	心	和	邪恶的	舌头	有	到过	和	我们	在	那

[læst] [pleɪs] ,

last	place	,
最后的	地方	,

在那个最后的地方，陪伴我们的只有虚伪的心和恶毒的言语。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [baɪd][ðer; ðər] .

and	I	couldn't	bide	there	.
和	我	不能	比德	那里	.

我无法在那里待下去。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	She	added	that	with	strong	excitement	.
”	她	额外	那	和	强的	激动	.

她激动地补充道。

['luːsi] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . [breɪz] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lʌv] [ə'fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [heitid]

Lucy	remembered	Mrs	.	Bray's	hint	about	the	unhappy	love	affair	and	the	hated
露西	记得	太太	.	布雷的	暗示	关于	这	不开心	爱	事务	和	这	憎恨

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

sister	-	in	-	law	.
姐姐	-	在	-	法律	.

露西想起了布雷太太关于那段不幸的恋情和她憎恨的嫂子的暗示。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heðər] [hɪlz] [tuː; tə] ['mʌdi]

“	You	must	find	it	a	great	change	from	the	heather	hills	to	muddy
”	你	必须	寻找	它	一个	伟大的	改变	从	这	希瑟	丘陵	到	浑

['lʌndən] [striːts] ,

London	streets	,
伦敦	街道	,

“你一定觉得从长满石楠花的山丘到泥泞的伦敦街道，真是天壤之别吧？”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] - ['muːdi] [maɪnd]['ɪntuː]['dʒentlər]

”	said	Mrs	.	Challoner	,	hoping	to	divert	Clementina's	moody	mind	into	gentler
”	说	太太	.	查洛纳	,	希望	到	转移	-	情绪化	头脑	进入	更温和

['tʃænlz] .

channels	.
频道	.

“查洛纳太太说道，希望能够将克莱门蒂娜喜怒无常的情绪转移到更温和的方面。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [lʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌkləs] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ræðər] [ˌenɪg'mætɪkli] .

“	You	can't	give	luck	to	a	luckless	man	,	”	she	answered	rather	enigmatically	.
”	你	不能	给	运气	到	一个	倒霉的	男人	,	”	她	回答	相当	神秘地	.

“你不能把好运带给一个倒霉的人，”她意味深长地回答道。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [waɪt] [dɑːn] ['braɪtnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'roʊz]

Just	then	,	the	white	dawn	brightened	into	a	sunbeam	,	and	the	little	group	arose
只是	然后	,	这	白色的	黎明	明亮	进入	一个	阳光	,	和	这	小的	团体	出现

,

,

,

就在这时，黎明的白昼化作一道阳光，小群人起身了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [stɪl] ['ɜːrli] ,

feeling	that	though	still	early	,
感觉	那	尽管	仍然	早期的	,

感觉虽然现在还为时过早，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] .

it	was	time	they	should	separate	and	begin	the	tasks	of	the	ordinary	day	.
它	曾是	时间	他们	应该	分离	和	开始	这	任务	的	这	普通的	天	.

他们该分开了，开始各自忙碌的一天了。

“ [ʃiːz] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['kriːtʃər] , [ðæt] , ” ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə] ['luːsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

“	She's	an	uncanny	creature	,	that	,	”	whispered	Tom	to	Lucy	,	as	they	left	the
“	她是	一个	不可思议	生物	,	那	,	”	低声说道	汤姆	到	露西	,	作为	他们	左边	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“她真是个古怪的家伙，”汤姆和露西离开厨房时，汤姆低声对露西说。

“ ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

“	Sometimes	,	while	she	was	talking	,	I	could	not	believe	it	was	our
“	有时	,	尽管	她	曾是	说	,	我	可以	不是	相信	它	曾是	我们的

[ˌklemən'tiːnə] .

Clementina	.
克莱门蒂娜	.

“有时候，当她说话的时候，我简直不敢相信那是我们的克莱门蒂娜。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

It	was	like	another	person	taking	possession	of	her	.	”
它	曾是	喜欢	其他	人	采取	拥有	的	她	.	”

感觉就像另一个人占据了她的身体。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [tuː] , ” [wʌz; wəz] ['luːsiːz] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .

“	I	noticed	that	,	too	,	”	was	Lucy's	whispered	reply	.
“	我	注意到	那	,	也	,	”	曾是	露西的	低声说道	回复	.

“我也注意到了，”露西低声回答道。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ！ ”

“	And	her	story	about	the	curse	was	awful	!	”
“	和	她	故事	关于	这	诅咒	曾是	可怕	！	”

“她讲的那个诅咒的故事太可怕了！ ”

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ？ ” [æskt] [tɑːm] .

“	You	don't	believe	it	was	the	curse	which	did	the	thing	,	do	you	?	”	asked	Tom	.
“	你	不	相信	它	曾是	这	诅咒	哪个	做过	这	事物	,	做	你	？	”	问	汤姆	.

“你不认为这件事是诅咒造成的，是吗？”汤姆问道。

['luːsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Lucy	hesitated	.
露西	犹豫了一下	.

露西犹豫了一下。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [kɜːrs] .

“	No	,	”	she	answered	,	“	not	as	the	curse	.
“	不	,	”	她	回答	,	“	不是	作为	这	诅咒	.

“不，”她回答说，“不是诅咒。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] ,

But	without	that	curse	and	the	general	impression	that	it	was	deserved	,
但	没有	那	诅咒	和	这	一般的	印象	那	它	曾是	应得的	,

但如果没有那份诅咒以及人们普遍认为诅咒是咎由自取的印象，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [lerdz] ['daɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][dɪd] .

nobody	would	have	seen	any	significance	in	the	laird's	dying	where	he	did	.
无人	会	有	已见	任何	意义	在	这	莱尔德的	垂死	在哪里	他	做过	.

没有人会觉得领主死在那里有什么特别的意义。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ]['kaɪndli] , [gʊd] [mæn] ,

Had	he	been	a	kindly	,	good	man	,
有	他	到过	一个	亲切地	,	好的	男人	,

如果他真是个善良的好人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

it	would	have	been	felt	that	his	Master	took	him	to	Himself	while	he	was
它	会	有	到过	毛毡	那	他的	掌握	采取	他	到	他本人	尽管	他	曾是

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

doing	his	Master's	business	among	the	poor	.
正在做	他的	硕士学位	商业	之中	这	贫穷的	.

人们会觉得，当他在穷人中间为主人做事时，他的主人把他接到了自己身边。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kɜːrs] [stænd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

We	must	not	forget	that	some	terrible	curses	stand	recorded	in	the	Bible	,
我们	必须	不是	忘记	那	一些	糟糕的	诅咒	站立	记录	在	这	圣经	,

我们不应忘记，《圣经》中记载了一些可怕的诅咒。

['pɑːsəbli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɜːr] ,

possibly	to	let	the	evil	and	unjust	see	the	feelings	which	they	stir	,
可能	到	让	这	邪恶的	和	不公正	看	这	情怀	哪个	他们	搅拌	,

或许是为了让邪恶和不公正的人看到他们所激起的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	the	fate	they	are	making	for	themselves	,	and	how	it	will	be
和	这	命运	他们	是	制作	为了	他们自己	,	和	如何	它	将要	是

[ɪn'tɜːrprətɪd] .

interpreted	.
翻译	.

以及他们正在为自己创造的命运，以及这种命运将如何被解读。

" [ˌklemən'tiːnə] ['riːəli] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] ['æftər]

"	Clementina	really	seemed	so	much	more	communicative	and	even	cheerful	after
"	克莱门蒂娜	真的	似乎	所以	很多	更多的	沟通	和	甚至	快乐	后

[ðoʊz] [ʌn'taɪmli] ['kɔnfidənsiz] [ðæt] ['luːsi] ,

those	untimely	confidences	that	Lucy	,
那些	不合时宜	秘密	那	露西	,

“在露西那些不合时宜的倾诉之后，克莱门蒂娜似乎变得更加健谈，甚至更加开朗了。”

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

fearing	that	she	had	not	been	considerate	enough	to	a	lonely	and	possibly
害怕	那	她	有	不是	到过	周到	足够的	到	一个	孤独	和	可能

[lænd] - [sɪk] ['wʊmən] ,

land	-	sick	woman	,
土地	-	生病的	女士	,

她担心自己对一个孤独且可能患有思乡病的妇女不够体贴，

[traɪd] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

tried	more	persistently	than	ever	to	draw	her	into	some	conversation	.
尝试	更多的	持续地	比	曾经	到	画	她	进入	一些	对话	.

我比以往任何时候都更加坚持不懈地尝试和她搭讪。

[bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] — - [ˌʌn'noʊn] ['mæstər] —

But **Lucy** **was** **careful** **that** **the** **name** **of** **Charlie** **—** **Clementina's** **unknown** **master** **—**

但 露西 曾是 小心 那 这 姓名 的 查理 — - 未知 掌握 —

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːk] .

should **never** **get** **into** **the** **talk** **.**

应该 绝不 得到 进入 这 讲话 .

但露西很小心，绝不让查理——克莱门蒂娜的神秘主人——的名字出现在谈话中。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - [saɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She **dreaded** **associating** **it** **with** **Clementina's** **sighs** **and** **shakings** **of** **the**

她 令人恐惧的 关联 它 和 - 叹息 和 摇晃 的 这

[hed] .

head **.**

头 .

她害怕将它与克莱门蒂娜的叹息和摇头联系起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hɔːrər] [lest] [ˌklemən'tiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

She **had** **a** **nervous** **horror** **lest** **Clementina** **should** **make** **it** **a** **point** **about** **which**

她 有 一个 紧张的 恐怖 免得 克莱门蒂娜 应该 制作 它 一个 观点 关于 哪个

['vɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd]['əʊmənz][ʃʊd; ʃəd] ['kristəlaiz] .

visions **and** **dreams** **and** **omens** **should** **crystallise** **.**

愿景 和 梦境 和 预兆 应该 结晶 .

她紧张地害怕克莱门蒂娜会特意指出哪些幻象、梦境和预兆会变成现实。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

If **this** **should** **happen** **,**

如果 这 应该 发生 ,

如果这种情况发生，

['luːsi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['gluːmi]

Lucy **felt** **that** **she** **herself** **was** **not** **now** **strong** **enough** **to** **shake** **off** **the** **gloomy**

露西 毛毡 那 她 她自己 曾是 不是 现在 强的 足够的 到 摇 离开 这 阴沉

[im'preʃəns] .

impressions **.**

印象 .

露西觉得自己现在还没有足够的力量摆脱这些阴郁的印象。

[tɑːm] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv] - [ri'maːks] ,

Tom **,** **too** **,** **was** **evidently** **struck** **by** **the** **general** **bent** **of** **Clementina's** **remarks** **,**

汤姆 , 也 , 曾是 显然 击 经过 这 一般的 弯曲 的 - 评论 ,

汤姆显然也被克莱门蒂娜话语中的总体倾向所打动。

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

generally **made** **when** **she** **was** **setting** **out** **the** **supper** **-** **table** **or** **removing** **it** **.**

一般来说 制成 什么时候 她 曾是 环境 出去 这 晚餐 - 桌子 或者 移除 它 .

通常是在她摆放或撤走餐桌时发生的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] “ ['sekənd] [saɪt] ” [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] ['mærɪdʒz] [æz; əz] [wel]

He **used** **to** **ask** **her** **why** **“** **second** **sight** **”** **could** **not** **foresee** **marriages** **as** **well**

他 用过的 到 问 她 为什么 “ 第二 视线 ” 可以 不是 预见 婚姻 作为 出色地

[æz; əz] ['dɛθs] ,

as **deaths** **,**

作为 死亡人数 ,

他过去常常问她，为什么“预知能力”不能像预知死亡一样预知婚姻。

['kʌmɪŋz] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['goʊɪŋz] [ə'weɪ] , ['fjuːtʃər] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]

comings **home** **as** **well** **as** **goings** **away** **,** **future** **occasions** **for** **joy** **as** **clearly** **as**

来访 家 作为 出色地 作为 行进 离开 , 未来 场合 为了 喜悦 作为 清楚地 作为

['fjuːtʃər] [wəʊz] ?

future **woes** **?**

未来 烦恼 ?

回家和离别，未来的喜悦和未来的苦难，这些都同样清晰可见吗?

['luːsi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ˌklemən'tiːnə] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrt] [baɪ] ['tɑːmz] ['kwestʃənz] ,

Lucy	was	rather	afraid	Clementina	might	be	hurt	by	Tom's	questions	,
露西	曾是	相当	害怕的	克莱门蒂娜	可能	是	伤害	经过	汤姆的	问题	,

露西很担心汤姆的问题会伤害到克莱门蒂娜。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld]

but	though	she	sighed	and	shook	her	head	over	his	words	,	she	smiled
但	尽管	她	叹了口气	和	摇晃	她	头	超过	他的	字	,	她	微笑

[ɪn'dʌldʒəntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːkər] .

indulgently	on	the	speaker	.
纵容地	在	这	扬声器	.

虽然她对他的话叹了口气，摇了摇头，但她还是宽容地对着说话的人笑了笑。

[ˌklemən'tiːnə] [siːmd] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ðæt]

Clementina	seemed	so	unwilling	to	go	out	to	take	exercise	in	the	open	air	that
克莱门蒂娜	似乎	所以	不情愿	到	去	出去	到	拿	锻炼	在	这	打开	空气	那

['luːsi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sə'spend] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['treɪdzpiːpl] ,

Lucy	determined	to	suspend	her	usual	orders	to	her	tradespeople	,
露西	决定	到	暂停	她	通常	订单	到	她	工匠	,

克莱门蒂娜似乎非常不愿意外出到户外锻炼，于是露西决定暂停她通常对工匠们的指令。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	to	send	her	servant	out	to	shop	in	the	evening	,
和	到	发送	她	仆人	出去	到	店铺	在	这	晚上	,

并派她的女仆晚上出去购物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [kiːp] [gɑːrd] [æt; ət] [hoʊm] .

when	she	herself	could	keep	guard	at	home	.
什么时候	她	她自己	可以	保持	警卫	在	家	.

她自己完全可以待在家里守卫。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌklemən'tiːnə] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] ,

She	told	Clementina	why	she	made	this	new	arrangement	,
她	讲述	克莱门蒂娜	为什么	她	制成	这	新的	安排	,

她告诉克莱门蒂娜她做出这项新安排的原因，

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn]

remarking	that	she	could	not	understand	how	one	who	had	lived	all	her	life	in
评论	那	她	可以	不是	理解	如何	一	WHO	有	居住地	全部	她	生活	在

[pjʊr] ['breɪsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er] [kʊd; kəd] [pər'sɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['kɪtʃɪn]

pure	bracing	mountain	air	could	persist	in	being	so	much	confined	in	a	London	kitchen
纯的	支撑	山	空气	可以	坚持	在	存在	所以	很多	受限	在	一个	伦敦	厨房

.

:
.

她表示无法理解，一个一生都生活在清新纯净的山间空气中的人，怎么会如此执着于被困在伦敦的厨房里。

[ˌklemən'tiːnə] ['ænsər] , ['ʃruːdli] [ɪ'nʌf] ,

Clementina	answered	,	shrewdly	enough	,
克莱门蒂娜	回答	,	精明地	足够的	,

克莱门蒂娜回答道，语气颇为精明：

“ [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] ['breɪsɪŋ] [er] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wʌn]

“	There's	little	bracing	air	to	be	had	here	,	ma'am	,	however	much	one
“	有	小的	支撑	空气	到	是	有	这里	,	女士	,	然而	很多	一

[meɪ] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

may	go	out	for	it	,
可能	去	出去	为了	它	,

“夫人，这里几乎没有令人精神一振的空气，无论你多么努力地去寻找。”

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ,

and	on	our	hills	we	didn't	need	to	go	out	for	the	air	,
和	在	我们的	丘陵	我们	没有	需要	到	去	出去	为了	这	空气	,

在我们居住的山上，我们不需要外出呼吸新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] .

it	came	to	us	at	our	doors	.
它	来了	到	我们	在	我们的	门	.

它送到了我们家门口。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] , ['dɪzməl] ['haʊzɪz] .

That	is	why	our	people	can	live	in	such	low	,	dismal	houses	.
那	是	为什么	我们的	人们	能	居住	在	这样的	低的	,	惨淡	房屋	.

这就是为什么我们的人民可以住在如此低矮、破败的房子里。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

They	have	but	to	go	to	the	threshold	,
他们	有	但	到	去	到	这	临界点	,

他们只需走到门槛前，

[ænd; ənd][gɑːd] [ɔːl'maɪtiz] ['glɔːri] [miːts] [ðem; ðəm] [spred] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

and	God	Almighty's	glory	meets	them	spread	over	earth	and	sky	.
和	上帝	全能者的	荣耀	满足	他们	传播	超过	地球	和	天空	.

全能上帝的荣耀遍及天地。

" [sɪns] [ˌklemən'tiːnə] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	Since	Clementina	had	been	with	Mrs	.	Challoner	she	had	not	seen	much	of
"	自从	克莱门蒂娜	有	到过	和	太太	.	查洛纳	她	有	不是	已见	很多	的

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

“自从克莱门蒂娜和查洛纳太太在一起后，她就很少见到瑞秋了。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [breɪ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

For	Mr	.	Bray	was	seriously	ill	,
为了	先生	.	嘶叫	曾是	严重地	患病的	,

因为布雷先生病得很重，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bæθ]

and	he	and	his	wife	and	their	faithful	attendant	had	gone	to	Bath
和	他	和	他的	妻子	和	他们的	忠实	服务员	有	已消失	到	洗澡

,

,

,

他和妻子以及忠实的侍从去了巴斯。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [briːf]

and	communication	between	the	two	women	was	limited	to	one	or	two	brief
和	沟通	之间	这	二	女性	曾是	有限的	到	一	或者	二	简短的

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

两位女性之间的交流仅限于一两张简短的纸条。

[ˌklemən'tiːnə] [ʃoʊd] ['reɪtʃəlz] [noʊts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['taɪdɪŋz]

Clementina	showed	Rachel's	notes	to	Mrs	.	Challoner	,	because	they	had	tidings
克莱门蒂娜	显示	瑞秋的	笔记	到	太太	.	查洛纳	,	因为	他们	有	消息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [frendz] .

of	the	mistress's	friends	.
的	这	情妇的	朋友们	.

克莱门蒂娜把瑞秋的笔记拿给查洛纳太太看，因为笔记里有女主人朋友们的消息。

[ˌklemən'tiːnə] [wʌns] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [skriːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Clementina	**once**	**opened**	**one**	**of**	**her**	**prim**	**little**	**screeds**	**to**	**add**	**a**	**message**
克莱门蒂娜	一次	打开	一	的	她	原始	小的	长篇大论	到	添加	一个	信息

[frʌm; frəm] ['luːsi] [ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] .

from	**Lucy**	**in**	**the**	**postscript**	**.**
从	露西	在	这	后记	.

克莱门蒂娜曾经打开她一篇一本正经的小文章，在附言中加上露西的留言。

[ˌklemən'tiːnə] [wʌz; wəz] ['veri] [lə'guːbriəs] ['oʊvər][hɜːr; hər][oʊld] [ə'kweɪntənsɪz] ['mæstər] .

Clementina	**was**	**very**	**lugubrious**	**over**	**her**	**old**	**acquaintance's**	**master**	**.**
克莱门蒂娜	曾是	非常	忧郁的	超过	她	老的	熟人的	掌握	.

克莱门蒂娜对她老相识的主人感到非常悲伤。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [fɜːrst] [wɔːrnd] ['luːsi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

Perhaps	**it**	**was**	**this**	**which**	**first**	**warned**	**Lucy**	**to**	**give**	**her**	**no**	**encouragement**
也许	它	曾是	这	哪个	第一的	警告	露西	到	给	她	不	鼓励

[tuː; tə] [wiːv] ['feɪtfl] ['spɛlz] [raʊnd] [ðə; ði]['æbsənt] ['tʃɑːrli] .

to	**weave**	**fateful**	**spells**	**round**	**the**	**absent**	**Charlie**	**.**
到	编织	命运的	咒语	圆形的	这	缺席的	查理	.

或许正是这件事让露西第一次意识到，不要鼓励她对不在场的查理施展致命的魔法。

[ðæt] “ [ðə; ði]['mæstər] ” [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌklemən'tiːnə]

That	**“**	**the**	**master**	**”**	**would**	**be**	**at**	**home**	**about**	**Christmas**	**time**	**was**	**all**	**Clementina**
那	“	这	掌握	”	会	是	在	家	关于	圣诞节	时间	曾是	全部	克莱门蒂娜

[nuː] [frʌm; frəm] ['luːsi] [hɜːr'self] .

knew	**from**	**Lucy**	**herself**	**.**
知道	从	露西	她自己	.

克莱门蒂娜只从露西那里得知，“主人”会在圣诞节前后回家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['reɪtʃəl] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['kɔnfidənsiz] ,

Of	**course**	**Rachel**	**might**	**have**	**made**	**confidences**	**,**
的	课程	瑞秋	可能	有	制成	秘密	,

当然，瑞秋可能说过一些秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪlənd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [bred] ['iːðər] [tuː; tə] [treɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ɔːr][tuː; tə]

but	**the**	**Highland**	**woman**	**was**	**too**	**well**	**-**	**bred**	**either**	**to**	**trade**	**on**	**these**	**or**	**to**
但	这	高地	女士	曾是	也	出色地	-	繁殖	任何一个	到	贸易	在	这些	或者	到

[æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

ask	**any**	**questions**	**.**
问	任何	问题	.

但这位高地女子出身良好，既不会参与这些交易，也不会提出任何问题。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] .

Probably	**she**	**but**	**thought**	**the**	**more**	**.**
大概	她	但	想法	这	更多的	.

或许她想得更多。

['luːsi] ['poʊstɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['letərz] , [bʌt; bət] [ˌklemən'tiːnə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Lucy	**posted**	**her**	**own**	**letters**	**,**	**but**	**Clementina**	**saw**	**her**	**writing**	**them**	**,**
露西	发布	她	自己的	信件	,	但	克莱门蒂娜	锯	她	写作	他们	,

露西自己寄出了信件，但克莱门蒂娜看到了她写信的样子。

[sɔː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'drest] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] - ['teɪbl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːsiːz] [aʊt] - ['goʊɪŋ] .

saw	**them**	**lying**	**addressed**	**on**	**the**	**hall**	**-**	**table**	**,**	**waiting**	**for**	**Lucy's**	**out**	**-**	**going**	**.**
锯	他们	说谎	已解决	在	这	大厅	-	桌子	,	等待	为了	露西的	出去	-	去	.

看到它们摆放在大厅的桌子上，等着露西出门。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌklemən'tiːnə] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [noʊ]

And	as	Clementina	took	in	all	the	letters	,	she	must	have	known	that	no
和	作为	克莱门蒂娜	采取	在	全部	这	信件	,	她	必须	有	已知	那	不

[trænz] - [ət'læntɪk] ['letərz] [keɪm] .

trans	-	Atlantic	letters	came	.
翻译	-	大西洋	信件	来了	.

克莱门蒂娜收拾着所有的信件，她一定知道没有跨大西洋的信件寄到。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr'self]['oʊvər] [ðɪs] ['mɪstəri] , [fɔːr; fər][wʌns][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ]

Undoubtedly	she	puzzled	herself	over	this	mystery	,	for	once	she	ventured	to	say
无疑	她	困惑	她自己	超过	这	神秘	,	为了	一次	她	冒险	到	说

[tuː; tə] ['luːsi] —

to	Lucy	—
到	露西	—

毫无疑问，她也为这个谜团感到困惑，因为她破天荒地对露西说——

“ [its] [sɔːr] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

“	It's	sore	,	ma'am	,	to	see	you	writing	so	much	and	so	often	.
“	它是	疮	,	女士	,	到	看	你	写作	所以	很多	和	所以	经常	.

“看到您写这么多、这么频繁的文章，我感到很心疼，女士。”

['sendɪŋ] ['letərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [soʊ][laɪk] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] . ” { - }

Sending	letters	across	the	world	seems	so	like	writing	to	the	dead	.	”	{	692	}
发送	信件	穿过	这	世界	似乎	所以	喜欢	写作	到	这	死的	.	”	{	-	}

给世界各地的人写信，感觉就像给死人写信一样。”{692}

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌklemən'tiːnə] , ” ['luːsi] ['ænsər] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][get] ['ænsər] .

“	Oh	,	no	,	Clementina	,	”	Lucy	answered	,	“	for	we	get	answers	.
“	哦	,	不	,	克莱门蒂娜	,	”	露西	回答	,	“	为了	我们	得到	答案	.

“哦，不，克莱门蒂娜，”露西回答说，“因为我们会得到答案。”

” [ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə] [smaɪld] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] .

”	And	Clementina	smiled	an	inscrutable	smile	.
”	和	克莱门蒂娜	微笑	一个	难以捉摸	微笑	.

“克莱门蒂娜露出了一个难以捉摸的微笑。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][get] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [mæm, mɑːm, məm] ?

“	You	don't	believe	we	get	answers	from	the	dead	,	ma'am	?
“	你	不	相信	我们	得到	答案	从	这	死的	,	女士	?

“夫人，您不相信我们能从死人那里得到答案吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

“	No	,	”	said	Lucy	,	“	certainly	not	!
“	不	,	”	说	露西	,	“	当然	不是	!

“不，”露西说，“当然不是！”

[nɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Not	in	that	way	.
不是	在	那	方式	.

不是那样。

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv][kæst][ɔːf][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][hoʊld] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

The	dead	have	cast	off	their	bodies	,	and	if	they	do	hold	any	communication
这	死的	有	投掷	离开	他们的	身体	,	和	如果	他们	做	抓住	任何	沟通

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

死者已舍弃肉身，如果他们确实与我们保持某种联系，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] . ”

it	must	be	as	if	we	too	were	out	of	the	flesh	.	”
它	必须	是	作为	如果	我们	也	是	出去	的	这	肉	.	”

就好像我们也脱离了肉体一样。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][kɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	My	father	always	said	we	had	no	call	to	have	any	dealings	with	the
”	我的	父亲	总是	说	我们	有	不	称呼	到	有	任何	交易	和	这

[ˈblesɪd; blest] [ded] ,

blessed	dead	,
蒙福	死的	,

“我父亲总是说，我们没有资格与逝者有任何瓜葛。”

” [riˈmɑːkt] [ˌkleməˈtiːnə] .

”	remarked	Clementina	.
”	评论	克莱门蒂娜	.

“克莱门蒂娜说道。”

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈniːl] .

“	We	never	had	any	portrait	of	Niel	.
”	我们	绝不	有	任何	肖像	的	尼尔	.

“我们从来没有尼尔的画像。”

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [ˈreɪtʃəlz] [ˈswiːthɑːrt] [sent] [ˌjuː ˈes] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]

But	after	he	was	killed	,	Rachel's	sweetheart	sent	us	home	a	little	one	in	a
但	后	他	曾是	被杀	,	瑞秋的	亲爱的	发送	我们	家	一个	小的	一	在	一个

[keɪs] .

case	.
案件	.

但他死后，瑞秋的爱人把一个装在箱子里的婴儿送给了我们。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈæftər] [ˈniːl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪndiə] .

It	had	been	taken	after	Niel	was	in	India	.
它	有	到过	已采取	后	尼尔	曾是	在	印度	.

这张照片是在尼尔离开印度之后拍摄的。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] .

But	when	my	father	saw	what	it	was	,	he	wouldn't	take	a	second	look	.
但	什么时候	我的	父亲	锯	什么	它	曾是	,	他	不会	拿	一个	第二	看	.

但当我父亲看到那是什么时，他连看都不想看第二眼。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deθ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [neɪmd] [ˈniːl]

After	the	neighbours	had	been	told	about	the	death	,	my	father	never	named	Niel
后	这	邻居	有	到过	讲述	关于	这	死亡	,	我的	父亲	绝不	命名	尼尔

[əˈgen] .

again	.
再次	.

邻居们得知尼尔去世的消息后，我父亲再也没有叫过尼尔这个名字。

[hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] .

He	never	spoke	of	our	mother	.
他	绝不	辐	的	我们的	母亲	.

他从未提起过我们的母亲。

” [ænd; ənd] [ˌkleməˈtiːnə] [said] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .

”	And	Clementina	sighed	and	went	about	her	business	.
”	和	克莱门蒂娜	叹了口气	和	去	关于	她	商业	.

“克莱门蒂娜叹了口气，继续忙自己的事了。”

[ˈluːsi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Lucy	drew	a	long	breath	.
露西	画	一个	长的	气息	.

露西长长地吸了一口气。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'prest] [ɪg'zɪstəns] [si:md] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɜ:r; hər] .

The	mere	thought	of	such	suppressed	existence	seemed	to	choke	her	.
这	仅仅	想法	的	这样的	被抑制	存在	似乎	到	呛	她	.

仅仅是想到这种被压抑的生活状态，就让她感到窒息。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['mɪrli] ['frɪtərɪŋ]

There	may	be	danger	of	righteous	indignation	or	strong	emotion	merely	frittering
那里	可能	是	危险	的	正义	愤慨	或者	强的	情感	仅仅	油炸

[ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] “ [sɔ:ft] [lʌg'ʒʊriəs] [floʊ] ” [ʌv; əv] [tu:] ['koʊpiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

itself	away	in	the	“	soft	luxurious	flow	”	of	too	copious	expression	.
本身	离开	在	这	“	柔软的	豪华	流动	”	的	也	丰富	表达	.

义愤填膺或强烈的情感可能会在过于丰富的表达中“柔和奢华的流水”中白白消逝。

[ə; eɪ] [di:p] ['θɪŋkər] [hæz; həz] ['kɔ:ʃənd] [ˌju: 'es] .

A	deep	thinker	has	cautioned	us	.
一个	深的	思想家	有	警告	我们	.

一位深思熟虑的人曾告诫我们。

“ [pru:n] [ðaʊ] [ðaɪ] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [kən'troʊl]

“	Prune	thou	thy	words	,	the	thoughts	control
“	修剪	你	你的	字	,	这	想法	控制

“谨言慎行，思想自有其主。”

[ðæt] [ɔ:(r)] [ði:] [swel] [ænd; ənd] [θrɔ:ŋ] :

That	o'er	thee	swell	and	throng	:
那	超过	你	膨胀	和	人群	:

那在你之上涌动和拥挤的人群：

[ðeɪ] [wɪl] [kən'dens] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [soʊl]

They	will	condense	within	thy	soul
他们	将要	凝结	之内	你的	灵魂

它们将在你的灵魂深处凝聚。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['pɜ:rpəs] [strɔ:ŋ] .

And	change	to	purpose	strong	.
和	改变	到	目的	强的	.

并朝着目标坚定地改变。

” [bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] ['smʌðər] [ænd; ənd] ['beri] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][kən'troʊl][ænd; ənd][də'rekt] .

”	But	merely	to	smother	and	bury	is	not	to	control	and	direct	.
”	但	仅仅	到	窒息	和	埋葬	是	不是	到	控制	和	直接的	.

“但是，仅仅压制和掩埋并不能控制和引导。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['helθf(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] ['lɔ:fl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

It	is	rather	to	deprive	healthful	force	of	its	lawful	function	,
它	是	相当	到	剥夺	健康的	力量	的	它是	合法的	功能	,

这岂不是剥夺了健康力量的合法功能吗?

[ænd; ənd][tu:; tə] [skri:n] ['fi:vərd] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] ['hoʊlsəm] [kjʊr] .

and	to	screen	fevered	force	from	wholesome	cure	.
和	到	屏幕	发烧	力量	从	健康	治愈	.

并排除发热的因素与有效的治疗方法。

['ʃʊrli] [spi:tʃ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][æn; ən] ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .

Surely	speech	is	to	the	mind	as	an	opened	window	is	to	a	chamber	.
一定	演讲	是	到	这	头脑	作为	一个	打开	窗户	是	到	一个	房间	.

言语之于心灵，犹如敞开的窗户之于房间。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bi:; bi] [freʃ] [ɔ:l'redi] , [ðen] [ɪts] ['freʃnəs] [bʌt; bət] [mi:ts] [njuər] ['freʃnəs] .

If	the	chamber	be	fresh	already	,	then	its	freshness	but	meets	newer	freshness	.
如果	这	房间	是	新鲜的	已经	,	然后	它是	新鲜	但	满足	较新的	新鲜	.

如果房间已经很新鲜，那么它的新鲜度就能与更新的新鲜度相媲美。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɑːkʃəs] ['veɪpəz] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [freʃ] [er] ['entərz] .

If	it	be	filled	with	noxious	vapours	,	they	escape	and	fresh	air	enters	.
如果	它	是	已填	和	有害的	蒸汽	,	他们	逃脱	和	新鲜的	空气	进入	.

如果里面充满了有害气体，有害气体就会逸出，新鲜空气就会进入。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['luːsi] , [tuː] , [æz; əz] ['sɪŋgjələr] [haʊ] [ðɪs] ['haɪlənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

It	struck	Lucy	,	too	,	as	singular	how	this	Highland	father	and	daughter	,
它	击	露西	,	也	,	作为	单数	如何	这	高地	父亲	和	女儿	,

露西也觉得，这对来自高地的父女如此特别，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [brændz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] , [jet] [ri'zembld] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] .

unlike	the	Brands	in	every	other	respect	,	yet	resembled	them	in	one	particular	.
与此不同	这	品牌	在	每一个	其他	尊重	,	然而	类似	他们	在	一	特别的	.

与其他品牌截然不同，但有一点却很相似。

[ðiːz] [[gi'lespi]] [hæd; həd] ['klɪrli] [bɪn] ['gluːmi] ['piːp(ə)l] , ['nærəʊ] [ʌv; əv] [kriːd] , [strɪkt] [ɪn] [laɪf] ,

These	Gillespies	had	clearly	been	gloomy	people	,	narrow	of	creed	,	strict	in	life	,
这些	吉莱斯皮	有	清楚地	到过	阴沉	人们	,	狭窄的	的	信条	,	严格的	在	生活	,

显然，吉莱斯皮家族的人性格阴郁，信仰狭隘，生活严苛。

[stɔːntʃ] [ə'laɪk] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn] ['heɪtrɪd] .

staunch	alike	in	love	and	in	hatred	.
坚定	同样	在	爱	和	在	仇恨	.

爱与恨都同样坚定。

[ðə; ði] [brændz] [wɜːr; wər] ['frɪvələs] , ['præktɪkli] ['kriːdləs] , ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['evri]

The	Brands	were	frivolous	,	practically	creedless	,	moving	at	the	breath	of	every
这	品牌	是	轻浮	,	几乎	无信仰	,	移动	在	这	气息	的	每一个

['soʊʃ(ə)l] [wɪnd] ,

social	wind	,
社会的	风	,

布兰德家族轻浮不羁，几乎没有任何信仰，随波逐流，任由社会风向左右。

[ðer; ðər] [i'məuʃənz] ['floʊtɪŋ] [laɪk] ['bʌblz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

their	emotions	floating	like	bubbles	on	the	surface	.
他们的	情绪	漂浮的	喜欢	气泡	在	这	表面	.

他们的情绪就像水面上漂浮的气泡。

[jet] [bəuθ] [ðə; ði] [brændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [[gi'lespi]] [kept] ['saɪləns] ['oʊvər] “ [ðə; ði] [ded] .

Yet	both	the	Brands	and	the	Gillespies	kept	silence	over	“	the	dead	.
然而	两个都	这	品牌	和	这	吉莱斯皮	保留	沉默	超过	“	这	死的	.

然而，布兰德家族和吉莱斯皮家族都对“死者”保持沉默。

” [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['meməriz] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] .

”	They	shut	up	their	names	and	their	memories	in	the	tomb	.
”	他们	关闭	向上	他们的	姓名	和	他们的	回忆	在	这	墓	.

“他们把自己的名字和记忆封存在坟墓里。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [peɪnd] ['luːsi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['saɪləns] [hɜːr; hər] [oʊn]

It	had	often	pained	Lucy	to	realise	that	in	her	sister's	silence	her	own
它	有	经常	痛苦	露西	到	意识到	那	在	她	姐妹	沉默	她	自己的

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] .

recollections	of	her	early	home	were	fading	.
回忆	的	她	早期的	家	是	褪色	.

露西常常感到痛苦，因为她意识到，在姐姐的沉默中，她自己对早年家乡的记忆正在逐渐消失。

[wen] [wiː; wi] [soʊ] [ɪn'evɪtəbli] [suːn] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃerd] [ə; eɪ]

When	we	so	inevitably	soon	pass	out	of	hearing	of	those	who	have	shared	a
什么时候	我们	所以	不可避免地	很快	经过	出去	的	听力	的	那些	WHO	有	共享	一个

['kɑːmən] [pæst] ,

common	past	,
常见的	过去的	,

当我们不可避免地很快与那些拥有共同过去的人们失去联系时，

['luːsi] [felt] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['treʒəri] , [waɪl] [tuː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

Lucy	felt	much	should	be	made	of	that	treasury	,	while	two	remain	to	turn	it
露西	毛毡	很多	应该	是	制成	的	那	财政部	,	尽管	二	保持	到	转动	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

露西觉得应该好好利用这笔财富，还有两个人要把它翻出来。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [breɪz] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['ɛlfɪʃnɛs] ,

Apart	from	the	attractions	of	Mrs	.	Bray's	quaintness	and	elfishness	,
除	从	这	景点	的	太太	.	布雷的	古雅	和	精灵般的	,

除了布雷太太古怪而精灵般的气质之外，

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['luːsi] [ðə; ði] [su'priːm] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['luːsiːz]

the	old	lady	had	for	Lucy	the	supreme	attraction	that	she	remembered	Lucy's
这	老的	女士	有	为了	露西	这	最高	景点	那	她	记得	露西的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

老太太对露西有着莫名的好感，因为她还记得露西的父母。

[ænd; ənd] ['seldəm] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [braɪt] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ]

and	seldom	saw	her	without	making	bright	reference	to	some	saying	or	doing
和	很少	锯	她	没有	制作	明亮的	参考	到	一些	说	或者	正在做

[ʌv; əv] “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ” [ɔːr] “ [jʊr; jər] ['mʌðər] .

of	“	your	father	”	or	“	your	mother	.
的	“	你的	父亲	”	或者	“	你的	母亲	.

而且，每次见到她，他都会兴高采烈地提起“你父亲”或“你母亲”说过或做过的某些事。

” [bʌt; bət] [wen] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] ['perənts] ,

”	But	when	Florence	was	forced	to	mention	these	parents	,
”	但	什么时候	佛罗伦萨	曾是	强制	到	提到	这些	父母	,

但当弗洛伦斯被迫提及她的父母时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]

it	was	always	in	a	whisper	—	such	as	Lucy	would	have	used	in	naming	a
它	曾是	总是	在	一个	耳语	—	这样的	作为	露西	会	有	用过的	在	命名	一个

['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒekt] .

painful	subject	.
痛苦	主题	.

总是低声细语——就像露西在谈论痛苦的话题时会用的那种声音一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [sed] “ [pʊr] ['pɑːpə] , ”

And	she	invariably	said	“	poor	papa	,	”
和	她	总是	说	“	贫穷的	爸爸	,	”

她总是说“可怜的爸爸”。

“ [pʊr] ['mæmə] , ” [æz; əz] [ɪf] [deθ] — [æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [æz; əz] [bɜːrθ] — [kæn; kən] ,

“	poor	mamma	,	”	as	if	Death	—	as	universal	as	birth	—	can	,
“	贫穷的	妈妈	,	”	作为	如果	死亡	—	作为	普遍的	作为	出生	—	能	,

“可怜的妈妈”，仿佛死亡——如同出生一样普遍——能够……

[ɪn] [ɪt'self] , [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

in	itself	,	be	a	misfortune	.
在	本身	,	是	一个	不幸	.

本身就是一件不幸的事。

['wɪntər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz] [ˌklemən'tiːnə] [poʊ'etɪkli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [fæst][æz; əz][ə; eɪ]

Winter	**was**	**drawing**	**on**	**,**	**as**	**Clementina**	**poetically**	**expressed**	**it**	**,**	**“**	**fast**	**as**	**a**
冬天	曾是	绘画	在	,	作为	克莱门蒂娜	诗意地	表达	它	,	“	快速地	作为	一个

[stoʊn] [roʊlz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

stone	**rolls**	**down**	**the**	**hillside**	**.**
石头	卷	向下	这	山坡	.

正如克莱门蒂娜用诗意的语言所表达的那样，冬天“像石头从山坡上滚下来一样快”。

” [noʊ] [pə'sɪfɪk] ['aɪlənd] ['letər] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['tʃælənər] ,

”	**No**	**Pacific**	**Island**	**letter**	**had**	**ever**	**come**	**from**	**Mr**	**.**	**Challoner**	**,**
”	不	太平洋	岛	信	有	曾经	来	从	先生	.	查洛纳	,

“查洛纳先生从未给太平洋岛屿寄过信。”

[bʌt; bət] ['luːsi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['letər] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [ðə; ði]

but	**Lucy**	**said**	**to**	**herself**	**that**	**possibly**	**his**	**American**	**letter**	**would**	**but**	**come**	**the**
但	露西	说	到	她自己	那	可能	他的	美国人	信	会	但	来	这

['suːnər] .

sooner	**.**
很快	.

但露西心想，或许他的美国来信会更快到达。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] “ ['tʃɑːrliːz] ['letər] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] !

Every	**morning**	**she**	**woke**	**with**	**the**	**thought**	**“**	**Charlie's**	**letter**	**may**	**come**	**to**	**-**	**day**	**!**
每一个	早晨	她	觉醒	和	这	想法	“	查理的	信	可能	来	到	-	天	!

每天早上醒来，她都会想：“查理的信今天可能会到！”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

”	**She**	**knew**	**the**	**hope**	**was**	**still**	**premature**	**.**
”	她	知道	这	希望	曾是	仍然	过早	.

她知道现在抱有希望还为时过早。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] ['tʃɑːrliːz] ['letər] ,

So	**when**	**she**	**did**	**not**	**find**	**Charlie's**	**letter**	**,**
所以	什么时候	她	做过	不是	寻找	查理的	信	,

所以当她没有找到查理的信时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['letərz] ['tʃɪrəli] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] ['eni] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [nuːz]

she	**always**	**opened**	**her**	**other**	**letters**	**cheerily**	**and**	**read**	**aloud**	**any**	**items**	**of**	**news**
她	总是	打开	她	其他	信件	兴高采烈地	和	读	大声	任何	项目	的	消息

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ['pɑːrti] ,

which	**she**	**thought**	**might**	**amuse**	**the**	**little**	**breakfast**	**party**	**,**
哪个	她	想法	可能	娱乐	这	小的	早餐	派对	,

她总是兴高采烈地打开其他信件，大声朗读她认为可能会让早餐聚会上的孩子们开心的新闻。

[hjuː] ['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [frendz] ,

Hugh	**generally**	**having**	**an**	**interest**	**in**	**most**	**of**	**his**	**mother's**	**friends**	**,**
休	一般来说	拥有	一个	兴趣	在	最多	的	他的	母亲的	朋友们	,

休对母亲的大多数朋友都挺感兴趣，

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

since	**those**	**who**	**cared**	**for**	**her**	**did**	**not**	**forget**	**to**	**send**	**a**	**message**	**to**	**him**	**,**
自从	那些	WHO	关心	为了	她	做过	不是	忘记	到	发送	一个	信息	到	他	,

因为那些关心她的人没有忘记给他捎个信，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['iːv(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] “ [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	**one**	**or**	**two**	**even**	**added**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**“**	**all**	**for**	**himself**	**,**
和	一	或者	二	甚至	额外	一个	少量	的	纸	“	全部	为了	他自己	,

甚至有一两个人还额外加了一张纸，“全是给自己的”。

” ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] “ [əʊ] ” [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] .

”	**covered**	**with**	**“**	**O's**	**”**	**for**	**kisses**	**.**
”	涵盖	和	“	O's	”	为了	吻	.

上面布满了“O”形图案，代表亲吻。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [θriː] ['letərz] [leɪ] [baɪ] ['luːsiːz] ['brekfəst] [pleɪt] .

One	morning	towards	the	end	of	November	three	letters	lay	by	Lucy's	breakfast	plate	.
一	早晨	向	这	结尾	的	十一月	三	信件	躺	经过	露西的	早餐	盘子	.

十一月底的一个早晨，露西的早餐盘旁放着三封信。

[ðə; ði] [tɑːp] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['diːlər] ,

The	top	one	was	a	note	from	the	picture	dealer	,
这	顶部	一	曾是	一个	笔记	从	这	图片	经销商	,

最上面那张是画商留下的便条。

[ðə; ði] ['ʌndər] [wʌn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['sɜːrkjələr] .

the	under	one	was	but	a	type	-	written	circular	.
这	在下面	一	曾是	但	一个	类型	-	书面	圆	.

下面那份只是一份打字的通告。

[bʌt; bət] ['luːsi] [pɔːzd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sentər] ['mɪsɪv] .

But	Lucy	paused	over	the	centre	missive	.
但	露西	暂停	超过	这	中心	信函	.

但露西在阅读中间那封信时停了下来。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'pɪsl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	Here	is	a	funny	-	looking	epistle	,	”	she	said	,	holding	it	up	.
“	这里	是	一个	有趣的	-	寻找	书信	,	”	她	说	,	保持	它	向上	.

“这是一封看起来很滑稽的信，”她说着，举起了信。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] ['dɜːrti] ,

The	envelope	was	thin	and	poor	and	dirty	,
这	信封	曾是	薄的	和	贫穷的	和	肮脏的	,

信封又薄又破旧，还很脏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪn] - [laɪk] [pen] [wiːldid] [baɪ] [ə; eɪ]

and	the	writing	seemed	to	have	been	done	by	a	pin	-	like	pen	wielded	by	a
和	这	写作	似乎	到	有	到过	完毕	经过	一个	别针	-	喜欢	笔	挥舞	经过	一个

['veri] ['hevi] [hænd] ,

very	heavy	hand	,
非常	重的	手	,

而且字迹似乎是用一支针尖大小的笔，由一只非常重的手写而成的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɔːt] [sɔːr] ['dæmɪdʒ] [ɑːn] [ɪts] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

which	must	have	wrought	sore	damage	on	its	instrument	before	it	laid	it	down
哪个	必须	有	锻	疮	损害	在	它是	乐器	前	它	铺设	它	向下

.

:

.

在它放下乐器之前，乐器肯定已经遭受了严重的损坏。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ” [sed] [tɑːm] ['kɑːnfɪdəntli] ; “ [its] [ðə; ði] ['brɪkˌleɪərz] [bɪl] .

“	I	know	what	that	is	,	”	said	Tom	confidently	;	“	it's	the	bricklayer's	bill	.
“	我	知道	什么	那	是	,	”	说	汤姆	自信地	;	“	它是	这	砌砖工的	账单	.

“我知道那是什么，”汤姆自信地说；“那是泥瓦匠的账单。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði]

”	A	few	days	earlier	a	bricklayer	had	been	employed	to	relay	a	stone	in	the
”	一个	很少	天	早些时候	一个	瓦工	有	到过	受雇	到	中继	一个	石头	在	这

['skʌləri] [flɔːr] ,

scullery	floor	,
洗碗间	地面	,

“几天前，我们雇了一名泥瓦匠来重新铺设厨房地面的一块石头，

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	Tom	and	Hugh	had	superintended	the	performance	with	great	delight	.
和	汤姆	和	休	有	督导	这	表现	和	伟大的	喜	.

汤姆和休兴致勃勃地监督了演出。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] ['meni] [bɪlz] , ” [ri'mɑːkt] ['luːsi] ,
“ Well , I don't think he makes out many bills , ” remarked Lucy ,
“ 出色地 , 我 不 思考 他 制作 出去 许多 账单 , ” 评论 露西 ,

“嗯，我觉得他很少开账单，”露西说道。

['ræðər] ['deɪntɪli] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['fɪlθi] ['ræpər] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .
rather daintily tearing open the filthy wrapper and unfolding its contents .
相当 轻柔地 撕裂 打开 这 污秽 包装纸 和 展开 它是 内容 .

她轻柔地撕开肮脏的包装纸，展开里面的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər] [kən'tentɪd] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
As she did so , her contented smile changed to a look of bewilderment .
作为 她 做过 所以 , 她 满足 微笑 已更改 到 一个 看 的 困惑 .

随着她的动作，她脸上满足的笑容变成了困惑的表情。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ə'baʊt] ['pɜːrgələ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛkəlz] “ [wʊd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
ABOUT PERGOLAS , AND MISS JEKYLL'S “ WOOD AND GARDEN .
关于 凉棚 , 和 错过 杰基尔的 “ 木头 和 花园 .

关于凉棚，以及杰基尔小姐的“森林与花园”。

” [mɪs] ['gɜːrtruːd] ['dʒɛkəlz] [wʊd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] :
” Miss Gertrude Jekyll's Wood and Garden :
” 错过 格特鲁德 杰基尔的 木头 和 花园 :

《格特鲁德·杰基尔小姐的森林和花园》

[noʊts] [ænd; ənd] [θɔːts] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['æmətər] (['lɔːŋmənz])
Notes and Thoughts Practical and Critical by a Working Amateur (Longmans)
笔记 和 想法 实际的 和 批判的 经过 一个 在职的 业余 (朗文)
[wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [priːtʃiz]
would be welcome if it were only for the convincing way in which she preaches
会 是 欢迎 如果 它 是 仅有的 为了 这 令人信服的 方式 在 哪个 她 布道
[ðə; ði] [truː] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [laɪn] [bɪ'twiːn]
the true gospel of gardening — that there is no hard and fast line between
这 真的 福音 的 园艺 — 那 那里 是 不 难的 和 快速地 线 之间
[wʊd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,
wood and garden ,
木头 和 花园 ,

如果说《业余园艺工作者的实用与批判性笔记与思考》（朗文出版社）这本书本身就值得称道，那么它最令人信服之处在于作者以令人信服的方式宣扬了园艺的真谛——木材与花园之间没有泾渭分明的界限。

[waɪld][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .
wild and cultivated .
荒野 和 栽培 .

野生和人工栽培的。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [melt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [strɪp] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ;
She makes her garden melt into her strip of woodland ;
她 制作 她 花园 熔化 进入 她 条 的 林地 ;

她让她的花园融入到她那片林地之中；

[ʃiː; ʃi] [plænts] [hɜːr; hər] [wʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
she plants her wood as well as her garden with flowers .
她 植物 她 木头 作为 出色地 作为 她 花园 和 花朵 .

她不仅在花园里种上鲜花，还在树林里种植木材。

[ðə; ði] [twelv] ['kælɪndər] ['tʃæptərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bʊk] ['əupənz] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

The	twelve	calendar	chapters	with	which	her	book	opens	detail	the	operations
这	十二	日历	章节	和	哪个	她	书	打开	细节	这	运营

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

month	by	month	of	nature	as	well	as	of	the	gardener	.
月	经过	月	的	自然	作为	出色地	作为	的	这	园丁	.

本书开篇的十二个日历章节详细介绍了自然界和园丁每月的运作情况。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tʃæptərz] [ɑːn] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['gaːdnz] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

These	are	followed	by	chapters	on	large	and	small	gardens	;	beginning	and
这些	是	随后	经过	章节	在	大的	和	小的	花园	;	开始	和

['lɜːrnɪŋ] ;

learning	;
学习	;

接下来是关于大花园和小花园；开始和学习；

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrgələ] ; [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['gɑːrdn] ; [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv]

the	flower	-	border	and	the	pergola	;	the	primrose	garden	;	the	colours	of
这	花	-	边界	和	这	凉棚	;	这	报春花	花园	;	这	颜色	的

['flaʊərz] ; [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

flowers	;	the	scents	of	the	garden	;
花朵	;	这	气味	的	这	花园	;

花坛和凉棚；报春花花园；花朵的颜色；花园的香气；

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [fɔːls] [gɔdz] ; ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] ; [wiːdz] [ænd; ənd] ['pests] ; [ðə; ði]

the	worship	of	false	gods	;	novelty	and	variety	;	weeds	and	pests	;	the
这	崇拜	的	错误的	神	;	新奇	和	种类	;	杂草	和	害虫	;	这

['bedɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] ;

bedding	fashion	and	its	influence	;
寝具	时尚	和	它是	影响	;

对假神的崇拜；新奇与多样性；杂草与害虫；床上用品的时尚及其影响；

[ænd; ənd] ['mæstərz] [ænd; ənd] [men] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm]

and	masters	and	men	—	all	of	them	delightfully	illustrated	from
和	大师	和	男人	—	全部	的	他们	令人愉悦	插图	从

['fəutəgræfs] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

photographs	taken	by	the	author	.
照片	已采取	经过	这	作者	.

还有大师和普通人——所有这些都配有作者拍摄的照片，画面精美，引人入胜。

[fɔːr; fər] [moʊst] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] [les]

For	most	readers	of	The	Girl's	Own	Paper	certain	parts	of	the	book	have	less
为了	最多	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	肯定	部分	的	这	书	有	较少的

['vælju:] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

value	than	others	.
价值	比	其他的	.

对于《少女自办报》的大多数读者来说，书中的某些部分不如其他部分有价值。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi] .

Much	of	it	is	taken	up	with	the	gardens	of	the	wealthy	.
很多	的	它	是	已采取	向上	和	这	花园	的	这	富裕	.

其中大部分都被富人的花园占据了。

[mɪs] ['dʒɛkəlz] [oʊn] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [in'teilz]

Miss	Jekyll's	own	garden	,	which	furnishes	the	backbone	of	the	book	,	entails
错过	杰基尔的	自己的	花园	,	哪个	提供	这	骨干	的	这	书	,	包含

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] ,

considerable	expenditure	,
大量	支出	,

杰基尔小姐自己的花园是本书的核心，而这座花园耗资不菲。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] - [saɪzd]['mænər] - [haʊs] .

and	is	the	ideal	garden	for	a	moderate	-	sized	manor	-	house	.
和	是	这	理想的	花园	为了	一个	缓和	-	尺寸	庄园	-	房子	.

它是中等规模庄园的理想花园。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tri:ts] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['gɑ:rdn] [ɪz] ['tri:tɪd] .

But	she	treats	her	garden	as	a	cottage	garden	is	treated	.
但	她	款待	她	花园	作为	一个	小屋	花园	是	治疗	.

但她对待她的花园就像对待乡村花园一样。

[ʃi:; ʃi] [baɪz] ['evri] [plænt][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn]

She	buys	every	plant	herself	,	and	puts	it	into	the	ground	with	her	own
她	购买	每一个	植物	她自己	,	和	放置	它	进入	这	地面	和	她	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她亲自挑选每一株植物，并亲手将它们栽种到地里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n] ['evri] [plænt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	she	keeps	her	eye	on	every	plant	as	if	it	were	a	child	,
和	她	保持	她	眼睛	在	每一个	植物	作为	如果	它	是	一个	孩子	,

她像对待孩子一样照看着每一株植物。

['dɑ:ktərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wi:kli] ,

doctoring	it	when	it	is	weakly	,
医生	它	什么时候	它	是	弱	,

在它虚弱的时候进行治疗，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə] [θraɪv] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	removing	it	when	it	is	obviously	unsuited	to	thrive	under	those	conditions	.
和	移除	它	什么时候	它	是	明显地	不合适	到	蓬勃发展	在下面	那些	状况	.

当它明显不适合在这些条件下生长时，就应该将其移除。

[ʃi:; ʃi] [peɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['gɑ:dnz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪbərhʊd] ,

She	pays	special	attention	to	the	cottage	gardens	in	her	neighbourhood	,
她	支付	特别的	注意力	到	这	小屋	花园	在	她	邻里	,

她特别关注她家附近那些乡村别墅的花园。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [wɪl] [get][hɜ:r; hər] [best] ['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]

knowing	that	in	them	she	will	get	her	best	object	lessons	in	the	survival	of
会心	那	在	他们	她	将要	得到	她	最好的	目的	课程	在	这	生存	的

[ðə; ði] [fitist] .

the	fittest	.
这	最强	.

她知道，在这些例子中，她将获得关于适者生存的最佳实物教训。

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [waɪf] , [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ,

A	cottage	wife	,	to	be	successful	with	her	garden	,
一个	小屋	妻子	,	到	是	成功的	和	她	花园	,

一位乡村妇女，想要成功地打理她的花园，

[hæz; həz][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊz] [wɪl] [du:] [best] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

has	to	use	the	flowers	which	experience	shows	will	do	best	in	the	neighbourhood	.
有	到	使用	这	花朵	哪个	经验	演出	将要	做	最好的	在	这	邻里	.

必须使用经验表明最适合在附近生长的花卉。

[hɜ:r; hər] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ; [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ɪk'spensɪv] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['weðər] , [ɔ:r]

Her	space	is	limited	;	she	cannot	afford	expensive	protection	against	weather	,	or
她	空间	是	有限的	;	她	不能	买得起	昂贵的	保护	反对	天气	,	或者

[ɪk'spensɪv] [mə'nʊr] ;

expensive	manures	;
昂贵的	粪便	;

她的空间有限；她负担不起昂贵的防风雨设施或昂贵的肥料；

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] [plænts] ['ɔːf(ə)n] .

she	cannot	afford	to	renew	her	plants	often	.
她	不能	买得起	到	更新	她	植物	经常	.

她负担不起经常更换植物的费用。

[baɪ] ['peɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pʊr] ['neɪbərz] ,

By	paying	special	attention	to	the	gardens	of	her	poor	neighbours	,
经过	付费	特别的	注意力	到	这	花园	的	她	贫穷的	邻居	,

她特别关注贫困邻居的花园，

[mɪs] ['dʒiːkil, 'dʒekil] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [lʌg'ʒʊriənt] [mæsɪŋz] [ʌv; əv] ['blɑːsəm]

Miss	Jekyll	has	secured	some	of	the	most	luxuriant	massings	of	blossom
错过	杰基尔	有	安全	一些	的	这	最多	茂盛的	群众	的	开花

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

in	her	own	.
在	她	自己的	.

杰基尔小姐在她自己的花园里培育出了一些最繁茂的花朵。

[ɪn'væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] ['sʌbdʒekts] [æz; əz] ['flaʊər] -

Invaluable	advice	will	be	found	in	the	book	upon	such	ordinary	subjects	as	flower	-
无价	建议	将要	是	成立	在	这	书	之上	这样的	普通的	主题	作为	花	-

['bɔːrdərz] , ['vɪlə] ['gaːdnz] ,

borders	,	villa	gardens	,
边界	,	别墅	花园	,

书中包含许多关于花坛、别墅花园等普通主题的宝贵建议。

[ænd; ənd] [smɔːl] [taʊn] ['gaːdnz] ,

and	small	town	gardens	,
和	小的	镇	花园	,

还有小镇花园，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒiːkil, 'dʒekil] ['kɑːmpləmənts] [hɜːr; hər] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən, -liˈz-] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [baɪ]

and	Miss	Jekyll	complements	her	generalisations	on	the	subject	by
和	错过	杰基尔	互补	她	概括	在	这	主题	经过

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

descriptions	of	actual	gardens	of	exceptional	success	and	beauty	.
描述	的	实际的	花园	的	非凡的	成功	和	美丽	.

杰基尔小姐在阐述这一主题时，还描述了一些非常成功且美丽的实际花园。

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʊk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

But	I	prefer	to	take	for	my	example	of	her	book	something	a	little	more
但	我	更喜欢	到	拿	为了	我的	例子	的	她	书	某物	一个	小的	更多的

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ,

out	of	the	ordinary	,
出去	的	这	普通的	,

但我更倾向于以她书中一些不太寻常的例子来举例。

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] — [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

which	yet	is	within	the	reach	of	families	of	limited	means	—	the	formation	of	a
哪个	然而	是	之内	这	抵达	的	家庭	的	有限的	方法	—	这	形成	的	一个

['pɜːrgələ] ,

pergola	,
凉棚	,

然而，即使是经济条件有限的家庭也能负担得起——搭建凉棚。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrgələ] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv]

especially	since	it	is	quite	possible	to	make	a	pergola	in	the	narrow	strip	of
尤其	自从	它	是	相当	可能的	到	制作	一个	凉棚	在	这	狭窄的	条	的

['gaːrdn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lʌndənɝz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaːntent] .

garden	with	which	Londoners	have	to	be	content	.
花园	和	哪个	伦敦人	有	到	是	内容	.

尤其是考虑到伦敦人只能拥有狭长的花园，完全可以在这种花园里搭建凉棚。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrgələ] ?
What is a pergola ?
什么 是 一个 凉棚 ?

什么是凉棚?

['piːp(ə)l] [wɪl] [æsk] .
people will ask .
人们 将要 问 .

人们会问。

['webstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dɪkʃəneri] , [di'fainz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : " ['pɜːrgələ] , [en] . ([ˌaɪ 'tiː] .) ,
Webster , in his great dictionary , defines it thus : " Pergola , n . (It .) , Pergula ,
韦伯斯特 , 在 他的 伟大的 字典 , 定义 它 因此 : " 凉棚 , n . (它 .) , 盖板 ,
[en] . ([læt] .) (['eɪnʃənt] ['ɑːrkɪtektʃər]) ,
n . (Lat .) (ancient architecture) ,
n . (纬度 .) (古老的 建筑学) ,

韦氏在其伟大的词典中对它的定义如下："凉棚，名词（意大利语），Pergula，名词（拉丁语）（古代建筑），

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæləri] [ɔːr] ['bælkəni] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
a sort of gallery or balcony in a house .
一个 种类 的 画廊 或者 阳台 在 一个 房子 .

房屋中的一种走廊或阳台。

[sʌm; səm] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːrbər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr][ə; eɪ] ['terəs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
Some suppose it to be an arbour in a garden or a terrace overhanging
一些 认为 它 到 是 一个 乔木 在 一个 花园 或者 一个 阳台 悬垂
[wʌn] .
one .
一 .

有人认为它是花园里的凉亭，或是悬于花园之上的露台。

" ['webstər] , [sɪ'vɪr] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ,
" Webster , severe New Englander ,
" 韦伯斯特 , 严重 新的 英格兰人 ,

韦伯斯特，一位严厉的新英格兰人，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrgələ] [wɪtʃ] [hɔːnts] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
had not before his mind the kind of pergola which haunts the memory of
有 不是 前 他的 头脑 这 种类 的 凉棚 哪个 闹鬼的地方 这 记忆 的
[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn][proʊ'zeɪɪk] ['lʌndən] .
the lover of Italy when he is back in prosaic London .
这 情人 的 意大利 什么时候 他 是 后退 在 平淡无奇 伦敦 .

他脑海中并没有浮现出那种凉棚的景象，这种凉棚会萦绕在热爱意大利的人们回到平淡无奇的伦敦后的记忆中。

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [ə; eɪ]['pɜːrgələ][ɪz][pɑːrt][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
To such , a pergola is part not of a house , but of a garden ,
到 这样的 , 一个 凉棚 是 部分 不是 的 一个 房子 , 但 的 一个 花园 ,

在他们看来，凉棚不是房屋的一部分，而是花园的一部分。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ævənuː] - ['ɑːrbər] ['kʌvərd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , [bʌt; bət]
the framework for an avenue - arbour covered usually with vines , but
这 框架 为了 一个 大街 - 乔木 涵盖 通常 和 藤蔓 , 但
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [gɔːdz] .
occasionally with gourds .
偶尔 和 葫芦 .

林荫大道的框架，通常覆盖着藤蔓，但偶尔也会覆盖葫芦。

[ðɪs] ['freɪmwɜːrk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['plæstər] ['kɑːləmz] [wɪtʃ]

This	framework	consists	of	a	long	colonnade	of	snow	-	white	plaster	columns	which
这	框架	由	的	一个	长的	柱廊	的	雪	-	白色的	石膏	列	哪个

[sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [krɔːs] - ['ræftəz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [treɪnd] .

support	the	cross	-	rafters	over	which	the	vines	are	trained	.
支持	这	叉	-	椽子	超过	哪个	这	藤蔓	是	受过训练	.

该框架由一长排雪白的石膏柱组成，这些柱子支撑着横梁，藤蔓就攀爬在横梁上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kraʊn] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['terəsɪz] .

And	the	prettiest	ones	are	those	which	crown	overhanging	terraces	.
和	这	最漂亮的	一个	是	那些	哪个	王冠	悬垂	露台	.

其中最漂亮的是那些建在悬挑露台上的。

[fɔːr; fər] ['pɜːrgələ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːr; ər][pər'hæps] ['betər] ['suːtɪd]

For	pergolas	a	single	row	of	columns	and	a	wall	are	perhaps	better	suited
为了	凉棚	一个	单身的	排	的	列	和	一个	墙	是	也许	更好的	适合

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [tem'pestʃuəs] ['klaɪmət] .

to	our	more	tempestuous	climate	.
到	我们的	更多的	暴风雨般的	气候	.

对于凉棚来说，一排柱子和一面墙或许更适合我们这种气候多变的地区。

[ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] .

The	Italians	prefer	a	double	row	of	columns	.
这	意大利人	更喜欢	一个	双倍的	排	的	列	.

意大利人喜欢双列布局。

['nɪrli] ['evri] ['mɑːnəsteri] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæz; həz][ɪts] ['pɜːrgələ] , [æz; əz] , [fɔːr; fər]

Nearly	every	monastery	in	the	South	of	Italy	has	its	pergola	,	as	,	for
几乎	每一个	修道院	在	这	南	的	意大利	有	它是	凉棚	,	作为	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

意大利南部几乎每座修道院都有凉棚，例如：

[ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)n] - ['pɪktʃəd] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkæpə'ʧiːni] [æt; ət] [ə'mɑːlfi] .

the	often	-	pictured	convent	of	the	Cappuccini	at	Amalfi	.
这	经常	-	如图所示	修道院	的	这	卡布奇诺	在	阿马尔菲	.

阿马尔菲卡普奇尼修道院是经常出现在照片中的建筑。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər] [liːvz] [ɑːr; ər] [ɔːf] ,

In	the	winter	,	when	their	leaves	are	off	,
在	这	冬天	,	什么时候	他们的	树叶	是	离开	,

冬天，当它们的叶子落光后，

[ðiːz] ['pɜːrgələ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perəˌstaɪl] [ɪn][pɔm'peii:; -'pei] .

these	pergolas	give	the	effect	of	a	peristyle	in	Pompeii	.
这些	凉棚	给	这	影响	的	一个	柱廊	在	庞贝	.

这些凉棚营造出庞贝古城柱廊的效果。

[hɪr] [ɪz] [mɪs] ['dʒɛkəlz] ['resəpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrgələ] .

Here	is	Miss	Jekyll's	recipe	for	a	pergola	.
这里	是	错过	杰基尔的	食谱	为了	一个	凉棚	.

这是杰基尔小姐的凉棚建造配方。

[stoʊn] - [bɪlt] ['pɜːrgələ] [wɪð; wɪθ] [rɔːt] [oʊk] [biːmz] .

STONE	-	BUILT	PERGOLA	WITH	WROUGHT	OAK	BEAMS	.
石头	-	建造	凉棚	和	锻	橡木	光束	.

石砌凉棚，配以锻橡木梁。

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [miːn] ['pɜːrgələ] , [meɪd] [ʌv; əv] [stʌf] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][hɑːp] - [poʊlz] .

“	I	do	not	like	a	mean	pergola	,	made	of	stuff	as	thin	as	hop	-	poles	.
“	我	做	不是	喜欢	一个	意思是	凉棚	,	制成	的	东西	作为	薄的	作为	跳	-	杆子	.

“我不喜欢那种用像啤酒花杆一样细的材料搭建的简陋凉棚。”

[ɪf] [miːnz] [ɔːr] { - }
If means or { 693 }
如果 方法 或者 { - }

如果表示或{693}

[məˈtɪrɪəlz] [duː][nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] ,
materials do not admit of having anything better ,
材料 做 不是 承认 的 拥有 任何事物 更好的 ,

材料本身无法容纳更好的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] ,
it is far better to use these in some other simple way ,
它 是 远的 更好的 到 使用 这些 在 一些 其他 简单的 方式 ,

最好用其他更简单的方法使用这些工具。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌpraits] [æt; ət][ˈiːv(ə)n]
of which there may be many to choose from — such as uprights at even
的 哪个 那里 可能 是 许多 到 选择 从 — 这样的 作为 立柱 在 甚至
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

其中可能有很多选择——例如等距排列的立柱，

[breɪst] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [reɪl][æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
braced together with a continuous rail at about four feet from the ground ,
支撑 一起 和 一个 连续的 轨 在 关于 四 脚 从 这 地面 ,

用一根离地约四英尺的连续钢轨固定在一起，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [reɪl][dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
and another rail just clear of the ground ,
和 其他 轨 只是 清除 的 这 地面 ,

还有一根铁轨刚好离地，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtrelɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [stʌf] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [reɪlz] .
and some simple trellis of the smaller stuff between these two rails .
和 一些 简单的 棚架 的 这 较小的 东西 之间 这些 二 铁轨 .

在这两根铁轨之间，用较小的材料搭建了一些简单的格子架。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɪti] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈbɔːrdər][ɪn] [ˈeni] [ˈmɑːdɪst] [ˈgɑːrdn] .
This is always pretty at the back of a flower - border in any modest garden .
这 是 总是 漂亮的 在 这 后退 的 一个 花 - 边界 在 任何 谦虚的 花园 .

在任何规模不大的花园里，把它种在花坛边缘总是很漂亮的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜːrgələ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ˈtriːtɪd] ,
But a pergola should be more seriously treated ,
但 一个 凉棚 应该 是 更多的 严重地 治疗 ,

但凉棚则需要更认真对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrz] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] — [ˈiːðər] [oʊk]
and the piers at any rate should be of something rather large — either oak
和 这 码头 在 任何 速度 应该 是 的 某物 相当 大的 — 任何一个 橡木
[stemz] [ten] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
stems ten inches thick ,
茎 十 英寸 厚的 ,

无论如何，桥墩应该相当粗壮——要么是十英寸粗的橡木杆，

[ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] - [ɪntʃ] [ˈbrɪkwɜːrk] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪmˌwɑːʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
or , better still , of fourteen - inch brickwork painted with limewash to a quiet
或者 , 更好的 仍然 , 的 十四 - 英寸 砖砌体 绘 和 石灰水 到 一个 安静的
[stoʊn] [ˈkʌlər] .
stone colour .
石头 颜色 .

或者，更好的选择是，用石灰浆粉刷成柔和的石头颜色，砌成十四英寸高的砖墙。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['pɪrz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['rʌbl] ['meɪsənri] , ['iːðər] [raʊnd] [ɔːr] [skwer] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] ,

In	Italy	the	piers	are	often	of	rubble	masonry	,	either	round	or	square	in	section	,
在	意大利	这	码头	是	经常	的	瓦砾	石工	,	任何一个	圆形的	或者	正方形	在	部分	,

在意大利，桥墩通常由碎石砌筑而成，截面为圆形或方形。

['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [kɔːrs] ['plæstər] , [ænd; ənd] [laɪmwɑːʃt] [waɪt] .

coated	with	very	coarse	plaster	,	and	limewashed	white	.
涂层	和	非常	粗	石膏	,	和	石灰粉刷	白色的	.

表面涂有非常粗糙的石膏，并粉刷成白色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrgələ][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz][ðə; ði] ['pɪrz] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn] [perz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,

For	a	pergola	of	moderate	size	the	piers	should	stand	in	pairs	across	the	path	,
为了	一个	凉棚	的	缓和	尺寸	这	码头	应该	站立	在	对	穿过	这	小路	,

对于中等大小的凉棚，墩柱应该成对地横跨小路。

[eɪt] [fiːt] [klɪr] [bɪ'twiːn] .

eight	feet	clear	between	.
八	脚	清除	之间	.

两地间距八英尺。

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [pɪr] [tuː; tə] [pɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

Ten	feet	from	pier	to	pier	along	the	path	is	a	good	proportion	,
十	脚	从	码头	到	码头	沿着	这	小路	是	一个	好的	部分	,

沿小路从码头到码头十英尺是一个合适的比例。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] [fiːt] ,

or	anything	from	eight	to	ten	feet	,
或者	任何事物	从	八	到	十	脚	,

或者任何八到十英尺之间的距离，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stænd]['sev(ə)n] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	should	stand	seven	feet	two	inches	out	of	the	ground	.
和	他们	应该	站立	七	脚	二	英寸	出去	的	这	地面	.

它们应该离地七英尺二英寸。

[iːtʃ] [per] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [biːm] [ʌv; əv][oʊk] ,

Each	pair	should	be	tied	across	the	top	with	a	strong	beam	of	oak	,
每个	一对	应该	是	系	穿过	这	顶部	和	一个	强的	光束	的	橡木	,

每对鞋带都应该用一根结实的橡木梁横跨顶部绑好。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] , [ɔːr] ['rʌfli] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs]

either	of	the	natural	shape	,	or	roughly	adzed	on	the	four	faces	;	but	in	any	case
任何一个	的	这	自然的	形状	,	或者	大致	已售出	在	这	四	面孔	;	但	在	任何	案件

,

,

,

无论是保持自然形状，还是四面粗略凿刻；但无论如何，

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] , [wer] [ðeɪ] [rest][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] ,

the	ends	of	the	beams	,	where	they	rest	on	the	top	of	the	piers	,
这	结束	的	这	光束	,	在哪里	他们	休息	在	这	顶部	的	这	码头	,

梁的末端，也就是它们搁置在桥墩顶部的地方，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [flæt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɜːrm] [siːt] .

should	be	adzed	flat	to	give	them	a	firm	seat	.
应该	是	已售出	平坦的	到	给	他们	一个	公司	座位	.

应该用斧子将其凿平，以便它们能稳固地坐着。

[ɪf] [ðə; ði] [biːmz] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [kɜːrvd] [ɔːr] ['kæmbər] , [æz; əz][moʊst] [trʌŋks] [ʌv; əv][oʊk][ɑːr; ər] ,

If	the	beams	are	slightly	curved	or	cambered	,	as	most	trunks	of	oak	are	,
如果	这	光束	是	轻微地	弯曲	或者	拱形	,	作为	最多	树干	的	橡木	是	,

如果梁柱略微弯曲或呈拱形，就像大多数橡树树干那样，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pleɪst] ['kæmbər] [saɪd] [ʌp] .

so	much	the	better	,	but	they	must	always	be	placed	camber	side	up	.
所以	很多	这	更好的	,	但	他们	必须	总是	是	放置	外倾角	边	向上	.

这样当然更好，但它们必须始终以拱形面朝上的方式放置。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

The	pieces	that	run	along	the	top	,	with	the	length	of	the	path	,
这	件	那	跑步	沿着	这	顶部	,	和	这	长度	的	这	小路	,

沿着顶部延伸的部件，长度与路径长度相同，

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['bræntʃɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv] [oʊk] , [ɔːr][ʌv; əv] [lɑːrtʃ] [poʊlz] .

may	be	of	any	branching	tops	of	oak	,	or	of	larch	poles	.
可能	是	的	任何	分枝	最高额	的	橡木	,	或者	的	落叶松	杆子	.

可以是任何橡树分枝的顶端，也可以是落叶松的杆子。

[ðiːz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'keɪ] ;

These	can	easily	be	replaced	as	they	decay	;
这些	能	容易地	是	替换	作为	他们	衰变	;

这些部件老化后很容易更换；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'pleisin] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,

but	the	replacing	of	a	beam	is	a	more	difficult	matter	,
但	这	替换	的	一个	光束	是	一个	更多的	难的	事情	,

但是更换横梁则要困难得多。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['ferli] ['dʊrəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

so	that	it	is	well	to	let	them	be	fairly	durable	from	the	beginning	.
所以	那	它	是	出色地	到	让	他们	是	相当	耐用的	从	这	开始	.

所以最好从一开始就让它们足够耐用。

" [mɪs] ['dʒiːkil, 'dʒekil] ['gɪvz] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] .

"	Miss	Jekyll	gives	illustrations	which	are	reproduced	.
"	错过	杰基尔	给予	插图	哪个	是	复制品	.

“杰基尔小姐提供了插图，这些插图将被复制。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmɚz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faindz] [best] [ɑːr; ər] [vaɪnz] , ['dʒæzmɪn] , [ˌærɪˌstoʊ'loʊkiə] ,

She	says	that	the	climbers	which	she	finds	best	are	Vines	,	Jasmine	,	Aristolochia	,
她	说道	那	这	登山者	哪个	她	发现	最好的	是	藤蔓	,	茉莉花	,	马兜铃	,

[vər'dʒɪniə] ['kriːpər] ,

Virginia	Creeper	,
弗吉尼亚州	苦力怕	,

她说她最喜欢的攀援植物是藤蔓、茉莉、马兜铃、五叶地锦。

[ænd; ənd] [wɪ'st'stɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['roʊziz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] [rʌn] [ʌp]

and	Wistaria	,	and	that	Roses	are	about	the	worst	,	for	they	soon	run	up
和	紫藤	,	和	那	玫瑰	是	关于	这	最差	,	为了	他们	很快	跑步	向上

['legi] ,

leggy	,
腿长	,

还有紫藤，玫瑰是最难种的，因为它们很快就会长得枝条细长。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['flaʊər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	only	flower	at	the	top	out	of	sight	.
和	仅有的	花	在	这	顶部	出去	的	视线	.

只有顶端那朵看不见的花。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærɪˌstoʊ'loʊkiə] , [bʌt; bət] [vaɪnz] , ['dʒæzmɪn] , [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] ,

I	am	not	familiar	with	the	Aristolochia	,	but	Vines	,	Jasmine	,	Virginia	Creeper	,
我	是	不是	熟悉的	和	这	马兜铃	,	但	藤蔓	,	茉莉花	,	弗吉尼亚州	苦力怕	,

[ænd; ənd] [wɪ'st'stɪr] ,

and	Wistaria	,
和	紫藤	,

我不熟悉马兜铃属植物，但我熟悉藤蔓植物、茉莉花、五叶地锦和紫藤。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['lʌndən] ['sʌbəːb] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃelsi] [ænd; ənd]

all	of	them	grow	well	in	the	inner	London	suburbs	such	as	Chelsea	and
全部	的	他们	生长	出色地	在	这	内	伦敦	郊区	这样的	作为	切尔西	和

['kenzɪŋtən] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['roʊziz] .

Kensington	much	better	than	Roses	.
肯辛顿	很多	更好的	比	玫瑰	.

它们在伦敦内城区郊区（如切尔西和肯辛顿）生长良好，比玫瑰长得好得多。

['nɪrli] ['evri] ['lʌndən] ['gɑːrdn] [hæz; həz][ɪts] ['flaʊər] [bed] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [waɪd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Nearly	every	London	garden	has	its	flower	bed	,	two	or	three	feet	wide	,	running	along
几乎	每一个	伦敦	花园	有	它是	花	床	,	二	或者	三	脚	宽的	,	跑步	沿着

[ɪts] [wɔːl] ,

its	wall	,
它是	墙	,

几乎每个伦敦花园都有一条沿着墙壁延伸的、两三英尺宽的花坛。

[ænd; ənd][ɪts]['græv(ə)l] [pæθ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [waɪd] , ['rʌnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] .

and	its	gravel	path	,	two	or	three	feet	wide	,	running	outside	that	.
和	它是	碎石	小路	,	二	或者	三	脚	宽的	,	跑步	外部	那	.

还有一条两三英尺宽的碎石小路，从外面延伸出去。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['ðerfɔːr] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [brɪk] ['pɪrz] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

All	that	remains	therefore	is	to	have	brick	piers	seven	feet	high	built	on	the	outside
全部	那	遗迹	所以	是	到	有	砖	码头	七	脚	高的	建造	在	这	外部

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːf] ['freɪmwɜːrk] ['kærid] [ə'krɔːs]

edge	of	the	gravel	path	and	to	have	the	roof	framework	carried	across
边缘	的	这	碎石	小路	和	到	有	这	屋顶	框架	携带	穿过

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

from	them	to	the	wall	.
从	他们	到	这	墙	.

因此，剩下的工作就是在碎石路的外缘建造七英尺高的砖墩，并将屋顶框架从砖墩延伸到墙壁上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lʌndən] [bæk] ['gɑːrdn] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

With	this	a	hideous	London	back	garden	can	be	converted	into	a	thing	of
和	这	一个	可怕	伦敦	后退	花园	能	是	转换	进入	一个	事物	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

这样一来，伦敦一个丑陋的后花园就可以变成一个美丽的地方。

['riːdɚz] ,

Readers	,
读者	,

读者们，

[huː] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]

who	are	fortunate	enough	to	live	in	the	country	and	have	a	strip	of
WHO	是	幸运	足够的	到	居住	在	这	国家	和	有	一个	条	的

['wʊdlənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['gaːdnz] ,

woodland	adjoining	their	gardens	,
林地	相邻的	他们的	花园	,

那些有幸住在乡下，花园旁边有一片林地的人，

[ʃʊd; ʃəd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [mɪs] ['dʒɛkəlz]['ædmərəb(ə)l] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk]['aɪərɪsiz]

should	read	with	great	care	Miss	Jekyll's	admirable	advice	as	to	the	exotic	irises
应该	读	和	伟大的	关心	错过	杰基尔的	令人钦佩的	建议	作为	到	这	异域风情	鸢尾花

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʊdz] .

and	other	flowers	which	can	be	made	to	grow	in	English	woods	.
和	其他	花朵	哪个	能	是	制成	到	生长	在	英语	树林	.

应该仔细阅读杰基尔小姐关于在英国森林中种植异国鸢尾花和其他花卉的令人钦佩的建议。

[ə; eɪ] [wʊd] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd]['aɪərɪsiz] , [ə'neməniz] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , [ɪn]

A	wood	garden	full	of	daffodils	and	irises	,	anemones	and	primroses	,	in
一个	木头	花园	满的	的	水仙花	和	鸢尾花	,	海葵	和	报春花	,	在

[ðer; ðər] [duː] ['siːznz] ,

their	due	seasons	,
他们的	到期的	季节	,

一座林间花园，盛开着水仙花、鸢尾花、银莲花和报春花，每逢花期，美不胜收。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

is	one	of	the	most	beautiful	things	in	the	world	.
是	一	的	这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	.

是世界上最美好的事物之一。

['dʌgləs] ['sleɪdən] .

Douglas	Sladen	.
道格拉斯	斯莱登	.

道格拉斯·斯莱登。

['pɜːrgələ] [wɪð; wɪθ] [brɪk] ['pɪrz] [ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv] [rʌf] [oʊk] .

PERGOLA	WITH	BRICK	PIERS	AND	BEAMS	OF	ROUGH	OAK	.
凉棚	和	砖	码头	和	光束	的	粗糙的	橡木	.

砖砌墩柱和粗糙橡木梁的凉棚。

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] : [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] ['saɪk(ə)l] .

OUR	PUZZLE	POEMS	:	AN	ACCIDENTAL	CYCLE	.
我们的	谜	诗歌	:	一个	偶然	循环	.

我们的谜题诗：一个偶然的循环。

[kəm'baɪnd] ['sɪriːz] .

COMBINED	SERIES	.
合并	系列	.

联合系列。

[fɜːrst] [praɪz] ([θriː] ['gɪnɪ]) .

First	Prize	(	Three	Guineas	)	.
第一的	奖	(	三	几内亚	)	.

一等奖（三几尼）。

['helən] [biː] . ['jʌŋgər] , ['edɪnbərə] .

Helen	B	.	Younger	,	Edinburgh	.
海伦	B	.	年轻	,	爱丁堡	.

海伦·B·扬格，爱丁堡。

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['praɪzɪz] [dɪ'vaɪdɪd] .

Second	and	Third	Prizes	Divided	.
第二	和	第三	奖品	分割	.

二等奖和三等奖平分。

([wʌn] ['gɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [iːtʃ] .)

(	One	Guinea	and	a	Half	Each	.	)
(	一	几内亚	和	一个	一半	每个	.	)

（每人一又二分之一几尼。）

['eθəl] ['dɪksən] , ['prestən] .

Ethel	Dickson	,	Preston	.
埃塞尔	迪克森	,	普雷斯顿	.

埃塞尔·迪克森，普雷斯顿。

['eli] ['hænlən] , [sændiɪkəv] , ['dʌblɪn] .

Ellie	Hanlon	,	Sandycove	,	Dublin	.
艾莉	汉隆	,	桑迪科夫	,	都柏林	.

艾莉·汉隆，桑迪科夫，都柏林。

[ðiːz] [kəm'pɛtətərz] ['ɔːlsoʊ] [geɪnd] ['praɪzɪz][ɪn] ['sɪriːz] [iː] . [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ]

These	competitors	also	gained	prizes	in	Series	II	.	and	III	.	,	and	,	according
这些	竞争对手	还	获得	奖品	在	系列	二	.	和	三、	.	,	和	,	根据

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] ,

to	the	rules	,
到	这	规则	,

这些参赛者在第二季和第三季中也获得了奖项，并且根据规则，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'maʊnts] [soʊ] [wʌn] .

we	have	made	a	further	award	of	the	amounts	so	won	.
我们]	有	制成	一个	更远	奖	的	这	金额	所以	韩元	.

我们已将赢得的奖金再追加发放。

['sɪriːz] [iː] . — [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'wɔːrd] .

SERIES	II	.	—	Seventeen	Shillings	to	Award	.
系列	二	.	—	十七	先令	到	奖	.

第二系列——奖金十七先令。

['wɪnərz] ([sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ]) .

Winners	(	Six	Shillings	Each	)	.
获奖者	(	六	先令	每个	)	.

获奖者（每人六先令）。

[mɪs] [iː] . [dʒeɪ] . [frend] , ['wʊdfɝd] [griːn] .

Miss	E	.	J	.	Friend	,	Woodford	Green	.
错过	E	.	J	.	朋友	,	伍德福德	绿色的	.

EJ Friend 小姐，伍德福德格林。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [nɔːrθ] [wɔːlʃəm] .

Mrs	.	G	.	W	.	Smith	,	North	Walsham	.
太太	.	G	.	W	.	史密斯	,	北	沃尔沙姆	.

GW Smith 夫人，北沃尔舍姆。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['wɪlsn] , ['krɔːidən] .

Mrs	.	A	.	J	.	Wilson	,	Croydon	.
太太	.	一个	.	J	.	威尔逊	,	克罗伊登	.

AJ·威尔逊夫人，克罗伊登。

['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌnaɪn'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ə'wɔːrd] .

SERIES	III	.	—	Nineteen	Shillings	and	Sixpence	to	Award	.
系列	三、	.	—	十九	先令	和	六便士	到	奖	.

第三辑——奖金十九先令六便士。

['wɪnərz] ([fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ]) .

Winners	(	Four	Shillings	Each	)	.
获奖者	(	四	先令	每个	)	.

获奖者（每人四先令）。

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɔrki] , [aː'maː] .

Rev	.	Joseph	Corkey	,	Armagh	.
牧师	.	约瑟夫	科基	,	阿马郡	.

阿马郡的约瑟夫·科基牧师。

['ɪdɪθ] [iː] . ['grʌndi] , ['lestər] .

Edith	E	.	Grundy	,	Leicester	.
伊迪丝	E	.	格伦迪	,	莱斯特	.

伊迪丝·E·格伦迪，莱斯特。

[rev] . [viː] . ['oʊdəm] , ['ʃefiːld] .

Rev	.	V	.	Odom	,	Sheffield	.
牧师	.	V	.	奥多姆	,	谢菲尔德	.

V. Odom牧师，谢菲尔德。

[siː] . [ˈtɔmpsn] , [ˈmɪntʃɪnˌhæmptən] .
C . Thompson , Minchinhampton .
C . 汤普森 , 明钦汉普顿 .

C. Thompson，明钦汉普顿。

[ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈsauði, ˈsʌði] , [ˈnjʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] .
Frederick W . Southey , Newcastle - on - Tyne .
弗雷德里克 W . 骚塞 , 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 .

弗雷德里克·W·索西，泰恩河畔纽卡斯尔。

[kəˈrekʃn] — [ˈsɪriːz] [aɪ] .
Correction — Series I .
更正 — 系列 我 .

更正——系列 I。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [sent] [baɪ][em] . [ə; eɪ] . [siː] . [kræb] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈloʊkt] .
The solution sent by M . A . C . Crabb was entirely overlooked .
这 解决方案 发送 经过 M . 一个 . C . 克拉布 曾是 完全 被忽视的 .

MAC Crabb 发送的解决方案完全被忽略了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sent] .
It was perfect , and entitled to a prize of ten shillings , which has now been sent .
它 曾是 完美的 , 和 标题 到 一个 奖 的 十 先令 , 哪个 有 现在 到过 发送 .

它非常完美，应得十先令的奖金，奖金已经寄出。

[noʊ] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑːlvər] . { - }
No complaint was received from the solver . { 694 }
不 抱怨 曾是 已收到 从 这 求解器 . { - }

未收到解题者的投诉。{694}

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .
By RUTH LAMB .
经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

[pɑːrt] [eks] .
PART X .
部分 X .

第十部分

[æn; ən] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] [kən'kluːdid] .
AN ALL - IMPORTANT SUBJECT CONCLUDED .
一个 全部 - 重要的 主题 结束 .

一个至关重要的议题结束了。

“ [hɜːr; hər] [praɪs] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] ['ruːbiz] . ” — ['prɑːvɜːrbz]
“ Her price is far above rubies . ” — Proverbs
“ 她 价格 是 远的 多于 红宝石 . ” 一 箴言

“她的价值远胜过红宝石。”——箴言

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
xxxi . 10 .
xxxi . - .

xxxi.10.

[wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [tɔːk] , [wʌns] [mɔːr] , [baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɜːrtʃɪŋ]
WANT to begin our evening talk , once more , by asking a somewhat searching
想 到 开始 我们的 晚上 讲话 , 一次 更多的 , 经过 问 一个 有些 搜索
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我们今晚的谈话，再次以一个略带探索性的问题开始。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fend] [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .
I know I shall not offend my dear girl friends by so doing .
我 知道 我 将 不是 得罪 我的 亲爱的 女孩 朋友们 经过 所以 正在做 .

我知道这样做不会冒犯我亲爱的女朋友们。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ]
When you are looking forward to meeting the one on whose good opinion you
什么时候 你 是 寻找 向前 到 会议 这 一 在 谁 好的 观点 你
[pleɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] ['væljuː] ,
place the greatest value ,
地方 这 最 价值 ,

当你期待见到你最看重其评价的人时，

[ɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [moʊst] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ?
on what do you bestow most care and attention ?
在 什么 做 你 赐给 最多 关心 和 注意力 ?

你最关心和关注的是什么?

[jʊr; jər] ['haɪər] ['neɪtʃər] , [ɔːr][jʊr; jər] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ?
Your higher nature , or your outward appearance ?
你的 更高 自然 , 或者 你的 向外 外貌 ?

你的高尚本性，还是你的外表?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['lætər] ?

Is	**it**	**not**	**generally**	**the**	**latter**	**?**
是	它	不是	一般来说	这	后者	?

通常不都是后者吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['stʌdi] [wʌt] ['kʌlər] [best] ['suːts][jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Do	**you**	**not**	**study**	**what**	**colour**	**best**	**suits**	**your**	**complexion**	**,**
做	你	不是	学习	什么	颜色	最好的	西装	你的	肤色	,

你难道不研究一下哪种颜色最适合你的肤色吗?

[wʌt] [staɪl] [sets] [ɔːf] [jʊr; jər] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] ,

what	**style**	**sets**	**off**	**your**	**figure**	**to**	**the**	**greatest**	**advantage**	**,**
什么	风格	套	离开	你的	数字	到	这	最	优势	,

什么款式最能衬托你的身材优势?

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [dres] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ?

or	**whether**	**you**	**have**	**heard**	**him**	**express**	**approval**	**of**	**one**	**dress**	**above**	**all**	**others**	**?**
或者	无论	你	有	听到	他	表达	赞同	的	一	裙子	多于	全部	其他的	?

或者你是否曾听他表达过对某件衣服的喜爱之情?

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kɑːmən] [freɪz] ,

To	**use**	**the**	**common**	**phrase**	**,**
到	使用	这	常见的	短语	,

用一句俗语来说,

[juː; jʊ] “ [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] ” [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][bʌt; bət] [tel]

you	**“**	**want**	**to**	**look**	**nice**	**”**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**that**	**one**	**who**	**has**	**done**	**all**	**but**	**tell**
你	“	想	到	看	好的	”	在	这	眼睛	的	那	一	WHO	有	完毕	全部	但	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

you	**that**	**you**	**occupy**	**the**	**first**	**place**	**in**	**his**	**heart**	**,**
你	那	你	占据	这	第一的	地方	在	他的	心	,

你“想在那个几乎明示你你在他心中占据第一位的人眼中留下好印象”,

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɜːrtʃuəli] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] .

and	**to**	**whom**	**you**	**have**	**virtually**	**given**	**your**	**own**	**.**
和	到	谁	你	有	几乎	给定	你的	自己的	.

你几乎把自己的全部都给了他们。

[duː][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːrnəli] [ə'træktɪv] ?

Do	**I**	**blame**	**you**	**for**	**wishing**	**to**	**be**	**externally**	**attractive**	**?**
做	我	责备	你	为了	祝	到	是	外部	吸引人的	?

我责怪你渴望拥有迷人的外表吗?

[ə'ʃʊrədli] [nɑːt] .

Assuredly	**not**	**.**
当然	不是	.

绝对不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][soʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl]

It	**is**	**your**	**duty**	**to**	**try**	**and**	**be**	**so**	**at**	**all**	**times**	**and**	**under**	**all**
它	是	你的	责任	到	尝试	和	是	所以	在	全部	时代	和	在下面	全部

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

无论何时何地,你都有责任努力做到这一点。

['oʊnli] , [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'dɔːrnmənt] .

Only	**,**	**do**	**not**	**be**	**too**	**anxious**	**about**	**outside**	**adornment**	**.**
仅有的	,	做	不是	是	也	焦虑的	关于	外部	装饰	.

只是,不要太在意外表装饰。

[let] [jʊr; jər] [laɪf] [kə'mend] [juː; jʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] [ɔːr] [jʊr; jər] ['teɪstfl] [dres] .

Let	your	life	commend	you	,	rather	than	your	good	looks	or	your	tasteful	dress	.
让	你的	生活	表彰	你	,	相当	比	你的	好的	看起来	或者	你的	有品味的	裙子	.

让你的生活来赞美你，而不是你的美貌或品味。

[ðiːz] [meɪ] [ə'trækt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [wʌt] [ɪz] [best] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

These	may	attract	in	the	first	instance	,	but	they	will	not	keep	what	is	best	worth	having	.
这些	可能	吸引	在	这	第一的	实例	,	但	他们	将要	不是	保持	什么	是	最好的	值得	拥有	.

这些或许一开始会吸引人，但它们留不住真正值得拥有的东西。

[ə; eɪ] [frend] [wʌns] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fiːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [laɪf] .

A	friend	once	spoke	to	the	mother	of	a	large	family	of	girls	in	regard	to	the	anxiety	she	must	feel	about	their	future	settlement	in	life	.
一个	朋友	一次	辐	到	这	母亲	的	一个	大的	家庭	的	女孩们	在	看待	到	这	焦虑	她	必须	感觉	关于	他们的	未来	沉降	在	生活	.

一位朋友曾与一位育有许多女儿的母亲交谈，谈及她对女儿们未来生活安定所感受到的焦虑。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æŋ'zaɪəti] ,

She	answered	with	a	bright	smile	,	which	suggested	anything	but	anxiety	,
她	回答	和	一个	明亮的	微笑	,	哪个	建议	任何事物	但	焦虑	,

她回答时脸上带着灿烂的笑容，丝毫看不出焦虑的迹象。

“ [aɪ] [traɪ] [soʊ] [tuː; tə] [treɪn] [maɪ] ['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['duːtiz] [ðæt] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

“	I	try	so	to	train	my	girls	that	they	will	be	fit	for	the	sacred	duties	that	wives	and	mothers	have	to	fulfil	,
“	我	尝试	所以	到	火车	我的	女孩们	那	他们	将要	是	合身	为了	这	神圣	职责	那	妻子们	和	母亲们	有	到	实现	,

“我努力培养我的女儿们，使她们能够胜任妻子和母亲所肩负的神圣职责。”

[ænd; ənd] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [gɑːd] .

and	I	leave	the	rest	to	God	.
和	我	离开	这	休息	到	上帝	.

其余的就交给上帝吧。

” [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['gɜːlz] ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [ðæt] ,

”	One	would	like	to	see	all	girls	actuated	by	the	same	spirit	,	that	,
”	一	会	喜欢	到	看	全部	女孩们	驱动	经过	这	相同的	精神	,	那	,

“人们希望看到所有女孩都秉持同样的精神，即……”

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪk'stɜːrnəli] [ə'træktɪv] ,

without	undervaluing	anything	that	helps	to	make	them	externally	attractive	,
没有	低估	任何事物	那	帮助	到	制作	他们	外部	吸引人的	,

在不低估任何有助于提升其外部吸引力的因素的前提下，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] ['evri] ['kwɑːləti] [ðæt] [wɪl] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['levə(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] .

they	should	cultivate	every	quality	that	will	place	them	on	a	level	with	the	best	man	in	the	best	things	.
他们	应该	培育	每一个	质量	那	将要	地方	他们	在	一个	等级	和	这	最好的	男人	在	这	最好的	事物	.

他们应该培养各种品质，使他们能够与最优秀的人在最好的领域并驾齐驱。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] [gɜːrl] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] ['twaɪlaɪt] ['sɜːrk(ə)l] ,

In	speaking	to	you	,	dear	girl	members	of	my	Twilight	circle	,
在	请讲	到	你	,	亲爱的	女孩	成员	的	我的	暮	圆圈	,

亲爱的暮光之城粉丝们，我想和你们说话，

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [gɑːd] ,

I	assume	that	you	desire	in	all	your	ways	to	acknowledge	God	,
我	认为	那	你	欲望	在	全部	你的	方式	到	承认	上帝	,

我猜想你希望在一切行为中都承认上帝的存在。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [də'rekt][jʊr; jər] [pæðz] .

and	pray	that	He	will	direct	your	paths	.
和	祈祷	那	他	将要	直接的	你的	路径	.

祈求祂指引你的道路。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] ['gaɪd(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt]

Can	there	be	a	more	important	matter	on	which	you	need	guidance	than	that
能	那里	是	一个	更多的	重要的	事情	在	哪个	你	需要	指导	比	那

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [laɪf] [dɪ'pendz] ?

on	which	the	happiness	of	your	future	life	depends	?
在	哪个	这	幸福	的	你的	未来	生活	取决于	?

还有什么比关乎你未来幸福更重要的事更需要你的指导呢?

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[haʊ] ['kɑːmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd]

how	common	it	is	for	girls	to	be	so	carried	away	by	flattering	words	and
如何	常见的	它	是	为了	女孩们	到	是	所以	携带	离开	经过	奉承	字	和

['delɪkət] [ə'tenʃnz] ,

delicate	attentions	,
精美的	注意	,

女孩们很容易被甜言蜜语和殷勤殷勤所迷惑，这种情况真是太普遍了。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

which	make	them	the	envy	of	others	,
哪个	制作	他们	这	嫉妒	的	其他的	,

这让他们成为别人羡慕的对象。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt] [ðiːz] [θɪŋz] [pleɪ] [ɪn][moʊst] ['mærid]

that	they	do	not	pause	to	think	how	small	a	part	these	things	play	in	most	married
那	他们	做	不是	暂停	到	思考	如何	小的	一个	部分	这些	事物	玩	在	最多	已婚

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们没有停下来思考这些事情在大多数婚姻生活中所起的作用有多么小。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] ,

Are	you	accustomed	to	lay	bare	your	heart	to	God	in	prayer	,
是	你	习惯	到	躺	裸	你的	心	到	上帝	在	祷告	,

你是否习惯在祷告中向神敞开心扉?

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ?

and	to	seek	His	aid	in	all	things	?
和	到	寻找	他的	援助	在	全部	事物	?

凡事都要寻求他的帮助吗?

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [jɔːrˈself] ['weðər] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

have	you	asked	yourself	whether	the	one	to	whose	keeping	you	think	of
有	你	问	你自己	无论	这	一	到	谁	保持	你	思考	的

[kəˈmitiŋ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ,

committing	your	future	,
提交	你的	未来	,

你有没有问过自己，你打算将未来托付给的那个人，是否真的值得你付出?

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːl] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][dʒɔɪn] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]

will	be	likely	to	kneel	by	your	side	and	join	heart	to	heart	with	you	in
将要	是	可能	到	下跪	经过	你的	边	和	加入	心	到	心	和	你	在

['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][dʒɔɪnt] [riˈkwests] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd] ?

making	your	joint	requests	known	to	God	?
制作	你的	联合的	请求	已知	到	上帝	?

他/她很可能会跪在你身边，与你心连心地一起向神祈求?

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['nevər] [preɪ] [təˈgeðər] ,

Believe	me	,	if	husband	and	wife	never	pray	together	,
相信	我	,	如果	丈夫	和	妻子	绝不	祈祷	一起	,

相信我，如果夫妻俩从不一起祷告，

[ðeɪ] ['nevər] [teɪst] [ðə; ði] [swiːtəst] ['pɔːrʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['wedɪd] ['hæpinəs] .

they	never	taste	the	sweetest	portion	possible	in	the	cup	of	wedded	happiness	.
他们	绝不	品尝	这	最甜美的	部分	可能的	在	这	杯子	的	已婚	幸福	.

他们永远无法品尝到婚姻幸福中最甜蜜的那一口。

[ɪf] [ðer; ðər] [weɪz] [daɪˈvɜːrdʒ] [wen] [ðə; ði] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

If	their	ways	diverge	when	the	path	leads	to	the	House	of	God	;
如果	他们的	方式	分歧	什么时候	这	小路	线索	到	这	房子	的	上帝	;

如果他们的道路在通往上帝殿堂的路上分岔;

[ɪf] [ðeɪ] ['niːðər] ['wɜːrʃɪp] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [nɔːr][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

if	they	neither	worship	together	in	the	home	nor	the	sanctuary	,
如果	他们	两者都不	崇拜	一起	在	这	家	也不	这	避难所	,

如果他们既不在家中一起敬拜，也不在圣所一起敬拜，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [ðæt] [meɪks] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['truːli] [wʌn] [hɪr] ,

they	are	without	the	precious	bond	of	union	that	makes	their	lives	truly	one	here	,
他们	是	没有	这	宝贵的	纽带	的	联盟	那	制作	他们的	生活	真的	一	这里	,

他们失去了珍贵的团结纽带，而正是这种纽带使他们的生活在这里真正融为一体。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˌriːˈjuːniən] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	gives	the	assurance	of	an	eternal	reunion	beyond	the	grave	.
和	给予	这	保证	的	一个	永恒	团圆	超过	这	严重	.

并保证死后将有永恒的重聚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] ['trɪviəl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

There	are	many	indications	of	character	which	may	seem	trivial	in	the	eyes	of	some	of	you	,
那里	是	许多	症状	的	特点	哪个	可能	似乎	琐碎的	在	这	眼睛	的	一些	的	你	,

性格的许多方面，在你们有些人看来可能微不足道，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [di:md] ['deɪndʒər]['signəlz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['mærid] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

but	which	ought	to	be	deemed	danger	signals	in	regard	to	married	life	in	the
但	哪个	应该	到	是	被认为	危险	信号	在	看待	到	已婚	生活	在	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

但这应该被视为未来婚姻生活的危险信号。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ɪn'tempərəns] .

For	instance	,	an	occasional	giving	way	to	intemperance	.
为了	实例	,	一个	偶然	给予	方式	到	放纵	.

例如，偶尔放纵过度。

['dʒestɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɔ:r]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Jesting	about	sacred	things	or	passages	from	the	Bible	.
开玩笑	关于	神圣	事物	或者	段落	从	这	圣经	.

拿神圣的事物或圣经经文开玩笑。

[bri:tʃiz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]['maɪnər] ['mætərz] .

Breaches	of	faith	in	minor	matters	.
违规行为	的	信仰	在	次要的	事情	.

在小事上违背信任。

[ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] [tru:θ] , [du:'plɪsəti] [ɔ:r][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

Disregard	of	truth	,	duplicity	or	evasion	.
漠视	的	真相	,	表里不一	或者	逃避	.

无视真相、弄虚作假或逃避责任。

['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['dɛts] .

Lavish	expenditure	and	indifference	about	incurring	debts	.
奢华的	支出	和	漠不关心	关于	产生	债务	.

挥霍无度，对负债漠不关心。

['kerləsnəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carelessness	as	to	the	comfort	and	convenience	of	other	members	of	the
疏忽	作为	到	这	舒适	和	方便	的	其他	成员	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

漠视其他家庭成员的舒适和便利，

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tɔ:rdz] ['perənts] .

and	want	of	respect	towards	parents	.
和	想	的	尊重	向	父母	.

以及对父母缺乏尊重。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [dɪ'veləp]

These	are	but	a	few	of	the	tendencies	which	are	almost	certain	to	develop
这些	是	但	一个	很少	的	这	倾向	哪个	是	几乎	肯定	到	发展

['ɪntu:]['hæbɪts]['leɪtər][ɪn][laɪf] ,

into	habits	later	in	life	,
进入	习惯	之后	在	生活	,

这些只是众多倾向中的一小部分，几乎可以肯定的是，这些倾向会在日后的生活中发展成习惯。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	to	bring	anxiety	and	sorrow	with	them	.
和	到	带来	焦虑	和	悲哀	和	他们	.

并带来焦虑和悲伤。

[ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['greɪtər] [mis'teik] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər] ['mærɪdʒ] ,

A	girl	can	make	no	greater	mistake	than	to	think	that	,	after	marriage	,
一个	女孩	能	制作	不	更大的	错误	比	到	思考	那	,	后	婚姻	,

一个女孩最大的错误莫过于认为，结婚后，

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ə'loʊn] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːl] [sʌtʃ] ['tendənsiz] .

her	influence	alone	will	suffice	to	conquer	all	such	tendencies	.
她	影响	独自的	将要	足够了	到	征服	全部	这样的	倾向	.

单凭她的影响力就足以克服所有这些倾向。

[ə; eɪ][mæn]['nætʃ(ə)rəli] [traɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

A	man	naturally	tries	to	present	the	best	side	of	his	character	to	the	girl
一个	男人	自然	尝试	到	展示	这	最好的	边	的	他的	特点	到	这	女孩

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [wɪn] ,

he	seeks	to	win	,
他	寻找	到	赢	,

男人自然会努力向自己想要赢得的女孩展现自己最好的一面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [best] [ɪz] [dis'figəd] [baɪ] ['sɪriəs] ['blemɪʃiz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

and	if	the	best	is	disfigured	by	serious	blemishes	,	believe	me	,
和	如果	这	最好的	是	毁容	经过	严肃的	瑕疵	,	相信	我	,

如果最好的东西也因严重的瑕疵而毁容，请相信我。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

these	will	be	more	likely	to	grow	than	to	disappear	after	marriage	.
这些	将要	是	更多的	可能	到	生长	比	到	消失	后	婚姻	.

婚后，这些情况更有可能增加而不是消失。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

Not	that	I	would	underrate	the	possible	influence	of	a	good	woman	.
不是	那	我	会	低估	这	可能的	影响	的	一个	好的	女士	.

当然，我不会低估一位优秀女性可能产生的影响。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][aɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [let] [jʊr; jər] ['suːtər] ,

But	to	a	good	girl	I	would	say	,	“	Let	your	suitor	,
但	到	一个	好的	女孩	我	会	说	,	“	让	你的	求婚者	,

但我会对一个好女孩说：“让你的追求者……”

[huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] ,

who	is	ready	to	promise	anything	if	you	will	say	'	yes	'	to	his	suit	,
WHO	是	准备好	到	承诺	任何事物	如果	你	将要	说	-	是的	-	到	他的	套装	,

他表示，只要你答应他的求婚，他什么都愿意答应。

[bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [naʊ] .

begin	his	work	of	reformation	now	.
开始	他的	工作	的	改革	现在	.

现在就开始他的改革工作。

[tel] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [in'klainz] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] ,

Tell	him	frankly	that	your	heart	inclines	to	favour	him	,
告诉	他	坦率地说	那	你的	心	斜坡	到	偏爱	他	,

坦诚地告诉他，你更喜欢他。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [wɔːnz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [lɪŋk] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]

but	conscience	warns	you	not	to	link	your	life	with	his	until	you	feel	that	the
但	良心	警告	你	不是	到	关联	你的	生活	和	他的	直到	你	感觉	那	这

['hæbɪts] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][gɑːd] - ['gɪv(ə)n]

habits	which	threaten	your	future	happiness	have	been	overcome	by	God	-	given
习惯	哪个	威胁	你的	未来	幸福	有	到过	克服	经过	上帝	-	给定

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

但良心告诫你，在你感到上帝赐予的力量已经克服了那些威胁你未来幸福的习惯之前，不要将你的生活与他的生活联系起来。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , ['prɛrfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['testɪŋ] - [taɪm] ,

Say	that	you	will	wait	,	prayerfully	and	patiently	,	during	the	testing	-	time	,
说	那	你	将要	等待	,	虔诚地祈祷	和	耐心	,	期间	这	测试	-	时间	,

要表明你会虔诚地、耐心地等待，度过考验时期。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [joʊk] .

but	that	you	dare	not	consent	to	an	unequal	yoke	.
但	那	你	敢	不是	同意	到	一个	不等	轭	.

但你绝不敢接受不平等的枷锁。

[ɪf] [hiː; hi] ['truːli] [lʌvz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

If	he	truly	loves	you	he	will	receive	your	answer	in	a	right	spirit	,
如果	他	真的	爱	你	他	将要	收到	你的	回答	在	一个	正确的	精神	,

如果他真的爱你，他会以正确的态度接受你的回答。

[ænd; ənd] [wɪl] ['vælјuː][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	will	value	and	respect	you	the	more	for	it	.
和	将要	价值	和	尊重	你	这	更多的	为了	它	.

他们也会因此更加珍惜和尊重你。

" [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	If	,	on	the	contrary	,
"	如果	,	在	这	相反	,

“如果情况恰恰相反，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'sets] [hɪm; ɪm] ,

he	should	prove	unwilling	to	turn	from	the	sin	which	so	easily	besets	him	,
他	应该	证明	不情愿	到	转动	从	这	罪	哪个	所以	容易地	围困	他	,

他竟然不愿悔改，放弃那轻易就能缠上他的罪恶。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [test] [hæz; həz] [bɪn] ['waɪzli] [ə'plaɪd] ,

be	assured	that	the	test	has	been	wisely	applied	,
是	保证	那	这	测试	有	到过	明智地	应用	,

请放心，测试已经过合理运用。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	thank	God	that	you	had	the	courage	to	use	it	.
和	感谢	上帝	那	你	有	这	勇气	到	使用	它	.

感谢上帝，你有勇气使用它。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [raɪt] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

If	we	do	right	at	all	costs	to	our	own	inclinations	,
如果	我们	做	正确的	在	全部	成本	到	我们的	自己的	倾向	,

如果我们不顾自身喜好，一意孤行地去做正确的事，

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ɪn]['gɑːdz][hændz] ,

we	may	with	confidence	leave	our	future	in	God's	hands	,
我们	可能	和	信心	离开	我们的	未来	在	神的	双手	,

我们可以满怀信心地将未来交托在上帝手中。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['betər] [θɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]

and	be	sure	that	He	will	have	some	better	thing	in	store	for	us	in	His
和	是	当然	那	他	将要	有	一些	更好的	事物	在	店铺	为了	我们	在	他的

[oʊn] [gʊd] [taɪm] .

own	good	time	.
自己的	好的	时间	.

请相信，祂会在祂认为合适的时候为我们预备更好的东西。

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] , [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [lʊk] [wɪ'ðɪn] ,

You	,	my	dear	ones	,	must	,	however	,	look	within	,
你	,	我的	亲爱的	一个	,	必须	,	然而	,	看	之内	,

然而，我亲爱的孩子们，你们必须审视内心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [diˈsəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

as	well	as	at	all	that	can	be	discerned	in	the	characters	of	those	who
作为	出色地	作为	在	全部	那	能	是	辨别	在	这	人物	的	那些	WHO

[kʌm] [tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ] .

come	to	woo	you	.
来	到	哇	你	.

以及从那些前来追求你的人的性格中可以辨别出的一切。

[ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

A	true	heart	should	have	its	counterpart	in	exchange	.
一个	真的	心	应该	有	它是	对应物	在	交换	.

一颗真心应该有与之对应的伴侣。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈɔːfərd] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] ,

If	one	is	offered	,	see	that	you	give	an	equivalent	,
如果	一	是	提供	,	看	那	你	给	一个	相等的	,

如果有人提供礼物，请确保你给予同等的礼物。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [fer] [rɪˈtɜːrn] .

and	do	not	dare	to	accept	that	for	which	you	can	give	no	fair	return	.
和	做	不是	敢	到	接受	那	为了	哪个	你	能	给	不	公平的	返回	.

不要轻易接受你无法给予公平回报的东西。

[tuː; tə] [əkˈsept] [truː] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]

To	accept	true	affection	only	because	of	the	money	or	position	that	comes	with
到	接受	真的	感情	仅有的	因为	的	这	钱	或者	位置	那	来	和

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

仅仅因为金钱或地位而接受真爱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [feɪn] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	feign	the	love	you	do	not	feel	in	order	to	secure	a	share	of	the
和	到	假装	这	爱	你	做	不是	感觉	在	命令	到	安全的	一个	分享	的	这

[welθ] [juː; jʊ] [ˈkʌvət] ,

wealth	you	covet	,
财富	你	贪图	,

为了获得你渴望的财富的一部分，而假装爱你，

[ɪz][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [frɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [kənˈtemptəbl] [kaɪnd] .

is	to	commit	a	fraud	of	the	worst	and	most	contemptible	kind	.
是	到	犯罪	一个	欺诈罪	的	这	最差	和	最多	可鄙	种类	.

就是犯下最恶劣、最卑鄙的欺诈罪行。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [traɪˈbjuːnl] ,

You	cannot	,	it	is	true	,	be	called	to	account	before	an	earthly	tribunal	,
你	不能	,	它	是	真的	,	是	称为	到	帐户	前	一个	尘世的	法庭	,

诚然，你无需在尘世的法庭上接受审判。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr]

but	you	will	assuredly	pay	the	penalty	of	deceit	and	selfishness	in	one	way	or
但	你	将要	当然	支付	这	惩罚	的	欺骗	和	自私	在	一	方式	或者

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

但你迟早会以某种方式为欺骗和自私付出代价。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['gɜːlz] , [dɪr] [gʊd] ['gɜːlz] [tuː] ,

There	are	some	girls	,	dear	good	girls	too	,
那里	是	一些	女孩们	,	亲爱的	好的	女孩们	也	,

也有一些女孩，亲爱的好女孩，

[huː] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [prə'praɪətərʃɪp] [ðæt]
who get a little carried away by the sense of power and proprietorship that
WHO 得到 一个 小的 携带 离开 经过 这 感觉 的 力量 和 所有权 那
[kʌmz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
comes with an engagement .
来 和 一个 订婚 .

他们很容易被订婚带来的权力感和占有欲冲昏头脑。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [siːm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] , [strɔːŋ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti]
Does it not seem delightful to look up at the fine , strong sample of humanity
做 它 不是 似乎 愉快 到 看 向上 在 这 美好的 , 强的 样本 的 人类
,
,
,

仰望人类如此优秀、坚强的典范，难道不令人愉悦吗?

[huːm] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
whom love has made your captive , and to think to yourself ,
谁 爱 有 制成 你的 俘虏 , 和 到 思考 到 你自己 ,

被爱情俘虏的人，你心中想着：

“ [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [miːnz] , [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
“ He is ready to give his strength , his means , his time , all that he has ,
“ 他 是 准备好 到 给 他的 力量 , 他的 方法 , 他的 时间 , 全部 那 他 有 ,

“他准备奉献他的力量、他的财力、他的时间，以及他所拥有的一切，

[tuː; tə] [prə'moʊt] [maɪ] ['hæpinəs] ” ?
to promote my happiness ” ?
到 推动 我的 幸福 ” ?

为了提升我的幸福感?

[dʌz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːnɪst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ɔːr] ['hʌmb(ə)l] ;
Does the thought of such honest devotion make you proud or humble ;
做 这 想法 的 这样的 诚实的 虔诚 制作 你 自豪的 或者 谦逊的 ;

想到这种真挚的奉献精神，你感到自豪还是谦卑?

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər] ['paʊər] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ?
anxious to display your power or to repay and deserve such devotion ?
焦虑的 到 展示 你的 力量 或者 到 偿还 和 应得 这样的 虔诚 ?

你是急于炫耀自己的力量，还是为了回报并配得上这份忠诚?

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðiːz] [frʌm; frəm] ['gɜːrlɪʃ] [lɪps] ?
Who has not heard such words as these from girlish lips ?
WHO 有 不是 听到 这样的 字 作为 这些 从 少女 嘴唇 ?

谁没听过少女口中说出这样的话呢?

“ [aɪ] [kæn; kən] [twɪst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] . ”
“ I can twist him round my little finger . ”
“ 我 能 捻 他 圆形的 我的 小的 手指 . ”

“我能把他玩弄于股掌之间。”

“ [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['wəːʃips] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [tred] [ɑːn] .
“ He almost worships the ground I tread on .
“ 他 几乎 崇拜 这 地面 我 踏 在 .

“他几乎把我走过的每一寸土地都奉为神明。”

” [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðə; ði] ['spiːkər] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
” And forthwith the speaker proceeds to prove the truth of her
” 和 立即 这 扬声器 收益 到 证明 这 真相 的 她
[ə'sɜːrʃ(ə)n] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , ['tiːzɪŋ] ,
assertion by little , teasing ,
断言 经过 小的 , 戏弄 ,

“随后，演讲者便以略带戏谑的方式，着手证明她所言属实，

[koʊ'ketɪʃ] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [truː] [lʌv] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

coquettish	ways	that	are	unworthy	to	have	a	place	where	true	love	is	concerned	.
娇媚	方式	那	是	不配	到	有	一个	地方	在哪里	真的	爱	是	担心的	.

卖弄风情的方式，与真爱格格不入。

[ðiːz] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ænd; ənd]['tæntəlaiziŋ] [weɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [laɪk] [pɪn] [priks] ,

These	airs	and	graces	and	tantalising	ways	are	only	like	pin	pricks	,
这些	播出	和	恩典	和	诱人的	方式	是	仅有的	喜欢	别针	刺痛	,

这些矫揉造作、温文尔雅的举止和诱人的手段，就像针扎一样，微不足道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [liːv] ['skɑːrz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['iːzəli] [wer] [ə'weɪ] .

but	they	wound	and	leave	scars	which	do	not	easily	wear	away	.
但	他们	伤口	和	离开	疤痕	哪个	做	不是	容易地	穿	离开	.

但它们会造成创伤，留下不易消退的疤痕。

[ðə; ði] [mɔːr] ['tendər] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

The	more	tender	and	sincere	is	the	nature	with	which	you	have	to	do	,
这	更多的	投标	和	真诚	是	这	自然	和	哪个	你	有	到	做	,

你对待事物的态度越温柔真诚，就越合适。

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] .

the	more	likely	is	it	to	retain	the	painful	impression	produced	by	such	methods	.
这	更多的	可能	是	它	到	保持	这	痛苦	印象	生产	经过	这样的	方法	.

这样一来，它就越有可能保留住这种方法带来的痛苦印象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] .

I	am	not	going	to	describe	them	exactly	.
我	是	不是	去	到	描述	他们	确切地	.

我不会详细描述它们。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] , [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

You	all	know	what	I	mean	,	and	,	in	your	hearts	,
你	全部	知道	什么	我	意思是	,	和	,	在	你的	心	,

你们都知道我的意思，而且，在你们心里，

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ə'kʌmpənimənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][self] - [rɪ'spekt] ,

acknowledge	that	they	are	unworthy	accompaniments	even	to	your	self	-	respect	,
承认	那	他们	是	不配	伴奏	甚至	到	你的	自己	-	尊重	,

要承认，它们甚至配不上你的自尊。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

to	say	nothing	of	the	esteem	which	should	always	go	with	love	for	your
到	说	没有什么	的	这	尊重	哪个	应该	总是	去	和	爱	为了	你的

['fjuːtʃər] [meit] .

future	mate	.
未来	伴侣	.

更不用说对未来伴侣的爱应该始终伴随着尊重了。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪz] [truːθ] ,

If	you	believe	in	your	fiancé's	truth	,
如果	你	相信	在	你的	未婚夫的	真相	,

如果你相信你未婚夫/妻说的话，

[biː; bi]['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

be	content	without	compelling	him	to	make	a	perpetual	show	of	his	devotion
是	内容	没有	引人注目的	他	到	制作	一个	永久	展示	的	他的	虔诚

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['vænəti] .

for	the	gratification	of	your	vanity	.
为了	这	满足感	的	你的	虚荣	.

不要为了满足你的虚荣心而强迫他不断地向你示好。

[gʊd] [men] [ɑːr; ər] [peɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ; [men] [ʌv; əv]

Good	men	are	pained	by	such	experiments	;	men	of
好的	男人	是	痛苦	经过	这样的	实验	;	男人	的

[ˈloʊər] [ˈneɪtʃɚz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [rɪˈtælieɪt] ,

lower	natures	are	apt	to	retaliate	,
降低	自然	是	易于	到	报复	,

善良的人会为这样的实验感到痛心；而心性卑劣的人则往往会进行报复。

[ðoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] .

though	,	it	may	be	,	not	immediately	.
尽管	,	它	可能	是	,	不是	立即地	.

不过，也许不会马上发生。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] [wʌns] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [hæf] [ˈdʒestɪŋ] ,

A	husband	of	many	years	'	standing	once	told	me	that	a	few	words	,	half	jesting	,
一个	丈夫	的	许多	年	-	常设	一次	讲述	我	那	一个	很少	字	,	一半	开玩笑	,

一位结婚多年的丈夫曾经半开玩笑地告诉我，

[hæf] [ˈtɔːntɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɔːzd]

half	taunting	,	from	the	girl	to	whom	he	was	engaged	,	had	nearly	caused
一半	嘲讽	,	从	这	女孩	到	谁	他	曾是	已订婚的	,	有	几乎	导致

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] .

a	final	parting	.
一个	最终的	离别	.

来自他未婚妻的半嘲讽半推半就，几乎导致了他们最终的分离。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ,

They	did	not	,	for	the	girl	,	finding	that	she	had	gone	too	far	,
他们	做过	不是	,	为了	这	女孩	,	寻找	那	她	有	已消失	也	远的	,

他们没有那样做，因为女孩发现自己做得太过分了。

[ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [rɪˈgret] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fəˈgivn] .

expressed	her	regret	and	was	forgiven	.
表达	她	后悔	和	曾是	已原谅	.

她表达了悔意，并得到了原谅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɪŋɪŋ] [wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [suːn] [pæs] [əˈweɪ] .

But	the	effect	of	her	stinging	words	did	not	soon	pass	away	.
但	这	影响	的	她	刺痛	字	做过	不是	很快	经过	离开	.

但她那些尖刻的话语带来的影响并没有很快消散。

[ðə; ði][gɜːrl][fərˈgɑːt][ðem; ðəm] .

The	girl	forgot	them	.
这	女孩	忘了	他们	.

女孩把他们忘了。

[ðə; ði]['mænz] ['meməri] [wʌz; wəz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ,

The	man's	memory	was	too	faithful	,
这	男人的	记忆	曾是	也	忠实	,

这个人记忆力太好了，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mærid] [laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

and	after	a	long	married	life	he	could	not	think	of	them	without	a
和	后	一个	长的	已婚	生活	他	可以	不是	思考	的	他们	没有	一个

[rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][peɪn] .

renewal	of	the	old	pain	.
续期	的	这	老的	疼痛	.

经历了漫长的婚姻生活后，他一想起她们，旧日的痛苦就会再次涌上心头。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][blɑːt][aʊt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɜːrlɪʃ] [tɔːnt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	would	give	anything	to	blot	out	the	memory	of	that	girlish	taunt	,	”	he	said	,
“	我	会	给	任何事物	到	印迹	出去	这	记忆	的	那	少女	嘲讽	,	”	他	说	,

“我愿意付出一切来抹去那句少女般的嘲讽的记忆，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ˌem 'i:]['æftər][ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] !

“	but	I	cannot	,	and	it	hurts	me	after	all	these	years	!
”	但	我	不能	,	和	它	疼痛	我	后	全部	这些	年	!

“但我做不到，这么多年过去了，这让我很痛苦！”

” [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][aɪ] [nu:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

”	A	good	man	I	knew	said	to	the	girl	who	had	just	promised	to	be	his
”	一个	好的	男人	我	知道	说	到	这	女孩	WHO	有	只是	承诺	到	是	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“我认识的一位好人对刚刚答应嫁给他的女孩说：

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃer] [maɪ][hoʊm][ænd; ənd][maɪ][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dɪrɚ]

“	I	have	asked	you	to	share	my	home	and	my	life	because	you	are	dearer
”	我	有	问	你	到	分享	我的	家	和	我的	生活	因为	你	是	更贵

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'saɪdz] .

to	me	than	all	the	world	besides	.
到	我	比	全部	这	世界	除了	.

“我邀请你与我分享我的家和我的生活，因为你对我来说比世界上所有的一切都更珍贵。”

[jʊr; jər] [kən'sent] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] .

Your	consent	has	made	me	very	happy	.
你的	同意	有	制成	我	非常	快乐的	.

您的同意让我非常高兴。

[naʊ] , [dɪr] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:] ['fʊli] , [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [test] [maɪ]

Now	,	dear	,	I	want	you	to	trust	me	fully	,	and	never	to	stoop	to	test	my
现在	,	亲爱的	,	我	想	你	到	相信	我	完全	,	和	绝不	到	哈腰	到	测试	我的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

亲爱的，我希望你完全信任我，永远不要妄图考验我对你的感情。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm]['gɜ:lz][du:] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn]

as	I	have	seen	some	girls	do	,	in	order	to	display	their	power	over	a	man
作为	我	有	已见	一些	女孩们	做	,	在	命令	到	展示	他们的	力量	超过	一个	男人

.

:
.

正如我见过的一些女孩为了向男人展示自己的权力而这样做一样。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]

I	have	perfect	confidence	in	you	,	and	,	though	we	shall	be	parted	for
我	有	完美的	信心	在	你	,	和	,	尽管	我们	将	是	分手了	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] ,

some	months	to	come	,
一些	几个月	到	来	,

我对你充满信心，虽然我们将在未来几个月里分隔两地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r]['ri:əl][laɪf]

I	shall	be	cheered	by	the	thought	that	at	the	end	of	them	our	real	life
我	将	是	欢呼	经过	这	想法	那	在	这	结尾	的	他们	我们的	真实的	生活

['ju:niən] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

union	will	begin	.
联盟	将要	开始	.

想到这一切结束后，我们真正的婚姻生活将会开始，我就感到无比欣慰。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

If	at	any	time	you	should	not	receive	a	letter	just	when	you	look	for	it	,
如果	在	任何	时间	你	应该	不是	收到	一个	信	只是	什么时候	你	看	为了	它	,

如果您在任何时候没有收到您正在寻找的信件，

[ɔːr][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

or	my	coming	should	be	delayed	,	be	sure	that	I	have	not	willingly	disappointed
或者	我的	未来	应该	是	延迟	,	是	当然	那	我	有	不是	心甘情愿	失望的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果我的到来因此推迟，请放心，我绝非故意让您失望。

[weɪt] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

Wait	patiently	,	and	trust	me	under	all	circumstances	,	as	I	trust	you	.
等待	耐心	,	和	相信	我	在下面	全部	情况	,	作为	我	相信	你	.

请耐心等待，在任何情况下都相信我，就像我信任你一样。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['prɑːmɪst] .

"	The	girl	promised	.
"	这	女孩	承诺	.

女孩答应了。

[ðə; ði]['kwaɪət] ,

The	quiet	,
这	安静的	,

安静，

['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɝz] [feɪs] [went] [tuː; tə]

simple	words	and	the	look	of	love	and	faith	in	the	speaker's	face	went	to
简单的	字	和	这	看	的	爱	和	信仰	在	这	演讲者的	脸	去	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

简单的言语，以及演讲者脸上流露出的爱与信念，深深打动了她。

“ [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['weðər] [ɪn] [greɪt] [ɔːr]['lɪt(ə)l]

“	Come	what	may	,	I	shall	always	trust	you	,	"	she	said	,	“	whether	in	great	or	little
“	来	什么	可能	,	我	将	总是	相信	你	,	"	她	说	,	“	无论	在	伟大的	或者	小的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“无论发生什么，我都会一直信任你，”她说，“无论是大事还是小事。”

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['fɑːloʊd] — [kwaɪt] [ˌʌnfɔːr'siːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [per] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] —

"	Circumstances	followed	—	quite	unforeseen	at	the	time	the	pair	became	engaged	—
"	情况	随后	—	相当	意外	在	这	时间	这	一对	成为	已订婚的	—

[wɪtʃ] ['testɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trʌst] [ʌv; əv][bəuθ] .

which	tested	to	the	utmost	the	affection	and	trust	of	both	.
哪个	测试	到	这	极致	这	感情	和	相信	的	两个都	.

“随后发生了一些事——这是两人订婚时完全无法预料的——这些事极大地考验了两人之间的感情和信任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] ,

But	they	stood	the	test	,	and	when	at	length	difficulties	were	overcome	,
但	他们	站立	这	测试	,	和	什么时候	在	长度	困难	是	克服	,

但他们经受住了考验，最终克服了所有困难。

[ðer; ðər]['juːniən][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

their	union	was	not	the	less	happy	,	because	,
他们的	联盟	曾是	不是	这	较少的	快乐的	,	因为	,

他们的结合并不因此而逊色，因为：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['θɔːrni] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [hoʊm] [ðeɪ]
if **they** **had** **trodden** **a** **somewhat** **thorny** **road** **before** **reaching** **the** **bright** **home** **they**
如果 他们 有 践踏 一个 有些 带刺的 路 前 到达 这 明亮的 家 他们
[ʃerd] [tə'geðər] , { - }
shared **together** **,** **{** **695** **}**
共享 一起 , { - }

如果他们在到达他们共同拥有的明亮家园之前，走过了一条有些崎岖的道路，{695}

['niːðər] [daʊt] [nɔːr] [weɪnɪŋ] [ə'feɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [weɪ] .
neither **doubt** **nor** **waning** **affection** **had** **helped** **to** **darken** **the** **way** **.**
两者都不 怀疑 也不 减弱 感情 有 帮助 到 变暗 这 方式 .

怀疑和爱意的减退都未能使前路更加黑暗。

['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [waɪvz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [grænd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər]
Sweethearts **and** **wives** **have** **such** **grand** **opportunities** **for** **showing** **their** **power**
甜心们 和 妻子们 有 这样的 盛大 机会 为了 显示 他们的 力量
[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [stuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['stændpɔɪnt] ,
that **they** **need** **not** **stoop** **from** **the** **high** **standpoint** **,**
那 他们 需要 不是 哈腰 从 这 高的 立场 ,

情侣和妻子有如此多的机会展现自己的力量，他们完全没有必要从高处降低自己的格调。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] ['truːli]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [eɪmz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['peti] ['vænəti] .
at **which** **every** **truly** **noble** **-** **minded** **woman** **aims** **,** **in** **order** **to** **gratify** **petty** **vanity** **.**
在 哪个 每一个 真的 高贵 - 有思想 女士 目标 , 在 命令 到 满足 小气 虚荣 .

而所有真正有高尚情操的女人，都是为了满足自己渺小的虚荣心而追求的目标。

[ðə; ði][gɜːrl] [fiˈɑnseɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['lʌvər] [ɔːr] ['hʌzbənd] [ɪn] [mɪr]
The **girl** **fiancée** **and** **the** **wife** **are** **alike** **unequal** **to** **lover** **or** **husband** **in** **mere**
这 女孩 未婚妻 和 这 妻子 是 同样 不等 到 情人 或者 丈夫 在 仅仅
['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
physical **strength** **.**
身体的 力量 .

未婚妻和妻子在体力上都无法与情人或丈夫匹敌。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [raɪt] .
That **is** **natural** **,** **and** **therefore** **right** **.**
那 是 自然的 , 和 所以 正确的 .

这是人之常情，因此也是正确的。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But **in** **time** **of** **trouble** **many** **a** **man** **,** **ready** **to** **sink** **under** **the** **weight** **of** **it** **,**
但 在 时间 的 麻烦 许多 一个 男人 , 准备好 到 下沉 在下面 这 重量 的 它 ,

但在危难之际，许多人，都准备被重压击垮，

[hæz; həz] [geɪnd] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː]
has **gained** **new** **strength** **and** **courage** **from** **her** **whom** **he** **has** **hitherto**
有 获得 新的 力量 和 勇气 从 她 谁 他 有 迄今为止
[diːmd] [ðə; ði] ['wikər] ['ves(ə)l] .
deemed **the** **weaker** **vessel** **.**
被认为 这 较弱 血管 .

他从她身上获得了新的力量和勇气，而他之前一直认为她是比较弱小的。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fjuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]
Her **words** **may** **have** **been** **few** **,** **but** **they** **have** **always** **been** **suggestive** **of**
她 字 可能 有 到过 很少 , 但 他们 有 总是 到过 暗示性的 的
[hoʊp] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,
hope **and** **cheer** **,**
希望 和 欢呼 ,

她话语虽少，但总是充满希望和喜悦。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

and	said	at	the	right	moment	.
和	说	在	这	正确的	片刻	.

而且是在恰当的时机说的。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

There	has	been	no	“	I	told	you	how	it	would	be	,
那里	有	到过	不	“	我	讲述	你	如何	它	会	是	,

没有发生过“我早就告诉过你会这样”之类的事情

” [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ɔːr][ðə; ði] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

”	no	allusion	to	mistakes	made	or	the	ignoring	of	advice	which	would	have
”	不	典故	到	错误	制成	或者	这	忽略	的	建议	哪个	会	有

[priˈventid] [ðem; ðəm] ,

prevented	them	,
阻止	他们	,

并未提及所犯的错误或忽视本可避免这些错误发生的建议。

[bʌt; bət] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

but	pity	for	him	who	is	only	too	acutely	conscious	of	all	that	has	been
但	遗憾	为了	他	WHO	是	仅有的	也	急性	有意识的	的	全部	那	有	到过

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

但可怜那些对所有错误都深有体会的人。

[jet] , [wen] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænz] [pæθ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Yet	,	when	gloom	and	despair	were	about	the	man's	path	and	in	his	heart	,
然而	,	什么时候	愁云	和	绝望	是	关于	这	男人的	小路	和	在	他的	心	,

然而，当阴霾和绝望笼罩着这个人，充斥着他的内心时，

[bəuθ][hæv; həv][fled] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['waɪfs] [dɪ'voʊtɪd] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn]

both	have	fled	before	a	wife's	devoted	ministry	and	the	light	of	love	on
两个都	有	逃亡	前	一个	妻子的	奉献	部	和	这	光	的	爱	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

他们都逃离了妻子虔诚的服侍和她脸上洋溢的爱意。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['trʌb(ə)l]

Perhaps	she	has	told	him	that	she	knows	their	changed	circumstances	trouble
也许	她	有	讲述	他	那	她	知道	他们的	已更改	情况	麻烦

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

him	more	on	her	account	than	on	his	own	,
他	更多的	在	她	帐户	比	在	他的	自己的	,

或许她已经告诉他，她知道他们之间环境的变化让他更加烦恼，但这种烦恼更多是因为她，而不是因为他自己。

[bʌt; bət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ,

but	that	,	with	him	,	she	is	strong	to	face	them	,
但	那	,	和	他	,	她	是	强的	到	脸	他们	,

但有了他，她就有了面对这一切的力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]

and	she	proves	it	by	patient	endurance	and	by	making	the	best	of	all	things
和	她	证明	它	经过	病人	耐力	和	经过	制作	这	最好的	的	全部	事物

.

:
.

她用耐心和坚韧证明了这一点，并尽力做到最好。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] — [ænd; ənd] [aɪ] ['truːli]

He	sees	that	she	resolutely	turns	her	face	to	the	bright	side	—	and	I	truly
他	看到	那	她	坚决地	转弯	她	脸	到	这	明亮的	边	—	和	我	真的

[bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [saɪd] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [in'djuːsiz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['oʊpən]

believe	there	always	is	a	bright	side	—	and	thus	she	induces	him	to	open
相信	那里	总是	是	一个	明亮的	边	—	和	因此	她	诱导	他	到	打开

[hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,

his	despairing	eyes	to	the	light	,
他的	绝望	眼睛	到	这	光	,

他看到她坚定地将目光转向光明的一面——我真心相信凡事总有光明的一面——因此，她引导他睁开绝望的双眼，看到了光明。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['glɪmər] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] .

though	as	yet	it	may	be	only	a	distant	glimmer	hard	to	discern	.
尽管	作为	然而	它	可能	是	仅有的	一个	遥远	微光	难的	到	辨别	.

虽然目前这可能只是遥远而难以辨认的一丝微光。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpər] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːtnd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen]

A	man	with	such	a	helper	to	cheer	him	on	will	be	heartened	to	try	again
一个	男人	和	这样的	一个	帮手	到	欢呼	他	在	将要	是	令人鼓舞	到	尝试	再次

,

,

,

有这样一位支持者鼓励他，他一定会更有信心再次尝试。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] .

though	he	had	given	up	hope	.
尽管	他	有	给定	向上	希望	.

尽管他已经放弃了希望。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

Her	courage	will	make	him	a	coward	in	his	own	eyes	,
她	勇气	将要	制作	他	一个	懦夫	在	他的	自己的	眼睛	,

她的勇气会让他觉得自己像个懦夫。

[soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ə'nuː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪr]

so	he	will	raise	his	listless	hands	and	shoulder	his	load	anew	for	her	dear
所以	他	将要	增加	他的	蔫	双手	和	肩膀	他的	加载	重新	为了	她	亲爱的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

所以，为了她，他将再次举起无力的双手，肩负起重担。

[hiː; hi] [hæz; həz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed]

He	has	felt	that	it	would	be	impossible	for	him	to	hold	up	his	head
他	有	毛毡	那	它	会	是	不可能的	为了	他	到	抓住	向上	他的	头

[ə'gen] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

again	amongst	his	fellows	,
再次	在	他的	伙伴们	,

他觉得自己再也无法在同伴面前昂首挺胸了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ɔːr] ['wʊmən] [lʌvz] [ænd; ənd] [trʌsts] [hɪm; ɪm] ,

but	with	the	knowledge	that	a	good	girl	or	woman	loves	and	trusts	him	,
但	和	这	知识	那	一个	好的	女孩	或者	女士	爱	和	信托	他	,

[dɪ'sper] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

despair	is	impossible	.
绝望	是	不可能的	.

但是，当他知道一个好女孩或好女人爱他、信任他时，绝望是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [dɪ'fiːt] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm'self] ,

She	believes	that	the	one	defeat	has	taught	him	to	mistrust	himself	,
她	相信	那	这	一	击败	有	教授	他	到	不信任	他自己	,

她认为那一次失败让他变得不信任自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [streŋθ] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

and	that	he	will	seek	strength	from	God	to	fight	again	and	to	conquer	.
和	那	他	将要	寻找	力量	从	上帝	到	斗争	再次	和	到	征服	.

他将向上帝寻求力量，再次战斗并取得胜利。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['gɜːlz] , [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] , [der] ,

Can	you	not	,	my	dear	girls	,	imagine	a	man	ready	to	face	,	dare	,
能	你	不是	,	我的	亲爱的	女孩们	,	想象	一个	男人	准备好	到	脸	,	敢	,

亲爱的姑娘们，你们难道不能想象一个男人准备好面对、敢于冒险吗?

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ə'fekʃ(ə)n]

or	do	anything	in	order	to	prove	himself	worthy	of	such	whole	-	hearted	affection
或者	做	任何事物	在	命令	到	证明	他自己	值得	的	这样的	所有的	-	心地	感情

[ænd; ənd] [trʌst] ?

and	trust	?
和	相信	?

或者他会做些什么来证明自己值得这份全心全意的爱和信任呢?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɔːr]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][ɑːr; ər][ðə; ði]

I	have	been	asked	whether	the	early	or	later	years	of	married	life	are	the
我	有	到过	问	无论	这	早期的	或者	之后	年	的	已婚	生活	是	这

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

有人问我，婚姻生活的早期还是后期更幸福。

[aɪ] [θɪŋk] , [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	think	,	nay	,	I	am	sure	the	later	ones	ought	to	be	,
我	思考	,	不	,	我	是	当然	这	之后	一个	应该	到	是	,

我认为，不，我确信后面的那些应该是，

[ɪf] [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz][fɜːrst] ['faʊndɪd] [ɑːn] [lʌv] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

if	the	union	was	first	founded	on	love	,	faith	,	and	respect	.
如果	这	联盟	曾是	第一的	创立	在	爱	,	信仰	,	和	尊重	.

如果这段婚姻最初是建立在爱、信仰和尊重之上的。

[ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [strɔːŋgər] [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd] ,

All	these	feelings	should	grow	stronger	as	time	goes	on	,	and	,
全部	这些	情怀	应该	生长	更强	作为	时间	去	在	,	和	,

随着时间的推移，所有这些感受都会变得更加强烈，而且，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [fer] ['flaʊərz] [ðæt] [niːd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [ker] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðem; ðəm] ,

just	like	the	fair	flowers	that	need	the	gardener's	care	to	perfect	them	,
只是	喜欢	这	公平的	花朵	那	需要	这	园丁的	关心	到	完美的	他们	,

就像那些需要园丁精心照料才能绽放的美丽花朵一样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

they	should	be	carefully	cultivated	.
他们	应该	是	小心	栽培	.

它们应该精心培育。

[wiː; wi] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɑːr] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm]

We	show	our	love	far	more	by	the	little	things	that	go	to	make	up	the	sum
我们	展示	我们的	爱	远的	更多的	经过	这	小的	事物	那	去	到	制作	向上	这	和

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] ,

of	happiness	in	everyday	life	,
的	幸福	在	每天	生活	,

我们表达爱意更多地体现在日常生活中那些构成幸福的小事上。

[ðæn; ðən][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] .

than	**by**	**occasional**	**great**	**sacrifices**	**.**
比	经过	偶然	伟大的	牺牲	.

而不是偶尔做出巨大的牺牲。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [gɜ:rl] ['kerfəli] [noʊts] [ðə; ði] ['laɪkɪŋz] [ænd; ənd][dis'laiks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tendɪd]

The	**engaged**	**girl**	**carefully**	**notes**	**the**	**likings**	**and**	**dislikes**	**of**	**her**	**intended**
这	已订婚的	女孩	小心	笔记	这	喜好	和	不喜欢	的	她	故意的

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

订婚的姑娘仔细记下了未婚夫的喜好和厌恶。

[ʃi:; ʃi] ['ministəz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [prə'voʊk] [ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	**ministers**	**to**	**the**	**one**	**and**	**will**	**not**	**provoke**	**a**	**manifestation**	**of**	**the**	**other**	**.**
她	部长们	到	这	一	和	将要	不是	惹	一个	表现	的	这	其他	.

她服侍一方，不会引发另一方的显现。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

She	**watches**	**for**	**a**	**chance**	**of**	**doing**	**something**	**for**	**him**	**and**	**giving**	**him**
她	手表	为了	一个	机会	的	正在做	某物	为了	他	和	给予	他

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

她时刻留意着能不能为他做点什么，让他开心。

[dʌz] [ʃi:; ʃi]['evər] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] , [ɔ:r] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

Does	**she**	**ever**	**leave**	**him**	**abruptly**	**,**	**or**	**allow**	**him**	**to**	**leave**	**her**	**without**	**an**
做	她	曾经	离开	他	突然	,	或者	允许	他	到	离开	她	没有	一个

[ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] ?

affectionate	**farewell**	**?**
亲热	告别	?

她是否会突然离开他，或者允许他不告而别?

[ɑ:] , [noʊ] !

Ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不!

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛə'welz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'faɪənst] [per] [ɑ:r; ər][ɛpt][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ]

We	**all**	**know**	**that**	**the**	**farewells**	**of**	**an**	**affianced**	**pair**	**are**	**apt**	**to**	**be**	**long**
我们	全部	知道	那	这	告别	的	一个	已订婚	一对	是	易于	到	是	长的

[drɔ:n] [aʊt] .

drawn	**out**	**.**
绘制	出去	.

我们都知道，未婚情侣的告别往往会持续很长时间。

[ðə; ði][gɜ:rl] [θɪŋks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .

The	**girl**	**thinks**	**that**	**nothing**	**can**	**be**	**too**	**good**	**for**	**him**	**who**	**is**	**dearest**	**of**	**all**	**.**
这	女孩	思考	那	没有什么	能	是	也	好的	为了	他	WHO	是	亲爱的	的	全部	.

女孩认为，没有什么比他——她最爱的人——更好了。

[noʊ] ['efərt] [si:mz] [tu:] [greɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['si:znd] [baɪ] [lʌv] .

No	**effort**	**seems**	**too**	**great**	**when**	**it**	**is**	**seasoned**	**by**	**love**	**.**
不	努力	似乎	也	伟大的	什么时候	它	是	经验丰富的	经过	爱	.

只要有爱，任何努力都显得微不足道。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] ,

If	**such**	**is**	**the**	**case**	**before**	**marriage**	**,**
如果	这样的	是	这	案件	前	婚姻	,

如果婚前就是这种情况，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [swiːt] [əb'zɜːvənsiz] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['hæbɪts] ,

how	much	more	should	the	practice	of	all	sweet	observances	and	courteous	habits	,
如何	很多	更多的	应该	这	实践	的	全部	甜的	观察	和	有礼貌	习惯	,

更何况是遵守一切美好的礼仪和礼貌的习惯呢?

[ker] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['pleʒər] ,

care	in	little	things	to	avoid	giving	pain	and	to	minister	pleasure	,
关心	在	小的	事物	到	避免	给予	疼痛	和	到	部长	乐趣	,

在小事上多加留意，避免给人带来痛苦，并带来快乐。

[biː; bi] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['evɪdəns] ['æftər] ['mærɪdʒ] !

be	in	constant	evidence	after	marriage	!
是	在	持续的	证据	后	婚姻	!

婚后也要持续保持这种状态!

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] .

Little	things	are	often	the	means	of	drawing	people	together	in	the	first	instance	.
小的	事物	是	经常	这	方法	的	绘画	人们	一起	在	这	第一的	实例	.

一些小事往往是最初将人们联系在一起的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [wɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] ,

It	is	much	easier	to	win	affection	than	to	keep	it	,	and	,	better	still	,
它	是	很多	更轻松	到	赢	感情	比	到	保持	它	,	和	,	更好的	仍然	,

赢得喜爱远比保持喜爱容易得多，而且，更重要的是，

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz]

to	be	conscious	that	it	has	grown	and	strengthened	through	the	long	years
到	是	有意识的	那	它	有	生长	和	加强	通过	这	长的	年

[ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .

of	married	life	.
的	已婚	生活	.

要意识到，这种感情是在漫长的婚姻生活中不断成长和巩固的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðæt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [lɜːrn]

And	it	is	only	in	the	sanctuary	of	their	home	that	husband	and	wife	learn
和	它	是	仅有的	在	这	避难所	的	他们的	家	那	丈夫	和	妻子	学习

['truːli] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

truly	to	know	each	other	,
真的	到	知道	每个	其他	,

只有在温馨的家中，夫妻才能真正了解彼此。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['juːnəti] [soʊ] ['rerli] [ə'teɪnd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi]

and	to	grow	into	that	perfect	unity	so	rarely	attained	even	by	those	whom	we
和	到	生长	进入	那	完美的	统一	所以	很少	已达到	甚至	经过	那些	谁	我们

[kɔːl] ['hæpi] ['kʌpəlz] .

call	happy	couples	.
称呼	快乐的	情侣	.

并最终达到那种完美的合一，即使是那些我们称之为幸福伴侣的人也很少能达到这种合一。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [moʊst] ['skruːpjələs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] “ [sə'saɪəti]

It	so	often	happens	that	people	who	are	most	scrupulous	as	to	their	“	society
它	所以	经常	发生	那	人们	WHO	是	最多	一丝不苟的	作为	到	他们的	“	社会

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

经常发生的情况是，那些最注重“社会礼仪”的人，

” [fər'get] [tuː; tə] ['rendər] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

”	forget	to	render	ordinary	courtesy	to	their	own	belongings	.
”	忘记	到	使成为	普通的	礼貌	到	他们的	自己的	财物	.

忘记对自己的物品给予基本的礼貌。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm]['sɜːrk(ə)l] .

They	seem	to	think	anything	is	good	enough	for	the	home	circle	.
他们	似乎	到	思考	任何事物	是	好的	足够的	为了	这	家	圆圈	.

他们似乎认为任何东西都适合家庭聚会。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [mis'teik] ?

Can	there	be	a	greater	mistake	?
能	那里	是	一个	更大的	错误	?

还能有更大的错误吗?

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][taɪz][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][wʌnz][tuː; tə]

Those	who	are	joined	to	us	by	the	dearest	of	ties	are	surely	the	ones	to
那些	WHO	是	加入	到	我们	经过	这	亲爱的	的	领带	是	一定	这	一个	到

[huːm] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skruːpjələsli] ['rendərd] .

whom	everything	we	have	of	the	best	should	be	scrupulously	rendered	.
谁	一切	我们	有	的	这	最好的	应该	是	一丝不苟地	渲染	.

那些与我们有着最亲密关系的人，我们理应将我们所拥有的一切最好的东西都一丝不苟地给予他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

I	was	charmed	a	while	ago	,
我	曾是	迷住了	一个	尽管	前	,

我前段时间被迷住了，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

when	I	was	talking	with	a	mother	of	grown	-	up	sons	about	her	father	.
什么时候	我	曾是	说	和	一个	母亲	的	生长	-	向上	儿子们	关于	她	父亲	.

当我与一位育有成年儿子的母亲谈论她的父亲时。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [tiːnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [greɪt]

I	had	known	her	from	her	early	teens	,	and	we	have	been	great
我	有	已知	她	从	她	早期的	青少年	,	和	我们	有	到过	伟大的

[frendz] ['ɔːlweɪz] .

friends	always	.
朋友们	总是	.

我从她十几岁起就认识她了，我们一直是很好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	was	beautiful	to	see	her	face	light	with	pleasure	as	she	said	,
它	曾是	美丽的	到	看	她	脸	光	和	乐趣	作为	她	说	,

看到她脸上洋溢着喜悦的笑容，真是太美好了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [sʌtʃ]

“	I	was	telling	him	only	the	other	day	that	I	never	receive	from	anyone	such
“	我	曾是	讲述	他	仅有的	这	其他	天	那	我	绝不	收到	从	任何人	这样的

['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][duː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] ,

perfect	courtesy	and	attention	as	I	do	from	my	own	dear	father	,
完美的	礼貌	和	注意力	作为	我	做	从	我的	自己的	亲爱的	父亲	,

“前几天我还跟他说，我从来没从任何人那里得到过像我亲爱的父亲那样完美的礼貌和关怀。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .

and	now	he	is	eighty	years	old	.
和	现在	他	是	八十	年	老的	.

他现在八十岁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] , ['evriwer] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

But	he	has	always	,	everywhere	,	and	to	every	person	,	been	the	same	.
但	他	有	总是	,	到处	,	和	到	每一个	人	,	到过	这	相同的	.

但他无论何时何地，对每个人都一样。

” [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] , [kʊd; kəd] [ɪn'dɔːrs] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

”	And	I	,	who	had	long	experienced	this	,	could	endorse	her	words	.
”	和	我	,	WHO	有	长的	经验丰富的	这	,	可以	认可	她	字	.

“而我，对此深有体会，完全赞同她的话。”

[soʊ] , [dɪr] [wʌnz] , [kiːp] [jʊr; jər] ['veri] [best] ['mænərz] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

So	,	dear	ones	,	keep	your	very	best	manners	for	home	,
所以	,	亲爱的	一个	,	保持	你的	非常	最好的	礼仪	为了	家	,

所以，亲爱的们，请把最好的礼仪留在家里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] [ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkl] .

and	they	will	not	fail	you	in	other	circles	.
和	他们	将要	不是	失败	你	在	其他	界	.

他们在其他方面也不会让你失望。

[dɪr] [gɜːrl] [waɪvz] , [biː; bi] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər]

Dear	girl	wives	,	be	as	thoughtful	for	your	husbands	as	you	were	for
亲爱的	女孩	妻子们	,	是	作为	周到	为了	你的	丈夫们	作为	你	是	为了

[jʊr; jər] ['lʌvəz] — [ænd; ənd] [mɔːr] .

your	lovers	—	and	more	.
你的	恋人	—	和	更多的	.

亲爱的妻子们，要像对待情人一样体贴你们的丈夫，甚至要更加体贴。

[duː] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [mɪs] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ˌfer'wel] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['deɪli] ['bæt(ə)l]

Do	not	let	them	miss	the	loving	farewell	when	they	go	out	to	their	daily	battle
做	不是	让	他们	错过	这	爱	告别	什么时候	他们	去	出去	到	他们的	日常的	战斗

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

with	the	world	,
和	这	世界	,

不要让他们在踏上与世界每日搏斗的征程前，错过那充满爱意的告别。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] , [ɑːrt] , [ɔːr] [bɪ'haɪnd]

whether	it	be	in	the	field	of	commerce	,	the	learned	professions	,	art	,	or	behind
无论	它	是	在	这	场地	的	商业	,	这	学习	职业	,	艺术	,	或者	在后面

[ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	counter	.
这	柜台	.

无论是在商业领域、学术领域、艺术领域，还是在柜台后面。

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌmblər] [bʌt; bət] [noʊ] [les] ['juːsf(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [ðə; ði] [fɑːrm] [ɔːr] [ðə; ði] [mɪl] ,

In	the	humbler	but	no	less	useful	fields	of	toil	,	the	farm	or	the	mill	,
在	这	谦逊	但	不	较少的	有用	字段	的	辛劳	,	这	农场	或者	这	磨	,

在较为卑微但同样重要的劳动领域，例如农场或磨坊，

[ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv]

the	man	will	be	cheered	by	the	memory	of	loving	words	and	the	prospect	of
这	男人	将要	是	欢呼	经过	这	记忆	的	爱	字	和	这	前景	的

[jʊr; jər] ['welkəmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ['wɪri] ,

your	welcoming	face	and	kiss	when	he	comes	home	weary	,
你的	欢迎	脸	和	吻	什么时候	他	来	家	厌倦	,

当他疲惫地回到家时，你温暖的笑容和亲吻会让他想起你充满爱意的话语，并给他带来慰藉。

[tɔɪl] - [wɔːrn] , [pər'tʃæns] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

toil	-	worn	,	perchance	downhearted	.
辛劳	-	磨损	,	或许	消沉	.

疲惫不堪，或许有些沮丧。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [fiːt] ,

And	knowing	how	you	will	meet	him	,	he	will	quicken	his	tired	feet	,
和	会心	如何	你	将要	见面	他	,	他	将要	加速	他的	疲劳的	脚	,

他知道你会如何与他相遇，便会加快疲惫的脚步。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði] ['suːnər] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lɔːŋz] .

that	he	may	the	sooner	receive	the	greeting	for	which	his	heart	longs	.
那	他	可能	这	很快	收到	这	问候	为了	哪个	他的	心	长	.

好让他早日收到他心中渴望的问候。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

If	he	has	good	news	to	bring	,
如果	他	有	好的	消息	到	带来	,

如果他带来了好消息，

[ðə; ði] [wei] [wɪl] [siːm] ['dʌbli] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

the	way	will	seem	doubly	long	because	of	his	eagerness	to	share	it	with
这	方式	将要	似乎	双倍	长的	因为	的	他的	渴望	到	分享	它	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为他急于与你分享，所以这段路程似乎会显得格外漫长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [tuː; tə]

There	are	times	when	the	best	of	men	are	almost	too	sad	and	weary	to
那里	是	时代	什么时候	这	最好的	的	男人	是	几乎	也	伤心	和	厌倦	到

[ber] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [sɔːrt] ,

bear	sympathy	of	the	demonstrative	sort	,
熊	同情	的	这	示范性的	种类	,

有时候，即使是最优秀的人也会因为悲伤和疲惫而难以承受外在的同情。

[wen] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] ,

when	everything	seems	to	have	gone	wrong	,
什么时候	一切	似乎	到	有	已消失	错误的	,

当一切似乎都出了问题时，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	all	they	want	is	just	to	be	left	in	peace	for	a	while	.
和	全部	他们	想	是	只是	到	是	左边	在	和平	为了	一个	尽管	.

他们想要的只是暂时的安宁。

['riːəl] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['meni] - ['saɪdɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] .

Real	sympathy	is	many	-	sided	,	as	you	all	know	.
真实的	同情	是	许多	-	侧面	,	作为	你	全部	知道	.

真正的同情是多方面的，你们都知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌsi] [sɔːrt] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'ses(ə)nt]

It	may	be	of	the	fussy	sort	,	which	cannot	be	satisfied	without	incessant
它	可能	是	的	这	挑剔的	种类	,	哪个	不能	是	使满意	没有	不停歇

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

它可能属于那种爱唠叨的类型，不不断地表达就无法满足。

['iːðər] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] .

either	in	word	or	deed	.
任何一个	在	单词	或者	契据	.

无论是言语还是行动。

['kaɪndli] [ment] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][dʒɑːr][ɑːn][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

Kindly	meant	,	it	is	apt	to	jar	on	its	object	.
亲切地	意思是	,	它	是	易于	到	罐	在	它是	目的	.

即使是出于好意，它也可能会激怒它的对象。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][noʊ] [les] ['sɪmpəθi] [ʃoʊn] [baɪ] ['saɪləns] [ðæn; ðən][baɪ]

There	may	be	more	wisdom	and	no	less	sympathy	shown	by	silence	than	by
那里	可能	是	更多的	智慧	和	不	较少的	同情	所示	经过	沉默	比	经过

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

沉默或许比言语更能体现智慧和同情。

['θɔːtf(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['ækʃnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪri] , ['wɜːrid] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Thoughtful	**loving**	**actions**	**will**	**not**	**be**	**lost**	**on**	**the**	**weary**	**,**	**worried**	**man**	**of**	**business**	**,**
周到	爱	行动	将要	不是	是	丢失的	在	这	厌倦	,	担心	男人	的	商业	,

体贴入微的爱意之举，不会让疲惫焦虑的商界人士视而不见。

[huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

who	**has**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**leave**	**all**	**his**	**cares**	**outside**	**the**	**threshold**	**of**
WHO	有	成立	它	不可能的	到	离开	全部	他的	关心	外部	这	临界点	的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他发现自己无法将所有烦恼抛在门外。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [waɪf] ,

I	**knew**	**a**	**man**	**who**	**used**	**to**	**say**	**to**	**his**	**almost**	**too**	**sympathetic**	**wife**	**,**
我	知道	一个	男人	WHO	用过的	到	说	到	他的	几乎	也	交感神经	妻子	,

我认识一个男人，他过去常常对他那过于体贴的妻子说：

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .

“	**Let**	**me**	**be**	**quiet**	**a**	**little**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**want**	**to**	**think**	**things**	**out**	**.**
“	让	我	是	安静的	一个	小的	,	我的	亲爱的	,	我	想	到	思考	事物	出去	.

“亲爱的，让我安静一会儿，我想好好想想。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I	**shall**	**be**	**all**	**right**	**by**	**and**	**by**	**.**
我	将	是	全部	正确的	经过	和	经过	.

我很快就会好起来的。

” [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [nuː] [ðæt] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ɔːr][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][wʌz; wəz] ['betər]

”	**Then**	**the**	**wife**	**knew**	**that**	**kind**	**words**	**or**	**the**	**touch**	**of**	**a**	**loving**	**hand**	**was**	**better**
”	然后	这	妻子	知道	那	种类	字	或者	这	触碰	的	一个	爱	手	曾是	更好的

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

withheld	**,**
隐瞒	,

“那时妻子就知道，温柔的话语或充满爱意的抚摸最好还是不要说出口。”

[ænd; ənd] [pə'zest] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	**possessed**	**her**	**soul**	**in**	**patience**	**until**	**the**	**thinking**	**out**	**was**	**done**	**,**
和	拥有	她	灵魂	在	耐心	直到	这	思维	出去	曾是	完毕	,

她全神贯注，耐心等待，直到想清楚为止。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [braɪt] [self] [ə'gen] .

and	**her**	**husband**	**was**	**his**	**bright**	**self**	**again**	**.**
和	她	丈夫	曾是	他的	明亮的	自己	再次	.

她的丈夫又恢复了往日的光彩。

[ðə; ði] ['waɪfs] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm]

The	**wife's**	**character**	**should**	**be**	**great**	**enough**	**to**	**grasp**	**the**	**greatest**	**things**	**that**	**come**
这	妻子的	特点	应该	是	伟大的	足够的	到	抓牢	这	最	事物	那	来

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːvɪns] ,

within	**her**	**province**	**,**
之内	她	省	,

妻子的品格应该足够高尚，能够把握她职责范围内最伟大的事物。

[jet] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] .

yet	**comprehensive**	**enough**	**to**	**stoop**	**to**	**the**	**least**	**.**
然而	综合的	足够的	到	哈腰	到	这	至少	.

但又足够全面，甚至不惜屈尊俯就。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [waɪf] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**look**	**upon**	**a**	**picture**	**which**	**represents**	**a**	**perfect**	**wife**	**?**
做	你	希望	到	看	之上	一个	图片	哪个	代表	一个	完美的	妻子	?

你想看看一幅完美妻子的画像吗?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [drɔːn] [ɪn][wɜːrdz][baɪ][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['raɪtər] .

There	is	one	drawn	in	words	by	an	inspired	writer	.
那里	是	一	绘制	在	字	经过	一个	灵感	作家	.

有一幅是由一位才华横溢的作家用文字描绘出来的。

[tɜːrn][tuː; tə]['prɑːvɜːrbz][ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Turn	to	Proverbs	xxxi	.	,	and	read	from	the	tenth	verse	to	the	end	.
转动	到	箴言	xxxi	.	,	和	读	从	这	第十	诗	到	这	结尾	.

翻到箴言31章，从第十节读到最后一节。

[noʊt] , [fɜːrst] , [hɜːr; hər]['vælјuː] .

Note	,	first	,	her	value	.
笔记	,	第一的	,	她	价值	.

首先要注意她的价值。

“ [hɜːr; hər] [praɪs] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] ['ruːbiz] .

“	Her	price	is	far	above	rubies	.
“	她	价格	是	远的	多于	红宝石	.

“她的价值远远高于红宝石。”

” [hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] .

”	Her	faithfulness	.
”	她	忠诚	.

她的忠诚。

“ [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʌθ; dəθ] ['seɪfli] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] .

“	The	heart	of	her	husband	doth	safely	trust	in	her	.
“	这	心	的	她	丈夫	确实	安全	相信	在	她	.

“她丈夫的心完全信赖她。”

” [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['fɪtf(ə)l] [sɔːrt] .

”	Her	devotion	is	of	no	fitful	sort	.
”	她	虔诚	是	的	不	断断续续	种类	.

“她的奉献绝非一时兴起。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

“	She	will	do	him	good	and	not	evil	all	the	days	of	her	life	.
“	她	将要	做	他	好的	和	不是	邪恶的	全部	这	天	的	她	生活	.

“她一生都会善待他，不会伤害他。”

” [ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] ,

”	She	is	clever	and	far	-	seeing	,
”	她	是	聪明的	和	远的	-	看到	,

她聪明且有远见，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [gʊd]

and	able	to	turn	the	means	with	which	she	has	been	entrusted	to	good
和	有能力的	到	转动	这	方法	和	哪个	她	有	到过	受托	到	好的

[ə'kaʊnt] [ɪn][hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊdz] .

account	in	her	purchases	of	land	and	of	goods	.
帐户	在	她	购买	的	土地	和	的	商品	.

她能够善用所受托的资金，购买土地和货物。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] .

She	is	industrious	.
她	是	勤劳	.

她很勤奋。

“ [ʃiː; ʃi]['raɪzɛθ]['ɔːlsoʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [naɪt] . ”

“	She	riseth	also	while	it	is	yet	night	.	”
“	她	崛起	还	尽管	它	是	然而	夜晚	.	”

“她趁着夜色起来。”

“ [ʃiː; ʃi] ['leɪɪθ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][hoʊld][ðə; ði]['dɪstæf] .

“	**She**	**layeth**	**her**	**hands**	**to**	**the**	**spindle**	**,**	**and**	**her**	**hands**	**hold**	**the**	**distaff**	**.**
”	她	莱特	她	双手	到	这	主轴	,	和	她	双手	抓住	这	女	.

她把手放在纺锤上，她的手拿着纺锤。

” [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [fɔːr; fər] .

”	**She**	**thinks**	**and**	**cares**	**for**	**those**	**she**	**rules**	**for**	**.**
”	她	思考	和	关心	为了	那些	她	规则	为了	.

她心系并关心她所统治的人民。

“ [ʃiː; ʃi] ['gɪvɛθ] [miːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meidnz] . ”

“	**She**	**giveth**	**meat**	**to**	**her**	**household**	**,**	**and**	**a**	**portion**	**to**	**her**	**maidens**	**.**	**”**
”	她	给予	肉	到	她	家庭	,	和	一个	部分	到	她	少女们	.	”

她给家里人分食物，也给使女们分一份。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] : [fɔːr; fər][ɔːl] . . . [ɑːr; ər] [kloʊðd]

“	**She**	**is**	**not**	**afraid**	**of**	**the**	**snow**	**for**	**her**	**household**	**:**	**for**	**all**	**.**	**.**	**.**	**are**	**clothed**
”	她	是	不是	害怕的	的	这	雪	为了	她	家庭	:	为了	全部	.	.	.	是	穿着衣服

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] .

with	**scarlet**	**.**
和	猩红	.

“她不为家人担心下雪：因为他们都穿着朱红色的衣服。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʃiː; ʃi] [siːks] [aʊt] , [ænd; ənd] [blesiz] [baɪ][hɜːr; hər]

”	**In**	**the**	**midst**	**of**	**wealth**	**and**	**abundance**	**she**	**seeks**	**out**	**,**	**and**	**blesses**	**by**	**her**	
”	在	这	中间	的	财富	和	丰富	她	寻找	出去	,	和	祝福	经过	她	

['baʊnti] ,

bounty	**,**
赏金	,

“在财富和富足之中，她寻觅良缘，并以她的慷慨施予祝福，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [les] ['feɪvərd] .

those	**who**	**are**	**less**	**favoured**	**.**
那些	WHO	是	较少的	受青睐	.

那些不受重视的人。

[noʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Note	**the**	**expression**	**.**
笔记	这	表达	.

注意这个表达式。

“ [ʃiː; ʃi] [strɛtʃɪθ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ; [jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃɪθ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hændz]

“	**She**	**stretcheth**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**poor**	**;**	**yea**	**,**	**she**	**reacheth**	**forth**	**her**	**hands**
”	她	伸展	出去	她	手	到	这	贫穷的	;	是的	,	她	到达	前进	她	双手

[tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] .

to	**the**	**needy**	**.**
到	这	贫困	.

“她向穷人伸出援手；是的，她向有需要的人伸出援手。

” [noʊ] ['nɪgərdli] ['gɪvɪŋ] [hɪr] .

”	**No**	**niggardly**	**giving**	**here**	**.**
”	不	吝啬的	给予	这里	.

这里可不是吝啬地给予。

[ʃiː; ʃi] [siːks] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪz] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] .

She	**seeks**	**rather**	**than**	**is**	**sought**	**by**	**the**	**poor**	**.**
她	寻找	相当	比	是	寻求	经过	这	贫穷的	.

她主动寻求穷人的帮助，而不是被穷人寻求帮助。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] [huːm] [gɑːd] ['lʌvθ] .

She	**is**	**the**	**cheerful**	**giver**	**whom**	**God**	**loveth**	**.**
她	是	这	快乐	赠予者	谁	上帝	爱	.

她是上帝所喜爱的乐于奉献的人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	does	not	despise	rich	and	beautiful	clothing	,	becoming	to	her	position	.
她	做	不是	鄙视	富有的	和	美丽的	衣服	,	成为	到	她	位置	.

她并不鄙视华丽精美的服饰，这与她的身份相符。

“ [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [sɪlk] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [wer] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	Her	clothing	is	silk	and	purple	,	”	which	she	may	well	wear	with	satisfaction	,
”	她	衣服	是	丝绸	和	紫色的	,	”	哪个	她	可能	出色地	穿	和	满意	,

“她的衣服是丝绸的，颜色是紫色的，”她穿着这身衣服应该会很满意。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd][ə'fɑːr][ɔːf] .

seeing	that	she	has	cared	for	the	needs	of	others	both	near	and	afar	off	.
看到	那	她	有	关心	为了	这	需求	的	其他的	两个都	靠近	和	远方	离开	.

因为她一直关心着身边和远方其他人的需求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['betər] ['gɑːrmənts][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sɪlk][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

But	she	has	better	garments	than	the	silk	and	purple	,
但	她	有	更好的	服装	比	这	丝绸	和	紫色的	,

但她还有比丝绸和紫色衣服更好的衣服。

[fɔːr; fər] “ [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ” ['ɔːlsoʊ] .

for	“	strength	and	honour	are	her	clothing	”	also	.
为了	“	力量	和	荣誉	是	她	衣服	”	还	.

因为“力量和荣耀是她的衣裳”。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , ['rɪtʃɪz] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

With	all	her	strength	,	riches	,	commercial	shrewdness	and	industry	,
和	全部	她	力量	,	财富	,	商业的	城府	和	行业	,

凭借她所有的力量、财富、商业头脑和勤奋，

[ʃiː; ʃi] [kəm'bainz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][wɜːrd] .

she	combines	wisdom	and	kindness	in	deed	and	word	.
她	组合	智慧	和	仁慈	在	契据	和	单词	.

她言行一致，兼具智慧与善良。

“ [ɪn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

“	In	her	tongue	is	the	law	of	kindness	.
”	在	她	舌头	是	这	法律	的	仁慈	.

“她的语言中蕴含着仁慈的法则。”

” [gʊd] ['mɪstrəs] !

”	Good	mistress	!
”	好的	情妇	!

“好女主人！”

[gʊd] [waɪf] !

Good	wife	!
好的	妻子	!

好妻子!

[gʊd] ['mʌðər] !

Good	mother	!
好的	母亲	!

好妈妈!

“ [ʃiː; ʃi] ['lʊkəθ] [wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] . ”

“	She	looketh	well	to	the	ways	of	her	household	.	”
”	她	看看	出色地	到	这	方式	的	她	家庭	.	”

她把家里的事都处理得很好。

“ [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['blesɪd; blest] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]

“	Her	children	arise	up	,	and	call	her	blessed	;	her	husband	also	,	and
”	她	孩子们	出现	向上	,	和	称呼	她	蒙福	;	她	丈夫	还	,	和

[hiː; hi] [preɪzɪθ] [hɜːr; hər] .

he	praiseth	her	.
他	赞美	她	.

“她的儿女起来称她有福；她的丈夫也称赞她。

” [noʊt] [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

”	Note	the	summing	up	of	the	whole	matter	.
”	笔记	这	求和	向上	的	这	所有的	事情	.

“请注意对整件事的总结。”

“ ['feɪvər] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [veɪn] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

“	Favour	is	deceitful	,	and	beauty	is	vain	;	but	a	woman	that	feareth	the	Lord	,
”	偏爱	是	欺骗性的	,	和	美丽	是	徒劳	;	但	一个	女士	那	恐惧	这	主	,

“艳丽是虚假的，美容是虚浮的；惟敬畏耶和华的妇女，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [preɪzd] . . . .

she	shall	be	praised	.	.	.	.
她	将	是	赞扬	.	.	.	.

她将受到赞扬……

[let] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrks] [preɪz] [hɜːr; hər] .

Let	her	own	works	praise	her	.
让	她	自己的	作品	称赞	她	.

让她自己的作品来赞美她。

” [wʌt] , [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑːd] , [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	What	,	save	a	life	spent	in	the	faith	and	fear	of	God	,	could	furnish	such	a
”	什么	,	节省	一个	生活	花费	在	这	信仰	和	害怕	的	上帝	,	可以	提供	这样的	一个

['pɪktʃər] ?

picture	?
图片	?

“除了毕生敬畏上帝的信仰之外，还有什么能描绘出这样的景象呢？”

[wʌt] , [seɪv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

What	,	save	the	grace	of	God	and	the	guidance	of	the	Holy	Spirit	,
什么	,	节省	这	优雅	的	上帝	和	这	指导	的	这	圣	精神	,

除了上帝的恩典和圣灵的指引，还有什么呢?

[kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

could	be	sufficient	for	such	things	?
可以	是	充足的	为了	这样的	事物	?

足以应付这类事情吗?

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [baɪ] [prer] , [ænd; ənd] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

And	these	must	have	been	sought	by	prayer	,	and	God's	blessing	on	the
和	这些	必须	有	到过	寻求	经过	祷告	,	和	神的	祝福	在	这

['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

study	of	His	Word	.
学习	的	他的	单词	.

而这些必定是通过祷告寻求的，也是上帝对研读祂话语的祝福。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] [gɜːrl] [frendz] , [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .

I	have	said	much	to	you	,	dear	girl	friends	,	of	my	own	happy	married	life	.
我	有	说	很多	到	你	,	亲爱的	女孩	朋友们	,	的	我的	自己的	快乐的	已婚	生活	.

亲爱的闺蜜们，我已经跟你们讲过很多关于我幸福婚姻生活的故事了。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ?

Shall	I	tell	you	what	made	it	so	?
将	我	告诉	你	什么	制成	它	所以	?

要我告诉你这是为什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌn][maɪnd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][best]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **being** 存在 **of** 的 **one** 一 **heart** 心 **and** 和 **one** 一 **mind** 头脑 **in** 在 **the** 这 **highest** 最高 **and** 和 **best** 最好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

这是在追求最高尚、最美好的事物上心意相通的结果。

[wiː; wi] [nelt] , [preɪd] , ['wəːʃip] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd] [lʌv] , [trʌst] ,
We 我们 **knelt** 跪下 **,** , **prayed** 祈祷 **,** , **worshipped** 崇拜 **,** , **and** 和 **worked** 工作 **as** 作为 **one** 一 **,** , **and** 和 **love** 爱 **,** , **trust** 相信 **,** ,

我们跪下、祈祷、敬拜、一起工作，彼此相爱、彼此信任。

[ænd; ənd] [truː] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] [wɪtʃ] [gruː] ['evər]['kloʊzər]
and 和 **true** 真的 **respect** 尊重 **were** 是 **the** 这 **foundation** 基础 **of** 的 **our** 我们的 **union** 联盟 **which** 哪个 **grew** 生长 **ever** 曾经 **closer** 更近
[ænd; ənd] ['dɪrɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [wiː; wi] [spent] [tə'geðər] .
and 和 **dearer** 更贵 **with** 和 **the** 这 **years** 年 **we** 我们 **spent** 花费 **together** 一起 **.** .

真正的尊重是我们婚姻的基础，随着我们共同度过的岁月，我们的关系变得越来越亲密、越来越牢固。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] ['meməriz] [aɪ] [rɪ'teɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['wedɪd] [laɪf] , [wʌn] [stændz] [aʊt] [bɪ'jɑːnd]
Of 的 **all** 全部 **the** 这 **precious** 宝贵的 **memories** 回忆 **I** 我 **retain** 保持 **of** 的 **my** 我的 **wedded** 已婚 **life** 生活 **,** , **one** 一 **stands** 站立 **out** 出去 **beyond** 超过
[ðə; ði] [rest] .
the 这 **rest** 休息 **.** .

在我珍藏的婚姻生活中所有美好回忆中，有一段回忆格外突出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
It 它 **was** 曾是 **on** 在 **the** 这 **last** 最后的 **day** 天 **of** 的 **it** 它 **that** 那 **he** 他 **bade** 巴德 **me** 我 **lie** 说谎 **down** 向下 **by** 经过 **his** 他的 **side** 边 **.** .

在最后一天，他让我躺在他身边。

['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] [dɪr] , [wɔːrn][ɑːrmz] ,
Drawing 绘画 **me** 我 **close** 关闭 **to** 到 **him** 他 **,** , **he** 他 **held** 握住 **me** 我 **in** 在 **those** 那些 **dear** 亲爱的 **,** , **worn** 磨损 **arms** 武器 **,** ,

他把我拉近，用他那双温暖而疲惫的臂膀抱着我。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði][klæsp] , ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ['tendərli] [ænd; ənd]
as 作为 **if** 如果 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **bear** 熊 **to** 到 **loose** 松动的 **the** 这 **clasp** 搭扣 **,** , **kissing** 接吻 **me** 我 **tenderly** 温柔地 **and** 和
[rɪ'piːtɪdli] .
repeatedly 反复 **.** .

仿佛他舍不得解开搭扣，温柔地、反复地亲吻着我。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['veri] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] ,
Then 然后 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **could** 可以 **no** 不 **longer** 更长 **hold** 抓住 **me** 我 **for** 为了 **very** 非常 **weakness** 弱点 **,** , **he** 他 **said** 说 **,** , **“** , **Oh** 哦 **,** ,
[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
my 我的 **darling** 亲爱的 **,** ,

然后，当他再也无法抱住我，只剩下无力感时，他说：“哦，我的宝贝，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
my 我的 **darling** 亲爱的 **!** !

我的宝贝！

['i:v(ə)n][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

Even	**you**	**do**	**not**	**know**	**how**	**much**	**I**	**have**	**loved**	**you**	**.**
甚至	你	做	不是	知道	如何	很多	我	有	喜爱	你	.

你甚至不知道我有多爱你。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr]

"	**Have**	**I**	**done**	**right**	**in**	**drawing**	**aside**	**the**	**veil**	**,**	**and**	**showing**	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**
"	有	我	完毕	正确的	在	绘画	旁边	这	面纱	,	和	显示	到	你	,	我的	亲爱的

[gɜ:rl] [frendz] ,

girl	**friends**	**,**
女孩	朋友们	,

“我揭开面纱，向你们，我亲爱的女朋友们展示这一切，这样做对吗？”

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['tru:li][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ?

this	**picture**	**of**	**what**	**was**	**truly**	**his**	**farewell**	**?**
这	图片	的	什么	曾是	真的	他的	告别	?

这是他真正的告别照吗?

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][veɪn] .

I	**hope**	**it**	**will**	**not**	**have**	**been**	**done**	**in**	**vain**	**.**
我	希望	它	将要	不是	有	到过	完毕	在	徒劳	.

我希望这一切不会白费。

['pi:p(ə)l] [meɪ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər]

People	**may**	**talk**	**as**	**they**	**will**	**about**	**the**	**first**	**whispered**	**words**	**of**	**love**	**and**	**their**
人们	可能	讲话	作为	他们	将要	关于	这	第一的	低声说道	字	的	爱	和	他们的

['swi:tnəs] .

sweetness	**.**
甜味	.

人们可以随意谈论最初耳语的情话及其甜蜜之处。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [sʌtʃ] [tu:; tə][maɪnd] .

I	**can**	**recall**	**such**	**to**	**mind**	**.**
我	能	记起	这样的	到	头脑	.

我脑海中浮现出这样的例子。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] ['eni] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['neɪmɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Think	**you**	**that**	**any**	**or**	**all**	**of**	**them**	**are**	**worth**	**naming**	**in**	**comparison**	**with**	**those**
思考	你	那	任何	或者	全部	的	他们	是	值得	命名	在	比较	和	那些

['preʃəs] [læst] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [lɪps] ,

precious	**last**	**words**	**from**	**dying**	**lips**	**,**
宝贵的	最后的	字	从	垂死	嘴唇	,

你认为与临终遗言相比，这些话中的任何一句或几句话都值得一提吗?

['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tə'geðər] ?

after	**so**	**many**	**years**	**of**	**wedded**	**life**	**and**	**happiness**	**together**	**?**
后	所以	许多	年	的	已婚	生活	和	幸福	一起	?

经历了这么多年的婚姻生活和幸福时光?

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**	**{**	**696**	**}**
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{696}

[frɑ:ks] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

FROCKS	**FOR**	**TO**	**-**	**MORROW**	**.**
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .

By	**“**	**THE**	**LADY**	**DRESSMAKER**	**.**
经过	“	这	女士	裁缝	.

作者：《女裁缝》。

〞 [wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] [haɪ] ['sʌmər] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] ,

〞	**One**	**sign**	**of**	**high**	**summer**	**in**	**London**	**is**	**an**	**odd**	**one**	**,**
〃	一	符号	的	高的	夏天	在	伦敦	是	一个	奇怪的	一	,

伦敦盛夏的一个标志很奇特，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hænsəm] [fəːz][ɪn][ðə; ðɪ] [west] - [end] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

and	**that**	**is**	**the**	**presence**	**of**	**handsome**	**furs**	**in**	**the**	**West**	**-**	**End**	**shop**	**-**	**windows**	**,**
和	那	是	这	在场	的	英俊的	毛皮	在	这	西方	-	结尾	店铺	-	视窗	,

这就是西区商店橱窗里陈列的精美皮草的由来。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] ['æftər][dʒuːn][hæz; həz] [wʌns] [bɪ'gʌn] .

where	**they**	**may**	**be**	**seen**	**any**	**day**	**after**	**June**	**has**	**once**	**begun**	**.**
在哪里	他们	可能	是	已见	任何	天	后	六月	有	一次	开始	.

六月开始后的任何一天都可能看到它们。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz]

I	**used**	**to**	**think**	**people**	**bought**	**them**	**,**	**even**	**when**	**the**	**thermometer**	**was**
我	用过的	到	思考	人们	买	他们	,	甚至	什么时候	这	温度计	曾是

['redʒɪstərɪŋ] 68° [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ;

registering	**68°**	**in**	**the**	**shade**	**;**
注册	68°	在	这	阴影	;

我以前以为人们会买它们，即使温度计在阴凉处显示温度为 68°；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

but	**I**	**have**	**found**	**cause**	**to**	**think**	**that**	**they**	**are**	**simply**	**displayed**	**in**	**the**	**window**
但	我	有	成立	原因	到	思考	那	他们	是	简单地	显示	在	这	窗户

[æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

as	**a**	**measure**	**of**	**safety**	**,**
作为	一个	措施	的	安全	,

但我发现有理由认为，它们仅仅是为了安全起见才被摆放在橱窗里的。

[fɔːr; fər] [laɪt] , ['sʌnʃaɪn] , [er] , [ænd; ənd] ['draɪnəs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːθ] ,

for	**light**	**,**	**sunshine**	**,**	**air**	**,**	**and**	**dryness**	**are**	**the**	**chief**	**enemies**	**of**	**the**	**moth**	**,**
为了	光	,	阳光	,	空气	,	和	干燥	是	这	首席	敌人	的	这	蛾	,

因为光照、阳光、空气和干燥是飞蛾的主要敌人。

[ænd; ənd][bəuθ] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər]

and	**both**	**May**	**and**	**June**	**are**	**the**	**worst**	**of**	**months**	**in**	**which**	**they**	**do**	**their**
和	两个都	可能	和	六月	是	这	最差	的	几个月	在	哪个	他们	做	他们的

['dedli] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɔstliːɪst] [ʌv; əv]['avər; ɑːr] ['reɪmənt] .

deadly	**work**	**on**	**the**	**costliest**	**of**	**our**	**raiment**	**.**
致命	工作	在	这	最昂贵	的	我们的	服饰	.

五月和六月是它们肆虐最严重的月份，它们会侵蚀我们最昂贵的衣物。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [wer] [fəːz][ɑːr; ər] [kept] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [keɪnz] ,

In	**the**	**shops**	**where**	**furs**	**are**	**kept**	**,**	**they**	**are**	**beaten**	**with**	**tiny**	**canes**	**,**
在	这	商店	在哪里	毛皮	是	保留	,	他们	是	被打败	和	微小的	拐杖	,

在存放皮草的商店里，它们会被用细小的藤条抽打。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**exposed**	**as**	**much**	**to**	**the**	**air**	**and**	**light**	**as**	**possible**	**.**
和	裸露	作为	很多	到	这	空气	和	光	作为	可能的	.

并尽可能多地暴露在空气和光线下。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊpən] [bʊk] , [ænd; ənd][pər'hæps] [seɪv] [ɑːr'selvz] [lɔːs]

So	**we**	**may**	**take**	**a**	**leaf**	**from**	**this**	**open**	**book**	**,**	**and**	**perhaps**	**save**	**ourselves**	**loss**
所以	我们	可能	拿	一个	叶子	从	这	打开	书	,	和	也许	节省	我们自己	损失

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	**disappointment**	**.**
和	失望	.

所以我们可以从这本公开书中汲取经验，或许可以避免遭受损失和失望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [fəːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪdɪd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;

Of	course	,	I	do	not	mean	that	furs	should	be	faded	by	exposure	to	the	sun	;
的	课程	,	我	做	不是	意思是	那	毛皮	应该	是	褪色	经过	接触	到	这	太阳	;

当然，我的意思并不是说皮草应该因为日晒而褪色；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'daid] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt]

but	if	they	were	really	good	and	undyed	,	a	little	sunshine	would	not	hurt
但	如果	他们	是	真的	好的	和	未染色	,	一个	小的	阳光	会	不是	伤害

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果它们品质上乘且未经染色，那么一点阳光照射并不会伤害它们。

[ðoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [meɪ] [duː][ðem; ðəm][hɑːrm] .

though	too	much	may	do	them	harm	.
尽管	也	很多	可能	做	他们	伤害	.

但过量食用可能会对他们有害。

[ðɪs] [jɪr] [fəːz][wɜːr; wər] [juːst] [ʌp] [tuː; tə][dʒuːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnd] [koʊld] [tɪl] [ðen] ;

This	year	furs	were	used	up	to	June	,	as	the	weather	remained	cold	till	then	;
这	年	毛皮	是	用过的	向上	到	六月	,	作为	这	天气	剩余	寒冷的	直到	然后	;

今年，由于天气一直寒冷，毛皮一直用到六月份；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [sʌn] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][hɑːrm] .

but	there	was	not	enough	sun	to	do	them	harm	.
但	那里	曾是	不是	足够的	太阳	到	做	他们	伤害	.

但是阳光不足以对它们造成伤害。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] [left] [ɔːf] ['ɜːrli] ,

Nevertheless	,	I	lean	to	the	idea	that	they	are	best	left	off	early	,
尽管如此	,	我	倾斜	到	这	主意	那	他们	是	最好的	左边	离开	早期的	,

然而，我倾向于认为最好尽早阻止它们发生。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fəːz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

both	for	the	health	of	the	furs	and	of	ourselves	,
两个都	为了	这	健康	的	这	毛皮	和	的	我们自己	,

既为了皮毛的健康，也为了我们自身的健康。

['meni] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [tuː] [lɔːŋ] .

many	people	being	inclined	to	wear	them	too	long	.
许多	人们	存在	倾斜	到	穿	他们	也	长的	.

很多人倾向于佩戴它们的时间过长。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ə'tenʃ(ə)n] — ['ʃeɪkɪŋ] , ['erɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ,

In	the	present	month	they	will	need	attention	—	shaking	,	airing	,	and	beating	,
在	这	展示	月	他们	将要	需要	注意力	—	摇晃	,	播出	,	和	殴打	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kerf(ə)l] ['lʊkɪŋ] - ['oʊvər] .

and	a	general	careful	looking	-	over	.
和	一个	一般的	小心	寻找	-	超过	.

本月需要对它们进行照料——摇晃、通风、拍打，以及进行全面的仔细检查。

[θriː] [nuː] [gaʊnz] .

THREE	NEW	GOWNS	.
三	新的	礼服	.

三件新礼服。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntli] [riː'mɑːkt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd]

One	of	the	most	frequently	remarked	peculiarities	of	the	present	day	is	the	kind
一	的	这	最多	频繁地	评论	特殊性	的	这	展示	天	是	这	种类

[ʌv; əv] { - }

of	{	697	}
的	{	-	}

当今最常被提及的特点之一是{697}

['wɑːblɪŋ] [wei] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] .

wobbling	way	adopted	by	many	women	and	girls	when	they	walk	.
摇晃	方式	已采用	经过	许多	女性	和	女孩们	什么时候	他们	走	.

许多妇女和女孩走路时都会采用摇摇晃晃的方式。

[ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .

They	go	from	one	foot	to	the	other	just	like	a	duck	.
他们	去	从	一	脚	到	这	其他	只是	喜欢	一个	鸭子	.

它们像鸭子一样，从一只脚跳到另一只脚。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Now	,	I	know	I	have	said	this	before	,	but	I	am	desirous	of	saying	it	again	,
现在	,	我	知道	我	有	说	这	前	,	但	我	是	渴望	的	说	它	再次	,

我知道我以前说过这话，但我还想再说一遍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ] ['fænsɪd] ,

because	I	am	told	that	the	matter	is	even	more	serious	than	I	fancied	,
因为	我	是	讲述	那	这	事情	是	甚至	更多的	严肃的	比	我	幻想	,

因为有人告诉我，这件事比我想象的还要严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [naʊ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	that	there	are	many	more	operations	in	the	hospitals	now	than	there
和	那	那里	是	许多	更多的	运营	在	这	医院	现在	比	那里

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['veriəs] [fʊt] ['trʌblz] .

were	for	various	foot	troubles	.
是	为了	各种各样的	脚	麻烦	.

而且现在医院里针对各种足部疾病进行的手术比以前多得多。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪ'rɑːpədɪst] [hæz; həz] ['trebəld] [ɪn]

Also	I	have	been	informed	that	the	number	of	chiropodists	has	trebled	in
还	我	有	到过	知情的	那	这	数字	的	足病医生	有	三倍	在

['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] — ['riːəli] [sɪns] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] - [toʊ] [ʃuːz] [keɪm]

London	during	the	past	three	or	four	years	—	really	since	the	pointed	-	toe	shoes	came
伦敦	期间	这	过去的	三	或者	四	年	—	真的	自从	这	尖	-	脚趾	鞋	来了

['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

into	fashion	.
进入	时尚	.

我还了解到，过去三四年里，伦敦的足科医生人数增加了两倍——实际上，自从尖头鞋流行起来之后就是如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'greɪsfəl] ['wɔkɝ-z] ,

There	is	no	doubt	,	as	we	look	at	one	of	these	ungraceful	walkers	,
那里	是	不	怀疑	,	作为	我们	看	在	一	的	这些	不优雅的	步行者	,

毫无疑问，当我们看到这些步履蹒跚的人中的一位时，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [laɪz] ['iːðər] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ɔːr][ðer; ðər][pæst] [fʊt] - [gɪr] .

that	the	reason	lies	either	in	their	present	or	their	past	foot	-	gear	.
那	这	原因	谎言	任何一个	在	他们的	展示	或者	他们的	过去的	脚	-	齿轮	.

原因要么在于他们现在的鞋子，要么在于他们过去的鞋子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːʒuəl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['aʊər; ɑːr][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['werɪŋ]

One	of	the	most	usual	sources	of	trouble	is	our	universal	fashion	of	wearing
一	的	这	最多	通常	来源	的	麻烦	是	我们的	普遍的	时尚	的	穿着

[tuː] ['hevi] [ʃuːz] [ɔːr] [buːts] ,

too	heavy	shoes	or	boots	,
也	重的	鞋	或者	靴子	,

最常见的问题之一就是我们普遍喜欢穿太重的鞋子或靴子。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [θɪk] [səʊls] .

with	too	thick	soles	.
和	也	厚的	鞋底	.

鞋底太厚。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔːr; fər] [wɔːrm] ['weðər] .

In	fact	,	they	are	altogether	too	thick	and	heavy	for	warm	weather	.
在	事实	,	他们	是	共	也	厚的	和	重的	为了	温暖的	天气	.

事实上，它们对于温暖的天气来说太厚太重了。

[ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃuː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

A	lighter	shoe	would	be	equally	good	and	serviceable	,
一个	打火机	鞋	会	是	同样地	好的	和	可用	,

轻便的鞋子同样好用且实用。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [get] [dæmp][ænd; ənd] [niːd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

and	even	if	it	did	get	damp	and	need	changing	,
和	甚至	如果	它	做过	得到	潮湿	和	需要	变化	,

即使它受潮需要更换，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['iːzəli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

we	could	manage	this	easily	on	our	return	home	.
我们	可以	管理	这	容易地	在	我们的	返回	家	.

我们回家后可以轻松解决这个问题。

['fɑːloʊ] [tuː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] .

Follow	two	rules	in	the	choice	of	your	shoes	.
跟随	二	规则	在	这	选择	的	你的	鞋	.

选择鞋子时要遵循两条原则。

[tʃuːz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [kəm'pres] [nɔːr][kɜːrl][jʊr; jər] [toʊz] ['ʌndər] [wen] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Choose	those	which	do	not	compress	nor	curl	your	toes	under	when	wearing	them	,
选择	那些	哪个	做	不是	压缩	也不	卷曲	你的	脚趾	在下面	什么时候	穿着	他们	,

选择那些穿起来不会压迫或挤压脚趾的鞋子。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɪz][æz; əz][bæd] [wen] [tuː] [lɑːrdʒ][æz; əz] [wen] [tuː] [smɔːl] .

and	remember	that	a	shoe	is	as	bad	when	too	large	as	when	too	small	.
和	记住	那	一个	鞋	是	作为	坏的	什么时候	也	大的	作为	什么时候	也	小的	.

记住，鞋子太大和太小一样糟糕。

[ə; eɪ] [θɪn] ['stɑːkɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] ;

A	thin	stocking	is	better	than	a	thick	one	;
一个	薄的	袜	是	更好的	比	一个	厚的	一	;

薄丝袜比厚丝袜好；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['piːp(ə)l] ['riːs(ə)ntli] [huː] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

and	I	have	seen	many	people	recently	who	have	obtained	ease	and	comfort
和	我	有	已见	许多	人们	最近	WHO	有	获得	舒适	和	舒适

[baɪ] [dis'misɪŋ] [mə'riːnoʊ] ,

by	dismissing	merino	,
经过	解雇	美利奴羊毛	,

最近我看到很多人因为弃用美利奴羊毛而获得了轻松和舒适。

[wʊl] , [ænd; ənd] [spʌn] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt] ['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [θred] [fɔːr; fər]

wool	,	and	spun	silk	,	and	adopting	cotton	for	winter	,	and	thread	for
羊毛	,	和	旋转	丝绸	,	和	收养	棉布	为了	冬天	,	和	线	为了

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

羊毛、丝绸，冬季采用棉布，夏季采用丝线。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] [wʌn] .

I	think	a	thick	cotton	stocking	quite	as	warm	as	a	thick	woollen	one	.
我	思考	一个	厚的	棉布	袜	相当	作为	温暖的	作为	一个	厚的	羊毛	一	.

我认为厚棉袜和厚羊毛袜一样保暖。

[tuː] [lɔːŋ] ['tjuːnɪks] .
TWO LONG TUNICS .
二 长的 束腰外衣 .

两件长款束腰外衣。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] [ɪz][fɑːr] [les] [juːst] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [blaʊsiz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læst] [jɪr]
The linen collar is far less used this season with blouses than it was last year
这 亚麻布 衣领 是 远的 较少的 用过的 这 季节 和 女式衬衫 比 它 曾是 最后的 年
.
:
.

本季亚麻领衬衫的使用频率远低于去年。

[ɪn'sted] [wiː; wi] [siː] [leɪs] [taɪz] , [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] ['skɑːrfs] .
Instead we see lace ties , and lace and silk scarfs .
反而 我们 看 蕾丝 领带 , 和 蕾丝 和 丝绸 围巾 .

取而代之的是蕾丝领带、蕾丝围巾和丝巾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['prɪti] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [skɑːrf][ænd; ənd][wʌn]
It is wonderful how pretty an effect is produced by using a lace scarf and one
它 是 精彩的 如何 漂亮的 一个 影响 是 生产 经过 使用 一个 蕾丝 围巾 和 一
[ɔːr] [tuː] [peɪst] [brəʊtʃiz] [ɔːr][pɪnz] ,
or two paste brooches or pins ,
或者 二 粘贴 胸针 或者 别针 ,

用一条蕾丝围巾和一两枚胸针或别针就能营造出如此漂亮的效果，真是太棒了！

[wɪtʃ] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlmi] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] .
which look so well in the filmy folds of the lace .
哪个 看 所以 出色地 在 这 电影 折叠 的 这 蕾丝 .

它们在薄纱般的蕾丝褶皱中显得格外好看。

[ðə; ði] [leɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][fɑːr]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪn] [sɪ'vɪr] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] { -
The lace has a far softer effect than the plain severe collar , and { 698
这 蕾丝 有 一个 远的 更柔和 影响 比 这 清楚的 严重 衣领 , 和 { -
}
}
}

蕾丝比普通的硬领更柔和，而且{698}

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['evri] [gɜːrl][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
this is a question that every girl must consider for herself .
这 是 一个 问题 那 每一个 女孩 必须 考虑 为了 她自己 .

这是每个女孩都必须认真思考的问题。

[æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪs] [skɑːrf] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
An easy way is to have a long lace scarf , not more than five inches wide ,
一个 简单的 方式 是 到 有 一个 长的 蕾丝 围巾 , 不是 更多的 比 五 英寸 宽的 ,

一个简单的办法是准备一条长蕾丝围巾，宽度不超过五英寸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
and to put it on from the front to the back , crossing it there ,
和 到 放 它 在 从 这 正面 到 这 后退 , 过境 它 那里 ,

从前面穿到后面，在那里交叉。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and bringing the ends to the front ,
和 带来 这 结束 到 这 正面 ,

并将两端拉到前面，

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtli] -

where	they	should	be	long	enough	to	be	tied	under	the	chin	in	a	lightly	-
在哪里	他们	应该	是	长的	足够的	到	是	系	在下面	这	下巴	在	一个	轻轻	-

['nɑːtɪd] [baʊ; boʊ] ,

knotted	bow	,
打结的	弓	,

长度应该足够，可以在下巴处系成一个轻轻的蝴蝶结。

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [sʌm; səm] [peɪst] [pɪnz] , [ɔːr][ðə; ði]['taɪni] [brəʊtʃiz] [soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [æt; ət]

in	which	may	be	placed	some	paste	pins	,	or	the	tiny	brooches	so	much	used	at
在	哪个	可能	是	放置	一些	粘贴	别针	,	或者	这	微小的	胸针	所以	很多	用过的	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

里面可以放置一些别针，或者目前很流行的微型胸针。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['tuːnɪk] .

A	POINTED	TUNIC	.
一个	尖	束腰外衣	.

尖领束腰外衣。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] ,

If	I	were	asked	what	was	the	favourite	colour	,
如果	我	是	问	什么	曾是	这	最喜欢的	颜色	,

如果有人问我最喜欢的颜色是什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'spɑːnd] “ [bluː] ” [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

I	should	very	certainly	respond	“	Blue	”	to	that	question	.
我	应该	非常	当然	回应	“	蓝色的	”	到	那	问题	.

对于这个问题，我当然应该回答“蓝色”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bluːz] [ænd; ənd] [bluːz] ;

But	there	are	blues	and	blues	;
但	那里	是	蓝调	和	蓝调	;

但蓝调也分很多种；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [hjuː] .

and	I	have	seen	so	many	that	it	is	difficult	to	say	which	is	the	ruling	hue	.
和	我	有	已见	所以	许多	那	它	是	难的	到	说	哪个	是	这	裁决	色调	.

我见过太多颜色了，很难说哪种颜色是主导色。

[ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ʃeɪd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [laɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] - [bluː]

A	very	bright	shade	is	certainly	much	liked	,	which	is	quite	of	the	old	Royal	-	blue
一个	非常	明亮的	阴影	是	当然	很多	喜欢	,	哪个	是	相当	的	这	老的	皇家	-	蓝色的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

非常明亮的色调确实很受欢迎，这与古老的皇家蓝的描述非常吻合。

[plædz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

Plaids	and	stripes	are	much	on	the	increase	,
格子图案	和	条纹	是	很多	在	这	增加	,

格子图案和条纹图案的使用频率大幅增加。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	should	not	be	surprised	if	we	were	to	see	a	winter	of	them	.
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	我们	是	到	看	一个	冬天	的	他们	.

如果冬天出现很多这种动物，我不会感到惊讶。

[ðiːz] ['veri] ['nærəʊ] [skəːts][ɑːr; ər] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [straɪpt] [mə'tɪriəlz] ,

These	very	narrow	skirts	are	well	suited	to	the	cutting	of	striped	materials	,
这些	非常	狭窄的	裙子	是	出色地	适合	到	这	切割	的	有条纹的	材料	,

这些窄裙非常适合裁剪条纹面料。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːm] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

which	are	arranged	with	a	seam	in	front	and	one	at	the	back	,
哪个	是	安排	和	一个	接缝	在	正面	和	一	在	这	后退	,

它们的排列方式是前面有一条缝线，后面也有一条缝线。

[ðə; ði] [straɪps] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [pɔɪnts] [laɪk] [ˈæroʊ] - [ˈhedz] [æt; ət][bəuθ] [ðiːz] [siːmz] .

the	stripes	meeting	in	points	like	arrow	-	heads	at	both	these	seams	.
这	条纹	会议	在	积分	喜欢	箭	-	头部	在	两个都	这些	接缝	.

条纹在两条接缝处汇聚成箭头状的尖角。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [ˈspɑːtɪd] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪbd] [ænd; ənd]

There	are	also	many	spotted	materials	,	and	any	number	of	ribbed	and
那里	是	还	许多	斑	材料	,	和	任何	数字	的	罗纹	和

[smuːð] [klɔːðz] ,

smooth	cloths	,
光滑的	布料	,

此外，还有许多带斑点的面料，以及各种各样的罗纹布和光滑布。

[ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [ˈθɪknəs] .

of	varying	degrees	of	thickness	.
的	变化	学位	的	厚度	.

厚度不一。

[sɜːrdʒ] , [tuː] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈevɪdəns] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ˈpɑːpjələr][æz; əz][ˈevər] ,

Serge	,	too	,	is	much	in	evidence	,	and	is	as	popular	as	ever	,
哔叽	,	也	,	是	很多	在	证据	,	和	是	作为	受欢迎的	作为	曾经	,

塞尔日也频频露面，而且一如既往地受欢迎。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ˈwʊlən] [ˈpɑːplɪn][ænd; ənd] [vəˈniːʃn] [klɔːθ] .

and	so	is	woollen	poplin	and	Venetian	cloth	.
和	所以	是	羊毛	府绸	和	威尼斯	布	.

羊毛府绸和威尼斯布也是如此。

[ˈsætn][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [juːst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;

Satin	is	as	much	used	,	and	as	fashionable	as	it	was	;
缎	是	作为	很多	用过的	,	和	作为	时髦	作为	它	曾是	;

缎子仍然像以前一样被广泛使用，并且依然时尚；

[bʌt; bət][ˈfænsi] [sɪlks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] [laɪkt] [ðæn; ðən] [ˈmʌzlɪnz] [wɜːr; wər]

but	fancy	silks	of	all	kinds	seem	to	have	been	less	liked	than	muslins	were
但	想要	帛	的	全部	种类	似乎	到	有	到过	较少的	喜欢	比	细棉布	是

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] ;

during	the	warmest	days	of	the	summer	;
期间	这	最温暖	天	的	这	夏天	;

但在盛夏最炎热的日子里，各种华丽的丝绸似乎都不如棉布受欢迎；

[waɪl] [ðə; ði][ˈsætn] - [feɪst] [ˈfuːlɑːd] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈpɑːpjələr][æz; əz]

while	the	satin	-	faced	foulards	were	very	pretty	,	but	were	not	so	popular	as
尽管	这	缎	-	面对	方巾	是	非常	漂亮的	,	但	是	不是	所以	受欢迎的	作为

[ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .

they	promised	to	be	.
他们	承诺	到	是	.

虽然缎面丝巾非常漂亮，但并没有像预期的那样受欢迎。

[ðə; ði] [ʃuː] [moʊst][wɔːrn] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkrɔmwel] [ʃuː] ,

The	shoe	most	worn	this	season	has	been	the	Cromwell	shoe	,
这	鞋	最多	磨损	这	季节	有	到过	这	克伦威尔	鞋	,

本季最流行的鞋款是克伦威尔鞋。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌk(ə)l] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdeɪli] [juːz][wɪð; wɪθ] [ˌæftərˈnuːn] [əˈtaɪər] .

having	a	buckle	for	ordinary	daily	use	with	afternoon	attire	.
拥有	一个	扣上	为了	普通的	日常的	使用	和	下午	服装	.

配有适合日常下午装束的搭扣。

[bʌt; bət] [wer] ['i:vnɪŋ] [dres] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]

But	where	evening	dress	is	concerned	,	there	has	been	a	great	development	in
但	在哪里	晚上	裙子	是	担心的	,	那里	有	到过	一个	伟大的	发展	在

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

但就晚礼服而言，奢华程度已经有了很大的发展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [meɪd] [ʌv; əv][broʊ'keɪd][ænd; ənd] ['velvɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

and	they	are	now	made	of	brocade	and	velvet	;	and	as	to	the
和	他们	是	现在	制成	的	锦缎	和	天鹅绒	;	和	作为	到	这

['bʌklz] ,

buckles	,
扣环	,

现在它们由锦缎和天鹅绒制成；至于搭扣，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spend] ['eni] [ə'maʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [set]

you	may	expend	any	amount	you	like	upon	them	,	for	they	are	sometimes	set
你	可能	花费	任何	数量	你	喜欢	之上	他们	,	为了	他们	是	有时	放

[wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

with	precious	stones	,
和	宝贵的	石头	,

你可以随意花费任何金额购买它们，因为它们有时会镶嵌宝石。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	are	really	beautiful	.
和	是	真的	美丽的	.

它们真的很漂亮。

[æz; əz] [jet] , [ði:z] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][ig'zɔtiks] , [ænd; ənd]['oʊnli][wɔ:rn][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ,

As	yet	,	these	shoes	are	exotics	,	and	only	worn	by	a	few	,
作为	然而	,	这些	鞋	是	异国风情	,	和	仅有的	磨损	经过	一个	很少	,

目前，这些鞋子还很稀有，只有少数人穿着。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][broʊ'keɪdɪd][wʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

but	no	doubt	the	brocaded	ones	have	been	copied	from	those	of	the	time
但	不	怀疑	这	锦缎	一个	有	到过	复制	从	那些	的	这	时间

[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

of	Elizabeth	,
的	伊丽莎白	,

但毫无疑问，那些锦缎服饰是仿照伊丽莎白时代的服饰制作的。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [held] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

which	have	been	shown	at	the	various	exhibitions	held	of	late	years	.
哪个	有	到过	所示	在	这	各种各样的	展览	握住	的	晚的	年	.

这些作品曾在近年来举办的各种展览中展出。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪklɪŋ] ,

There	has	been	rather	a	revival	in	the	fashion	of	cycling	,
那里	有	到过	相当	一个	复兴	在	这	时尚	的	骑自行车	,

骑行风潮近年来出现了一定程度的复兴。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] ['sʌfərd] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'klɪps] ,

which	has	recently	suffered	rather	an	eclipse	,
哪个	有	最近	遭受	相当	一个	蚀	,

它最近遭遇了相当大的挫折，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌv; əv][skəːts][fɔːr; fər]

and	there	is	a	very	great	improvement	in	the	style	and	cut	of	skirts	for
和	那里	是	一个	非常	伟大的	改进	在	这	风格	和	切	的	裙子	为了

[ðɪs] ['eksərsaɪz] ,

this	exercise	,
这	锻炼	,

这次练习中裙子的款式和剪裁都有了很大的改进。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] - [wiːl] .

and	also	in	the	general	appearance	of	women	a	-	wheel	.
和	还	在	这	一般的	外貌	的	女性	一个	-	车轮	.

以及女性整体外观上的车轮。

[ðə; ði] [nuː] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

The	new	method	is	to	sit	high	and	straight	,	with	the	handle	-	bars	within	easy
这	新的	方法	是	到	坐	高的	和	直的	,	和	这	处理	-	酒吧	之内	简单的

[riːtʃ] ;

reach	;
抵达	;

新方法是坐姿高挺直，车把触手可及；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [mʌtʃ] [les] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən]

and	there	seems	much	less	exertion	in	the	management	of	the	machine	than
和	那里	似乎	很多	较少的	用力	在	这	管理	的	这	机器	比

[wen] [ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] ['loʊər] .

when	the	seat	was	lower	.
什么时候	这	座位	曾是	降低	.

而且，与座椅较低时相比，操控机器似乎要轻松得多。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skəːts][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	cut	of	the	new	skirts	is	so	good	that	they	hang	down	on	either	side	of	the
这	切	的	这	新的	裙子	是	所以	好的	那	他们	悬挂	向下	在	任何一个	边	的	这

[mə'ʃiːn] [kwaɪt] [streɪt] ,

machine	quite	straight	,
机器	相当	直的	,

新款裙子的裁剪非常出色，能够笔直地垂在机器两侧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['pedlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'greɪsfəl]

and	there	is	plenty	of	room	for	pedalling	without	any	of	that	ungraceful
和	那里	是	很多	的	房间	为了	踩踏板	没有	任何	的	那	不优雅的

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][æz; əz] [wel] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

drawing	up	of	the	knees	and	of	the	skirt	as	well	that	used	to	be	seen
绘画	向上	的	这	膝盖	和	的	这	裙子	作为	出色地	那	用过的	到	是	已见

[ænd; ənd][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l]['iːv(ə)n] [jet] [wen] [sʌm; səm] ['kerləs] ['raɪdər] ['paːsiz] [juː 'es][baɪ] .

and	is	noticeable	even	yet	when	some	careless	rider	passes	us	by	.
和	是	显	甚至	然而	什么时候	一些	粗心	骑士	通过	我们	经过	.

而且有足够的空间可以踩踏板，不会像以前那样不雅地抬起膝盖和裙子，即使现在有些粗心的骑手经过我们身边时，这种动作仍然很明显。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

We	have	all	,	I	suppose	,
我们	有	全部	,	我	认为	,

我想我们都有。

[riːd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'greɪsfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'taɪər] [juːst] [ɪn]

read	the	Prime	Minister's	speech	about	the	ungracefulness	of	the	attire	used	in
读	这	主要的	部长	演讲	关于	这	失礼	的	这	服装	用过的	在

['wiːlɪŋ] ,

wheeling	,
惠灵	,

阅读首相关于轮椅运动中穿着不得体服装的讲话。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [fiːl] [kwaɪt] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

and	I	for	one	feel	quite	grateful	to	him	for	his	plain	speaking	.
和	我	为了	一	感觉	相当	感激的	到	他	为了	他的	清楚的	请讲	.

我个人非常感激他的直言不讳。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][laɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]['greɪsf(ə)l] ,

So	far	as	in	each	of	us	lies	,	we	should	strive	to	be	graceful	,
所以	远的	作为	在	每个	的	我们	谎言	,	我们	应该	努力	到	是	优美	,

我们每个人都应该努力做到优雅，只要我们自身具备这种品质。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [waɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['aɪərn] [stiːd] .

and	as	pretty	as	possible	,	while	on	our	favourite	iron	steed	.
和	作为	漂亮的	作为	可能的	,	尽管	在	我们的	最喜欢的	铁	骏马	.

骑着我们最爱的铁马，尽可能地展现最美的姿态。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðiːz] [skəːts][ɪz][soʊld][æt; ət] ['sevrəl] ['peɪpər] ['pætərn] - ,

The	pattern	of	these	skirts	is	sold	at	several	paper	pattern	depôts	,
这	图案	的	这些	裙子	是	卖	在	一些	纸	图案	-	,

这些裙子的纸样在几家纸样专卖店都有售。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

so	they	can	be	cut	and	made	at	home	.
所以	他们	能	是	切	和	制成	在	家	.

这样它们就可以在家裁剪和制作了。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] ['tuːnɪk] ['trɪmɪŋ] [ɑːn]

The	seated	figure	in	our	illustration	,	which	shows	a	simulated	tunic	trimming	on
这	坐着	数字	在	我们的	插图	,	哪个	演出	一个	模拟	束腰外衣	修剪	在

[ðə; ði][skɜːrt] ,

the	skirt	,
这	裙子	,

图中坐着的人物，裙子上模拟有束腰外衣的装饰边，

[werz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gaʊn] [ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] ['sʌmər] - [klɔːθ] ,

wears	a	pretty	gown	of	pale	grey	summer	-	cloth	,
穿着	一个	漂亮的	袍	的	苍白	灰色的	夏天	-	布	,

她穿着一件漂亮的浅灰色夏季布料长裙，

[ðə; ði]['bændz][ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [gaʊn] ['baːdɪs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] ['pɜːrp(ə)l]

the	bands	on	the	skirt	and	on	the	gown	bodice	being	of	embroidered	purple
这	乐队	在	这	裙子	和	在	这	袍	紧身胸衣	存在	的	绣花	紫色的

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

裙摆和礼服上衣的饰带均为紫色刺绣丝绸制成。

[waɪl] [ðə; ði] [vest] [ɪn] [frʌnt] [ɪz][ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [sɪlk] ,

while	the	vest	in	front	is	of	pale	green	silk	,
尽管	这	背心	在	正面	是	的	苍白	绿色的	丝绸	,

而前面的背心则是浅绿色丝绸材质。

[ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] [kriːm] - ['kʌlərd] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] [kriːm] [sɪlk] .

and	bands	of	cream	-	coloured	silk	embroidery	on	cream	silk	.
和	乐队	的	奶油	-	有色	丝绸	刺绣	在	奶油	丝绸	.

以及米色丝绸上的米色丝线刺绣带。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'brɔɪdəri] ['hedz] [ðə; ði] [flaʊns] [æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] .

The	same	embroidery	heads	the	flounce	at	the	bottom	of	the	skirt	.
这	相同的	刺绣	头部	这	猛冲	在	这	底部	的	这	裙子	.

同样的刺绣也出现在裙摆底部的荷叶边上。

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gaʊn] [ɪz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] ;

The	lining	of	this	gown	is	of	purple	silk	;
这	衬垫	的	这	袍	是	的	紫色的	丝绸	;

这件礼服的衬里是紫色丝绸;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪ] [hæt][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	has	a	grey	hat	and	grey	and	purple	ostrich	feathers	to	wear	with	it	.
和	它	有	一个	灰色的	帽子	和	灰色的	和	紫色的	鸵鸟	羽毛	到	穿	和	它	.

它还配有一顶灰色帽子和灰色、紫色的鸵鸟毛饰品。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] “ [θriː] [nuː] [gaʊnz] ” [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [staɪlz] ,

The	group	of	“	Three	New	Gowns	”	begins	to	show	some	slight	evidences	of	autumnal	styles	,
这	团体	的	“	三	新的	礼服	”	开始	到	展示	一些	轻微	证据	的	秋季	风格	,

“三件新礼服”系列开始显露出些许秋季风格的迹象，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [huː] [werz] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːn] - ['kʌlərd] ['breɪdɪd] ['dʒækɪt] ,

especially	the	lady	in	the	centre	,	who	wears	a	light	fawn	-	coloured	braided	jacket	,
尤其	这	女士	在	这	中心	,	WHO	穿着	一个	光	讨好	-	有色	编织	夹克	,

尤其是中间那位女士，她穿着一件浅褐色编织外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [ɪz]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] ,

with	a	skirt	of	light	brown	cloth	,	which	is	scalloped	with	velvet	of	a	darker	shade	,
和	一个	裙子	的	光	棕色的	布	,	哪个	是	扇贝状的	和	天鹅绒	的	一个	较暗	阴影	,

裙子采用浅棕色布料制成，裙边饰以深色天鹅绒花边。

[ðə; ði] ['loʊər] [flaʊns] ['biːɪŋ] [im'brɔidəd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [sɪlks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [braʊn] .

the	lower	flounce	being	embroidered	also	in	silks	of	a	darker	brown	.
这	降低	猛冲	存在	绣花	还	在	帛	的	一个	较暗	棕色的	.

下摆的荷叶边也用深棕色的丝线绣制而成。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔː'tʌmnəl] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] ['dʒəːniz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

This	is	a	charming	autumnal	costume	for	short	visits	and	journeys	in	England	.
这	是	一个	迷人	秋季	戏服	为了	短的	访问	和	旅程	在	英格兰	.

这是一套迷人的秋季服装，适合在英国进行短途旅行和游览。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlər] [wʌn] , [trɪmd] [æz; əz] [ðiːz] [hæts]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	hat	is	a	sailor	one	,	trimmed	as	these	hats	generally	are	at	present	,
这	帽子	是	一个	水手	一	,	修剪过的	作为	这些	帽子	一般来说	是	在	展示	,

这是一顶水手帽，帽檐修剪得和现在这类帽子的常见样式一样。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

with	more	or	less	elaboration	.
和	更多的	或者较少的		详细说明	.

或多或少地加以阐述。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][hæz; həz] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ʃɪ'fɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['hwitˌɪr] [leɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	present	one	has	trimmings	of	yellow	chiffon	,	with	wheatears	laid	over	it	.
这	展示	一	有	装饰	的	黄色的	薄纱	,	和	麦穗	铺设	超过	它	.

这件礼服饰有黄色雪纺边，上面铺着麦穗。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] [wɜrz] [æn; ən] [im'brɔidəd] [ænd; ənd] ['rɪbən] - [trɪmd] [gaʊn]

The	figure	on	the	left	hand	wears	an	embroidered	and	ribbon	-	trimmed	gown
这	数字	在	这	左边	手	穿着	一个	绣花	和	丝带	-	修剪过的	袍

[ʌv; əv] [blæk] { - }

of	black	{	699	}
的	黑色的	{	-	}

左边的人物穿着黑色刺绣缎带镶边长袍{699}

['sætn] , [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] [vest] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] ['lemən] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,

satin	,	the	front	of	the	skirt	and	vest	being	of	pale	lemon	-	coloured	silk	,
缎	,	这	正面	的	这	裙子	和	背心	存在	的	苍白	柠檬	-	有色	丝绸	,

缎面材质，裙子和背心的正面是浅柠檬色丝绸。

[wɪð; wɪθ] [ʃɪ'fɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] , [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] ['rɪbən] .

with	chiffon	of	the	same	hue	,	and	bands	of	ribbon	.
和	薄纱	的	这	相同的	色调	,	和	乐队	的	丝带	.

采用同色雪纺面料和缎带。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɜːrnt] [strɔː] , [ænd; ənd][ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃɪ'fɑːn] ,

The	hat	is	of	the	new	burnt	straw	,	and	is	trimmed	with	white	chiffon	,
这	帽子	是	的	这	新的	烧焦的	稻草	,	和	是	修剪过的	和	白色的	薄纱	,

帽子是用新烧制的稻草制成的，并饰有白色雪纺边。

[wɪð; wɪθ] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [oʊts] [ə'reɪndʒd] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] .

with	poppies	and	bunches	of	oats	arranged	amongst	it	.
和	罂粟花	和	成捆	的	燕麦	安排	在	它	.

其中点缀着罂粟花和成捆的燕麦。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['fɪgjər] [werz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skɑːrf] ['bɑːdɪs] , [krɔːst] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] ,

The	right	-	hand	figure	wears	one	of	the	new	scarf	bodices	,	crossed	over	in	front	,
这	正确的	-	手	数字	穿着	一	的	这	新的	围巾	紧身胸衣	,	交叉	超过	在	正面	,

右侧人物身穿新款围巾式紧身胸衣，围巾在胸前交叉。

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] [taɪ] .

a	shirt	-	front	of	white	silk	,	and	a	light	green	tie	.
一个	衬衫	-	正面	的	白色的	丝绸	,	和	一个	光	绿色的	领带	.

一件白色丝绸衬衫，搭配一条浅绿色领带。

[ðə; ði] [dres] [ɪz][ʌv; əv] ['fɪgjərd] ['pɑːplɪn] , [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [griːn] [sɪlk][ɑːn][ðə; ði][skɜːrt] .

The	dress	is	of	figured	poplin	,	with	bands	of	green	silk	on	the	skirt	.
这	裙子	是	的	想	府绸	,	和	乐队	的	绿色的	丝绸	在	这	裙子	.

这条裙子采用花纹府绸面料，裙摆上饰有绿色丝绸条纹。

[ðə; ði] [toʊk] [ɪz][ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [ʃɪ'fɑːn] , [ænd; ənd] [blæk] ['ɑːstrɪtʃ]

The	toque	is	of	crinoline	,	with	green	and	black	chiffon	,	and	black	ostrich
这	帽子	是	的	裙撑	,	和	绿色的	和	黑色的	薄纱	,	和	黑色的	鸵鸟

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

这顶毛线帽由裙撑制成，饰以绿色和黑色雪纺以及黑色鸵鸟毛。

[ðə; ði] [njuɪst] [staɪl] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] - [bænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər]

The	newest	style	is	to	have	a	neck	and	waist	-	band	of	a	different	colour
这	最新	风格	是	到	有	一个	脖子	和	腰部	-	乐队	的	一个	不同的	颜色

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .

from	the	rest	of	the	dress	.
从	这	休息	的	这	裙子	.

最新款式的裙子领口和腰带采用与裙身其他部分不同的颜色。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði] [gaʊn] [biː; bi] [moʊv] ,

For	instance	,	if	the	gown	be	mauve	,
为了	实例	,	如果	这	袍	是	淡紫色	,

例如，如果礼服是淡紫色，

[ðə; ði] ['velvɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ɔːr] [weɪst] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [ɔːr] [peɪl] [griːn] ,

the	velvet	at	the	neck	or	waist	may	be	of	pale	blue	or	pale	green	,
这	天鹅绒	在	这	脖子	或者	腰部	可能	是	的	苍白	蓝色的	或者	苍白	绿色的	,

领口或腰部的天鹅绒可能是浅蓝色或浅绿色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] ['ɔrɪndʒ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

and	with	a	black	gown	orange	is	much	worn	.
和	和	一个	黑色的	袍	橙子	是	很多	磨损	.

橙色与黑色礼服搭配很常见。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [mɪkst] ['kʌlərz] ,

There	has	been	a	great	feeling	towards	mixed	colours	,
那里	有	到过	一个	伟大的	感觉	向	混合	颜色	,

人们对混合色彩一直抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	quite	wonderful	how	we	have	got	over	the	old	idea	that	it
和	它	是	相当	精彩的	如何	我们	有	得到	超过	这	老的	主意	那	它

[wʌz; wəz][bəuθ] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə] [wer] ['meni] ['kʌlərz] ,

was	both	vulgar	and	ugly	to	wear	many	colours	,
曾是	两个都	庸俗	和	丑陋的	到	穿	许多	颜色	,

令人惊奇的是，我们已经摒弃了穿多种颜色衣服既庸俗又丑陋的旧观念。

[ɔːr][tuː; tə][mɪks] [tuː] [ɪn'kɑːŋgruəs] [mə'tɪriəlz] [ɪn][wʌn] [gaʊn] .

or	to	mix	two	incongruous	materials	in	one	gown	.
或者	到	混合	二	不协调	材料	在	一	袍	.

或者将两种不相称的材料混搭在一件礼服上。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] [gaʊnz] .

The	third	illustration	shows	two	charming	gowns	.
这	第三	插图	演出	二	迷人	礼服	.

第三幅插图展示了两件迷人的礼服。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [werz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sætn] ['fuːlɑːd] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ,

The	one	on	the	extreme	right	wears	one	of	the	new	satin	foulards	of	dark	blue	,
这	一	在	这	极端	正确的	穿着	一	的	这	新的	缎	方巾	的	黑暗的	蓝色的	,

最右边的那位戴着一条新款深蓝色缎面方巾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['pætərn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	small	white	pattern	on	it	.
和	一个	小的	白色的	图案	在	它	.

上面有一个白色的小图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bluː] ['rɪbən] [ɪn]['skɔləps] [raʊnd] [ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd] ,

It	is	trimmed	with	light	blue	ribbon	in	scallops	round	the	skirt	and	up	the	side	,
它	是	修剪过的	和	光	蓝色的	丝带	在	扇贝	圆形的	这	裙子	和	向上	这	边	,

裙摆周围和侧边饰有浅蓝色扇形丝带边。

[ðə; ði] [sliːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] .

the	sleeves	,	and	the	yoke	.
这	袖子	,	和	这	轭	.

袖子和肩轭。

[ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['ʌndər] - [skɜːrt] .

The	last	-	named	is	of	white	silk	,	and	so	is	the	under	-	skirt	.
这	最后的	-	命名	是	的	白色的	丝绸	,	和	所以	是	这	在下面	-	裙子	.

最后提到的那件衣服是白色丝绸做的，衬裙也是白色丝绸做的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɪgjərd] ['mʌzlɪn] , [ðə; ði] ['bɑːdɪs] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

The	second	figure	wears	a	dress	of	white	figured	muslin	,	the	bodice	trimmed	with
这	第二	数字	穿着	一个	裙子	的	白色的	想	细棉布	,	这	紧身胸衣	修剪过的	和

['rʌflz] ,

ruffles	,
褶边	,

第二位人物身穿白色花纹细棉布连衣裙，胸衣饰有褶边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vest] [ɪz][ʌv; əv] [tʌkt] ['mʌzlɪn] .

and	the	vest	is	of	tucked	muslin	.
和	这	背心	是	的	塞进去	细棉布	.

背心是用褶裥棉布制成的。

[stræps] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

Straps	of	ribbon	are	on	the	top	of	the	sleeve	and	round	the	points	of
肩带	的	丝带	是	在	这	顶部	的	这	袖子	和	圆形的	这	积分	的

[ðə; ði] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [weɪst] .

the	tunic	and	waist	.
这	束腰外衣	和	腰部	.

袖口上方、束腰外衣的尖角和腰部都饰有缎带。

[ðə; ði] ['ʌndər] - [skɜːrt][ɪz][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [flaʊnst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][foʊldz][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]

The	under	-	skirt	is	of	muslin	flounced	,	and	with	folds	of	muslin	between	each
这	在下面	-	裙子	是	的	细棉布	踱步	,	和	和	折叠	的	细棉布	之间	每个

.

:
.

衬裙采用荷叶边薄纱制成，每层薄纱之间都有褶皱。

[ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['mʌzlɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt]

This	model	would	be	suitable	for	a	coloured	muslin	,	as	well	as	a	white
这	模型	会	是	合适的	为了	一个	有色	细棉布	,	作为	出色地	作为	一个	白色的

[wʌn] .

one	.
一	.

这款模型既适用于彩色棉布，也适用于白色棉布。

[ðə; ði] [bə'leroʊ] [hæz; həz] [ri'teind] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

The	bolero	has	retained	its	popularity	throughout	the	whole	of	the	season	,
这	波莱罗舞曲	有	保留	它是	人气	自始至终	这	所有的	的	这	季节	,

整个季节里，波莱罗外套都保持着很高的人气。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kwaɪt] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] [lɔːŋgər] ['dʒækɪt][fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [dres] [wer] .

and	has	quite	superseded	the	longer	jacket	for	afternoon	and	dress	wear	.
和	有	相当	被取代	这	更长	夹克	为了	下午	和	裙子	穿	.

并且已经完全取代了长款外套，成为下午和正式场合的着装选择。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'vɪr] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl] ['dresɪz] .

There	are	also	revers	to	nearly	all	dresses	.
那里	是	还	逆转	到	几乎	全部	连衣裙	.

几乎所有连衣裙都有反面款式。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəm] ['nɔvəltiz] [wɪl] [biː; bi]['maɪnəs][bəuθ] [ðiːz] ['aɪtəmz] ,

But	I	am	assured	that	our	autumn	novelties	will	be	minus	both	these	items	,
但	我	是	保证	那	我们的	秋天	新奇	将要	是	减	两个都	这些	项目	,

但我可以肯定，我们秋季新品将不会包含这两样东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θriː] - ['kwɔːrtər] [koʊt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	long	three	-	quarter	coat	is	likely	to	be	the	garment	of	the
和	那	这	长的	三	-	四分之一	外套	是	可能	到	是	这	服装	的	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

而且，长款七分袖大衣很可能成为冬季的流行服饰。

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [west] .

THE	COURTSHIP	OF	CATHERINE	WEST	.
这	求爱	的	凯瑟琳	西方	.

凯瑟琳·韦斯特的求婚故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['grænvɪl] [greɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [lɔːrd] [meɪnz] [taʊn] [haʊs] .

Granville	Gray	was	sitting	in	the	library	of	Lord	Mayne's	town	house	.
格兰维尔	灰色的	曾是	坐着	在	这	图书馆	的	主	梅恩的	镇	房子	.

格兰维尔·格雷当时正坐在梅恩勋爵的宅邸图书馆里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːses] ,

He	was	very	busy	,	for	though	it	was	the	recess	,
他	曾是	非常	忙碌的	,	为了	尽管	它	曾是	这	凹陷处	,

他非常忙，尽管当时正值课间休息时间。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

and	his	lordship	was	away	shooting	in	Scotland	,
和	他的	领主	曾是	离开	射击	在	苏格兰	,

当时他的大人正在苏格兰打猎。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

and	all	the	political	and	fashionable	world	was	dispersed	in	different	directions
和	全部	这	政治的	和	时髦	世界	曾是	分散的	在	不同的	方向

,

,

,

整个政治和时尚界都分散到了不同的方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'sjuːts] ,

this	was	just	the	time	that	he	could	devote	to	his	own	pursuits	,
这	曾是	只是	这	时间	那	他	可以	奉献	到	他的	自己的	追求	,

这是他唯一能投入到自己追求中的时间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	to	certain	important	investigations	regarding	the	industrial	life	of	the
和	到	肯定	重要的	调查	关于	这	工业的	生活	的	这

['kʌntri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

country	by	which	he	hoped	some	day	to	make	his	name	.
国家	经过	哪个	他	希望	一些	天	到	制作	他的	姓名	.

他还对该国的工业生活进行了一些重要的调查，希望有朝一日能凭借这些调查扬名立万。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

But	his	attention	was	not	as	undivided	as	usual	.
但	他的	注意力	曾是	不是	作为	未分割的	作为	通常	.

但他的注意力不像往常那样全神贯注。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	would	suddenly	interrupt	his	work	to	walk	up	and	down	the	room	,
他	会	突然	打断	他的	工作	到	走	向上	和	向下	这	房间	,

他会突然中断工作，在房间里来回踱步。

[ɔːr][tuː; tə] [geɪz] ['æbsəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [laɪm] [triːz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]

or	to	gaze	absently	out	of	the	window	at	the	dusty	lime	trees	that	shaded	the
或者	到	目光	心不在焉地	出去	的	这	窗户	在	这	尘土飞扬	酸橙	树木	那	阴影	这

['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .

iron	railing	.
铁	栏杆	.

或者心不在焉地望着窗外，看着遮蔽铁栏杆的布满灰尘的菩提树。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [eɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n]

For	his	work	at	the	present	moment	was	not	an	aim	,	but	a	distraction
为了	他的	工作	在	这	展示	片刻	曾是	不是	一个	目的	,	但	一个	分心

.

:
.

对他而言，眼下的工作并非目标，而是一种消遣。

['kæθrɪnz] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] [hæd; həd]

Catherine's	sudden	flight	and	the	simultaneous	appearance	of	Lady	Blanche	had
凯瑟琳的	突然	航班	和	这	同时	外貌	的	女士	布兰奇	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] .

made	him	realise	how	strong	and	genuine	was	his	passion	for	the	former	.
制成	他	意识到	如何	强的	和	真的	曾是	他的	热情	为了	这	以前的	.

凯瑟琳的突然离去和布兰奇夫人的同时出现，让他意识到自己对前者的感情是多么强烈和真挚。

[haʊ] [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ,

How	precise	,	and	commonplace	,
如何	精确的	,	和	平凡	,

多么精准，又多么寻常。

[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['erəs] [ə'pɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	conventional	did	the	heiress	appear	beside	the	glorified	recollection	of	the
和	传统的	做过	这	女继承人	出现	旁	这	光荣的	回忆	的	这

[gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] ,

girl	he	loved	,
女孩	他	喜爱	,

这位女继承人以循规蹈矩的形象出现在他所爱之人的美好回忆中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

as	she	had	stood	trembling	and	clinging	to	him	on	the	hillside	.
作为	她	有	站立	发抖	和	依恋	到	他	在	这	山坡	.

她当时颤抖着，紧紧地抱着他站在山坡上。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendər] [ˌfer'wel] ,

So	when	he	read	her	little	note	,	with	its	tender	farewell	,
所以	什么时候	他	读	她	小的	笔记	,	和	它是	投标	告别	,

所以当他读到她那张充满温柔告别的小纸条时，

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]

which	convinced	him	of	her	affection	for	him	at	the	same	time	as
哪个	确信	他	的	她	感情	为了	他	在	这	相同的	时间	作为

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

he	became	fully	conscious	of	his	own	devotion	,
他	成为	完全	有意识的	的	他的	自己的	虔诚	,

这让他确信她对他的爱意，与此同时，他也完全意识到自己对她的深情。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	resolved	that	no	other	woman	should	be	his	wife	,
他	已解决	那	不	其他	女士	应该	是	他的	妻子	,

他下定决心，除了他以外，不会再有其他女人成为他的妻子。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] .

and	determined	to	set	out	in	search	of	her	at	once	.
和	决定	到	放	出去	在	搜索	的	她	在	一次	.

并决定立即出发寻找她。

[ɪn] [spaɪt] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv]['mɑ:rgɘ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,

In	spite	,	therefore	,	of	Margaret's	remonstrances	,
在	尽管如此	,	所以	,	的	玛格丽特的	抗议	,

因此，尽管玛格丽特百般劝阻，

[hi:; hi] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['leɪdi] ['blɑ:nʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] ,

he	excused	himself	to	Lady	Blanche	on	the	plea	of	urgent	business	,
他	已原谅	他自己	到	女士	布兰奇	在	这	恳求	的	紧迫的	商业	,

他以有急事为由向布兰奇夫人告辞。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

but	he	did	not	attempt	to	conceal	the	real	state	of	the	case	from	his
但	他	做过	不是	试图	到	隐藏	这	真实的	状态	的	这	案件	从	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

但他并没有试图向妹妹隐瞒案件的真实情况。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜ:r'self] [ɪk'si:dɪŋli] .

Margaret	was	really	very	much	disappointed	,	and	blamed	herself	exceedingly	.
玛格丽特	曾是	真的	非常	很多	失望的	,	和	被指责	她自己	非常	.

玛格丽特非常失望，并为此深感自责。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ʌp]

She	knew	her	brother	well	enough	to	realise	that	when	he	had	once	made	up
她	知道	她	兄弟	出色地	足够的	到	意识到	那	什么时候	他	有	一次	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

她很了解自己的哥哥，知道他一旦下定决心，

[pər'sweɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ˌækwi'es] ,

persuasion	was	useless	;	she	was	obliged	to	acquiesce	,
劝说	曾是	无用	;	她	曾是	有义务	到	默许	,

劝说无济于事；她不得不屈服。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'waɪz] [ɪn]

and	to	console	herself	with	the	thought	that	if	she	had	been	unwise	in
和	到	安慰	她自己	和	这	想法	那	如果	她	有	到过	失策	在

['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] [tə'geðər] ,

bringing	her	brother	and	friend	together	,
带来	她	兄弟	和	朋友	一起	,

她只能安慰自己，如果当初不该让哥哥和朋友见面，

['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd][du:][hɪm; ɪm][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [dɪs'kredɪt] .

Catherine	was	a	very	charming	girl	who	could	do	him	no	possible	discredit	.
凯瑟琳	曾是	一个	非常	迷人	女孩	WHO	可以	做	他	不	可能的	诋毁	.

凯瑟琳是个非常迷人的女孩，她不可能让他蒙羞。

[soʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

So	leaving	the	two	women	at	the	hotel	,
所以	离开	这	二	女性	在	这	酒店	,

于是，她把那两个女人留在了酒店。

['grænvɪl] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɑ:n] ['kæθrɪnz] [kɑ:rd] .

Granville	had	set	out	for	the	address	given	on	Catherine's	card	.
格兰维尔	有	放	出去	为了	这	地址	给定	在	凯瑟琳的	卡片	.

格兰维尔启程前往凯瑟琳名片上提供的地址。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][soʊ] ['ɑːbviəs] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

He	hardly	hoped	to	find	her	in	so	obvious	a	retreat	,
他	几乎	希望	到	寻找	她	在	所以	明显的	一个	撤退	,

他几乎没想到会在如此明显的隐蔽处找到她。

[jet] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

yet	supposed	that	he	would	at	least	be	able	to	learn	something	about
然而	据称	那	他	会	在	至少	是	有能力的	到	学习	某物	关于

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ðer; ðər] .

her	movements	there	.
她	移动	那里	.

但他心想，至少在那里他能了解到她的一些行踪。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['ðerfɔːr] ,

Great	was	his	disappointment	,	therefore	,
伟大的	曾是	他的	失望	,	所以	,

因此，他非常失望。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

when	he	discovered	that	though	the	object	of	his	pursuit	had	been	there
什么时候	他	发现	那	尽管	这	目的	的	他的	追逐	有	到过	那里

['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

only	two	days	before	,
仅有的	二	天	前	,

当他发现他所寻找的目标虽然两天前才出现在那里时，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ə'dres] .

nothing	was	known	of	her	present	address	.
没有什么	曾是	已知	的	她	展示	地址	.

人们不知道她目前的住址。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] ['sentɪd] [ə; eɪ]['roʊmæns][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]

The	landlady	,	who	scented	a	romance	the	moment	this	interesting	-	looking	gentleman
这	房东	,	WHO	香味	一个	浪漫	这	片刻	这	有趣的	-	寻找	绅士

[in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [mɪs] [west] ,

inquired	for	Miss	West	,
询问	为了	错过	西方	,

房东太太在看到这位相貌英俊的绅士询问韦斯特小姐的下落时，立刻嗅到了浪漫的气息。

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

advised	him	to	write	to	the	head	-	mistress	of	the	High	School	.
建议	他	到	写	到	这	头	-	情妇	的	这	高的	学校	.

建议他给高中的女校长写信。

['grænvɪl] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['æktɪd][ɑːn] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,

Granville	had	at	once	acted	on	this	,	but	as	this	lady	was	abroad	,
格兰维尔	有	在	一次	行动	在	这	,	但	作为	这	女士	曾是	国外	,

格兰维尔立即采取了行动，但由于这位女士当时在国外，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪg'zækt] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,

and	her	exact	address	was	doubtful	,
和	她	精确的	地址	曾是	疑	,

她的确切住址也存疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] .

he	was	not	surprised	that	he	had	not	yet	received	an	answer	.
他	曾是	不是	惊讶	那	他	有	不是	然而	已收到	一个	回答	.

他并不惊讶自己还没有收到回复。

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Three	weeks	had	passed	away	in	suspense	and	fruitless	inquiry	.
三	周	有	通过了	离开	在	悬念	和	徒劳无功	询问	.

三周时间在悬念和毫无结果的调查中过去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] ['kæθrɪn] [tuː; tə]['juːstən] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][vɪk'tɔːriə] ,

He	had	traced	Catherine	to	Euston	,	where	she	had	changed	for	Victoria	,
他	有	追踪	凯瑟琳	到	尤斯顿	,	在哪里	她	有	已更改	为了	维多利亚	,

他一路追踪凯瑟琳到了尤斯顿，她在那里换了衣服，准备去维多利亚。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['fɜːrðər] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] ['juːsləs] .

on	her	way	to	St	.	John's	,	but	all	further	effort	had	been	useless	.
在	她	方式	到	英石	.	约翰的	,	但	全部	更远	努力	有	到过	无用	.

她正前往圣约翰斯，但所有进一步的努力都无济于事。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Even	now	,	he	thought	,	she	might	be	within	a	few	miles	of	him	,
甚至	现在	,	他	想法	,	她	可能	是	之内	一个	很少	英里	的	他	,

他心想，即使现在，她可能就在离他几英里远的地方。

['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [væst] ['sɪti] ; [fɔːr; fər] [wʌt] ['betər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [kʊd; kəd]

somewhere	in	this	vast	city	;	for	what	better	hiding	-	place	than	London	could
某处	在	这	广阔的	城市	;	为了	什么	更好的	隐藏	-	地方	比	伦敦	可以

['eniwʌn] [wɑːnt] ?

anyone	want	?
任何人	想	?

在这座庞大城市的某个地方；还有什么地方比伦敦更适合藏身呢?

[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

His	musings	were	interrupted	by	a	sudden	sound	of	wheels	,
他的	沉思	是	中断	经过	一个	突然	声音	的	车轮	,

他的沉思被一阵突如其来的车轮声打断了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

and	the	shrill	ringing	of	the	electric	bell	.
和	这	尖锐	铃声	的	这	电的	钟	.

还有刺耳的电铃声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rd] .

Presently	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**man**	**brought**	**in**	**a**	**card**	**.**
目前	这	门	打开	,	和	一个	男人	带来	在	一个	卡片	.

这时门开了，一个男人拿着一张名片走了进来。

" [ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

“	**A**	**lady**	**to**	**see**	**you**	**,**	**sir**	**.**
"	一个	女士	到	看	你	,	先生	.

先生，有位女士来看您。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ə'dres] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ,

She	**asked**	**for**	**his**	**lordship's**	**address**	**,**	**but**	**when**	**she**	**heard**	**you**	**were**	**in**	**,**
她	问	为了	他的	领主的	地址	,	但	什么时候	她	听到	你	是	在	,

她询问了勋爵的地址，但当她听说你在家时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

she	**said**	**she**	**would**	**like**	**to**	**see**	**you**	**.**
她	说	她	会	喜欢	到	看	你	.

她说她想见你。

" ['grænvɪl] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] ;

”	**Granville**	**was**	**annoyed**	**;**
"	格兰维尔	曾是	恼怒	;

格兰维尔很生气；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] .

he	**did**	**not**	**feel**	**in**	**the**	**least**	**inclined**	**for**	**an**	**interview**	**with**	**an**	**unknown**	**lady**	**.**
他	做过	不是	感觉	在	这	至少	倾斜	为了	一个	面试	和	一个	未知	女士	.

他丝毫没有接受一位陌生女士采访的意愿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mæn][bi:; bi][soʊ] [ə'fɪʃəs] ?

Why	**should**	**the**	**man**	**be**	**so**	**officious**	**?**
为什么	应该	这	男人	是	所以	爱管闲事的	?

他为什么这么爱管闲事?

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] .

Then	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**card**	**his**	**heart**	**gave**	**a**	**sudden**	**bound**	**.**
然后	作为	他	看起来	在	这	卡片	他的	心	给予	一个	突然	边界	.

当他看到那张牌时，他的心猛地一跳。

[hæd; həd] ['kæθrɪn] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

Had	**Catherine**	**sought**	**him**	**out**	**?**
有	凯瑟琳	寻求	他	出去	?

是凯瑟琳主动去找他的吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [aɪ'di:ə] ; [west] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [neɪm] .

But	**what**	**an**	**unlikely**	**idea**	**;**	**West**	**is**	**not**	**an**	**uncommon**	**name**	**.**
但	什么	一个	不太可能	主意	;	西方	是	不是	一个	罕见	姓名	.

但这真是个不太可能的想法；韦斯特并不是一个罕见的姓氏。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkənd] [step] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer]

it	was	with	a	quickened	step	that	he	crossed	the	hall	to	the	room	where
它	曾是	和	一个	加速	步	那	他	交叉	这	大厅	到	这	房间	在哪里

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

the	visitor	was	waiting	.
这	游客	曾是	等待	.

他加快脚步穿过走廊，来到访客等候的房间。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , ['ɔːlmoʊst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

His	heart	sank	when	the	little	old	lady	,	almost	old	enough	to	be	his
他的	心	沉没	什么时候	这	小的	老的	女士	,	几乎	老的	足够的	到	是	他的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

当看到那位年纪几乎可以当他奶奶的老太太时，他的心一下子沉了下去。

[roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

rose	to	meet	him	.
玫瑰	到	见面	他	.

起身迎接他。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][maɪ] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	must	explain	my	business	,	”	she	said	,
“	我	必须	解释	我的	商业	,	”	她	说	,

“我必须解释一下我的生意，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['skruːtəni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] [ə; eɪ] [les] [self] -

looking	at	him	with	a	keen	scrutiny	that	would	have	confused	a	less	self	-
寻找	在	他	和	一个	敏锐的	审查	那	会	有	使困惑	一个	较少的	自己	-

[pə'zest] ['pɜːrs(ə)n] .

possessed	person	.
拥有	人	.

她用一种敏锐的审视目光打量着他，这种目光足以让一个不够沉着冷静的人感到困惑。

“ [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['meɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

“	I	asked	for	Lord	Mayne	,	but	I	have	come	on	a	matter	connected	with
“	我	问	为了	主	梅恩	,	但	我	有	来	在	一个	事情	连接	和

[jɔːr'self] . ”

yourself	.	”
你自己	.	”

“我原本想见梅恩勋爵，但我来这里是处理与您有关的事情。”

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	With	me	?
“	和	我	?

“与我一起?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — — ”

I	am	afraid	—	—	”
我	是	害怕的	—	—	”

恐怕 - ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

“	Of	course	,	you	do	not	know	me	.
“	的	课程	,	你	做	不是	知道	我	.

“当然，你不认识我。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn]

Now	will	you	tell	me	why	I	have	had	the	good	fortune	to	find	you	in
现在	将要	你	告诉	我	为什么	我	有	有	这	好的	财富	到	寻找	你	在

['lʌndən] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] [taɪm] ?

London	at	this	unseasonable	time	?
伦敦	在	这	反常的	时间	?

现在你能告诉我，为什么我会在这个时候，在伦敦如此幸运地遇到你吗?

" ['grænvɪl] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][mæd] ,

"	Granville	felt	more	and	more	astonished	,	and	began	to	think	that	his	visitor	was	mad	,
"	格兰维尔	毛毡	更多的	和	更多的	惊讶	,	和	开始	到	思考	那	他的	游客	曾是	疯狂的	,

格兰维尔越来越感到惊讶，开始觉得这位访客疯了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmər] .

and	must	be	humoured	.
和	必须	是	幽默	.

必须一笑置之。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn]['ɜːrdʒənt] ['praɪvət] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	have	come	here	on	urgent	private	business	,	"	he	answered	.
"	我	有	来	这里	在	紧迫的	私人的	商业	,	"	他	回答	.

“我来这里有紧急的私人事务，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] ['meɪn] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] ['mætər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ?

"	But	you	wished	to	see	Lord	Mayne	;	is	it	on	any	matter	that	I	can	answer	?
"	但	你	希望	到	看	主	梅恩	;	是	它	在	任何	事情	那	我	能	回答	?

"

"

"

“但是您想见梅恩勋爵；有什么事我可以回答吗？”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

"	As	I	said	before	,	you	can	probably	satisfy	me	better	than	anyone	else	.
"	作为	我	说	前	,	你	能	大概	满足	我	更好的	比	任何人	别的	.

“正如我之前所说，你或许比任何人都更能让我满意。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

But	before	I	put	any	more	questions	,	let	me	tell	you	a	story	.
但	前	我	放	任何	更多的	问题	,	让	我	告诉	你	一个	故事	.

但在我提出更多问题之前，请允许我讲个故事。

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪnz] ['fɑːðər] ,

"	And	forthwith	she	poured	out	to	him	all	the	history	of	her	quarrel	with	Catherine's	father	,
"	和	立即	她	倾倒	出去	到	他	全部	这	历史	的	她	争吵	和	凯瑟琳的	父亲	,

于是，她立刻把她和凯瑟琳父亲之间的所有争执经过都告诉了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [neɪm] .

and	of	her	reconciliation	with	his	daughter	,	carefully	avoiding	the	mention	of	the	latter's	name	.
和	的	她	和解	和	他的	女儿	,	小心	避免	这	提到	的	这	后者的	姓名	.

以及她与他女儿和解的事，但小心翼翼地避开了提及女儿的名字。

[bʌt; bət] ['grænvɪl] , ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [su:n] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

But	Granville	,	listening	attentively	,	soon	solved	the	enigma	.
但	格兰维尔	,	聆听	认真地	,	很快	已解决	这	谜	.

但格兰维尔认真聆听后，很快就解开了这个谜团。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] , ['seɪɪŋ] —

He	could	hardly	wait	with	patience	till	she	concluded	,	saying	—
他	可以	几乎	等待	和	耐心	直到	她	结束	,	说	—

他几乎等不及她讲完话了——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['ni:sɪz] ['fju:tʃər] .

“	I	am	naturally	anxious	about	my	niece's	future	.
”	我	是	自然	焦虑的	关于	我的	侄女的	未来	.

“我自然会为我侄女的未来感到焦虑。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] .

She	will	inherit	a	larger	fortune	than	she	has	any	idea	of	.
她	将要	继承	一个	更大的	财富	比	她	有	任何	主意	的	.

她将继承一笔远超她想象的巨额财富。

[aɪ] [meɪ] [daɪ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	may	die	at	any	moment	,	and	she	will	be	left	alone	in	the	world	,
我	可能	死	在	任何	片刻	,	和	她	将要	是	左边	独自的	在	这	世界	,

我随时可能死去，她将孤身一人留在世上。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntərz] ,

a	prey	to	fortune	-	hunters	,
一个	猎物	到	财富	-	猎人	,

成为寻宝者的猎物

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [mi:t]

and	quite	unprepared	to	grapple	with	such	difficulties	as	are	sure	to	meet
和	相当	毫无准备	到	抓钩	和	这样的	困难	作为	是	当然	到	见面

[hɜ:r; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

她完全没有做好应对即将遇到的种种困难的准备。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ?

“	But	why	have	you	told	me	this	?
”	但	为什么	有	你	讲述	我	这	?

“但是你为什么要告诉我这些？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] .

“	I	cannot	pretend	not	to	understand	to	whom	you	refer	.
”	我	不能	假装	不是	到	理解	到	谁	你	参考	.

“我无法假装不知道你指的是谁。”

[bʌt; bət][hæz; həz] [mɪs] [west] — — ”

But	has	Miss	West	—	—	”
但	有	错过	西方	—	—	”

但是韦斯特小姐——”

“ ['kæθrɪn] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ɪz][maɪ] [niːs] , [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l]

“	Catherine	,	who	,	as	you	have	guessed	,	is	my	niece	,	has	told	me	very	little
“	凯瑟琳	,	WHO	,	作为	你	有	猜对了	,	是	我的	侄女	,	有	讲述	我	非常	小的

.

:

.

“正如你所猜测的，凯瑟琳是我的侄女，但她很少告诉我这些。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʃiː; ʃi] [noʊz] .

But	,	apparently	,	you	are	almost	the	only	man	she	knows	.
但	,	显然	,	你	是	几乎	这	仅有的	男人	她	知道	.

但显然，你几乎是她唯一认识的男人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ,

I	believe	that	I	can	trust	you	,
我	相信	那	我	能	相信	你	,

我相信我可以信任你。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][hæv; həv]['seldəm] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

for	in	a	long	life	my	powers	of	intuition	have	seldom	played	me	false	.
为了	在	一个	长的	生活	我的	权力	的	直觉	有	很少	玩	我	错误的	.

因为在我漫长的一生中，我的直觉很少出错。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

What	I	want	to	know	is	whether	you	would	be	prepared	to	be	one	of	the
什么	我	想	到	知道	是	无论	你	会	是	准备	到	是	一	的	这

[ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ,

executors	of	my	will	,
遗嘱执行人	的	我的	将要	,

我想知道你是否愿意担任我遗嘱的执行人之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ? ”

and	to	look	after	her	interests	when	I	am	gone	?	”
和	到	看	后	她	兴趣	什么时候	我	是	已消失	?	”

我不在的时候，谁来照顾她的利益?

“ [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” ['ænsər] [hiː; hi] .

“	You	place	me	in	a	very	difficult	position	,	”	answered	he	.
“	你	地方	我	在	一个	非常	难的	位置	,	”	回答	他	.

“你让我陷入了非常艰难的境地，”他回答道。

“ [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [mɪs] ['wɛsts] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

“	Whatever	may	be	Miss	West's	feeling	towards	me	,
“	任何	可能	是	错过	西部的	感觉	向	我	,

“无论韦斯特小姐对我抱有何种感觉，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

I	tell	you	plainly	that	no	other	woman	shall	ever	be	my	wife	.
我	告诉	你	显然	那	不	其他	女士	将	曾经	是	我的	妻子	.

我明确地告诉你，除了我以外，不会有其他女人成为我的妻子。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

But	though	I	am	glad	for	her	sake	that	she	has	found	you	,
但	尽管	我	是	高兴的	为了	她	清酒	那	她	有	成立	你	,

不过，我虽然为她感到高兴，因为她找到了你，

[jʊr; jər] [nuːz] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

your	news	is	a	personal	disappointment	to	me	.
你的	消息	是	一个	个人的	失望	到	我	.

你的消息让我个人感到非常失望。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [læst] [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	have	spent	the	last	three	weeks	in	a	ceaseless	search	for	her	.
我	有	花费	这	最后的	三	周	在	一个	不停歇	搜索	为了	她	.

过去三周，我一直在不懈地寻找她。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] —

I	had	hoped	in	a	few	days	to	go	to	her	and	offer	all	I	have	—
我	有	希望	在	一个	很少	天	到	去	到	她	和	提供	全部	我	有	—

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我原本希望几天后就能去看望她，把我所有的一切都给她——

[ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] , [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] .

if	not	much	,	would	at	least	have	been	something	.
如果	不是	很多	,	会	在	至少	有	到过	某物	.

即使不多，至少也算是有所收获。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][soʊ] [naʊ] ?

How	can	I	do	so	now	?
如何	能	我	做	所以	现在	?

我现在该怎么做?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪg'zekjətərʃɪp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	if	I	accept	the	executorship	I	shall	be	placed	in	the	painful	position	of
和	如果	我	接受	这	遗嘱执行	我	将	是	放置	在	这	痛苦	位置	的

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] . ”

seeing	her	continually	without	feeling	at	liberty	to	declare	my	affection	.	”
看到	她	持续	没有	感觉	在	自由	到	宣布	我的	感情	.	”

如果我接受遗嘱执行人的角色，我将陷入一种痛苦的境地：虽然会经常见到她，却无法自由地表达我的爱意。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	why	should	you	not	declare	it	?
“	但	为什么	应该	你	不是	宣布	它	?

“但是你为什么不应该申报呢？”

['kæθrɪn] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Catherine	may	return	your	affection	,	and	she	is	quite	without	fortune	at	present	.
凯瑟琳	可能	返回	你的	感情	,	和	她	是	相当	没有	财富	在	展示	.

凯瑟琳或许也喜欢你，但她目前境况很差。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] , [waɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ʌp][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

If	you	honestly	care	for	her	now	,	why	not	follow	up	your	acquaintance	.
如果	你	诚实地	关心	为了	她	现在	,	为什么	不是	跟随	向上	你的	熟人	.

如果你现在真的关心她，为什么不联系一下你的熟人呢?

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][wɪn][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['kɔːrtʃɪp]

Come	and	see	her	as	my	visitor	,	and	win	her	by	a	gradual	courtship
来	和	看	她	作为	我的	游客	,	和	赢	她	经过	一个	逐渐地	求爱

? ”

?	”
?	”

你以访客的身份来见她，然后循序渐进地追求她，赢得她的芳心吗?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	cannot	do	it	,	”	he	said	.
“	我	不能	做	它	,	”	他	说	.

“我做不到，”他说。

“ ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [oʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Simply	because	I	love	her	,	I	will	not	owe	anything	to	her	.
“	简单地	因为	我	爱	她	,	我	将要	不是	欠	任何事物	到	她	.

“仅仅因为我爱她，我就不会欠她任何东西。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪkˈspoʊz][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['məutivz] ,

I	will	not	expose	myself	to	the	imputation	of	interested	motives	,
我	将要	不是	暴露	我	到	这	估算	的	感兴趣的	动机	,

我不会让自己陷入被怀疑有不良动机的境地。

[nɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] .

nor	her	to	the	humiliating	suspicion	of	having	been	sought	for	her	money	.
也不	她	到	这	羞辱	怀疑	的	拥有	到过	寻求	为了	她	钱	.

"

"

"

她也不必承受因被怀疑是被人盯上骗钱的屈辱。

" ['riːəli] ! [wɜːr; wər]['evər] [tuː] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['kɑːntreri] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ænt] ['sɪsli] .

"	Really	!	Were	ever	two	people	more	contrary	?	"	exclaimed	Aunt	Cicely	.
"	真的	!	是	曾经	二	人们	更多的	相反	?	"	惊呼	阿姨	西塞莉	.

"真的吗！还有比他们俩更针锋相对的两个人吗？"西西莉阿姨惊呼道。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] — — "

"	But	suppose	she	already	—	—	"
"	但	认为	她	已经	—	—	"

"但假设她已经——"

" [stɑːp] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	Stop	,	I	beg	of	you	,	"	he	interrupted	.
"	停止	,	我	求	的	你	,	"	他	中断	.

"住手，求你了，"他打断道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [jʊr; jər] ['niːsɪz] ['kɔnfidənsiz] . "

"	You	have	no	right	to	betray	your	niece's	confidences	.	"
"	你	有	不	正确的	到	背叛	你的	侄女的	秘密	.	"

"你没有权利泄露你侄女的秘密。"

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , ['stændɪŋ] [ʌp] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈmænɪdʒəbl] .

"	Well	,	"	said	his	visitor	,	standing	up	,	"	I	see	that	you	are	unmanageable	.
"	出色地	,	"	说	他的	游客	,	常设	向上	,	"	我	看	那	你	是	难以控制	.

"嗯，"来访者站起身来说，"看来你真是难以管教。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

I	will	give	you	a	week	to	think	it	over	.
我	将要	给	你	一个	星期	到	思考	它	超过	.

我给你一周时间考虑。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

You	say	you	love	her	,	and	you	have	the	opportunity	of	doing	her	a
你	说	你	爱	她	,	和	你	有	这	机会	的	正在做	她	一个

[greɪt] ['sɜːrvɪs] .

great	service	.
伟大的	服务	.

你说你爱她，而且你有机会为她做一件大事。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [sɪŋk] [ðiːz] [kwɪkˈsɑːtɪk][aɪˈdiːəz][ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ?

Will	you	not	sink	these	quixotic	ideas	in	the	desire	to	help	her	?
将要	你	不是	下沉	这些	堂吉诃德式的	想法	在	这	欲望	到	帮助	她	?

你难道不会因为想要帮助她而放弃这些不切实际的想法吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

"	And	with	these	words	she	departed	,
"	和	和	这些	字	她	已离开	,

她说完这些话就离开了。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['grænvɪlz] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt]

congratulating	herself	on	having	discovered	the	state	of	Granville's	mind	without
祝贺	她自己	在	拥有	发现	这	状态	的	格兰维尔的	头脑	没有

['hoʊpləsli] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kæθrɪn] ,

hopelessly	compromising	Catherine	,
绝望地	妥协	凯瑟琳	,

她暗自庆幸自己既发现了格兰维尔的心理状态，又没有让凯瑟琳受到不可挽回的伤害。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [niːs] [niːd] [blʌʃ] .

or	doing	anything	at	the	discovery	of	which	her	niece	need	blush	.
或者	正在做	任何事物	在	这	发现	的	哪个	她	侄女	需要	脸红	.

或者做了什么让她的侄女发现后脸红的事情。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɔɪər] , ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wʊd]

She	drove	off	in	high	spirits	to	her	lawyer	,	planning	a	scheme	which	would
她	驾驶	离开	在	高的	烈酒	到	她	律师	,	规划	一个	方案	哪个	会

[ɪn'evɪtəbli] { - }

inevitably	{	700	}
不可避免地	{	-	}

她兴高采烈地开车去找她的律师，计划着一个必然会{700}的方案。

[brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] .

bring	the	two	lovers	together	without	sacrificing	the	pride	of	either	.
带来	这	二	恋人	一起	没有	牺牲	这	自豪	的	任何一个	.

让这对恋人走到一起，同时又不牺牲任何一方的尊严。

[ænd; ənd] ['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [læst] [treɪn]

And	after	spending	some	time	with	her	solicitor	,	she	took	the	last	train
和	后	开支	一些	时间	和	她	律师	,	她	采取	这	最后的	火车

[hoʊm] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

home	,	feeling	very	tired	,
家	,	感觉	非常	疲劳的	,

在和律师谈了一会儿之后，她感到非常疲惫，便搭乘末班车回家了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .

but	with	the	pleasant	consciousness	of	having	performed	a	good	day's	work	.
但	和	这	令人愉快的	意识	的	拥有	执行	一个	好的	天	工作	.

但带着完成一天工作的愉悦感。

['miːnwaɪl] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] .

Meanwhile	Catherine	had	spent	a	miserable	day	.
同时	凯瑟琳	有	花费	一个	悲惨的	天	.

与此同时，凯瑟琳度过了糟糕的一天。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

She	had	lain	awake	most	of	the	previous	night	,	planning	a	reconciliation	with
她	有	莱恩	醒	最多	的	这	以前的	夜晚	,	规划	一个	和解	和

[hɜːr; hər] [ænt] ;

her	aunt	;
她	阿姨	;

前一天晚上她几乎彻夜未眠，计划着与姑妈和解；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

but	towards	morning	she	had	fallen	asleep	,
但	向	早晨	她	有	倒下	睡着了	,

但到了早上她就睡着了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [meɪd] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

and	did	not	wake	till	the	maid	entered	her	room	at	nine	o'clock	.
和	做过	不是	唤醒	直到	这	女佣	进入	她	房间	在	九	点钟	.

直到九点钟女佣进房间，她才醒来。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [gɔːn] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['sɛvən] . - [treɪn][tuː; tə] ['lʌndən] , [ðeɪ] [sed] .

Her	aunt	had	gone	,	had	taken	the	7	.	30	train	to	London	,	they	said	.
她	阿姨	有	已消失	,	有	已采取	这	7	.	-	火车	到	伦敦	,	他们	说	.

他们说，她姑姑走了，坐7点30分的火车去了伦敦。

[æt; ət][fɜːrst] ['kæθrɪn] [hæd; həd][waɪld] [θɔːts] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] ;

At	first	Catherine	had	wild	thoughts	of	following	her	thither	;
在	第一的	凯瑟琳	有	荒野	想法	的	下列的	她	那里	;

起初，凯瑟琳曾疯狂地想过要跟随她去那里；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] ,

she	was	not	in	a	fit	state	of	health	to	travel	alone	,
她	曾是	不是	在	一个	合身	状态	的	健康	到	旅行	独自的	,

她身体状况不佳，不适合独自旅行。

[bʌt; bət] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['ɑːbstək(ə)l] .

but	ignorance	of	her	destination	was	a	hopeless	obstacle	.
但	无知	的	她	目的地	曾是	一个	绝望	障碍	.

但对目的地一无所知，成了她前进道路上无法逾越的障碍。

[soʊ]['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

So	after	spending	the	morning	in	vain	attempts	to	read	and	practise	,
所以	后	开支	这	早晨	在	徒劳	尝试	到	读	和	实践	,

所以，在徒劳地花了一上午时间阅读和练习之后，

[ðə; ði][gɜːrl][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ʃiː; ʃi] [met] ['evri] [daʊn] [treɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

the	girl	set	out	for	the	station	,	where	she	met	every	down	train	that	afternoon	.
这	女孩	放	出去	为了	这	车站	,	在哪里	她	遇见	每一个	向下	火车	那	下午	.

女孩前往车站，那天下午她在那里遇到了每一列下行的火车。

[hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,

Her	patience	was	at	length	rewarded	by	the	appearance	of	her	aunt	,
她	耐心	曾是	在	长度	奖励	经过	这	外貌	的	她	阿姨	,

她的耐心终于得到了回报，她的姑妈出现了。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

looking	so	pale	and	tired	that	Catherine	was	seized	with	sudden	alarm	.
寻找	所以	苍白	和	疲劳的	那	凯瑟琳	曾是	查获	和	突然	警报	.

他脸色苍白，疲惫不堪，这让凯瑟琳突然感到一阵惊恐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] [west] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [soʊ] ,

She	saw	that	Miss	West	was	almost	too	much	exhausted	to	speak	,	so	,
她	锯	那	错过	西方	曾是	几乎	也	很多	筋疲力尽的	到	说话	,	所以	,

她看出韦斯特小姐几乎累得说不出话来，于是……

['hʌrɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] ['kwɪkli] [hoʊm] ,

hurrying	her	into	the	carriage	,	she	drove	quickly	home	,
匆忙	她	进入	这	运输	,	她	驾驶	迅速地	家	,

她催促她上马车，然后迅速驾车回家。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .

and	persuaded	her	to	go	to	bed	at	once	.
和	被说服	她	到	去	到	床	在	一次	.

并劝她立刻去睡觉。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Little	was	said	on	either	side	,
小的	曾是	说	在	任何一个	边	,

双方几乎没有说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz][hɜːr; hər] [niːs] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

but	the	kisses	that	were	exchanged	as	her	niece	left	her	for	the	night
但	这	吻	那	是	交换	作为	她	侄女	左边	她	为了	这	夜晚

['sætɪsfaɪd] ['kæθrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'givn] .

satisfied	Catherine	that	she	was	forgiven	.
使满意	凯瑟琳	那	她	曾是	已原谅	.

但侄女临走前与她交换的吻让凯瑟琳感到自己得到了原谅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ænt] ['sɪsli] .

But	the	exertion	and	excitement	had	been	too	much	for	Aunt	Cicely	.
但	这	用力	和	激动	有	到过	也	很多	为了	阿姨	西塞莉	.

但对于西西莉阿姨来说，这种劳累和兴奋实在难以承受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

There	was	a	sudden	alarm	in	the	night	,
那里	曾是	一个	突然	警报	在	这	夜晚	,

夜里突然响起了警报声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

the	sound	of	hushed	and	hasty	footsteps	on	the	stairs	,
这	声音	的	静静地	和	仓促	脚步声	在	这	楼梯	,

楼梯上传来轻柔而急促的脚步声。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

a	hurried	consultation	between	Catherine	and	the	housekeeper	.
一个	慌忙	咨询	之间	凯瑟琳	和	这	管家	.

凯瑟琳和管家匆匆商议了一番。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd] ,

The	former	stood	by	the	bedside	,	holding	her	aunt's	hand	,
这	以前的	站立	经过	这	床头	,	保持	她	姑姑的	手	,

前者站在床边，握着她姑姑的手，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [læst] ['ɜːrθli] [sə'pɔːrt] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	feeling	as	if	her	last	earthly	support	were	slipping	from	her	.
和	感觉	作为	如果	她	最后的	尘世的	支持	是	滑倒	从	她	.

感觉自己最后的依靠也正在离她而去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['oʊnli][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz][pæst][hɪz; ɪz] [skɪl] ;

Then	came	the	doctor	,	only	to	pronounce	that	the	sufferer	was	past	his	skill	;
然后	来了	这	医生	,	仅有的	到	发音	那	这	患者	曾是	过去的	他的	技能	;

然后医生来了，却宣布病人已经超出了他的诊治范围；

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrliər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] .

even	if	he	had	come	earlier	he	could	not	have	helped	her	.
甚至	如果	他	有	来	早些时候	他	可以	不是	有	帮助	她	.

即使他早来一次，也帮不了她。

[ðə; ði] [greɪ] [sep'tembər] [dɑːn] [faʊnd] ['kæθrɪn] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	grey	September	dawn	found	Catherine	once	more	alone	in	the	world	,
这	灰色的	九月	黎明	成立	凯瑟琳	一次	更多的	独自的	在	这	世界	,

九月灰蒙蒙的黎明，凯瑟琳再次孤身一人。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['desələt] [ðæn; ðən]['evər] .

and	feeling	more	desolate	than	ever	.
和	感觉	更多的	荒凉	比	曾经	.

感觉比以往任何时候都更加孤独寂寞。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['kæθrɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['lɔɪər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][væst] ['drɔːɪŋ] -
Catherine **and** **her** **aunt's** **lawyer** **were** **sitting** **together** **in** **the** **vast** **drawing** **-**
凯瑟琳 和 她 姑姑的 律师 是 坐着 一起 在 这 广阔的 绘画 -
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [beɪ] ['wɪndoʊz] .
room **with** **the** **big** **bay** **windows** **.**
房间 和 这 大的 湾 视窗 .

凯瑟琳和她姑妈的律师并肩坐在宽敞的客厅里，客厅里有大大的凸窗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [felt] ['sɑːri]
He **was** **an** **elderly** **man** **,** **with** **daughters** **of** **his** **own** **,** **and** **felt** **sorry**
他 曾是 一个 老年 男人 , 和 女儿们 的 他的 自己的 , 和 毛毡 对不起
[fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] ,
for **this** **girl** **,**
为了 这 女孩 ,

他是一位上了年纪的老人，自己也有女儿，他很同情这个女孩。

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] .
who **had** **apparently** **no** **relations** **to** **look** **after** **her** **interests** **.**
WHO 有 显然 不 关系 到 看 后 她 兴趣 .

她显然没有任何亲人可以帮她维护权益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] , [tuː] , [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
And **he** **shrank** **,** **too** **,** **from** **telling** **her** **the** **state** **of** **affairs** **.**
和 他 缩小 , 也 , 从 讲述 她 这 状态 的 事务 .

他也同样畏缩不前，不敢告诉她事情的真相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] ;
She **had** **every** **reason** **to** **suppose** **that** **she** **was** **an** **heiress** **;**
她 有 每一个 原因 到 认为 那 她 曾是 一个 女继承人 ;

她完全有理由认为自己是女继承人；

[ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] [ðæt] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['riəlaizd] ;
if **her** **aunt** **had** **died** **a** **day** **sooner** **that** **anticipation** **would** **have** **been** **realised** **;**
如果 她 阿姨 有 死亡 一个 天 很快 那 预期 会 有 到过 意识到 ;

如果她姑姑早一天去世，那么她的愿望就会实现；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]
but **now** **she** **had** **to** **be** **informed** **that** **she** **was** **left** **with** **only** **a** **small**
但 现在 她 有 到 是 知情的 那 她 曾是 左边 和 仅有的 一个 小的
['ɪnkʌm] ,
income **,**
收入 ,

但现在她却被告知，她只剩下微薄的收入了。

[waɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] .
while **the** **bulk** **of** **the** **property** **had** **gone** **to** **an** **entire** **stranger** **.**
尽管 这 大部分 的 这 财产 有 已消失 到 一个 全部的 陌生人 .

而大部分财产却落入了一个完全陌生的人手中。

“ [jʊr; jər] [ænt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʃiːdəl] , “ [wʌz; wəz] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][sʌm; səm]
“ **Your** **aunt** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Cheadle** **,** **“** **was** **—** **er** **—** **a** **lady** **of** **some**
“ 你的 阿姨 , ” 说 先生 . 奇德尔 , “ 曾是 — 呃 — 一个 女士 的 一些
[ˌeksen'trɪsəti] .
eccentricity **.**
古怪 .

“你的姑妈，”切德尔先生说，“是一位——呃——有些古怪的女士。”

[ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ,
On **your** **father's** **death** **she** **made** **a** **will** **in** **your** **favour** **,**
在 你的 父亲的 死亡 她 制成 一个 将要 在 你的 偏爱 ,

你父亲去世时，她立了一份遗嘱，把遗产都留给了你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'siːs] .

and	this	remained	unaltered	till	the	day	before	her	decease	.
和	这	剩余	未改变的	直到	这	天	前	她	死亡	.

直到她去世的前一天，情况都未曾改变。

[bʌt; bət] [læst] ['wenzdeɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	last	Wednesday	she	called	on	me	and	made	another	in	favour	of	this
但	最后的	周三	她	称为	在	我	和	制成	其他	在	偏爱	的	这

[streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] .

strange	gentleman	.
奇怪的	绅士	.

但上周三她来找我，又为这位陌生的先生做了一次投资。

[jʊr; jər] ['legəsi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] [prə'duːs] [æn; ən]

Your	legacy	consists	of	various	investments	,	which	altogether	produce	an
你的	遗产	由	的	各种各样的	投资	,	哪个	共	生产	一个

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] £150 ,

annual	income	of	£150	,
年度的	收入	的	£150	,

您的遗产由多项投资组成，这些投资加起来每年可产生 150 英镑的收入。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]

enough	to	ensure	your	comfort	,	but	a	mere	trifle	compared	to	what	you
足够的	到	确保	你的	舒适	,	但	一个	仅仅	琐事	比较的	到	什么	你

[maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

might	have	expected	.
可能	有	预期的	.

足以确保您的舒适，但与您可能预期的相比，这只是微不足道的一点。

" ['kæθrɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	Catherine	brought	her	mind	with	an	effort	to	the	business	before	her	.
"	凯瑟琳	带来	她	头脑	和	一个	努力	到	这	商业	前	她	.

凯瑟琳全心全意地投入到眼前的工作中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It	is	very	good	of	you	—	of	her	,	I	mean	,	"	she	answered	.
"	它	是	非常	好的	的	你	—	的	她	,	我	意思是	,	"	她	回答	.

"你对她很好，"她回答说。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [maɪ] [ænt] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː]

"	The	last	time	my	aunt	spoke	about	the	matter	,	she	threatened	to	leave	me
"	这	最后的	时间	我的	阿姨	辐	关于	这	事情	,	她	威胁	到	离开	我

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] .

without	anything	.
没有	任何事物	.

"我姑姑上次提起这件事时，威胁说要让我一无所有。"

[aɪ][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]

I	had	displeased	her	,	and	this	is	far	more	than	I	had	any	right	to
我	有	不高兴	她	,	和	这	是	远的	更多的	比	我	有	任何	正确的	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

我惹她不高兴了，这远远超出了我的预期。

" ['mɪstər] . ['tʃiːdəl] [roʊz] .

"	Mr	.	Cheadle	rose	.
"	先生	.	奇德尔	玫瑰	.

切德尔先生站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	I	am	glad	that	you	are	satisfied	,	”	he	said	,	with	an	air	of	relief	.
“	我	是	高兴的	那	你	是	使满意	,	”	他	说	,	和	一个	空气	的	宽慰	.

“我很高兴你满意了，”他如释重负地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	You	will	let	me	know	your	further	movements	,	and	if	I	can	do	anything	for	you	?	”
“	你	将要	让	我	知道	你的	更远	移动	,	和	如果	我	能	做	任何事物	为了	你	?	”

“你接下来的行程安排会告诉我，如果有什么我能帮上忙的，请告诉我。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Thank	you	,	”	she	answered	.
“	感谢	你	,	”	她	回答	.

“谢谢，”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [daʊn] [kwaɪt] [wel] .

“	I	am	quite	undecided	at	present	,	but	I	am	sure	that	I	shall	settle	down	quite	well	.
“	我	是	相当	未决定	在	展示	,	但	我	是	当然	那	我	将	定居	向下	相当	出色地	.

“我现在还不太确定，但我相信我最终会安定下来的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

But	I	will	let	you	know	.
但	我	将要	让	你	知道	.

但我会通知你的。

” [ðə; ðiː] ['lɔɪər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [keɪp] ,

”	The	lawyer	departed	,	and	Catherine	,	putting	on	her	hat	and	cape	,
”	这	律师	已离开	,	和	凯瑟琳	,	推杆	在	她	帽子	和	岬	,

律师离开后，凯瑟琳戴上帽子，披上斗篷，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

went	out	to	walk	along	the	shore	.
去	出去	到	走	沿着	这	支撑	.

出去沿着海岸散步。

[ðə; ðiː] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɪli] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪ] [siː] , [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [foʊm] ,

The	autumn	evening	,	with	its	chilly	wind	,	and	the	grey	sea	,	flecked	with	white	patches	of	foam	,
这	秋天	晚上	,	和	它是	寒冷	风	,	和	这	灰色的	海	,	有斑点的	和	白色的	补丁	的	泡沫	,

秋日的傍晚，寒风凛冽，灰蒙蒙的海面上点缀着白色的泡沫。

[siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sæd] [θɔːts] .

seemed	to	harmonise	curiously	with	her	sad	thoughts	.
似乎	到	协调	奇怪的是	和	她	伤心	想法	.

这似乎与她悲伤的情绪产生了奇妙的共鸣。

[ðə; ðiː] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

The	shore	was	quite	deserted	,	and	she	hurried	on	,
这	支撑	曾是	相当	荒凉的	,	和	她	慌忙	在	,

岸边空无一人，她匆匆向前走去。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] [ðə; ðiː] ['restləs] [peɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

striving	to	overpower	by	physical	fatigue	the	restless	pain	at	her	heart	.
努力	到	压倒	经过	身体的	疲劳	这	不安	疼痛	在	她	心	.

她试图用身体的疲惫来压倒心中那难以忍受的疼痛。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps]

All	at	once	,	amidst	the	sighing	of	the	wind	and	waves	,	she	heard	footsteps
全部	在	一次	，在……之中	这	叹息	的	这	风	和	波浪	，	她	听到	脚步声	

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;

behind	her	;
在后面	她	；

突然间，在风声和海浪声中，她听到了身后的脚步声；

[ðə; ði] [smuːð] [træk] [ðæt] [led]['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ,

the	smooth	track	that	led	over	the	beach	was	only	wide	enough	for	one	,
这	光滑的	追踪	那	引领	超过	这	海滩	曾是	仅有的	宽的	足够的	为了	一	，

通往海滩的平坦小路只够一人通行，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][let] [ðɪs] ['ʌðər] [pə'destriən] [pæs] ,

and	standing	aside	to	let	this	other	pedestrian	pass	,
和	常设	旁边	到	让	这	其他	行人	经过	，

然后侧身让另一位行人通过。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['grænvɪl] [greɪ] .

she	found	herself	face	to	face	with	Granville	Gray	.
她	成立	她自己	脸	到	脸	和	格兰维尔	灰色的	.

她发现自己与格兰维尔·格雷面对面站在一起。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['smʌðəd] .

She	uttered	a	little	involuntary	exclamation	of	joy	,	which	she	instantly	smothered	.
她	说出	一个	小的	非自愿	感叹	的	喜悦	，	哪个	她	即刻	窒息	.

她不由自主地发出了一声喜悦的惊叹，但随即又将其压了下去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] .

His	face	was	worn	and	grey	,	and	reflected	none	of	her	own	pleasure	.
他的	脸	曾是	磨损	和	灰色的	，	和	反映	没有任何	的	她	自己的	乐趣	.

他面色苍老灰暗，丝毫没有流露出她的喜悦。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	come	to	see	you	on	business	,	”	he	said	.
“	我	有	来	到	看	你	在	商业	,	”	他	说	.

“我是来谈生意的。”他说。

“ [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	May	I	walk	a	little	way	with	you	?
“	可能	我	走	一个	小的	方式	和	你	?

我可以陪你走一小段路吗?

” ['kæθrɪn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊd]

”	Catherine	turned	,	and	led	the	way	from	the	beach	to	the	carriage	road
”	凯瑟琳	转向	,	和	引领	这	方式	从	这	海滩	到	这	运输	路

[ðæt] [ræn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	ran	above	it	.
那	跑	多于	它	.

凯瑟琳转身，领着大家从海滩走向海滩上方的马车道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	connected	with	your	aunt's	will	,	”	he	said	.
“	它	是	连接	和	你的	姑姑的	将要	,	”	他	说	.

“这和你姑姑的遗嘱有关，”他说。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] . ”

“	The	whole	affair	is	preposterous	.	”
“	这	所有的	事务	是	荒谬	.	”

“整件事简直荒谬至极。”

“ [prɪ'pɑːstərəs] ? ” [sed] ['kæθrɪn] .
“ **Preposterous ? ” said Catherine .**
“ 荒谬 ? ” 说 凯瑟琳 .

“荒谬吗？”凯瑟琳说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **How do you mean ?**
“ 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [wʌt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
She has left me what seems almost a fortune ,
她 有 左边 我 什么 似乎 几乎 一个 财富 ,

她给我留下了一笔几乎堪比巨额的遗产，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [mɔːr] . ”
and I certainly had no right to expect more . ”
和 我 当然 有 不 正确的 到 预计 更多的 . ”

我当然没有权利奢求更多。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['erəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɔbd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
“ You were her natural heiress , and she has robbed you to give the
“ 你 是 她 自然的 女继承人 , 和 她 有 被抢劫 你 到 给 这
['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ,
money to me — me ,
钱 到 我 — 我 ,

“你是她名正言顺的继承人，而她却掠夺了你的财产，把钱给了我——给我，

[huːm] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — ['præktɪkli] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
whom she only saw once in her life — practically an utter stranger to her . ”
谁 她 仅有的 锯 一次 在 她 生活 — 几乎 一个 说出 陌生人 到 她 . ”

她一生中只见过对方一次——对她来说，对方几乎是个完全的陌生人。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['kæθrɪn] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ To you ! ” cried Catherine in delight .
“ 到 你 ! ” 哭 凯瑟琳 在 喜 .

“敬你！”凯瑟琳高兴地喊道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! ”
“ Oh , I am so glad ! ”
“ 哦 , 我 是 所以 高兴的 ! ”

“哦，我太高兴了！”

“ [pliːz] [duː][nɑːt] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
“ Please do not congratulate me .
“ 请 做 不是 祝贺 我 .

请不要祝贺我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have no intention of keeping it .
我 有 不 意图 的 保持 它 .

我没打算留着它。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] [baɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [ɪn][fækt] . ”
The money is yours by right , and shall be yours in fact . ”
这 钱 是 你的 经过 正确的 , 和 将 是 你的 在 事实 . ”

这笔钱本来就是你的，而且实际上也应该是你的。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
“ But I do not want it !
“ 但 我 做 不是 想 它 !

但我不想要它！

" [ɪkˈskleɪmd] ['kæθrɪn] .
" exclaimed Catherine .
" 惊呼 凯瑟琳 .

"凯瑟琳惊呼道。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] ?
" Do you know how rich I am already ?
" 做 你 知道 如何 富有的 我 是 已经 ?

你知道我已经有多富有吗?

£150 [ə; eɪ] [jɪr] !
£150 a year !
£150 一个 年 !

每年150英镑!

£30 [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['sæləri] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ! "
£30 more than my salary used to be ! "
£30 更多的 比 我的 薪水 用过的 到 是 ! "

比我以前的工资多了30英镑!

" [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ɪnˈdiːd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" A fortune , indeed , " he replied .
" 一个 财富 , 的确 , " 他 回复 .

"确实是一笔巨款,"他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" But I beg of you to listen to me .
" 但 我 求 的 你 到 听 到 我 .

但我恳求你们听我说。

[læst] ['wenzdeɪ] [jʊr; jər] [ænt] [kɔːld] [ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] ['defɪnətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Last Wednesday your aunt called on me and told me definitely that she had
最后的 周三 你的 阿姨 称为 在 我 和 讲述 我 确实 那 她 有
[left] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [tuː; tə][juː; jʊ] .
left all her property to you .
左边 全部 她 财产 到 你 .

上周三，你姑姑来找我，明确地告诉我她已经把所有财产都留给了你。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər][ɪgˈzekjətər] .
She even asked me to act as her executor .
她 甚至 问 我 到 行为 作为 她 遗嘱执行人 .

她甚至要求我担任她的遗嘱执行人。

[jet] [ɪˈmiːdiətli] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [wɪl] .
Yet immediately afterwards she went to her lawyer and made this absurd will .
然而 立即地 然后 她 去 到 她 律师 和 制成 这 荒诞 将要 .

然而，事后她立即去找了律师，立下了这份荒谬的遗嘱。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ? "
Does it not show that she was not quite responsible ? "
做 它 不是 展示 那 她 曾是 不是 相当 负责任的 ? "

这难道不说明她不够负责任吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [dɪˈstɪŋktli] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌem ˈiː] ['nʌθɪŋ] .
" But she also distinctly told me that she would leave me nothing .
" 但 她 还 明显地 讲述 我 那 她 会 离开 我 没有什么 .

"但她也明确地告诉我，她不会给我留下任何东西。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriəlaizd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
I am perfectly certain that she realised what she was doing .
我 是 完美 肯定 那 她 意识到 什么 她 曾是 正在做 .

我完全确信她清楚自己在做什么。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][jʊr; jər][hænd] ? ”

Why	will	you	refuse	the	good	fortune	at	your	hand	?	”
为什么	将要	你	拒绝	这	好的	财富	在	你的	手	?	”

你为何要拒绝摆在眼前的好运呢?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [maɪn] , [bʌt; bət] [jɔːrz] .

“	Because	it	is	not	mine	,	but	yours	.
”	因为	它	是	不是	矿	,	但	你的	.

因为它不是我的，而是你的。

” [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈkæθrɪn] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə]

”	Then	suddenly	lowering	his	tone	,	he	added	,	“	Catherine	,	why	did	she	come	to
”	然后	突然	降低	他的	语气	,	他	额外	,	“	凯瑟琳	,	为什么	做过	她	来	到

[ˌem ˈiː] [ðæt] [deɪ] ?

me	that	day	?
我	那	天	?

“然后他突然压低声音，补充道：‘凯瑟琳，那天她为什么来找我？’

” [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈpʌlsɪz] [lept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [swept] [ˈoʊvər]

”	The	girl's	pulses	leapt	at	his	voice	,	and	then	a	flood	of	shame	swept	over
”	这	女孩们	脉冲	跳跃	在	他的	嗓音	,	和	然后	一个	洪水	的	耻辱	扫荡	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

听到他的声音，女孩的心跳骤然加速，随后一股羞耻感涌上心头。

[æz; əz] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

as	enlightenment	came	to	her	in	a	flash	.
作为	启示	来了	到	她	在	一个	闪光	.

她瞬间顿悟。

[ænt] [ˈsɪsli] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l] !

Aunt	Cicely	had	taken	this	means	of	forcing	him	into	a	proposal	!
阿姨	西塞莉	有	已采取	这	方法	的	强制	他	进入	一个	提议	!

西西莉阿姨竟然用这种方式逼他求婚!

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	I	cannot	tell	,	”	she	said	impatiently	.
”	我	不能	告诉	,	”	她	说	不耐烦地	.

“我无法判断，”她不耐烦地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [jɔːrz] .

“	But	the	money	is	yours	.
”	但	这	钱	是	你的	.

“但是这笔钱是你的。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	do	not	want	to	hear	anything	more	about	it	.	”
我	做	不是	想	到	听到	任何事物	更多的	关于	它	.	”

我不想再听到任何关于这件事的消息了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	will	not	touch	a	farthing	of	it	,	”	he	answered	.
”	我	将要	不是	触碰	一个	法辛	的	它	,	”	他	回答	.

“我一分钱都不会碰，”他回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['niːðər] [wɪl] [aɪ] .

“	If	you	will	not	have	it	,	neither	will	I	.
”	如果	你	将要	不是	有	它	,	两者都不	将要	我	.

“如果你不想要，我也不想要。”

" [ðʌs] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]
" Thus they argued , neither of them showing any sign of yielding in the conflict
" 因此 他们 争论 , 两者都不 的 他们 显示 任何 符号 的 屈服 在 这 冲突
[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
of generous intention .
的 慷慨的 意图 .

"他们就这样争论不休，在慷慨意愿的冲突中，两人都没有丝毫让步的迹象。"

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] ; [ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
In their excitement they had stood still ; the wind raged round them ,
在 他们的 激动 他们 有 站立 仍然 ; 这 风 愤怒 圆形的 他们 ,

他们激动得呆立不动，狂风在他们周围肆虐。

['bloʊɪŋ] ['kæθrɪnz] [her] [ænd; ənd] [keɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
blowing Catherine's hair and cape about her ; but she did not heed it .
吹 凯瑟琳的 头发 和 岬 关于 她 ; 但 她 做过 不是 注意 它 .

风吹动着凯瑟琳的头发和披风，但她毫不在意。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I cannot help it , " she said at length .
" 我 不能 帮助 它 , " 她 说 在 长度 .

"我没办法，"她长篇大论地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" It is nothing to do with me .
" 它 是 没有什么 到 做 和 我 .

"这与我无关。"

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
But , " she added , " it is time for me to go in .
但 , " 她 额外 , " 它 是 时间 为了 我 到 去 在 .

"但是，"她补充道，"我该进去了。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
I suppose you are returning to London this evening ? "
我 认为 你 是 返回 到 伦敦 这 晚上 ? "

我想你今晚应该会返回伦敦吧?

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [jet] .
" You shall not go yet .
" 你 将 不是 去 然而 .

"你还不能走。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
For a month I have had no thought unconnected with you .
为了 一个 月 我 有 有 不 想法 未连接 和 你 .

一个月以来，我的脑海里全是关于你的事。

[aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə] [luːz]

I	have	searched	for	you	everywhere	,	and	have	I	found	you	only	to	lose
我	有	搜索	为了	你	到处	,	和	有	我	成立	你	仅有的	到	失去

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我到处寻找你，难道找到你只是为了失去你吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['retʃɪd] ['mʌni] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

Why	should	this	wretched	money	come	between	us	?
为什么	应该	这	可怜	钱	来	之间	我们	?

为什么这该死的钱要成为我们之间的隔阂?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	yours	,	but	Heaven	knows	I	have	not	sought	you	for	it	.
它	是	你的	,	但	天堂	知道	我	有	不是	寻求	你	为了	它	.

它是你的，但天知道我并没有特意去找你。

['kæθrɪn] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ”

Catherine	,	do	you	believe	me	?	”
凯瑟琳	,	做	你	相信	我	?	”

凯瑟琳，你相信我吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [went] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	”	she	answered	simply	,	while	his	arm	went	round	her	.
“	是的	,	”	她	回答	简单地	,	尽管	他的	手臂	去	圆形的	她	.

“是的，”她简单地回答道，同时他的手臂环住了她。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] .

“	But	the	money	is	yours	.
“	但	这	钱	是	你的	.

“但是这笔钱是你的。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .

Take	it	,	but	take	me	too	.
拿	它	,	但	拿	我	也	.

带走它，也带走我。

” [[ðə; ði] [end] .]

”	[	THE	END	.	]
”	[	这	结尾	.	]

【完】

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] .

A	STORY	FOR	GIRLS	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	“	Greyfriars	,	”
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	“	灰衣修士	,	”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	”	etc	.
“	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	”	ETC	.

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['sɪrəlz] [wuː] .
CYRIL'S WOOING .
西里尔的 求爱 .

西里尔的求爱。

“ [ðen] , ['mʌðər] ,
“ Then , mother ,
” 然后 , 母亲 ,

“然后，母亲，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf]
you think I can depend upon my father's doing something handsome for me if
你 思考 我 能 依赖 之上 我的 父亲的 正在做 某物 英俊的 为了 我 如果
[aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ? ”
I were to get her ? ”
我 是 到 得到 她 ? ”

你觉得如果我追到她，我能指望我爸给我安排个好主意吗?

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[maɪ] [bɔɪ] . [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [læst] ['iːvnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən]
my boy . I had a long talk with him last evening after you had spoken
我的 男生 . 我 有 一个 长的 讲话 和 他 最后的 晚上 后 你 有 说
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with me about it .
和 我 关于 它 .

我的孩子。昨晚你跟我谈过这件事之后，我和他长谈了一番。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [meɪ] ['lɔːrəns] ,
He has taken a great fancy to May Lawrence ,
他 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 可能 劳伦斯 ,

他非常喜欢梅·劳伦斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrks] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
and he was very pleased indeed with her visit to the works the other
和 他 曾是 非常 高兴 的确 和 她 访问 到 这 作品 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他对她前几天来工厂参观感到非常高兴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] .
and her promise to come and sing at the club some evening .
和 她 承诺 到 来 和 唱歌 在 这 俱乐部 一些 晚上 .

她承诺会在某个晚上来俱乐部唱歌。

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
He seemed just a little surprised when I spoke of your hope of winning her
他 似乎 只是 一个 小的 惊讶 什么时候 我 辐 的 你的 希望 的 获胜 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ;
for a wife ;
为了 一个 妻子 ;

当我提到你希望娶她为妻时，他似乎有点惊讶;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] -

but	he	said	there	was	nobody	he	should	prefer	more	for	a	daughter	-	in	-
但	他	说	那里	曾是	无人	他	应该	更喜欢	更多的	为了	一个	女儿	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

但他表示，他没有比她更适合做儿媳妇的人选。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] . ”

and	I	am	sure	he	spoke	the	truth	.	”
和	我	是	当然	他	辐	这	真相	.	”

我相信他说的是实话。

“ [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv]

“	Yes	,	yes	,	that	is	all	very	well	;	but	what	sort	of	establishment	would	he	give
“	是的	,	是的	,	那	是	全部	非常	出色地	;	但	什么	种类	的	建立	会	他	给

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“是啊，是啊，这都很好；但是他会给我提供什么样的待遇呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	has	a	little	fortune	of	her	own	.
她	有	一个	小的	财富	的	她	自己的	.

她自己也拥有一笔小财富。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

I	know	that	,	and	,	of	course	,	she	will	come	in	for	more	when	her	father
我	知道	那	,	和	,	的	课程	,	她	将要	来	在	为了	更多的	什么时候	她	父亲

[daɪz] ;

dies	;
死亡	;

我知道这一点，当然，她父亲去世后，她还会索要更多；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] [ɔːf] [stɪl] .

but	that	may	be	years	off	still	.
但	那	可能	是	年	离开	仍然	.

但这可能还需要数年时间。

[aɪ] [kɑːnt] [æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ! ”

I	can't	ask	a	woman	to	marry	me	without	having	a	home	to	offer	her	!	”
我	不能	问	一个	女士	到	结婚	我	没有	拥有	一个	家	到	提供	她	!	”

我连个家都没有，怎么能向女人求婚呢！

“ [noʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .

“	No	,	and	your	father	will	give	you	that	.
“	不	,	和	你的	父亲	将要	给	你	那	.

“不，你父亲会给你的。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [juː; jʊ]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][sɪks]

He	said	he	would	establish	you	comfortably	in	London	,	and	allow	you	six
他	说	他	会	建立	你	舒适地	在	伦敦	,	和	允许	你	六

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

hundred	a	year	,
百	一个	年	,

他说他会安排你在伦敦过上舒适的生活，每年给你六百英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

and	that	,	with	your	own	earnings	at	the	Bar	,
和	那	,	和	你的	自己的	收益	在	这	酒吧	,

再加上你在律师协会的收入，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [lɔː] [æz; əz][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ,

since	you	have	now	finally	decided	upon	the	law	as	your	profession	,
自从	你	有	现在	最后	决定	之上	这	法律	作为	你的	职业	,

既然你最终决定以法律为职业，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] .

will	enable	you	to	get	along	nicely	.
将要	使能够	你	到	得到	沿着	很好	.

这将使你相处融洽。

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['tæləntS] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sɪrəl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ]

You	have	great	talents	,	you	know	,	Cyril	,	and	we	expect	great	things	of	you
你	有	伟大的	天赋	,	你	知道	,	西里尔	,	和	我们	预计	伟大的	事物	的	你

!

!
!

西里尔，你知道，你很有天赋，我们对你寄予厚望!

" ['sɪrəl] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

"	Cyril	kissed	his	mother	,	but	looked	a	little	doubtful	.
"	西里尔	亲吻	他的	母亲	,	但	看起来	一个	小的	疑	.

西里尔亲吻了他的母亲，但看起来有些犹豫。

“ [sɪks] ['hʌndrəd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [hæz; həz] [tuː] [ɔːr] { -

“	Six	hundred	is	not	a	large	income	in	London	;	but	I	think	May	has	two	or	{	701
“	六	百	是	不是	一个	大的	收入	在	伦敦	;	但	我	思考	可能	有	二	或者	{	-

}

}
}

“六百在伦敦不算多的收入；但我认为梅有两百或{701}

[θriː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

three	on	her	marriage	.
三	在	她	婚姻	.

三个关于她婚姻的问题。

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] .

We	might	get	along	in	a	flat	.
我们	可能	得到	沿着	在	一个	平坦的	.

我们或许可以合租。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,

Of	course	I	shall	do	all	I	can	,
的	课程	我	将	做	全部	我	能	,

我当然会尽我所能。

[bʌt; bət] [its] ['preʃəs] [sloʊ] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

but	it's	precious	slow	work	at	the	Bar	in	these	days	.
但	它是	宝贵的	慢的	工作	在	这	酒吧	在	这些	天	.

但如今在律师行业，这是一份非常宝贵的慢工。

[sʌm; səm] ['klevər] ['fɛloʊz] ['nevər] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

Some	clever	fellows	never	make	their	way	at	all	.
一些	聪明的	伙伴们	绝不	制作	他们的	方式	在	全部	.

有些聪明人最终却一事无成。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃænt] [teɪk] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn'sted] .

I'm	not	sure	I	sha'n't	take	to	literature	instead	.
我是	不是	当然	我	不会	拿	到	文学	反而	.

我不确定自己会不会转而投身文学领域。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði][swɪm][ˌaɪ 'tiː][peɪz] ['betər] . ”

If	one	can	get	into	the	swim	it	pays	better	. ”
如果	一	能	得到	进入	这	游泳	它	支付	更好的	. ”

如果能进入游泳项目，收入会更高。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tælənts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr]

“	With	your	talents	and	with	your	education	and	presence	you	are	sure
“	和	你的	天赋	和	和	你的	教育	和	在场	你	是	当然

[tuː; tə][get][ɑːn] ,

to	get	on	,
到	得到	在	,

“以你的才华、学识和个人魅力，你肯定能成功。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] ['kɑːnfɪdəns] ,

”	said	his	mother	,	with	serene	confidence	,
”	说	他的	母亲	,	和	安详	信心	,

“他的母亲语气平静而自信地说，”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['sɪrəl] [faʊnd] [ðɪs] [kəm'pleɪzənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] .

and	for	once	in	his	life	Cyril	found	this	complaisant	admiration	a	little	trying	.
和	为了	一次	在	他的	生活	西里尔	成立	这	顺从的	钦佩	一个	小的	尝试	.

而这一次，西里尔觉得这种自鸣得意的赞美让他有点难以忍受。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə] [meɪk] ,

He	knew	that	money	was	a	hard	commodity	to	make	,
他	知道	那	钱	曾是	一个	难的	商品	到	制作	,

他知道赚钱是一件难事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	did	not	like	it	to	be	assumed	that	he	would	soon	be	making	a
和	他	做过	不是	喜欢	它	到	是	假定	那	他	会	很快	是	制作	一个

[faɪn] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

fine	income	for	himself	and	his	wife	.
美好的	收入	为了	他自己	和	他的	妻子	.

他不喜欢别人认为他很快就能为自己和妻子挣到丰厚的收入。

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	Well	,	at	any	rate	,
“	出色地	,	在	任何	速度	,

“总之，好吧，不管怎样……”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] ; [ðæt] [ɪz] ,

I	can	tell	the	old	boy	that	I	am	in	a	position	to	marry	;	that	is	,
我	能	告诉	这	老的	男生	那	我	是	在	一个	位置	到	结婚	;	那	是	,

我可以告诉那老家伙，我已经到了可以结婚的年纪；也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [fɔːr; fər] [greɪt] [bi'giniŋz] , ” [ri'mɑːkt] ['sɪrəl] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;

if	he	doesn't	look	for	great	beginnings	,	”	remarked	Cyril	,	after	a	pause	;
如果	他	不	看	为了	伟大的	开端	,	”	评论	西里尔	,	后	一个	暂停	;

“如果他不寻求伟大的开端，”西里尔停顿了一下后说道；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

“	and	the	Lawrences	have	come	down	in	the	world	themselves	,	and	have
“	和	这	劳伦斯	有	来	向下	在	这	世界	他们自己	,	和	有

[noʊ] ['veri] [grænd][aɪ'diːəz] ,

no	very	grand	ideas	,
不	非常	盛大	想法	,

“而劳伦斯家族自身也已落魄到世俗的境地，他们并没有什么远大的抱负。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

which	is	a	comfort	.
哪个	是	一个	舒适	.

这令人感到欣慰。

[meɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [mend] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [taɪm] .

May	is	a	bit	of	a	Radical	herself	,	but	she'll	mend	of	that	in	time	.
可能	是	一个	少量	的	一个	激进的	她自己	,	但	壳	修补	的	那	在	时间	.

梅本人也有些激进，但她会随着时间的推移而改掉这个毛病。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ;

It	does	all	very	well	when	you're	young	to	be	enthusiastic	and	sentimental	over	the	working	classes	;
它	做	全部	非常	出色地什么时候		你是	年轻的	到	是	热情的	和	感伤的	超过	这	在职的	课程	;

年轻的时候，对工人阶级充满热情和感伤是很正常的；

[bʌt; bət][wʌn] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] ['fɛloʊz] [laɪk] [nɔːrθ] ,

but	one	grows	out	of	that	fast	enough	,	except	fellows	like	North	,
但	一	生长	出去	的	那	快速地	足够的	,	除了	伙伴们	喜欢	北	,

但除了像诺斯这样的人之外，人们很快就会摆脱这种想法。

[huː] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ! ”

who	never	have	an	idea	beyond	the	shop	all	their	lives	!	”
WHO	绝不	有	一个	主意	超过	这	店铺	全部	他们的	生活	!	”

他们一辈子除了店铺之外，什么都想不到！

“ [nɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	North	is	a	very	good	son	,	and	a	great	help	to	his	father	.
“	北	是	一个	非常	好的	儿子	,	和	一个	伟大的	帮助	到	他的	父亲	.

“诺斯是个非常好的儿子，也是他父亲的得力助手。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][jʊr; jər]['tæləntz] , ['sɪrəl] , [dɪr] . ”

It	is	not	his	fault	that	he	has	not	your	talents	,	Cyril	,	dear	.	”
它	是	不是	他的	过错	那	他	有	不是	你的	天赋	,	西里尔	,	亲爱的	.	”

“西里尔，亲爱的，他没有你的天赋，这并非他的错。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl][biː; bi] [ə'laɪk] !

“	No	,	we	can't	all	be	alike	!
“	不	,	我们	不能	全部	是	同样	!

“不，我们不可能都一样！”

[aɪ] [seɪ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , [aɪm] ['ɔːfli] [hɑːrd] [ʌp] [fɔːr; fər] [luːs] [kæʃ] [dʒʌst] [naʊ] .

I	say	,	mater	,	I'm	awfully	hard	up	for	loose	cash	just	now	.
我	说	,	母	,	我是	非常	难的	向上	为了	松动的	现金	只是	现在	.

我说，老妈，我现在特别缺零钱。

[ðɪs] ['lʌndən] ['bɪznəs] [kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['fænsis] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

This	London	business	costs	more	than	one	fancies	,	and	I	don't	like	always	asking	the	governor	.
这	伦敦	商业	成本	更多的	比	一	幻想	,	和	我	不	喜欢	总是	问	这	州长	.

伦敦这笔生意花费比我想象的要多，而且我也不喜欢总是去问总督。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [goʊ] [wuː] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] .

A	man	can't	go	wooing	with	empty	pockets	.
一个	男人	不能	去	求爱	和	空的	口袋	.

一个男人如果口袋空空，是没法去追求女人的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌst][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Can't	you	give	me	a	little	just	to	go	on	with	,	from	the	housekeeping	or	something	?	”
不能	你	给	我	一个	小的	只是	到	去	在	和	,	从	这	家政	或者	某物	?	”

你能不能给我一点儿钱凑合着用，比如从客房服务人员那里弄点儿?

“ [wel] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [taɪm] ;

“	Well	,	I'll	see	what	I	can	do	this	time	;
”	出色地	,	患病的	看	什么	我	能	做	这	时间	;

“好吧，这次我看看我能做到什么程度；

[bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['sɪrəl] .

but	you've	had	all	I	have	had	to	spare	for	some	time	,	Cyril	.
但	你已经	有	全部	我	有	有	到	空闲的	为了	一些	时间	,	西里尔	.

但西里尔，你已经得到了我一段时间以来所有能拿出来的东西。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [vekst] [æt; ət][maɪ][nɑːt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['wɪntər] ['mænt(ə)l] ,

Your	father	was	rather	vexed	at	my	not	getting	a	new	winter	mantle	,
你的	父亲	曾是	相当	烦恼	在	我的	不是	获得	一个	新的	冬天	地幔	,

你父亲因为我没买到新的冬季披肩而颇为生气。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

but	I	managed	to	pacify	him	.
但	我	管理	到	安抚	他	.

但我成功安抚了他。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [tuː] [ʃɔːrt] [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʌs] . ”

You	mustn't	keep	me	too	short	or	there	will	be	a	fuss	.	”
你	不得	保持	我	也	短的	或者	那里	将要	是	一个	大惊小怪	.	”

你别让我等太久，否则会闹事的。

“ [oʊ] , [noʊ] , [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz][fɔːr; fər] [meɪ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðiː] [rɪŋ] ,

“	Oh	,	no	,	it's	only	for	a	few	trifles	for	May	;	there	will	be	the	ring	,
”	哦	,	不	,	它是	仅有的	为了	一个	很少	琐事	为了	可能	;	那里	将要	是	这	戒指	,

“哦，不，只是为了五月份的一些小事；会有戒指的，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

you	know	,	and	flowers	,	and	that	sort	of	thing	.
你	知道	,	和	花朵	,	和	那	种类	的	事物	.

你知道，还有鲜花之类的东西。

[θæŋks] ['ɔːfli] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [gʊd] [sɔːrt] !

Thanks	awfully	,	mother	,	you	are	real	good	sort	!
谢谢	非常	,	母亲	,	你	是	真实的	好的	种类	!

非常感谢妈妈，您真是个好人！

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðə; ðiː] ['gʌvərnər] [wɪl] [stʌmp] [ʌp] ['hænsəm] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [nuːz] ,

I	daresay	the	governor	will	stump	up	handsome	when	I	tell	him	the	news	,
我	敢说	这	州长	将要	树桩	向上	英俊的	什么时候	我	告诉	他	这	消息	,

我敢说，当我把这个消息告诉州长时，他一定会慷慨解囊。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .

and	then	I'll	pay	you	back	.
和	然后	患病的	支付	你	后退	.

之后我会还你钱。

” ['sɪrəl] [went] [ə'weɪ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm]

”	Cyril	went	away	well	pleased	with	himself	,	and	resolved	to	lose	no	more	time
”	西里尔	去	离开	出色地	高兴	和	他自己	,	和	已解决	到	失去	不	更多的	时间

[ɪn][hɪz; ɪz] [wuː] .

in	his	wooing	.
在	他的	求爱	.

西里尔心满意足地离开了，决心不再浪费时间追求她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

It	had	occurred	to	him	that	it	was	about	time	he	had	an
它	有	发生	到	他	那	它	曾是	关于	时间	他	有	一个

[ˌɪndɪˈpendənt] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

independent	home	of	his	own	.
独立的	家	的	他的	自己的	.

他突然意识到，自己是时候拥有一个属于自己的独立住所了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Something	in	the	home	atmosphere	had	become	uncongenial	to	him	.
某物	在	这	家	气氛	有	变得	忤	到	他	.

家里的某些氛围让他感到不舒服。

[nɔːrθ] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd] ['ræðər] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ,

North	was	cool	,	and	rather	avoided	his	society	,
北	曾是	凉爽的	,	和	相当	避免	他的	社会	,

诺斯性格冷漠，相当疏远他的社交圈。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [hæd; həd] ['veri] [ʌn'iːzi] ['moʊmənts] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]

and	Cyril	had	very	uneasy	moments	sometimes	when	his	brother	occasionally
和	西里尔	有	非常	不安	时刻	有时	什么时候	他的	兄弟	偶尔

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ræðər] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] ,

came	to	him	with	certain	rather	pointed	questions	,
来了	到	他	和	肯定	相当	尖	问题	,

有时，当他的兄弟偶尔向西里尔提出一些相当尖锐的问题时，西里尔会感到非常不安。

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stʊd] .

the	drift	of	which	he	seldom	altogether	understood	.
这	漂移	的	哪个	他	很少	共	理解	.

他很少能完全理解其中的趋势。

[reɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ɔːf] - [hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðæt] ['lʌkləs] ['faɪər] ,

Ray	had	been	rather	off	-	hand	with	him	ever	since	that	luckless	fire	,
射线	有	到过	相当	离开	-	手	和	他	曾经	自从	那	倒霉的	火	,

自从那场不幸的火灾之后，雷就一直对他不太友好。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['tɪŋgl] ,

the	memory	of	which	still	made	his	cheeks	tingle	,
这	记忆	的	哪个	仍然	制成	他的	脸颊	刺痛	,

这段回忆至今仍让他脸颊发麻。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli]

and	he	often	fancied	that	his	prestige	in	his	native	place	had	considerably
和	他	经常	幻想	那	他的	声望	在	他的	本国的	地方	有	相当

[gɔːn] [daʊn] .

gone	down	.
已消失	向下	.

他常常觉得自己在家乡的声望已经大大下降了。

['ɔskɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Oscar's	face	was	a	continual	reproach	to	him	.
奥斯卡的	脸	曾是	一个	持续的	责备	到	他	.

奥斯卡的表情不断地责备着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] - , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	was	tired	of	his	life	in	Isingford	,	anxious	for	a	sphere	of	his	own	.
他	曾是	疲劳的	的	他的	生活	在	-	,	焦虑的	为了	一个	领域	的	他的	自己的	.

他厌倦了在伊辛福德的生活，渴望拥有属于自己的天地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sfɪr] [ɪm'plaɪd][ə; eɪ]['sentər][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] [ment] [ə; eɪ]

But	a	sphere	implied	a	centre	and	a	home	,	and	a	home	meant	a
但	一个	领域	暗示	一个	中心	和	一个	家	,	和	一个	家	意思是	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

但球体意味着中心和家，而家意味着妻子。

['sɪrəl] [tɜːrnd] ['mætərz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]

Cyril	turned	matters	over	in	his	mind	a	few	times	whether	or	not	to	go	out	to
西里尔	转向	事情	超过	在	他的	头脑	一个	很少	时代	无论	或者	不是	到	去	出去	到

[mə'dɪrə] [ænd; ənd] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['efi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['daʊri] ,

Madeira	and	propose	to	Effie	with	her	rich	dowry	,
马德拉	和	提出	到	艾菲	和	她	富有的	嫁妆	,

西里尔反复考虑过是否要去马德拉岛，用艾菲丰厚的嫁妆向她求婚。

[ɔːr][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [meɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['smɔːlər]

or	to	content	himself	with	the	much	more	attractive	May	and	her	smaller
或者	到	内容	他自己	和	这	很多	更多的	吸引人的	可能	和	她	较小的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

或者满足于更有魅力的梅和她相对较少的财产。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['lætər] [kɔːrs] .

In	the	end	he	decided	upon	the	latter	course	.
在	这	结尾	他	决定	之上	这	后者	课程	.

最终他决定采取后一种做法。

['ɛfiz] ['mʌni] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] ['veri] [taɪt] .

Effie's	money	was	certain	to	be	tied	up	very	tight	.
艾菲的	钱	曾是	肯定	到	是	系	向上	非常	紧的	.

艾菲的钱肯定会被牢牢地锁住。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪŋz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	had	more	hopes	of	getting	things	more	to	his	liking	in	dealing	with
他	有	更多的	希望	的	获得	事物	更多的	到	他的	喜欢	在	处理	和

['meɪz] ['perənts] .

May's	parents	.
五月份	父母	.

他希望在与梅的父母打交道时，事情能更符合他的心意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] .

They	were	not	business	people	.
他们	是	不是	商业	人们	.

他们不是商人。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['iziə] [aɪ'diːəz] ,

They	would	probably	have	easier	ideas	,
他们	会	大概	有	更轻松	想法	,

他们或许会有更简单的办法。

[ænd; ənd] [meɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [gɜːrl][ðæn; ðən] ['efi] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	May	was	out	and	away	a	more	attractive	girl	than	Effie	;	besides	,
和	可能	曾是	出去	和	离开	一个	更多的	吸引人的	女孩	比	艾菲	;	除了	,

而且，梅比艾菲漂亮得多；此外，

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['eɪlɪŋ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

a	delicate	ailing	wife	would	be	a	nuisance	.
一个	精美的	生病	妻子	会	是	一个	滋扰	.

一个体弱多病的妻子会很麻烦。

['sɪrəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

Cyril	**wanted**	**to**	**be**	**the**	**centre**	**of**	**attraction**	**in**	**his**	**own**	**home**	**,**
西里尔	通缉	到	是	这	中心	的	景点	在	他的	自己的	家	,

西里尔想成为自己家中的焦点。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['fʌsɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

not	**to**	**have**	**to**	**spend**	**his**	**time**	**fussing**	**after**	**his**	**wife**	**.**
不是	到	有	到	花费	他的	时间	唠叨	后	他的	妻子	.

他不必把时间浪费在照顾妻子身上。

[soʊ] ['dresɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪtli] ['fænsɪd] ,

So	**dressing**	**himself**	**very**	**carefully**	**in**	**a**	**riding**	**suit**	**which**	**he**	**greatly**	**fancied**	**,**
所以	敷料	他自己	非常	小心	在	一个	骑术	套装	哪个	他	非常	幻想	,

于是，他非常仔细地穿上了他很喜欢的一套骑马服。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [best] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz] ,

he	**ordered**	**the**	**best**	**horse**	**to**	**be**	**obtained**	**at**	**the**	**livery**	**stables**	**,**
他	订购	这	最好的	马	到	是	获得	在	这	涂装	马厩	,

他命令从马厩里找来最好的马。

[ænd; ənd] [roʊd] ['geɪli] [ɔːf] [tɔːrdz] ['mʌŋktən] ['mænər] .

and	**rode**	**gaily**	**off**	**towards**	**Monckton**	**Manor**	**.**
和	骑	兴高采烈地	离开	向	蒙克顿	庄园	.

然后兴高采烈地骑马朝蒙克顿庄园方向驶去。

[meɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

May	**was**	**in**	**the**	**garden**	**.**
可能	曾是	在	这	花园	.

五月在花园里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	**sun**	**was**	**shining**	**brightly**	**,**
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

阳光灿烂，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['iːgər] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]

and	**the**	**birds**	**were**	**singing**	**with**	**that**	**kind**	**of**	**eager**	**rapture**	**which**	**is**	**only**
和	这	鸟类	是	歌唱	和	那	种类	的	渴望的	狂喜	哪个	是	仅有的

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

heard	**in**	**the**	**spring**	**.**
听到	在	这	春天	.

鸟儿们唱着歌，带着那种只有在春天才能听到的兴奋和喜悦。

['februeri] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['waɪndz][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,

February	**was**	**waning**	**,**	**and**	**though**	**the**	**March**	**winds**	**were**	**still**	**to**	**come**	**,**
二月	曾是	减弱	,	和	尽管	这	行进	风	是	仍然	到	来	,

二月即将结束，虽然三月的寒风尚未到来，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['welkəm] .

the	**present**	**warmth**	**was**	**all**	**the**	**more**	**welcome**	**.**
这	展示	温暖	曾是	全部	这	更多的	欢迎	.

此刻的温暖更令人倍感欣慰。

['seləndaɪn] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['goʊldən] [kʌps] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Celandines	**lifted**	**their**	**golden**	**cups**	**to**	**the**	**caress**	**of**	**the**	**sunshine**	**,**
白屈菜	抬起	他们的	金的	杯子	到	这	抚摸	的	这	阳光	,

白屈菜高举金色的花杯，沐浴在阳光的轻抚下。

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['dʒɛmɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

and	**primroses**	**were**	**to**	**be**	**found**	**gemming**	**the**	**banks**	**,**
和	报春花	是	到	是	成立	宝石	这	银行	,

河岸边点缀着报春花，美不胜收。

[waɪlst] [ɪn] ['gɑːrdn] ['bɔːrdərz] ['krəukəsiz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bleɪz] ,

whilst	in	garden	borders	crocuses	made	a	joyous	blaze	,
而	在	花园	边界	番红花	制成	一个	欢乐	火焰	,

花园边界的番红花绽放出绚丽的色彩，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðer; ðər] [bluːm] [bʌdz] [æz; əz] [ðoʊ] ['iːgər] [tuː; tə]

and	the	daffodils	began	to	push	up	their	bloom	buds	as	though	eager	to
和	这	水仙花	开始	到	推	向上	他们的	盛开	花蕾	作为	尽管	渴望的	到

[ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] .

show	that	they	would	not	be	much	behind	.
展示	那	他们	会	不是	是	很多	在后面	.

水仙花开始探出花苞，仿佛急于表明它们也不会落后太多。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] .

A	servant	came	out	to	her	from	her	house	.
一个	仆人	来了	出去	到	她	从	她	房子	.

一个仆人从她家出来见她。

“ ['mɪstər] . ['kɑːsɑːrt][hæz; həz] [kɔːld] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] .

“	Mr	.	Cossart	has	called	and	would	like	to	see	you	,	miss	.
“	先生	.	宇宙艺术	有	称为	和	会	喜欢	到	看	你	,	错过	.

“科萨特先生打电话来想见你，小姐。”

” ['meɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [stoʊl]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

”	May's	eyes	lighted	and	a	little	flush	stole	into	her	cheek	.
”	五月份	眼睛	照明	和	一个	小的	冲洗	偷窃	进入	她	脸颊	.

梅的眼睛亮了起来，脸颊上泛起了一丝红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sætərdeɪ] , [soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

It	was	not	Saturday	,	so	there	must	be	something	special	in	this	visit	.
它	曾是	不是	周六	,	所以	那里	必须	是	某物	特别的	在	这	访问	.

那天不是星期六，所以这次来访一定有特殊原因。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðæt] [weɪv] [ʌv; əv]

Perhaps	the	very	fact	that	it	was	unusual	helped	to	induce	that	wave	of
也许	这	非常	事实	那	它	曾是	异常	帮助	到	诱导	那	海浪	的

[səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] .

subdued	excitement	.
低沉的	激动	.

或许正是因为它不同寻常，才引发了那股压抑的兴奋感。

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

Something	special	must	have	occurred	.
某物	特别的	必须	有	发生	.

一定发生了什么特别的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

He	must	be	wanting	something	from	her	.
他	必须	是	想要	某物	从	她	.

他肯定想从她那里得到什么。

[meɪ] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [went] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

May	turned	at	once	and	went	eagerly	towards	the	house	.
可能	转向	在	一次	和	去	急切地	向	这	房子	.

梅立刻转身，兴高采烈地朝房子走去。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

A	tall	figure	came	out	into	the	sunshine	of	the	terrace	,
一个	高的	数字	来了	出去	进入	这	阳光	的	这	阳台	,

一个高大的身影走到阳光明媚的露台上，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['meɪz] [feɪs] .

and	suddenly	all	the	light	faded	out	of	May's	face	.
和	突然	全部	这	光	褪色	出去	的	五月份	脸	.

突然间，梅的脸上所有的光芒都消失了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] .

She	turned	to	the	servant	almost	sharply	.
她	转向	到	这	仆人	几乎	尖锐地	.

她几乎是猛地转向了女仆。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɑːsɑːrt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	said	it	was	Mr	.	Cossart	,	”	she	said	.
“	你	说	它	曾是	先生	.	宇宙艺术	，	”	她	说	.

“你说那是科萨特先生，”她说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fʊtmən] ， [huː] [wʌz; wəz] [nuː]

“	That	is	the	name	the	gentleman	gave	,	”	answered	the	footman	,	who	was	new
“	那	是	这	姓名	这	绅士	给予	，	”	回答	这	男仆	，	WHO	曾是	新的

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

to	the	place	.
到	这	地方	.

“那是那位先生起的名字，”侍从回答道，他刚来这里不久。

“ [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['sɪrəl] ['kɑːsɑːrt] .

“	That	is	Mr	.	Cyril	Cossart	.
“	那	是	先生	.	西里尔	宇宙艺术	.

“那是西里尔·科萨特先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['fjuːtʃər] ， ” [sed] [meɪ] ， ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]

You	must	remember	the	difference	in	future	,	”	said	May	,	trying	to	control	the
你	必须	记住	这	不同之处	在	未来	，	”	说	可能	，	尝试	到	控制	这

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] .

irritation	she	felt	.
刺激	她	毛毡	.

“你以后一定要记住其中的区别，”梅说道，努力控制着自己的恼怒之情。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪd][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	don't	believe	I'd	have	gone	in	for	him	,	”	she	muttered	to	herself	.
“	我	不	相信	ID	有	已消失	在	为了	他	，	”	她	低声说道	到	她自己	.

“我想我不会喜欢他，”她喃喃自语道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [aʊt] .

“	He	had	no	business	to	ask	for	me	with	mother	out	.
“	他	有	不	商业	到	问	为了	我	和	母亲	出去	.

“母亲不在家，他没理由来找我。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

But	he	has	seen	me	now	,	so	I	suppose	I	must	go	for	a	little	while	.
但	他	有	已见	我	现在	，	所以	我	认为	我	必须	去	为了	一个	小的	尽管	.

但他现在已经看到我了，所以我想我得暂时离开一会儿了。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [weʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] .

I	hope	he	won't	stay	long	.
我	希望	他	惯于	停留	长的	.

我希望他不会待太久。

[aɪv] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

I've	such	lots	of	things	I	want	to	do	.
我已经	这样的	很多	的	事物	我	想	到	做	.

我有很多想做的事情。

" ['sɪrəl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
" Cyril came down the steps to meet her ,
" 西里尔 来了 向下 这 步骤 到 见面 她 ,

西里尔走下台阶去迎接她，

[tu:] [mʌtʃ] [self] - [ɪn'groʊst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] .
too much self - engrossed to observe the coolness of her greeting .
也 很多 自己 - 全神贯注 到 观察 这 凉爽 的 她 问候 .

他太过自我中心，以至于没有注意到她冷淡的问候。

" [daʊnt] [let] [ju: 'es] [goʊ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] , [mɪs] ['lɔ:rəns] .
" Don't let us go in this lovely day , Miss Lawrence .
" 不 让 我们 去 在 这 迷人的 天 , 错过 劳伦斯 .

"劳伦斯小姐，别让我们在这美好的日子里离开。"

[ði:z] [swi:t] [sprɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə] [lu:z] !
These sweet spring days are too precious to lose !
这些 甜的 春天 天 是 也 宝贵的 到 失去 !

这些美好的春日时光太珍贵了，不容错过!

[meɪ] [aɪ] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['ræmb(ə)l] ? "
May I not join you in your ramble ? "
可能 我 不是 加入 你 在 你的 漫谈 ? "

我可以加入你们的漫步吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ræmblɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdnɪŋ] , " ['ænsər] [meɪ] ,
" I was not rambling , I was gardening , " answered May ,
" 我 曾是 不是 漫无边际 , 我 曾是 园艺 , " 回答 可能 ,

"我不是在闲逛，我是在园艺，"梅回答说。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'pru:v]
but she could not exactly refuse his request , though she did not altogether approve
但 她 可以 不是 确切地 拒绝 他的 要求 , 尽管 她 做过 不是 共 批准
[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
the suggestion .
这 建议 .

但她无法完全拒绝他的请求，尽管她并不完全赞同这个建议。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,
She thought he was taking too much the airs of an intimate friend ,
她 想法 他 曾是 采取 也 很多 这 播出 的 一个 亲密的 朋友 ,

她觉得他摆出一副亲密朋友的架子太重了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] ['ɪntɪməsi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] .
and of late he had not been encouraged to intimacy at the Manor .
和 的 晚的 他 有 不是 到过 鼓励 到 亲密关系 在 这 庄园 .

近来，庄园里并没有鼓励他与人亲热。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I am sorry my mother is not at home , " she said ,
" 我 是 对不起 我的 母亲 是 不是 在 家 , " 她 说 ,

"很抱歉，我妈妈不在家，"她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [nʌt] ['ævənu:] , [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [peɪst] [wɪð; wɪθ]
as they walked down the wide nut avenue , where she had so often paced with
作为 他们 步行 向下 这 宽的 坚果 大街 , 在哪里 她 有 所以 经常 踱步 和
[nɔ:rθ] ,
North ,
北 ,

他们沿着宽阔的坚果大道走着，她以前经常和诺斯一起在这里踱步。

['æskɪŋ] ['i:gər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst]

asking	eager	questions	about	his	work	,	and	forgetting	everything	in	her	interest
问	渴望的	问题	关于	他的	工作	,	和	遗忘	一切	在	她	兴趣

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

at	his	replies	.
在	他的	回复	.

她急切地询问他关于工作的问题，并被他的回答彻底吸引了，忘记了自己感兴趣的一切。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [si:] , [meɪ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ;

“	Well	,	it	is	you	that	I	came	especially	to	see	,	May	,	”	he	answered	;
“	出色地	,	它	是	你	那	我	来了	尤其	到	看	,	可能	,	”	他	回答	;

“嗯，我特意来看你，梅，”他回答说；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['spoʊkən] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]

and	as	she	started	at	the	sound	of	her	name	spoken	thus	for	the	first
和	作为	她	开始	在	这	声音	的	她	姓名	说	因此	为了	这	第一的

[taɪm] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

time	by	him	,
时间	经过	他	,

她听到他第一次这样叫她的名字，吓了一跳。

[ænd; ənd] [flæʃt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['sɪrəl] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kerfəli] -

and	flashed	an	indignant	glance	at	him	,	Cyril	plunged	into	the	carefully	-
和	闪光灯	一个	愤怒	瞥一眼	在	他	,	西里尔	暴跌	进入	这	小心	-

[prɪ'perd] [spi:tʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

prepared	speech	he	had	made	,
准备	演讲	他	有	制成	,

西里尔愤愤地瞪了他一眼，然后开始滔滔不绝地讲述他精心准备的演讲稿。

['fɔ:ltərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θred] ['kwɪkli] ,

faltering	a	little	at	first	,	but	getting	the	thread	quickly	,
摇摇欲坠	一个	小的	在	第一的	,	但	获得	这	线	迅速地	,

起初有些磕磕绊绊，但很快就掌握了要领。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] .

and	then	going	rapidly	forward	with	gathering	courage	and	assurance	.
和	然后	去	快速	向前	和	采集	勇气	和	保证	.

然后鼓起勇气，信心倍增，迅速向前迈进。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] [meɪ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tu:] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]

For	the	first	few	minutes	May	was	simply	too	much	astonished	to	speak	a
为了	这	第一的	很少	分钟	可能	曾是	简单地	也	很多	惊讶	到	说话	一个

['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] ,

single	word	,
单身的	单词	,

最初几分钟，梅震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɑ:t] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['sɜ:dʒd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ,

and	then	a	wave	of	hot	indignation	surged	over	her	,
和	然后	一个	海浪	的	热的	愤慨	激增	超过	她	,

然后，一股强烈的愤慨涌上心头。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'gret]

and	she	was	afraid	to	speak	lest	she	should	say	something	she	might	regret
和	她	曾是	害怕的	到	说话	免得	她	应该	说	某物	她	可能	后悔

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

她不敢说话，生怕说出什么事后会后悔的话。

['æftər] [ɔ:l] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

After	all	,	when	a	man	proposed	to	a	girl	,
后	全部	, 什么时候	一个	男人	建议的	到	一个	女孩	,

毕竟，当一个男人向一个女孩求婚时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	was	supposed	to	be	paying	her	the	highest	honour	in	his
他	曾是	据称	到	是	付费	她	这	最高	荣誉	在	他的

['paʊər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .

power	to	offer	.
力量	到	提供	.

他本应给予她他所能给予的最高荣誉。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][kɜ:rb][hɜ:r; hər]['æŋgri] ['ɪmpʌlsɪz] ;

She	sought	to	remember	this	,	and	to	curb	her	angry	impulses	;
她	寻求	到	记住	这	,	和	到	抑制	她	生气的	冲动	;

她努力记住这一点，并克制自己的愤怒冲动；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['sɪrəl][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

and	during	this	time	Cyril	had	got	a	long	way	in	his	speech	,
和	期间	这	时间	西里尔	有	得到	一个	长的	方式	在	他的	演讲	,

在此期间，西里尔的演讲已经有了很大的进展。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .

so	that	there	could	be	no	possible	doubt	as	to	his	meaning	.
所以	那	那里	可以	是	不	可能的	怀疑	作为	到	他的	意义	.

这样就不会有人对他的意思产生任何疑问。

“ [oʊ] , [pli:z] [stɑ:p] !

“	Oh	,	please	stop	!
”	哦	,	请	停止	!

“哦，请停下来！”

[pli:z] [du:][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] !

Please	do	not	say	any	more	!
请	做	不是	说	任何	更多的	!

请不要再说了！

” [kraɪd] [meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['mæstər][hɜ:r; hər][i'məuʃənz]

”	cried	May	at	length	,	when	she	felt	that	she	could	master	her	emotions
”	哭	可能	在	长度	,	什么时候	她	毛毡	那	她	可以	掌握	她	情绪

[ænd; ənd] [spi:k] ['kwaɪətli] .

and	speak	quietly	.
和	说话	悄悄	.

“梅终于忍不住哭了起来，她觉得自己可以控制住情绪，轻声说道。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] !

“	What	you	want	is	quite	out	of	the	question	!
”	什么	你	想	是	相当	出去	的	这	问题	!

“你想要的根本不可能！”

[pli:z] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

Please	say	no	more	.
请	说	不	更多的	.

请别再说了。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ” — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held]

We	had	better	say	good	-	bye	”	—	and	she	stopped	,	facing	him	,	and	held
我们	有	更好的	说	好的	-	再见	”	—	和	她	停止	,	面向	他	,	和	握住

[aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

out	her	hand	.
出去	她	手	.

我们最好说再见——说着，她停了下来，面对着他，伸出了手。

['sɪrəl] [stʊd] [dʌm'faund;-də] .
Cyril **stood** **dumfoundered** **.**
西里尔 站立 惊愕不已 .

西里尔目瞪口呆。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He **simply** **could** **not** **believe** **his** **ears** **.**
他 简单地 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['gɜːrlɪʃ] [waɪl] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [mɔːr] [ɪm'pæʃnd]
This **was** **probably** **some** **girlish** **wile** **to** **lead** **him** **on** **to** **more** **impassioned**
这 曾是 大概 一些 少女 诡计 到 带领 他 在 到 更多的 热情洋溢
[ˌdeklə'reiʃənz] .
declarations **.**
声明 .

这大概是女孩子耍的小伎俩，目的是引诱他做出更激情澎湃的表白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['riːkə'menst]
He **was** **quite** **ready** **for** **that** **,** **and** **,** **taking** **her** **hand** **in** **his** **,** **recommenced**
他 曾是 相当 准备好 为了 那 , 和 , 采取 她 手 在 他的 , 重新开始
[hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,
his **protestations** **,**
他的 抗议 ,

他对此早有准备，于是握住她的手，继续抗议。

[bʌt; bət] [meɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
but **May** **pulled** **it** **from** **him** **,** **and** **her** **eyes** **flashed** **.**
但 可能 拉 它 从 他 , 和 她 眼睛 闪光灯 .

但梅从他手中夺过东西，眼中闪过一丝光芒。

“ ['mɪstər] . ['kɑːsɑːrt] , [pliːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
“ **Mr** **.** **Cossart** **,** **please** **to** **understand** **me** **,** **once** **and** **for** **all** **.**
“ 先生 . 宇宙艺术 , 请 到 理解 我 , 一次 和 为了 全部 .

“科萨特先生，请您彻底理解我的意思。”

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
What **you** **wish** **is** **quite** **impossible** **!** **”**
什么 你 希望 是 相当 不可能的 ! ”

你的愿望根本不可能实现！

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [waɪf] , [meɪ] ? ”
“ **Impossible** **that** **you** **should** **be** **my** **wife** **,** **May** **?** **”**
“ 不可能的 那 你 应该 是 我的 妻子 , 可能 ? ”

“梅，你竟然会成为我的妻子，这怎么可能？”

“ [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'gen] !
“ **Quite** **impossible** **,** **and** **please** **not** **to** **call** **me** **that** **again** **!**
“ 相当 不可能的 , 和 请 不是 到 称呼 我 那 再次 !

“完全不可能，请不要再这样称呼我了！”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”
You **have** **no** **right** **to** **do** **so** **.** **”**
你 有 不 正确的 到 做 所以 . ”

你无权这样做。

“ [meɪ] — [mɪs] ['lɔːrəns] — [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
“ **May** **—** **Miss** **Lawrence** **—** **what** **does** **all** **this** **mean** **?**
“ 可能 — 错过 劳伦斯 — 什么 做 全部 这 意思是 ?

“梅——劳伦斯小姐——这一切意味着什么？”

[waɪ] ['kænɑːt] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?

Why	cannot	you	be	my	wife	?
为什么	不能	你	是	我的	妻子	?

你为什么不能做我的妻子?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	She	looked	him	steadily	in	the	face	;	her	composure	was	coming	back	to	her	.
"	她	看起来	他	稳步	在	这	脸	;	她	镇定	曾是	未来	后退	到	她	.

她直视着他的脸；她渐渐恢复了镇定。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	desire	to	speak	the	truth	was	upon	her	.
这	欲望	到	说话	这	真相	曾是	之上	她	.

她心中涌起一股想要说出真相的渴望。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [frendz] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ,

"	We	have	always	been	friends	,	"	he	urged	,
"	我们	有	总是	到过	朋友们	,	"	他	敦促	,

“我们一直都是朋友，”他强调说。

[diˈzaiərɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

desiring	this	thing	the	more	urgently	from	the	unexpected	opposition	.
渴望	这	事物	这	更多的	紧急	从	这	意外	反对	.

意想不到的阻力反而让他更加渴望得到这件东西。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['vænəti] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

His	pride	and	vanity	were	working	hard	on	the	same	side	as	his	affections	.
他的	自豪	和	虚荣	是	在职的	难的	在	这	相同的	边	作为	他的	情感	.

他的骄傲和虚荣心与他的情感站在了同一阵线。

[meɪ] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] { - } }

May	looked	very	handsome	standing	there	confronting	him	,	a	flush	on	her	{	702	}	}
可能	看起来	非常	英俊的	常设	那里	面对	他	,	一个	冲洗	在	她	{	-	}	

梅站在那里面对着他，看起来非常英俊，脸上泛起了一丝红晕{702}

[tʃiːk] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

cheek	,	a	light	in	her	eyes	.
脸颊	,	一个	光	在	她	眼睛	.

脸颊上，眼中闪着光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sɪrəl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	impossible	for	Cyril	to	believe	her	indifferent	to	him	.
它	曾是	不可能的	为了	西里尔	到	相信	她	冷漠	到	他	.

西里尔无法相信她对他如此冷漠。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

He	had	always	regarded	himself	as	irresistible	.
他	有	总是	认为	他自己	作为	无法抗拒	.

他一直认为自己魅力四射，无人能挡。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] ; [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['laɪs(ə)ns] ,

Once	again	he	began	to	plead	;	once	again	she	let	him	have	a	certain	licence	,
一次	再次	他	开始	到	恳求	;	一次	再次	她	让	他	有	一个	肯定	执照	,

他再次开始恳求；她再次给了他某种特权。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
and **then** **she** **cut** **him** **short** **.**
和 然后 她 切 他 短的 .

然后她就打断了他。

" ['mɪstər] . ['kɑːsɑːrt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Mr . Cossart , you have said a great deal now , let me say a very little .
" 先生 . 宇宙艺术 , 你 有 说 一个 伟大的 交易 现在 , 让 我 说 一个 非常 小的 .

“科萨特先生，您已经说了很多，那我就简单说几句吧。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [moʊst] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər]
Perhaps you do not know what a woman most desires in the man she makes her
也许 你 做 不是 知道 什么 一个 女士 最多 欲望 在 这 男人 她 制作 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

或许你并不了解一个女人最希望在她未来的丈夫身上看到什么。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz]
One thing is , I think , a perfect trust in him — his love , his courage , his
一 事物 是 , 我 思考 , 一个 完美的 相信 在 他 — 他的 爱 , 他的 勇气 , 他的
['ɑːnər] !
honour !
荣誉 !

我认为，有一点就是对他完全的信任——他的爱、他的勇气、他的荣誉！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ; ['sɪrəlz] [glæns] ['weivəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" She spoke the last words very distinctly ; Cyril's glance wavered for a moment ,
" 她 辐 这 最后的 字 非常 明显地 ; 西里尔的 瞥一眼 犹豫不决 为了 一个 片刻 ,
[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] —
then he broke out —
然后 他 打破 出去 —

她最后几个字说得非常清楚；西里尔的目光犹豫了一下，然后他突然说道——

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [meɪ] ! "
" I love you with all my heart , May ! "
" 我 爱 你 和 全部 我的 心 , 可能 ! "

“我全心全意地爱你，梅！”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðoʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
" I do not think so , " she answered , " though , perhaps , you think it yourself .
" 我 做 不是 思考 所以 , " 她 回答 , " 尽管 , 也许 , 你 思考 它 你自己 .

“我不这么认为，”她回答说，“虽然，也许你自己是这么认为的。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [peɪn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [seɪ] .
Forgive me if I pain you , but you want to know the truth , you say .
原谅 我 如果 我 疼痛 你 , 但 你 想 到 知道 这 真相 , 你 说 .

如果我让你难过，请原谅，但你说你想知道真相。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
A woman would not like to feel that in a moment of danger her husband
一个 女士 会 不是 喜欢 到 感觉 那 在 一个 片刻 的 危险 她 丈夫
[wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
would lose his head ,
会 失去 他的 头 ,

一个女人不会希望在危难之际，自己的丈夫会失去理智。

[liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] ! "
leave her , and think only of saving himself ! "
离开 她 , 和 思考 仅有的 的 保存 他自己 ! "

抛弃她，只想着保全自己！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'dʒenərəs] ， ” [sed] ['sɪrəl] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [flʌʃ] ； “ [aɪ][hæv; həv] [ri'fjuːtid] [ðæt]

“	You	are	ungenerous	,	”	said	Cyril	,	with	a	dark	flush	;	“	I	have	refuted	that
”	你	是	吝啬	，	”	说	西里尔	，	和	一个	黑暗的	冲洗	；	“	我	有	驳斥	那

[tʃɑːrdʒ] [wʌns] .

charge	once	.
收费	一次	.

“你太吝啬了，”西里尔脸涨得通红，说道；“我已经反驳过这种指责一次了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'piːt] [maɪ] [dɪ'fens] . ”

I	shall	not	repeat	my	defence	.	”
我	将	不是	重复	我的	防御	.	”

我不会重复我的辩护理由。

“ [noʊ] , [dəunt] , ” [sed] [meɪ] ['kwaɪətli] ； “ [nɑːt][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː]

“	No	,	don't	,	”	said	May	quietly	;	“	not	to	someone	who	was	there	and	saw
”	不	，	不	，	”	说	可能	悄悄	；	“	不是	到	某人	WHO	曾是	那里	和	锯

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] !

and	heard	all	!
和	听到	全部	!

“不，别这样，”梅平静地说；“别告诉当时在场并目睹和听到一切的人！”

” [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['æŋgri] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ;

”	In	the	deep	silence	which	followed	,	his	quick	angry	breathing	could	be	heard	;
”	在	这	深的	沉默	哪个	随后	，	他的	快的	生气的	呼吸	可以	是	听到	；

在随后的寂静中，可以听到他急促而愤怒的呼吸声；

[ðen] [meɪ] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [weɪ] .

then	May	spoke	again	in	the	same	calm	way	.
然后	可能	辐	再次	在	这	相同的	冷静的	方式	.

然后梅又以同样的平静语气说道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] ['ɔːlsoʊ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːnər] .

“	A	woman	wants	also	perfect	confidence	in	her	husband's	honour	.
”	一个	女士	想要	还	完美的	信心	在	她	丈夫的	荣誉	.

“女人也希望对丈夫的荣誉完全放心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] ['sɜːrtʃɪŋ] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [bæŋk] - [noʊts] ,

It	would	not	be	pleasant	to	hear	searching	inquiries	as	to	how	bank	-	notes	,
它	会	不是	是	令人愉快的	到	听到	搜索	查询	作为	到	如何	银行	-	笔记	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

如果听到诸如“钞票是如何流通的”之类的询问，那将令人不快。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

which	he	had	passed	on	to	other	people	had	come	into	his	possession	.
哪个	他	有	通过了	在	到	其他	人们	有	来	进入	他的	拥有	.

他转交给其他人的东西又回到了他手中。

” [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn] ['sɪrəlz] [feɪs] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['pælər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

”	The	flush	on	Cyril's	face	faded	,	and	a	grey	pallor	took	its	place	.
”	这	冲洗	在	西里尔的	脸	褪色	，	和	一个	灰色的	苍白	采取	它是	地方	.

“西里尔脸上的红晕褪去了，取而代之的是灰白的脸色。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] [aʊt] —

He	took	a	backward	step	and	almost	gasped	out	—
他	采取	一个	落后	步	和	几乎	倒吸一口气	出去	—

他后退一步，几乎喘不过气来——

“ [mɪs] ['lɔːrəns] ， [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Miss	Lawrence	,	what	do	you	mean	?	”
”	错过	劳伦斯	，	什么	做	你	意思是	?	”

“劳伦斯小姐，您是什么意思？”

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ **Nothing very much .**
” 没有什么 非常 很多 .

“没什么特别的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʊd] [maɪnd] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz] .
Of course , no man of honour would mind such inquiries .
的 课程 , 不 男人 的 荣誉 会 头脑 这样的 查询 .

当然，任何有荣誉感的人都不会介意这样的询问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hju:][ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt]['oʊvər][ə; eɪ][bæŋk] -
But it seems that there is a hue and cry of some sort over a bank -
但 它 似乎 那 那里 是 一个 色调 和 哭 的 一些 种类 超过 一个 银行 -
[noʊt] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [kæʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
note which my brother cashed some time ago .
笔记 哪个 我的 兄弟 已兑现 一些 时间 前 .

但是，我哥哥前段时间兑换的一张钞票似乎引起了一些争议。

[ðæt] [noʊt] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
That note he changed for a friend of his who happened to be short of
那 笔记 他 已更改 为了 一个 朋友 的 他的 WHO 发生 到 是 短的 的
[goʊld][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
gold one day and asked him for it .
金子 一 天 和 问 他 为了 它 .

那张钞票是他帮一位朋友换的，这位朋友有一天正好缺金子，向他借了一张。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .
It is rather wonderful he remembered the circumstance , but he did .
它 是 相当 精彩的 他 记得 这 环境 , 但 他 做过 .

他居然还记得这件事，这真是太了不起了，但他确实记得。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ,
As he said to me , that sort of thing was not quite pleasant ,
作为 他 说 到 我 , 那 种类 的 事物 曾是 不是 相当 令人愉快的 ,

正如他告诉我的那样，那种事并不令人愉快。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .
though no doubt everything could be satisfactorily explained .
尽管 不 怀疑 一切 可以 是 令人满意地 解释 .

毫无疑问，一切都可以得到令人满意的解释。

” ['sɪrəlz] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] .
” **Cyril's face was livid .**
” 西里尔的 脸 曾是 铁青 .

西里尔的脸色铁青。

“ [aɪ] ['nevər] [æskt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] . ”
“ **I never asked your brother for change . ”**
” 我 绝不 问 你的 兄弟 为了 改变 . ”

“我从来没向你哥哥要过零钱。”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] ? ”
“ **Did I say that you did ? ”**
” 做过 我 说 那 你 做过 ? ”

“我说过你做了吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][jʊr; jər] [spi:tʃ] . ”
“ **It was implied in your speech . ”**
” 它 曾是 暗示 在 你的 演讲 . ”

“你的讲话中已经暗示了这一点。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪmˈplaɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ðen] .
“ I will not imply any more then .
” 我 将要 不是 意味着 任何 更多的 然后 .

“那我就不再暗示更多了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [æskt] [fræŋk] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
I tell you in plain words that it was you who asked Frank for change for
我 告诉 你 在 清楚的 字 那 它 曾是 你 WHO 问 坦率 为了 改变 为了
[ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
the note and got it .
这 笔记 和 得到 它 .

我直截了当地告诉你，是你向弗兰克要零钱买那张纸条，而且你还拿到了零钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] . ”
You may have forgotten , but he has not . ”
你 可能 有 被遗忘的 , 但 他 有 不是 . ”

你或许已经忘记了，但他没有忘记。

“ [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [inˈkwaiəriz] ? ” [æskt] [ˈsɪrəl] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] [peɪl] [lɪps] .
“ And who has been making inquiries ? ” asked Cyril , with stiff pale lips .
” 和 WHO 有 到过 制作 查询 ? ” 问 西里尔 , 和 僵硬的 苍白 嘴唇 .

“那么，是谁在打听呢？”西里尔问道，嘴唇僵硬苍白。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] .
It is really no affair of mine .
它 是 真的 不 事务 的 矿 .

这真的与我无关。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
If it is anything to you , you will hear all in good time .
如果 它 是 任何事物 到 你 , 你 将要 听到 全部 在 好的 时间 .

如果你在乎这件事，你会在适当的时候听到所有消息。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] .
I think I must be going now .
我 思考 我 必须 是 去 现在 .

我想我该走了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
I have a number of things to do .
我 有 一个 数字 的 事物 到 做 .

我有很多事情要做。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːsɑːrt] .
Good - bye , Mr . Cossart .
好的 - 再见 , 先生 . 宇宙艺术 .

再见，科萨特先生。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
I will tell them to bring your horse to the door .
我 将要 告诉 他们 到 带来 你的 马 到 这 门 .

我会告诉他们把你的马牵到门口来。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] — [left] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hæf] - [stʌnd] .
” She turned and left him — left him standing like a man half - stunned .
” 她 转向 和 左边 他 — 左边 他 常设 喜欢 一个 男人 一半 - 目瞪口呆 .

她转身离开了他——留下他像个半惊半醒的人一样站在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wuː] .

That	was	a	pretty	outcome	of	his	day's	wooing	.
那	曾是	一个	漂亮的	结果	的	他的	天	求爱	.

这是他当天追求女友的一个不错结果。

[fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] ['resld] [fɔːr; fər] ['mæstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Fear	and	rage	wrestled	for	mastery	in	his	heart	as	he	rode	away	from
害怕	和	愤怒	摔跤	为了	精通	在	他的	心	作为	他	骑	离开	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

恐惧和愤怒在他心中激烈交锋，他骑马离开家时，这两种情绪都占据了他的内心。

[rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['θreʃhoʊld] [ə'gen] .

resolved	never	to	cross	that	threshold	again	.
已解决	绝不	到	叉	那	临界点	再次	.

决心永不再跨越那道门槛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	been	so	confident	that	all	the	trouble	had	blown	over	by	this	time	,
他	有	到过	所以	自信的	那	全部	这	麻烦	有	吹	超过	经过	这	时间	,

他一直自信地认为，所有的麻烦都已经过去了。

[ðæt] ['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['ɑːskər] , [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ,

that	nobody	,	not	even	Oscar	,	had	been	much	the	worse	,
那	无人	,	不是	甚至	奥斯卡	,	有	到过	很多	这	更糟	,

事实上，没有人比他更糟糕，就连奥斯卡的情况也好不到哪里去。

[ðæt] [noʊ] [strɪkt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæd; həd]['evər] [bɪn] [set][ɑːn] [fʊt] .

that	no	strict	inquiry	had	ever	been	set	on	foot	.
那	不	严格的	询问	有	曾经	到过	放	在	脚	.

从未展开过任何严格的调查。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] ,

His	face	was	still	pale	,
他的	脸	曾是	仍然	苍白	,

他脸色依然苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz]

and	he	felt	shaken	and	nervous	as	he	walked	from	the	livery	stables
和	他	毛毡	摇晃	和	紧张的	作为	他	步行	从	这	涂装	马厩

[hoʊm] .

home	.
家	.

他从马厩走回家时，感到既紧张又不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [lest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt]

He	was	half	afraid	to	enter	the	drawing	-	room	lest	his	appearance	should	excite
他	曾是	一半	害怕的	到	进入	这	绘画	-	房间	免得	他的	外貌	应该	激发

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

他有点害怕走进客厅，唯恐自己的装扮会引起别人议论。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [fʊt] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['ʃiːldɪd]

But	as	it	happened	there	was	another	excitement	on	foot	which	quite	shielded
但	作为	它	发生	那里	曾是	其他	激动	在	脚	哪个	相当	屏蔽

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['noʊtɪs] .

him	from	notice	.
他	从	注意	.

但恰巧当时步行中发生了另一场骚动，让他完全没有注意到这件事。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] ['iːgər] [toʊnz] .

Voices	**were**	**speaking**	**in**	**rapid**	**eager**	**tones**	**.**
声音	是	请讲	在	迅速的	渴望的	音调	.

人们用急促而兴奋的语调说着话。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“ What	**can**	**it**	**be**	**?**
” 什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] ！ ”

How	**very**	**strange**	**! ”**
如何	非常	奇怪的	！ ”

真是太奇怪了！

“ [ə'loʊn] [tuː] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] ['miːtɪŋ] . ”

“ Alone	**too**	**,**	**or**	**she**	**would**	**not**	**want**	**meeting**	**. ”**
” 独自的	也	, 或者	她	会	不是	想	会议	. ”	

“而且她还是独自一人，否则她不会想见面。”

“ ['ɑːskər][mʌst; məst][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [ɑːd] . ”

“ Oscar	**must**	**go**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**it**	**is**	**all**	**very**	**odd**	**. ”**
” 奥斯卡	必须	去	,	的	课程	,	但	它	是	全部	非常	奇怪的	. ”

“奥斯卡当然必须离开，但这一切都太奇怪了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['sɪrəl] , [ɪn][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mæstər] .

“ What's	**the**	**matter**	**? ”**	**asked**	**Cyril**	**,**	**in**	**as**	**easy**	**a**	**tone**	**as**	**he**	**could**	**master**	**.**
” 是什么	这	事情	? ”	问	西里尔	,	在	作为	简单的	一个	语气	作为	他	可以	掌握	.

“怎么了？”西里尔问道，语气尽可能轻松自然。

“ [waɪ] , [lʊk] [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [reɪ] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

“ Why	**,**	**look**	**there**	**,**	**”**	**cried**	**Ray**	**,**	**putting**	**a**	**telegram**	**into**	**his**	**hand**	**,**
” 为什么	,	看	那里	,	”	哭	射线	,	推杆	一个	电报	进入	他的	手	,

“瞧，那儿！”雷喊道，同时把一份电报塞到他手里。

“ [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['kɑːsɑːrt] [ɪn] [mə'dɪrə] .

“ that	**has**	**just**	**come**	**from**	**Uncle**	**Cossart**	**in**	**Madeira**	**.**
” 那	有	只是	来	从	叔叔	宇宙艺术	在	马德拉	.

“这是马德拉岛的科萨特叔叔刚刚发来的消息。”

” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] —

” The	**message**	**ran**	**as**	**follows**	**—**
” 这	信息	跑	作为	跟随	—

信息内容如下——

“ ['ʃiːlə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['dʌnˌreɪvən] ['kæs(ə)l] .

“ Sheila	**returns**	**by**	**Dunraven**	**Castle**	**.**
” 希拉	返回	经过	邓雷文	城堡	.

“希拉从邓雷文城堡返回。”

[hæv; həv][hɜːr; hər] [met] .

Have	**her**	**met**	**.**
有	她	遇见	.

让她见见她。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

” (	**To**	**be**	**continued**	**.)**
” (	到	是	持续	.)

“（待续。）

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

WILL	**SHE**	**GROW**	**OUT**	**OF**	**IT**	**?**
将要	她	生长	出去	的	它	?

她长大后会改掉这个习惯吗?

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] ['steiblz] , [em] . [diː] . , [siː] . [em] . , [ɑːr] . [en] . (“ ['mɛdɪkəs] ”) .

By	Dr	.	GORDON	STABLES	,	M	.	D	. ,	C	.	M	. ,	R	.	N	.	(	“	MEDICUS	”	)	.
经过	博士	.	戈登	马厩	,	M	.	D	. ,	C	.	M	. ,	拉	.	N	.	(	“	医生	”	)	.

作者：GORDON STABLES 博士，医学博士，注册护士（“MEDICUS”）。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

The	first	part	of	this	paper	at	all	events	may	be	supposed	to	be
这	第一的	部分	的	这	纸	在	全部	活动	可能	是	据称	到	是

[ə'drest] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mʌðərz] ,

addressed	to	young	mothers	,
已解决	到	年轻的	母亲们	,

至少可以说，本文的第一部分是写给年轻母亲们的。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

rather	than	to	young	girls	,
相当	比	到	年轻的	女孩们	,

而不是对年轻女孩来说，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [siː]

but	I	have	no	doubt	that	the	latter	will	have	a	peep	at	it	just	to	see
但	我	有	不	怀疑	那	这	后者	将要	有	一个	窥视	在	它	只是	到	看

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ðem; ðəm] .

if	there	is	anything	in	it	which	concerns	them	.
如果	那里	是	任何事物	在	它	哪个	担忧	他们	.

但我毫不怀疑，后者会偷偷看一眼，看看里面有没有什么与他们有关的内容。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][nɑːt] .

I	shall	not	tell	them	whether	there	is	or	not	.
我	将	不是	告诉	他们	无论	那里	是	或者	不是	.

我不会告诉他们是否存在这样的事。

[let] [ðem; ðəm] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] .

Let	them	read	on	and	see	.
让	他们	读	在	和	看	.

让他们继续往下看吧。

[maɪ] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] .

My	main	difficulty	in	writing	it	I	feel	will	be	one	of	condensation	.
我的	主要的	困难	在	写作	它	我	感觉	将要	是	一	的	缩合	.

我觉得写作过程中最大的难点在于如何精简文字。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['eilmənts] [ænd; ənd][kən'dʒenɪt(ə)l] [ˌmælfɔːr'meɪʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	subject	of	inherited	ailments	and	congenital	malformation	is	one	of	such
这	主题	的	遗传	疾病	和	先天性	畸形	是	一	的	这样的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ˌðer'ɑːn]

importance	that	it	is	a	book	thereon
重要性	那	它	是	一个	书	其上

遗传性疾病和先天性畸形是一个极其重要的课题，因此专门著书立说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪpər] .

I	should	publish	,	and	not	a	single	paper	.
我	应该	发布	,	和	不是	一个	单身的	纸	.

我应该发表文章，但一篇论文都不应该发表。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [jʌŋ] ['perənts] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n]

However	,	if	it	leads	young	parents	to	think	,	thinking	is	sure	to	lead	to	action
然而	,	如果	它	线索	年轻的	父母	到	思考	,	思维	是	当然	到	带领	到	行动

,

,

,

然而，如果它能引发年轻父母的思考，那么思考必然会转化为行动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪnts][aɪ][ʃæl; ʃəl][gɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli]

and	with	the	hints	I	shall	give	,	and	of	course	the	help	of	their	family
和	和	这	提示	我	将	给	,	和	的	课程	这	帮助	的	他们的	家庭

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

再加上我将要给出的提示，当然还有他们家庭医生的帮助，

['meni][ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf][meɪ][nɑːt]['oʊnli][biː; bi][seɪvd] , [bʌt; bət]['tʃɪldrən] [meɪ][groʊ][ʌp][strɔːŋ]

many	a	young	life	may	not	only	be	saved	,	but	children	may	grow	up	strong
许多	一个	年轻的	生活	可能	不是	仅有的	是	已保存	,	但	孩子们	可能	生长	向上	强的

[ænd; ənd] ['bɑːni] ,

and	bonnie	,
和	邦妮	,

不仅可以挽救许多年轻的生命，而且孩子们还能健康快乐地长大。

[huː] [θruː] [nɪ'glekt][ɔːr]['ɪgnərəns] [maɪt][hæv; həv]['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['hæpi]['fjʊtʃərz] ,

who	through	neglect	or	ignorance	might	have	anything	but	happy	futures	,
WHO	通过	忽视	或者	无知	可能	有	任何事物	但	快乐的	期货	,

那些因为疏忽或无知而可能拥有悲惨未来的人，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][soʊ] ['wɪri] [ðæt][ðer; ðər]['brevəti] [maɪt] [wel][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

and	lives	so	weary	that	their	brevity	might	well	be	looked	upon	as	a
和	生活	所以	厌倦	那	他们的	简洁	可能	出色地	是	看起来	之上	作为	一个

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

他们的一生如此疲惫，以至于短暂的生命或许可以被视为一种福气。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]

I	must	say	a	few	words	at	the	outset	on	the	terrible	scourge	of	these
我	必须	说	一个	很少	字	在	这	开端	在	这	糟糕的	祸害	的	这些

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

首先，我必须就这些岛屿上可怕的灾祸说几句。

[wɪtʃ] [moʊst]['piːp(ə)l][kɔːl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ['θaɪsɪs] .

which	most	people	call	consumption	,	and	the	medical	profession	phthisis	.
哪个	最多	人们	称呼	消耗	,	和	这	医疗的	职业	肺结核	.

大多数人称之为肺痨，而医学界称之为肺痨。

[ðə; ði]['kwestʃən] “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hə'redɪteri] ?

The	question	“	Is	it	hereditary	?
这	问题	“	是	它	遗传	?

问题是“它是遗传的吗？”

” [stɛəz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][feɪs][æt; ət][wʌns] [wen'evər] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	stares	us	in	the	face	at	once	whenever	we	think	of	it	,
”	凝视	我们	在	这	脸	在	一次	每当	我们	思考	的	它	,

每当我们想到它时，它就立刻映入我们的眼帘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] ['ænsər] .

and	it	is	a	somewhat	difficult	one	to	answer	.
和	它	是	一个	有些	难的	一	到	回答	.

这个问题有点难回答。

[aɪ][maɪ'self][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hə'redəti] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd][æz; əz] [ə'plaɪd]

I	myself	do	not	believe	in	heredity	in	the	ordinary	sense	of	the	word	as	applied
我	我	做	不是	相信	在	遗传	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	作为	应用

[tuː; tə] [dɪ'ziːz] .

to	disease	.
到	疾病	.

我本人不相信疾病存在通常意义上的遗传现象。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ʃuːt] [ʌv; əv] [wʊd] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæst] - [dɪ'keɪɪŋ] [triː] ,

A	beautiful	young	shoot	of	wood	may	spring	from	a	fast	-	decaying	tree	,
一个	美丽的	年轻的	射击	的	木头	可能	春天	从	一个	快速地	-	腐烂的	树	,

一棵快速腐烂的树上可能会萌发出美丽的嫩芽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː] [gʊd] [sɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]

and	if	this	be	transplanted	into	good	soil	,	it	will	grow	as	well	as	any	other
和	如果	这	是	移植	进入	好的	土壤	,	它	将要	生长	作为	出色地	作为	任何	其他

.

:
.

如果将它移植到肥沃的土壤中，它就能像其他植物一样茁壮成长。

[wʌt] [hoʊldz] [gʊd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] ['kænɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi]

What	holds	good	as	regards	vegetable	life	cannot	of	course	be	shown	to	be
什么	持有	好的	作为	问候	蔬菜	生活	不能	的	课程	是	所示	到	是

[kwaɪt] [truː] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['ænɪm(ə)l] ,

quite	true	as	regards	animal	,
相当	真的	作为	问候	动物	,

当然，适用于植物生命的规律并不能完全证明也适用于动物生命。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'nælədʒi] .

nevertheless	there	is	a	certain	analogy	.
尽管如此	那里	是	一个	肯定	类比	.

然而，两者之间确实存在某种相似之处。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fekʃəs] ; [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz]

Consumption	we	believe	to	be	infectious	;	if	so	,	it	is	caused	by	a	disease
消耗	我们	相信	到	是	传染性	;	如果	所以	,	它	是	导致	经过	一个	疾病

[dʒɜːrm] .

germ	.
细菌	.

我们认为肺结核具有传染性；如果是这样，它是由致病细菌引起的。

[naʊ] [jʊr; jər][oʊld] - [skuːl] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [dʒɜːrm] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm]

Now	your	old	-	school	hereditists	would	tell	us	that	this	germ	descends	from
现在	你的	老的	-	学校	遗传学家	会	告诉	我们	那	这	细菌	下降	从

['mʌðər] [tuː; tə] [tʃaɪld] .

mother	to	child	.
母亲	到	孩子	.

老派的遗传学家会告诉我们，这种细菌是从母亲传给孩子的。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːr] [meɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['veri] [suːn] [sə'kʌmz] [tuː; tə] ['tebiz]

In	some	cases	it	does	or	may	,	but	the	child	very	soon	succumbs	to	tabes
在	一些	案例	它	做	或者	可能	,	但	这	孩子	非常	很快	屈服	到	痨病

,

mesenterica	,
肠系膜	,

有些情况下确实如此，但孩子很快就会死于肠痨。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['terəb(ə)l] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'ziːz] .

or	some	other	terrible	infantile	disease	.
或者	一些	其他	糟糕的	婴儿	疾病	.

或者其他一些可怕的婴幼儿疾病。

[ə; eɪ][dʒɜːrm] [wɪl] [duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːðər] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ['veri] ['spiːdəli] ,

A	germ	will	do	one	of	two	things	:	it	will	either	assert	itself	very	speedily	,
一个	细菌	将要	做	一	的	二	事物	:	它	将要	任何一个	断言	本身	非常	迅速地	,

细菌会做两件事之一：要么迅速繁殖，要么迅速扩散，

[ɔːr][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

or	be	killed	in	the	system	.
或者	是	被杀	在	这	系统	.

或被系统杀死。

['neɪtʃər] [sets] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːz] [dʒəːmz] ,

Nature	sets	about	at	once	getting	rid	of	these	disease	germs	,
自然	套	关于	在	一次	获得	摆脱	的	这些	疾病	细菌	,

大自然会立即着手清除这些致病细菌。

[sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .

supposing	them	to	exist	at	the	time	of	birth	.
假如	他们	到	存在	在	这	时间	的	出生	.

假设它们在出生时就已存在。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ði][æb'sɔːrbənts][ænd; ənd][glændz]['ɪntuː] [pleɪ] ;

She	brings	,	among	other	organs	of	relief	,	the	absorbents	and	glands	into	play	;
她	带来	,	之中	其他	器官	的	宽慰	,	这	吸收剂	和	腺体	进入	玩	;

她使吸收器官和腺体等缓解器官发挥作用；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['ɔːf(ə)n] [feilz] ,

there	is	a	struggle	for	life	,	in	which	nature	often	fails	,
那里	是	一个	斗争	为了	生活	,	在	哪个	自然	经常	失败	,

这是一场生存斗争，而自然往往无法应对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['veri] [glændz] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'leɪdən][ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] , ['tuːbərkl] ['biːɪŋ] [fɔːrmd]

because	those	very	glands	become	overladen	and	diseased	,	tubercle	being	formed
因为	那些	非常	腺体	变得	超载	和	患病的	,	结节	存在	形成

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and	multiplied	within	them	.
和	乘以	之内	他们	.

因为这些腺体本身就会过度负荷并发生病变，腺体内会形成并增生结节。

['neɪtʃər] [dʌz] [hɜːr; hər][best] ,

Nature	does	her	best	,
自然	做	她	最好的	,

大自然尽其所能，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːtn] — [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twɪkst] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['iːv(ə)l]

but	she	is	beaten	—	another	proof	of	the	struggle	betwixt	what	we	call	evil
但	她	是	被打败	—	其他	证明	的	这	斗争	中间	什么	我们	称呼	邪恶的

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

但她却被打败了——这再次证明了我们所谓的善与恶之间的斗争。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

which	is	constantly	going	on	in	this	world	.
哪个	是	不断地	去	在	在	这	世界	.

这种情况在这个世界上不断发生。

[wel] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['delɪkət] ['perənts] , [bʌt; bət] [friː]

Well	,	on	the	other	hand	,	if	the	child	is	born	of	delicate	parents	,	but	free
出色地	,	在	这	其他	手	,	如果	这	孩子	是	出生	的	精美的	父母	,	但	自由的

[frʌm; frəm][dʒəːmz] ,

from	germs	,
从	细菌	,

另一方面，如果孩子出生于体弱多病但又没有感染细菌的父母，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪf] ['kerfəli] [fed] , [nəːst] , [ænd; ənd] [tendid] , [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv]

it	has	,	if	carefully	fed	,	nursed	,	and	tended	,	a	very	excellent	chance	of
它	有	,	如果	小心	美联储	,	护理	,	和	倾向于	,	一个	非常	出色的	机会	的

['groʊɪŋ] [ʌp] [wel] .

growing	up	well	.
生长	向上	出色地	.

如果精心喂养、照料和呵护，它很有可能健康成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['hævɪŋ] [dʒəːmz][ʌv; əv] , [seɪ] ,

It	is	difficult	to	conceive	of	a	child	having	germs	of	,	say	,
它	是	难的	到	构想	的	一个	孩子	拥有	细菌	的	,	说	,

很难想象一个孩子会携带某种细菌，比如……

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðiːz] ['laɪɪŋ] ['leɪt(ə)nt][ɔːr] ['dɔːrmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

consumption	in	its	system	and	these	lying	latent	or	dormant	until	she	is	a	certain
消耗	在	它是	系统	和	这些	说谎	潜	或者	休眠	直到	她	是	一个	肯定

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

她体内的这些消耗物质会潜伏或休眠，直到她到了一定年龄才会显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][laɪf]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	then	springing	suddenly	into	life	after	she	has	suffered	from	some
和	然后	弹簧	突然	进入	生活	后	她	有	遭受	从	一些

[ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [kɔːt] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

exposure	and	caught	cold	in	the	chest	.
接触	和	捕捉	寒冷的	在	这	胸部	.

然后，在受了些寒风吹拂、胸口着凉之后，她突然恢复了活力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['iziə] ['θɪərɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [baɪ][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	are	easier	theories	than	this	by	far	and	away	to	account	for	the
那里	是	更轻松	理论	比	这	经过	远的	和	离开	到	帐户	为了	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['perənts] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðer; ðər]['leɪtər] [tiːnz] .

children	of	consumptive	parents	dying	of	the	same	disease	in	their	later	teens	.
孩子们	的	消耗性的	父母	垂死	的	这	相同的	疾病	在	他们的	之后	青少年	.

要解释患有肺痨的父母的孩子在十几岁后期死于同一种疾病，还有比这容易得多的理论。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wɜːrd] “ ['leɪt(ə)nt] ” [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋli]

Besides	,	that	word	“	latent	”	may	be	convenient	,	but	it	is	a	shockingly
除了	,	那	单词	“	潜	”	可能	是	方便的	,	但	它	是	一个	令人震惊地

[ʌn'mɪnɪŋ] [wʌn] .

unmeaning	one	.
无意义的	一	.

此外，“潜在的”这个词虽然方便，但却是一个令人震惊的毫无意义的词。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt]

I	remember	my	father	buying	for	a	good	round	sum	a	few	grains	of	wheat
我	记住	我的	父亲	购买	为了	一个	好的	圆形的	和	一个	很少	谷物	的	小麦

[ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

that	were	said	to	have	been	in	the	grasp	of	a	mummy	for	a	thousand
那	是	说	到	有	到过	在	这	抓牢	的	一个	木乃伊	为了	一个	千

['jɪrz] .

years	.
年	.

我记得我父亲花了一大笔钱买了几粒小麦，据说这些小麦已经被一具木乃伊抓住了一千年。

[ðə; ði] [wiːt] [wen] [soʊn] [gruː] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .

The	wheat	when	sown	grew	most	certainly	.
这	小麦	什么时候	播种	生长	最多	当然	.

小麦播种后肯定会生长。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] [æt; ət][ɔːl] ,

It	may	never	have	been	in	the	hands	of	a	mummy	at	all	,
它	可能	绝不	有	到过	在	这	双手	的	一个	木乃伊	在	全部	,

它可能根本就没落入过木乃伊手中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

but	it	may	have	been	.
但	它	可能	有	到过	.

但有可能确实如此。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ded] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] { - }

If	so	,	it	was	surrounded	by	dead	matter	,	it	was	{	703	}
如果	所以	,	它	曾是	包围	经过	死的	事情	,	它	曾是	{	-	}

如果是这样，它就被死物包围着，它是{703}

[hɜːr'metɪkli] [siːld] [ə'genst] ['eni] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] .

hermetically	sealed	against	any	influence	that	could	cause	it	to	germinate	.
密封地	密封	反对	任何	影响	那	可以	原因	它	到	发芽	.

完全密封，防止任何可能导致其发芽的因素影响。

[laɪf] [wʌz; wəz]['leɪt(ə)nt][ɔːr] [ə'sliːp] .

Life	was	latent	or	asleep	.
生活	曾是	潜	或者	睡着了	.

生命处于潜伏或沉睡状态。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][dʒəːmz][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][soʊ]

But	in	the	human	body	germs	have	no	chance	of	dorminating	,	for	so
但	在	这	人类	身体	细菌	有	不	机会	的	-	,	为了	所以

['kɑːnstənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,

constant	are	the	changes	,
持续的	是	这	变化	,

但在人体内，细菌没有机会占据主导地位，因为变化如此频繁。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['getɪŋ] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪz]

that	everything	is	constantly	getting	shifted	,	and	by	the	time	a	man	or	woman	is
那	一切	是	不断地	获得	转移	,	和	经过	这	时间	一个	男人	或者	女士	是

['fɪfti] [hiː; hi]

fifty	he
五十	他

一切都在不断变化，到一个人五十岁的时候，他

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [ʌp][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .

or	she	may	have	used	up	a	score	of	bodies	.
或者	她	可能	有	用过的	向上	一个	分数	的	身体	.

或者她可能已经用掉了几十具尸体。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['perənts]

However	,	there	is	this	to	be	said	concerning	the	children	of	consumptive	parents
然而	,	那里	是	这	到	是	说	有关	这	孩子们	的	消耗性的	父母

: [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['delɪkət] ,

:	they	are	born	delicate	,
:	他们	是	出生	精美的	,

然而，关于肺痨父母的孩子，有一点需要说明：他们天生体弱多病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] ['vɪktəms] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
and **therefore** **far** **more** **likely** **to** **fall** **victims** **to** **the** **scourge** **than** **others** **.**
和 所以 远的 更多的 可能 到 落下 受害者 到 这 祸害 比 其他的 .

因此，他们比其他人更容易成为这种祸害的受害者。

[meɪ] [ðeɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ?
May **they** **grow** **out** **of** **this** **delicacy** **of** **constitution** **?**
可能 他们 生长 出去 的 这 美味 的 宪法 ?

愿他们能克服这种体质上的缺陷?

[jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst]
Yes **,** **and** **that** **is** **the** **question** **I** **am** **going** **to** **consider** **,** **but** **I** **must**
是的 , 和 那 是 这 问题 我 是 去 到 考虑 , 但 我 必须
['ænsər] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
answer **another** **one** **,**
回答 其他 一 ,

是的，这正是我要考虑的问题，但我必须回答另一个问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] , [tu:] , [ðæt] [straɪks] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃɪ'ælətɪ] :
and **it** **is** **one** **,** **too** **,** **that** **strikes** **at** **the** **very** **root** **of** **sociality** **:**
和 它 是 一 , 也 , 那 罢工 在 这 非常 根 的 社交性 :

而且，它也直击社会性的根基：

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌmptɪv] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [soʊ] - [kɔ:ld] [hə'redɪteri]
should **consumptive** **people** **,** **or** **those** **suffering** **from** **other** **so** **-** **called** **hereditary**
应该 消耗性的 人们 , 或者 那些 痛苦 从 其他 所以 - 称为 遗传
['eilmənts] , ['mæri] ?
ailments **,** **marry** **?**
疾病 , 结婚 ?

患有肺痨或其他所谓遗传疾病的人可以结婚吗?

[aɪ] [seɪ] , " [noʊ] .
I **say** **,** **"** **No** **.**
我 说 , " 不 .

我说："不。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪf] [ðeɪ] [du:] [soʊ] ,
" **They** **are** **,** **if** **they** **do** **so** **,**
" 他们 是 , 如果 他们 做 所以 ,

如果他们这样做的话，他们就是，

['gɪlti] [ʌv; əv] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['felən] [hu:] [li:vz] [ðə; ði] [dɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
guilty **of** **as** **great** **a** **crime** **as** **many** **a** **felon** **who** **leaves** **the** **dock** **with** **the**
有罪的 的 作为 伟大的 一个 犯罪 作为 许多 一个 重罪犯 WHO 树叶 这 码头 和 这
[dred] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
dread **sentence** **of** **the** **judge** **ringing** **in** **his** **ears** **.**
恐惧 句子 的 这 法官 铃声 在 他的 耳朵 .

犯下的罪行与许多重罪犯一样严重，他们离开被告席时，耳边还回响着法官可怕的判决。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] ['si:mɪŋli] ['kru:əl] [wɜ:rdz] ,
It **is** **sad** **to** **have** **to** **answer** **the** **question** **in** **such** **seemingly** **cruel** **words** **,**
它 是 伤心 到 有 到 回答 这 问题 在 这样的 似乎 残忍的 字 ,

用如此看似残酷的言辞来回答这个问题，令人感到悲哀。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [rɪ'plaɪ] .

but	nevertheless	I	believe	I	am	doing	my	duty	in	giving	that	reply	.
但	尽管如此	我	相信	我	是	正在做	我的	责任	在	给予	那	回复	.

但我仍然认为，我的答复是尽到了我的职责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][gɑːd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

There	are	two	ways	in	which	a	young	woman	can	give	herself	to	God	in	this	world	,
那里	是	二	方式	在	哪个	一个	年轻的	女士	能	给	她自己	到	上帝	在	这	世界	,

在这个世界上，年轻女子可以通过两种方式将自己奉献给上帝：

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] .

and	both	are	honourable	.
和	两个都	是	光荣的	.

两者都是值得尊敬的。

[wʌn] [ɪz][baɪ] ['mæriŋ] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['helθi] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [maɪnd] — [nɑːt] [els] — [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɛvənz] [oʊn] ['sɜːrvənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

One	is	by	marrying	the	man	she	loves	if	he	be	healthy	in	body	and	pure	in	mind	—	not	else	—	and	thus	becoming	Heaven's	own	servant	for	the	happy	propagation	of	healthful	species	and	the	progress	of	the	world	;
一	是	经过	结婚	这	男人	她	爱	如果	他	是	健康	在	身体	和	纯的	在	头脑	—	不是	别的	—	和	因此	成为	天	自己的	仆人	为了	这	快乐的	传播	的	健康的	物种	和	这	进步	的	这	世界	;

一种方法是嫁给她所爱的人，前提是他身体健康、心灵纯洁——否则就不要嫁给他——从而成为上天的仆人，为健康物种的幸福繁衍和世界的进步做出贡献；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][baɪ] — [ɪf] ['wiːkli] — [rɪ'meɪnɪŋ] ['selɪbət] [ænd; ənd] [dɪ'vəutɪŋ] [hɜːr; hər][taɪm] ,

the	other	is	by	—	if	weakly	—	remaining	celibate	and	devoting	her	time	,
这	其他	是	经过	—	如果	弱	—	其余的	独身	和	奉献	她	时间	,

另一种方法是——尽管力度较弱——保持独身并将时间奉献给他人。

[hɜːr; hər]['tælənts][ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə]['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['biːɪŋs] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

her	talents	and	energies	to	doing	good	to	her	fellow	beings	without	hope	of	reward	in	this	world	.
她	天赋	和	能量	到	正在做	好的	到	她	同伴	生物	没有	希望	的	报酬	在	这	世界	.

她将自己的才华和精力投入到为他人谋福祉中，不求任何回报。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] ([ðoʊ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [snɪr] [æt; ət] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][oʊld][meɪd]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

There	is	a	charm	about	a	woman	like	this	(	though	foolish	people	may	sneer	at	her	as	an	old	maid	)	that	it	is	difficult	to	describe	.
那里	是	一个	魅力	关于	一个	女士	喜欢	这	(	尽管	愚蠢	人们	可能	冷笑	在	她	作为	一个	老的	女佣	)	那	它	是	难的	到	描述	.

像这样的女人有一种难以言喻的魅力（尽管愚蠢的人可能会嘲笑她是老处女）。

[aɪ][hæv; həv][met] ['meni] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [ɔːl'redi] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

I	have	met	many	such	,	and	seem	to	have	seen	a	halo	already	around	their	heads	.
我	有	遇见	许多	这样的	,	和	似乎	到	有	已见	一个	光环	已经	大约	他们的	头部	.

我见过很多这样的人，而且似乎已经看到他们头上戴着光环。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['saɪəntɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

I	am	a	physician	,	naturalist	,	scientist	,	if	you	will	,	and	something	of	an
我	是	一个	医生	,	博物学家	,	科学家	,	如果	你	将要	,	和	某物	的	一个

[ə'strɑːnəmər] ,

astronomer	,
天文学家	,

我是一名医生、博物学家、科学家（如果你愿意这么称呼的话），也算是个天文学家。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] — [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] — [ə; eɪ] ['daʊtər] ,

and	being	so	of	course	—	to	some	extent	—	a	doubter	,
和	存在	所以	的	课程	—	到	一些	程度	—	一个	怀疑者	,

当然，在某种程度上，他也是个怀疑论者。

[bʌt; bət][aɪ][duː][moʊst] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪri] ['wɪkɪd] [wɜːrld] [wɪl]

but	I	do	most	sincerely	believe	that	the	good	in	this	weary	wicked	world	will
但	我	做	最多	真挚地	相信	那	这	好的	在	这	厌倦	邪恶	世界	将要

['ʌltɪmətli] [prɪ'veɪl] ,

ultimately	prevail	,
最终	占上风	,

但我真心相信，在这个疲惫邪恶的世界里，善良最终会战胜邪恶。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnwərdz] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] [wət'evər]

and	those	who	help	it	onwards	will	not	go	unrewarded	in	a	future	life	whatever
和	那些	WHO	帮助	它	开始	将要	不是	去	无回报	在	一个	未来	生活	任何

[ðæt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] .

that	life	may	be	.
那	生活	可能	是	.

那些帮助它传承下去的人，无论来世如何，都将得到回报。

[naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['wiːkli] ['tʃɪldrən]

Now	to	lay	down	a	few	simple	rules	for	the	treatment	of	weakly	children
现在	到	躺	向下	一个	很少	简单的	规则	为了	这	治疗	的	弱	孩子们

['weðər] [bɔːrn][ʌv; əv] ['delɪkət] ['perənts] [ɔːr][nɑːt] .

whether	born	of	delicate	parents	or	not	.
无论	出生	的	精美的	父母	或者	不是	.

现在来制定几条简单的规则，用于对待体弱多病的孩子，无论他们是否出生于体弱多病的父母。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	she	grow	out	of	it	?
将要	她	生长	出去	的	它	?

她长大后会改掉这个习惯吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz]

The	answer	to	this	question	is	a	hopeful	one	or	the	reverse	just	as	you	choose
这	回答	到	这	问题	是	一个	充满希望	一	或者	这	撤销	只是	作为	你	选择

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	make	it	,
到	制作	它	,

这个问题的答案可以是充满希望的，也可以是充满悲观的，完全取决于你自己的选择。

[jʌŋ] ['mʌðər] .

young	mother	.
年轻的	母亲	.

年轻的母亲。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [bɪ'wer] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv]

There	is	one	stumbling	-	block	of	which	I	bid	you	beware	at	the	very	outset	of
那里	是	一	踉跄	-	堵塞	的	哪个	我	出价	你	提防	在	这	非常	开端	的

[jʊr; jər][gɜːrl] - ['tʃaɪldz] [laɪf] .

your	girl	-	child's	life	.
你的	女孩	-	孩子的	生活	.

有一个绊脚石，我建议你在女儿生命之初就务必警惕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['boʊgi] “ [koʊld] .

It	is	the	bogey	“	cold	.
它	是	这	妖怪	“	寒冷的	.

这是可怕的“寒冷”。

” [ðæt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [niːd] [wɔːrmθ] [ɪz] ['veri] [truː] .

”	That	young	children	need	warmth	is	very	true	.
”	那	年轻的	孩子们	需要	温暖	是	非常	真的	.

“幼儿需要温暖这一点非常正确。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][hɑːt] - [haʊs] [plænts] ,

They	are	for	the	time	being	little	hot	-	house	plants	,
他们	是	为了	这	时间	存在	小的	热的	-	房子	植物	,

它们目前还只是温室里的小型植物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ]

but	the	sooner	you	recognise	the	truth	that	they	are	not	intended	to	remain	so
但	这	很快	你	认出	这	真相	那	他们	是	不是	故意的	到	保持	所以

,

,

,

但你越早认识到它们原本就不该如此，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [wel] .

the	better	it	will	be	for	yourself	,	and	for	the	child	as	well	.
这	更好的	它	将要	是	为了	你自己	,	和	为了	这	孩子	作为	出色地	.

这样做对你和孩子都有好处。

[ðoʊz] [wiː] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hɑrdnd] [ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld] ['iznt] [ə; eɪ][hɑːt] -

Those	wee	things	have	to	be	hardened	off	because	the	world	isn't	a	hot	-
那些	哇	事物	有	到	是	硬化	离开	因为	这	世界	不是	一个	热的	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这些小东西必须从小磨练出来，因为现实世界并非温室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['hɑːrdi] , ['helθi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] ,

and	they	have	got	to	live	hardy	,	healthy	,	and	therefore	happy	lives	,
和	他们	有	得到	到	居住	耐寒的	,	健康	,	和	所以	快乐的	生活	,

他们必须过上强健、健康、幸福的生活。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['deɪli] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['klaɪmət] [ʌv; əv]['aʊərz] .

in	spite	of	the	many	and	daily	changes	of	this	changeable	climate	of	ours	.
在	尽管如此	的	这	许多	和	日常的	变化	的	这	多变	气候	的	我们的	.

尽管我们所处的气候变化无常，每天都在发生诸多变化。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [wiː] ['læsi] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ænd; ənd]

If	you	desire	the	wee	lassie	to	grow	up	as	tender	as	a	mushroom	and
如果	你	欲望	这	哇	恋人	到	生长	向上	作为	投标	作为	一个	蘑菇	和

[pər'hæps][daɪ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] ,

perhaps	die	just	as	soon	,
也许	死	只是	作为	很快	,

如果你希望这小女孩像蘑菇一样娇嫩，然后很快死去，

[kəm'pærətɪvli] ,

comparatively	,
比较	,

比较，

[ðen] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

then	all	you've	got	to	do	is	to	permit	her	to	sleep	night	after	night	in	a
然后	全部	你已经	得到	到	做	是	到	允许	她	到	睡觉	夜晚	后	夜晚	在	一个

['bædli] - ['ventɪleɪtɪd] ['stʌfi] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][plɑːt][hɜːr; hər] .

badly	-	ventilated	stuffy	room	and	to	plot	her	.
糟糕	-	通风	闷	房间	和	到	阴谋	她	.

那么你只需要让她夜复一夜地睡在通风不良、闷热的房间里，然后策划对她下手。

[ðə; ði][vɜːrb] “ [tuː; tə][plɑːt] ” [ɪz] [ɪ'senʃəli] [skɑːtʃ] ,

The	verb	“	to	plot	”	is	essentially	Scotch	,
这	动词	“	到	阴谋	”	是	本质上	苏格兰威士忌	,

动词“to plot”本质上是苏格兰俚语，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['oʊvər] - ['kɔdld] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [jʌŋ] [kə'nɛəriz][ɔːr] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ə; eɪ] [nest]

but	as	applied	to	over	-	coddled	children	or	young	canaries	or	pigeons	in	a	nest
但	作为	应用	到	超过	-	娇惯	孩子们	或者	年轻的	金丝雀	或者	鸽子	在	一个	巢

[ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['mʌðər] [ɪz] ['swetɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

that	the	nervous	mother	is	sweating	to	death	,
那	这	紧张的	母亲	是	出汗	到	死亡	,

但如果用来形容被过度溺爱的孩子，或者巢穴里紧张得汗流浃背的幼年金丝雀或鸽子，那就另当别论了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪk'spresɪv] .

it	is	exceedingly	expressive	.
它	是	非常	富有表现力的	.

它极富表现力。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] , [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] ,

Many	of	the	Scotch	words	are	derived	from	the	French	as	,	in	olden	times	,
许多	的	这	苏格兰威士忌	字	是	衍生的	从	这	法语	作为	,	在	古老的	时代	,

许多苏格兰语词汇源自法语，例如在古代，

[ðə; ði] [tuː] [neiʃəns][wɜːr; wər] [greɪt] ['ælaɪz] .

the	two	nations	were	great	allies	.
这	二	国家	是	伟大的	盟国	.

这两个国家曾是伟大的盟友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [pər'hæps][tuː; tə] [siːk] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn]

It	would	be	going	a	little	out	of	the	way	perhaps	to	seek	its	derivation
它	会	是	去	一个	小的	出去	的	这	方式	也许	到	寻找	它是	推导

[frʌm; frəm][suə][lə][plæt] ,

from	sur	le	plat	,
从	苏尔	勒	平台	,

要追溯它的词源是否来自 sur le plat，或许有点绕弯子了。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [æz; əz][æn; ən] [eg] [wen] [poʊtʃt] .

on	the	plate	,	as	an	egg	when	poached	.
在	这	盘子	,	作为	一个	蛋	什么时候	偷猎	.

放在盘子里，就像水煮蛋一样。

[ə; eɪ][pɪg][ɪz] [plɔtid] [wen] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪz] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]

A	pig	is	plotted	when	boiling	water	is	poured	over	it	in	order	to	get	off	the
一个	猪	是	绘制	什么时候	沸腾	水	是	倾倒	超过	它	在	命令	到	得到	离开	这

['bristlz] ['iːzəli] ,

bristles	easily	,
刷毛	容易地	,

给猪浇上沸水是为了方便去除猪毛。

[ðə; ði] [kʊk] [plɑːts][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər]['oʊvər][hɜːr; hər][hændz] ,

the	cook	plots	herself	when	she	gets	a	splash	of	hot	water	over	her	hands	,
这	厨师	图表	她自己	什么时候	她	获得	一个	溅	的	热的	水	超过	她	双手	,

厨娘手上溅到热水时，她开始盘算着什么。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['plɑːtɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [werz] [mɔːr] [kloʊðz] [ðæn; ðən]

a	boy	or	man	is	said	to	be	plotting	himself	when	he	wears	more	clothes	than
一个	男生	或者	男人	是	说	到	是	绘制	他自己	什么时候	他	穿着	更多的	衣服	比

[ɪz] ['wɑːntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] ,

is	wanted	as	a	guard	against	the	weather	,
是	通缉	作为	一个	警卫	反对	这	天气	,

如果一个男孩或男人为了御寒而穿了很多衣服，人们就认为他是在密谋什么。

[ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [plɔtid] [ɪn][bed][ɔːr] [bæsɪnɛt] .

and	babies	are	all	too	often	plotted	in	bed	or	bassinette	.
和	婴儿	是	全部	也	经常	绘制	在	床	或者	婴儿床	.

婴儿经常被安排在床上或婴儿床里。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] “ [plɔtid] ” [miːnz] ['swetɪd] , [blæntʃt] (['lese 'fer] -) , [poʊtʃt] , [ɔːl][ɪn] [wʌn] .

The	single	word	“	plotted	”	means	sweated	,	blanched	(	faire	pâlir	)	,	poached	,	all	in	one	.
这	单身的	单词	“	绘制	”	方法	汗流浃背	,	焯水	(	公平	-	)	,	偷猎	,	全部	在	一	.

“plotted”一词意为汗流浃背、漂白（faire pâlir）、偷猎，集所有含义于一身。

[wel] , [haʊ'evər] [naɪs][ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] [meɪ] [biː; bi] ,

Well	,	however	nice	a	poached	egg	may	be	,
出色地	,	然而	好的	一个	偷猎	蛋	可能	是	,

然而，尽管水煮蛋很美味，

[poʊtʃt] ['beɪbi] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

poached	baby	looked	at	from	a	doctor's	point	of	view	is	very	unsatisfactory	.
偷猎	婴儿	看起来	在	从	一个	医生的	观点	的	看法	是	非常	不令人满意	.

从医生的角度来看，偷渡婴儿的情况非常不令人满意。

[naʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] ,

Now	just	think	of	the	folly	,	not	to	say	the	iniquity	,
现在	只是	思考	的	这	蠢事	,	不是	到	说	这	罪恶	,

现在想想这是多么愚蠢，更不用说多么罪恶了。

[ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪnfənt] [æz; əz] ['meni] [duː] .

of	treating	a	tender	infant	as	many	do	.
的	治疗	一个	投标	婴儿	作为	许多	做	.

像许多人那样对待娇嫩的婴儿。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] ,

Here	lies	the	mite	at	the	mercy	of	a	mother	who	may	be	wise	,
这里	谎言	这	螨虫	在	这	怜悯	的	一个	母亲	WHO	可能	是	明智的	,

这只小虫躺在这里，任由一位或许睿智的母亲摆布。

[bʌt; bət] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

but	who	may	be	otherwise	.
但	WHO	可能	是	否则	.

但也有人可能并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] , [deθ] .

It	is	already	struggling	with	the	arch	-	enemy	,	death	.
它	是	已经	挣扎	和	这	拱	-	敌人	,	死亡	.

它已经在与死神这个宿敌作斗争了。

[preɪ] [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] : [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daɪɪŋ] ,

Pray	do	not	misunderstand	me	:	I	do	not	mean	to	say	it	is	dying	,
祈祷	做	不是	误解	我	:	我	做	不是	意思是	到	说	它	是	垂死	,

请别误会我的意思：我并不是说它正在消亡。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][daɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

only	from	the	very	day	we	begin	to	live	we	begin	to	die	,	as	it
仅有的	从	这	非常	天	我们	开始	到	居住	我们	开始	到	死	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

从我们开始活着的那天起，我们就仿佛开始走向死亡。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][laɪf] .

at	least	,	to	struggle	against	all	that	is	inimical	to	life	.
在	至少	,	到	斗争	反对	全部	那	是	敌对的	到	生活	.

至少，要与一切不利于生命的事物作斗争。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪrli] [ðæt] .

And	life	is	change	,	you	know	,	merely	that	.
和	生活	是	改变	,	你	知道	,	仅仅	那	.

生活就是变化，仅此而已。

“ [aɪ][lɪv; laɪv] , ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

“	I	live	,	therefore	I	must	die	.
“	我	居住	,	所以	我	必须	死	.

“我活着，所以我必死。”

” [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][spɑːrk][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

”	But	we	want	to	keep	the	spark	in	this	little	body	,
”	但	我们	想	到	保持	这	火花	在	这	小的	身体	,

“但我们想让这小小的身体里保持这份活力，”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][fæn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [helθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] ['evri] [veɪn]

and	what	is	more	we	want	to	fan	it	into	health	that	shall	fill	every	vein
和	什么	是	更多的	我们	想	到	扇子	它	进入	健康	那	将	充满	每一个	静脉

[ænd; ənd] [nɜːrv] [ɪn][ɪts]['bɑːdi] ,

and	nerve	in	its	body	,
和	神经	在	它是	身体	,

而且，我们还要促进它的健康，让它充满全身的每一条血管和神经。

[ænd; ənd] [prə'duːs] ['fjuːtʃər] [helθ] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	produce	future	health	,	happiness	,	and	strength	.
和	生产	未来	健康	,	幸福	,	和	力量	.

并为未来的健康、幸福和力量带来益处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

In	order	to	do	this	,
在	命令	到	做	这	,

为此，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'herɪtɪd] ['wiːknəs] ([aɪ]

in	order	to	give	the	child	a	chance	to	grow	out	of	its	inherited	weakness	(	I
在	命令	到	给	这	孩子	一个	机会	到	生长	出去	的	它是	遗传	弱点	(	我

[duː][nɑːt][seɪ] “ [dɪ'ziːz] ,

do	not	say	“	disease	,
做	不是	说	“	疾病	,

为了给孩子一个机会，让他克服遗传的弱点（我不是说“疾病”，

” [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri]) ,

”	for	that	is	an	ugly	word	,	and	quite	unnecessary	)	,
”	为了	那	是	一个	丑陋的	单词	,	和	相当	不必要	)	,

（因为那是一个难听的词，而且完全没有必要），

[wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] .

we	must	place	it	under	conditions	most	favourable	to	existence	.
我们	必须	地方	它	在下面	状况	最多	有利	到	存在	.

我们必须将其置于最有利于其生存的条件下。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] ['fæləsi] [æz; əz]

I	think	this	is	the	proper	place	in	which	to	mention	a	very	injurious	fallacy	as
我	思考	这	是	这	恰当的	地方	在	哪个	到	提到	一个	非常	有害的	谬论	作为

[rɪ'gɑːrdz] [wʌt] [ɑː; ər] [kɔːld] ['ɪnfəntaɪl] ['eilmənts] .

regards	what	are	called	infantile	ailments	.
问候	什么	是	称为	婴儿	疾病	.

我认为在这里有必要提及一个关于所谓"儿童疾病"的非常有害的谬论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz] [ɑː; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ]

It	is	a	fact	that	children	of	tender	years	are	more	likely	to	be	attacked	by
它	是	一个	事实	那	孩子们	的	投标	年	是	更多的	可能	到	是	遭到攻击	经过

['sɜːrt(ə)n] ['eilmənts] ,

certain	ailments	,
肯定	疾病	,

幼童更容易患上某些疾病，这是不争的事实。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['miːz(ə)lz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑː; ər]

of	which	measles	is	as	good	an	illustration	as	any	,	simply	because	they	are
的	哪个	麻疹	是	作为	好的	一个	插图	作为	任何	,	简单地	因为	他们	是

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

麻疹就是一个很好的例子，因为它们很脆弱。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [wer]

and	these	,	in	certain	states	of	the	atmosphere	,	especially	in	villages	where
和	这些	,	在	肯定	各州	的	这	气氛	,	尤其	在	村庄	在哪里

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] ,

sanitation	is	utterly	neglected	,
卫生	是	完全地	被忽视的	,

在某些大气条件下，尤其是在卫生条件极差的村庄，这些情况更为常见。

[ɑː; ər][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌepɪ'demɪk] ,

are	apt	to	become	epidemic	,
是	易于	到	变得	流行性	,

容易演变成流行病，

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz]['vɪktəms] [ðæt] [ɑː; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt]

carrying	away	to	their	little	graves	victims	that	are	not	strong	enough	to	fight
携带	离开	到	他们的	小的	坟墓	受害者	那	是	不是	强的	足够的	到	斗争

[ə'genst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

against	the	trouble	,
反对	这	麻烦	,

把那些无力抵抗苦难的受害者带进他们小小的坟墓。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fitist] [ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

for	Nature's	law	that	the	fittest	shall	survive	is	fixed	and	immutable	.
为了	自然的	法律	那	这	最强	将	存活	是	固定的	和	不可更改的	.

因为自然界适者生存的法则既定不变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] ['eilmənts] ,

But	it	is	a	great	mistake	to	believe	that	children	must	have	such	ailments	,
但	它	是	一个	伟大的	错误	到	相信	那	孩子们	必须	有	这样的	疾病	,

但认为儿童必然会患上这类疾病是一个很大的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ðə; ði]

and	the	sooner	such	an	error	of	belief	is	written	down	and	eradicated	the
和	这	很快	这样的	一个	错误	的	信仰	是	书面	向下	和	根除	这

['betər] .

better	.
更好的	.

这种错误的观念越早被记录下来并予以纠正越好。

[ˌskɑːrlə'tiːnə][ɪz] [ə'nʌðər] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [breɪks] [aʊt] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [bɔːrd] [skuːlz]

Scarlatina	**is**	**another**	**ailment**	**which**	**often**	**breaks**	**out**	**in**	**villages**	**,**	**especially**	**in**	**Board**	**schools**
猩红热	是	其他	病痛	哪个	经常	休息	出去	在	村庄	,	尤其	在	木板	学校

;

;

;

猩红热是另一种经常在乡村爆发的疾病，尤其是在公立学校；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]

and	**remembering**	**the**	**utter**	**want**	**of**	**fresh**	**air**	**and**	**cleanliness**	**which**	**prevails**	**in**
和	记住	这	说出	想	的	新鲜的	空气	和	清洁	哪个	占上风	在

[ðiːz] ['semə¸neriːz] ,

these	**seminaries**	**,**
这些	神学院	,

并且要记住这些神学院里极其缺乏新鲜空气和清洁卫生的环境，

[wʌn] ['kænɑːt] ['wʌndər] .

one	**cannot**	**wonder**	**.**
一	不能	想知道	.

这并不奇怪。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [sɪk] [ɔːr]

During	**an**	**epidemic**	**of**	**this**	**sort**	**the**	**school**	**is**	**closed**	**,**	**and**	**the**	**children**	**,**	**sick**	**or**
期间	一个	流行性	的	这	种类	这	学校	是	关闭	,	和	这	孩子们	,	生病的	或者

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

在这种流行病期间，学校会关闭，孩子们，无论生病还是健康，

[goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['skwɑːlɪd][denz][ænd; ənd] [ʌn'helθi] [hʌt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]

go	**to**	**their**	**squalid**	**dens**	**and**	**unhealthy**	**huts**	**to**	**live**	**or**	**die**	**,**	**as**	**the**	**case**
去	到	他们的	肮脏的	巢穴	和	不良	小屋	到	居住	或者	死	,	作为	这	案件

[meɪ] [biː; bi] ,

may	**be**	**,**
可能	是	,

它们要么回到自己肮脏的巢穴和不卫生的小屋里生存，要么死去，就看情况而定了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] “ [breɪk] [ʌp] ” [æt; ət] [skuːl] ['oʊnli][tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔːl'redi]

for	**they**	**“**	**break**	**up**	**”**	**at**	**school**	**only**	**to**	**hatch**	**out**	**the**	**seeds**	**of**	**illness**	**already**
为了	他们	“	休息	向上	”	在	学校	仅有的	到	孵化	出去	这	种子	的	疾病	已经

[soʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] .

sown	**in**	**their**	**systems**	**.**
播种	在	他们的	系统	.

因为他们在学校“分手”，只是为了让早已在他们体内埋下的疾病种子发芽。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [wel] - [fed] , [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

But	**your**	**well**	**-**	**fed**	**,**	**well**	**-**	**cared**	**-**	**for**	**children**	**,**
但	你的	出色地	-	美联储	,	出色地	-	关心	-	为了	孩子们	,

但是你那些吃得饱、照顾得好的孩子，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [freʃ] [er] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bed] -

and	**such**	**as**	**sleep**	**at**	**night**	**in**	**fresh**	**air**	**without**	**more**	**than**	**sufficient**	**bed**	**-**
和	这样的	作为	睡觉	在	夜晚	在	新鲜的	空气	没有	更多的	比	充足的	床	-

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

例如，晚上在新鲜空气中睡觉，却没有足够多的被褥。

[duː][nɑːt] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪs'ɔːrdərz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['evər][soʊ] [raɪf] .

do	**not**	**succumb**	**to**	**these**	**disorders**	**,**	**be**	**they**	**ever**	**so**	**rife**	**.**
做	不是	屈服	到	这些	疾病	,	是	他们	曾经	所以	普遍存在	.

即使这些疾病非常普遍，也不要屈服于它们。

['ʃʊrli] , [ðen] , [prɪ'venʃn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [kjʊr] .

Surely	**,**	**then**	**,**	**prevention**	**is**	**better**	**than**	**cure**	**.**
一定	,	然后	,	预防	是	更好的	比	治愈	.

所以，预防当然胜于治疗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] ['ɪnfəntaɪl] ['trʌblz] [ðæt] [sʌm; səm]

I	**shall**	**now**	**mention**	**one**	**or**	**two**	**of**	**these**	**so**	**-**	**called**	**infantile**	**troubles**	**that**	**some**
我	将	现在	提到	一	或者	二	的	这些	所以	-	称为	婴儿	麻烦	那	一些

[jʌŋ] ['mʌðərz] [huː] [riːd] [ðɪs] [briːf] ['peɪpər] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

young	**mothers**	**who**	**read**	**this**	**brief**	**paper**	**may**	**know**	**a**	**little**	**more**	**about**	**them**	**and**
年轻的	母亲们	WHO	读	这	简短的	纸	可能	知道	一个	小的	更多的	关于	他们	和

[ðer; ðər] ['kɔːzɪz] .

their	**causes**	**.**
他们的	原因	.

现在我将提及一两个所谓的婴儿问题，希望一些阅读这篇短文的年轻母亲能够对这些问题及其原因有更深入的了解。

[aɪ] [əd'vaɪz] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l]

I	**advise**	**everyone**	**who**	**has**	**the**	**care**	**of**	**children**	**to**	**keep**	**in**	**the**	**house**	**in**	**its**	**little**
我	建议	每个人	WHO	有	这	关心	的	孩子们	到	保持	在	这	房子	在	它是	小的

[keɪs] [ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [θər'mɑːmɪtər] .

case	**a**	**clinical**	**thermometer**	**.**
案件	一个	临床	温度计	.

我建议所有照顾孩子的家庭都在家中备一个装有医用体温计的小盒子。

[ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['perənts] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

The	**family**	**doctor**	**will**	**be**	**very**	**pleased**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**to**	**show**	**parents**	**how**	**to**	**use**
这	家庭	医生	将要	是	非常	高兴	,	我	是	当然	,	到	展示	父母	如何	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我相信，家庭医生会非常乐意向家长们演示如何使用它。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [maʊnts] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

and	**whenever**	**the**	**temperature**	**mounts**	**over**	**a**	**hundred**	**the**	**physician**	**should**
和	每当	这	温度	安装	超过	一个	百	这	医生	应该

[biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .

be	**called**	**in**	**.**
是	称为	在	.

当体温超过一百度时，就应该请医生来诊。

['miːz(ə)lz] . — [ðə; ði] ['eɪlmənt] [ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələrli] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][koʊld] ,

Measles	**.**	**—**	**The**	**ailment**	**is**	**ushered**	**in**	**somewhat**	**similarly**	**to**	**a**	**bad**	**cold**	**,**
麻疹	.	—	这	病痛	是	引导	在	有些	相似地	到	一个	坏的	寒冷的	,

麻疹——这种疾病的症状与重感冒有些类似。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['paːsiz] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] .

and	**often**	**passes**	**at**	**first**	**for**	**a**	**touch**	**of**	**influenza**	**.**
和	经常	通过	在	第一的	为了	一个	触碰	的	流感	.

起初往往被误认为是轻微的流感。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['fiːvərɪʃ] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

But	**the**	**girl**	**is**	**feverish**	**with**	**loss**	**of**	**appetite**	**,**	**and**	**no**	**heart**	**for**	**play**	**.**
但	这	女孩	是	发烧	和	损失	的	食欲	,	和	不	心	为了	玩	.

但是女孩发烧了，食欲不振，也没有心情玩耍。

[ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlərd] [spɑːts] , [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] .

Then	**about**	**the**	**third**	**day**	**come**	**out**	**the**	**rose**	**-**	**coloured**	**spots**	**,**	**first**	**on**	**the**	**brow**	**.**
然后	关于	这	第三	天	来	出去	这	玫瑰	-	有色	地点	,	第一的	在	这	眉头	.

大约第三天，脸上开始出现玫瑰色的斑点，首先出现在眉毛上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [ˌkoʊə'les] .

They	are	so	close	together	as	to	almost	coalesce	.
他们	是	所以	关闭	一起	作为	到	几乎	合并	.

它们靠得如此之近，几乎要融为一体了。

[ðə; ði]['fiːvər] [naʊ] [gets] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ;

The	fever	now	gets	worse	,	and	the	case	is	one	for	the	doctor	to	superintend	;
这	发烧	现在	获得	更糟	,	和	这	案件	是	一	为了	这	医生	到	督	;

现在发烧情况越来越严重，这需要医生来诊治；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

but	the	parents	ask	the	question	:	“	Will	she	get	over	it	?
但	这	父母	问	这	问题	:	“	将要	她	得到	超过	它	?

但父母会问：“她能克服这件事吗？”

” [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

”	I	am	glad	to	answer	in	the	affirmative	,
”	我	是	高兴的	到	回答	在	这	肯定	,

我很乐意给出肯定的回答。

['oʊnli] [ðæt] ['næsti] [wiː] [wɜːrd] “ [ɪf] ” [kʌmz] [ɪn] — [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

only	that	nasty	wee	word	“	if	”	comes	in	—	if	the	case	does	not	become	complicated	,
仅有的	那	可恶的	哇	单词	“	如果	”	来	在	—	如果	这	案件	做	不是	变得	复杂的	,

只有那个讨厌的小词“如果”才会出现——如果案情没有变得复杂的话。

[fɔːr; fər] [brɑːŋ'kaɪtɪs] [meɪ] [ɪn'suː] , [ɔːr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

for	bronchitis	may	ensue	,	or	inflammation	of	the	lungs	itself	,	and	then	there
为了	支气管炎	可能	随之而来	,	或者	炎	的	这	肺	本身	,	和	然后	那里

[ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] .

is	great	danger	.
是	伟大的	危险	.

因为可能会引发支气管炎，或者肺部本身发炎，那样就非常危险了。

[ænd; ənd] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ;

And	bear	this	in	mind	;
和	熊	这	在	头脑	;

请记住这一点；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [waɪl] [ɪn] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] [wei] , [nɑːt] “

the	child	that	has	been	treated	while	in	health	in	a	common	-	sense	way	,	not	“
这	孩子	那	有	到过	治疗	尽管	在	健康	在	一个	常见的	-	感觉	方式	,	不是	“

[plɔtid] ,

plotted	,
绘制	,

如果孩子在健康时接受了合乎常理的治疗，而不是“精心策划”的治疗，

” ['oʊvər] - ['kɔdld] , [ɔːr]['oʊvər] - [kræmd] [æz; əz][tuː; tə] [fuːd] ,

”	over	-	coddled	,	or	over	-	crammed	as	to	food	,
”	超过	-	娇惯	,	或者	超过	-	拥挤	作为	到	食物	,

“过度溺爱，或者食物摄入过量”，

[hæz; həz][baɪ][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['eɪlmənt] [ɔːr]

has	by	far	and	away	the	greatest	chance	of	getting	over	this	ailment	or
有	经过	远的	和	离开	这	最	机会	的	获得	超过	这	病痛	或者

[ˌskɑːrlə'tiːnə] ['iːðər] .

scarlatina	either	.
猩红热	任何一个	.

迄今为止，他最有可能战胜这种疾病或猩红热。

[ˌskɑːrlə'tiːnə] . — [wen] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ˌepɪ'demɪk][ɪn] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd]['bædli] - [dreɪnd] ['vɪlɪdʒəz] ,

Scarlatina	.	—	When	this	becomes	epidemic	in	small	towns	and	badly	-	drained	villages	,
猩红热	.	—	什么时候	这	变成	流行性	在	小的	城镇	和	糟糕	-	排水	村庄	,

猩红热——当这种疾病在小城镇和排水不畅的村庄流行起来时，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][blæst] .

the	Angel	of	Death	has	indeed	spread	his	wings	on	the	blast	.
这	天使	的	死亡	有	的确	传播	他的	翅膀	在	这	爆炸	.

死亡天使果然在爆炸中展开了双翼。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['skɑːrlət]['fiːvər][ɔːr][ˌskɑːrlə'tiːnə] ([ðə; ði]['maɪldər][sɔːrt]) [ə'baʊt] ,

If	there	is	scarlet	fever	or	scarlatina	(	the	milder	sort	)	about	,
如果	那里	是	猩红	发烧	或者	猩红热	(	这	较温和	种类	)	关于	,

如果当地出现猩红热或猩红疹（较轻的一种），

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][eɪl][frʌm; frəm][noʊ] [ə'pærənt] [kɔːz] ,

and	your	little	girl	begins	to	ail	from	no	apparent	cause	,
和	你的	小的	女孩	开始	到	艾尔	从	不	明显	原因	,

你的小女儿开始无缘无故地生病，

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɪlz] ['ɔːltərneɪtɪŋ]

suffering	from	loss	of	appetite	and	cheerfulness	,	if	she	has	chills	alternating
痛苦	从	损失	的	食欲	和	愉悦	,	如果	她	有	寒意	交替

[wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] ,

with	flushing	,
和	冲洗	,

如果她食欲不振、精神萎靡，并且出现畏寒和面色潮红交替的症状，

[hɑːt][skɪn][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [sliːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sɔːr] [θroʊt] ,

hot	skin	and	uneasy	sleep	,	with	a	little	headache	and	maybe	sore	throat	,
热的	皮肤	和	不安	睡觉	,	和	一个	小的	头痛	和	或许	疮	喉	,

皮肤发热，睡眠不安稳，伴有轻微头痛和喉咙痛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [fɜːrd] [tʌŋ] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [red]

with	a	high	temperature	and	furred	tongue	,	having	little	red	papillæ
和	一个	高的	温度	和	毛茸茸的	舌头	,	拥有	小的	红色的	乳头

['ʃoʊɪŋ] [θruː] — [ðə; ði] “ ['strɔːberi] [tʌŋ] ” — [ðen]

showing	through	—	the	“	strawberry	tongue	”	—	then
显示	通过	—	这	“	草莓	舌头	”	—	然后

体温高，舌头长满绒毛，隐约可见一些红色乳突——即“草莓舌”——

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌskɑːrlə'tiːnə] .

in	all	probability	she	has	an	attack	of	scarlatina	.
在	全部	可能性	她	有	一个	攻击	的	猩红热	.

她很可能患上了猩红热。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

We	shall	hope	it	is	to	be	a	simple	one	.
我们	将	希望	它	是	到	是	一个	简单的	一	.

我们希望这只是一个简单的事件。

[kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kɑːnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][meɪ][biː; bi]['gaɪdɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Cure	it	you	can't	;	but	the	little	patient	may	be	guided	through	it	.
治愈	它	你	不能	;	但	这	小的	病人	可能	是	引导	通过	它	.

你无法治愈它；但可以引导这位小病人度过难关。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [trʌst] .

The	doctor	is	the	man	to	trust	.
这	医生	是	这	男人	到	相信	.

医生是最值得信赖的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][moʊst] [mə'tɪriəli] ,

But	there	is	one	thing	you	can	assist	him	in	most	materially	,
但	那里	是	一	事物	你	能	协助	他	在	最多	重大	,

但有一件事你可以在最实质性方面帮助他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	that	is	in	seeing	that	the	patient	is	completely	isolated	from	the	rest	of
和	那	是	在	看到	那	这	病人	是	完全地	孤立	从	这	休息	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

也就是说，要确保病人与家中其他成员完全隔离。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['keɪsɪz][ɪn][wʌn] [tʃaɪld] [meɪ] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] ['ʌðər] .

for	the	simplest	cases	in	one	child	may	generate	the	worst	in	others	.
为了	这	最简单的	案例	在	一	孩子	可能	产生	这	最差	在	其他的	.

一个孩子身上最简单的症状，可能会在其他孩子身上造成最严重的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [dɪs'ɔːrdər][ðæn; ðən] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] ,

It	is	a	more	dangerous	disorder	than	measles	,	and	mind	that	,
它	是	一个	更多的	危险的	紊乱	比	麻疹	,	和	头脑	那	,

它比麻疹更危险，请记住这一点。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑːktər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [piːld]

until	the	doctor	gives	a	clean	bill	of	health	,	and	the	skin	has	entirely	peeled
直到	这	医生	给予	一个	干净的	账单	的	健康	,	和	这	皮肤	有	完全	去皮

,

,

,

直到医生出具健康证明，并且皮肤完全脱落为止。

[noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

no	other	child	should	be	allowed	into	the	room	.
不	其他	孩子	应该	是	允许	进入	这	房间	.

其他孩子都不应该被允许进入房间。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [wʌn] [keɪs] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪl]

Indeed	,	the	success	in	any	one	case	depends	on	careful	nursing	,	and	isolation	will
的确	,	这	成功	在	任何	一	案件	取决于	在	小心	护理	,	和	隔离	将要

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['spredɪŋ] .

prevent	it	spreading	.
防止	它	传播	.

事实上，任何一例病例的成功都取决于精心护理，而隔离可以防止其传播。

[dɪsɪn'fektənts] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [juːst] — [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] —

Disinfectants	must	of	course	be	used	—	but	the	doctor	will	tell	you	all	this	—
消毒剂	必须	的	课程	是	用过的	—	但	这	医生	将要	告诉	你	全部	这	—

[ænd; ənd] [fuːd] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ɔːr]

and	food	taken	from	the	room	must	not	even	be	given	to	the	cat	or
和	食物	已采取	从	这	房间	必须	不是	甚至	是	给定	到	这	猫	或者

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

当然必须使用消毒剂——但医生会告诉你这些——而且从房间里拿来的食物甚至不能喂给猫或狗。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊl] [θruː] [ɪf] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['triːtɪd] ,

She	will	pull	through	if	scientifically	treated	,
她	将要	拉	通过	如果	科学地	治疗	,

如果接受科学治疗，她会康复的。

[ænd; ənd] [suːn] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] [ðæt] [meɪ] [rɪ'meɪn] .

and	soon	grow	out	of	any	little	weaknesses	that	may	remain	.
和	很快	生长	出去	的	任何	小的	弱点	那	可能	保持	.

并很快克服可能存在的任何小弱点。

[ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dæns] . — [wɪl] [ʃiː; ʃi] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

St	.	Vitus's	Dance	.	—	Will	she	grow	out	of	this	?
英石	.	维图斯的	舞蹈	.	—	将要	她	生长	出去	的	这	?

圣维特之舞——她长大后会改掉这个毛病吗?

[aɪ][duː] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] ['iːv(ə)n] [jet]

I	do	really	think	that	the	medical	profession	has	a	good	deal	to	learn	even	yet
我	做	真的	思考	那	这	医疗的	职业	有	一个	好的	交易	到	学习	甚至	然而

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['eɪlmənt] .

concerning	this	strange	ailment	.
有关	这	奇怪的	病痛	.

我确实认为，医学界对于这种奇怪的疾病还有很多需要学习的地方。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

But	its	symptoms	are	unmistakable	.
但	它是	症状	是	毋庸置疑	.

但它的症状却非常明显。

[ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊləbl] , ['fɪdʒɪti] ['muːvmənts] [meɪ] [biː; bi] [slaɪt] [ɔːr] ['veri] [greɪt] ;

The	uncontrollable	,	fidgety	movements	may	be	slight	or	very	great	;
这	不可控的	,	坐立不安	移动	可能	是	轻微	或者	非常	伟大的	;

无法控制的烦躁不安的动作可能轻微，也可能非常剧烈;

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr][bəuθ] .

they	may	be	on	one	side	of	the	body	or	both	.
他们	可能	是	在	一	边	的	这	身体	或者	两个都	.

它们可能位于身体的一侧，也可能位于身体的两侧。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz][moʊst] ['skɪlfl] .

She	will	grow	out	of	it	,	however	,	if	the	treatment	is	most	skilful	.
她	将要	生长	出去	的	它	,	然而	,	如果	这	治疗	是	最多	熟练	.

但是，如果治疗方法非常巧妙，她终会痊愈。

[ðə; ði] [helθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɔːl] [ruːlz] [əu'beid] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	health	must	be	properly	attended	to	,	and	all	rules	obeyed	which	the
这	健康	必须	是	适当地	参加	到	,	和	全部	规则	服从	哪个	这

['dɑːktər][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] .

doctor	shall	lay	down	.
医生	将	躺	向下	.

必须妥善照顾身体健康，并遵守医生制定的所有规则。

[ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ,

The	digestion	and	the	teeth	must	be	seen	to	,
这	消化	和	这	牙齿	必须	是	已见	到	,

消化系统和牙齿必须得到照料。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd][nɑːn] - [ɪk'saɪtɪŋ] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

with	abundance	of	fresh	air	and	non	-	exciting	exercise	and	recreation	.
和	丰富	的	新鲜的	空气	和	非	-	激动人心	锻炼	和	娱乐	.

空气清新，运动休闲活动丰富多彩。

[ðə; ði] [bæθ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] ['wʌndɜ-z] — ['tepɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] .

The	bath	often	does	wonders	—	tepid	,	of	course	—	given	in	a	warm	room	.
这	洗澡	经常	做	奇迹	—	温热	,	的	课程	—	给定	在	一个	温暖的	房间	.

在温暖的房间里，温水浴往往能带来奇效。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [mə'θɑːdɪkl] [drɪl] [wɪtʃ] , [mɔːr'oʊvər] , [duː] [gʊd] , [ænd; ənd] ['meni]

There	are	certain	kinds	of	methodical	drill	which	,	moreover	,	do	good	,	and	many
那里	是	肯定	种类	的	有条不紊	钻头	哪个	,	而且	,	做	好的	,	和	许多

[kaɪndz][ʌv; əv]['tɑːnɪks] .

kinds	of	tonics	.
种类	的	滋补品	.

有一些有条不紊的训练方法，而且效果很好，还有许多种补品。

[bʌt; bət][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ɔːr] - [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][best] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fuːd] .

But	cod	-	liver	oil	or	marrol	is	perhaps	one	of	the	best	,	as	it	is	a	food	.
但	鳕鱼	-	肝	油	或者	-	是	也许	一	的	这	最好的	,	作为	它	是	一个	食物	.

但鳕鱼肝油或鳕鱼肝油或许是最好的之一，因为它本身就是一种食物。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [wɪl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [keɪs] [prɪ'skraɪb] [ðə; ðiː] ['nesəseri] ['tɑːnɪk] .

The	doctor	will	for	each	case	prescribe	the	necessary	tonic	.
这	医生	将要	为了	每个	案件	规定	这	必要的	补品	.

医生会根据具体情况开具必要的补品。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]

what	thousands	of	thousands	of	lives	might	be	saved	if	we	could
什么	数千	的	数千	的	生活	可能	是	已保存	如果	我们	可以

['oʊnli][ækt][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [fə'zɪʃənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

only	act	up	to	the	physician's	instructions	.
仅有的	行为	向上	到	这	医生的	指示	.

如果我们都能遵照医嘱行事，成千上万人的生命就能被挽救。

[aɪ][mʌst; məst][bɪd][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mʌðər] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [kwæk] ['medsnz] ,

I	must	bid	the	young	mother	beware	of	quack	medicines	,
我	必须	出价	这	年轻的	母亲	提防	的	嘎嘎	药物	,

我必须提醒这位年轻的母亲，要警惕庸医的伎俩。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [drʌgz] [æz; əz] ['klɔːrəl] , [b'rəʊmaɪdz] , [ænd; ənd] - ,

and	of	all	such	dangerous	drugs	as	chloral	,	bromides	,	and	phenaticin	,
和	的	全部	这样的	危险的	药物	作为	氯醛	,	溴化物	,	和	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

以及所有此类危险药物，如氯醛、溴化物、苯那汀等。

[ɪn][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ;

In	the	hands	of	the	physician	these	are	useful	;
在	这	双手	的	这	医生	这些	是	有用	;

在医生手中，这些都很有用；

[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['verɪli] [laɪk] ['reɪzəz] [grɑːspt] [baɪ] ['ɪnfənt] ['fɪŋgərz] .

in	those	of	the	uninitiated	they	are	verily	like	razors	grasped	by	infant	fingers	.
在	那些	的	这	新手	他们	是	确实	喜欢	剃须刀	抓住	经过	婴儿	手指	.

对于不了解内情的人来说，它们就像婴儿手中的剃刀一样危险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['eilmənts] [ɔːr] [mɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ɪn] ['pepərz] [sək'siːdɪŋ]

There	are	three	ailments	or	more	which	I	hope	to	treat	of	in	papers	succeeding
那里	是	三	疾病	或者	更多的	哪个	我	希望	到	对待	的	在	文件	成功

[ðɪs] .

this	.
这	.

我希望在接下来的文章中探讨三种或更多种疾病。

[wʌn] [ɪz] [ɪn'sɪpiənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [freʃ] [er] [kjʊr] , [ə'nʌðər] ['rɪkɪts] [ænd; ənd] ['bændi] [legz]

One	is	incipient	consumption	and	its	fresh	air	cure	,	another	rickets	and	bandy	legs
一	是	初期	消耗	和	它是	新鲜的	空气	治愈	,	其他	疳	和	班迪	腿

,

,
,

一种是早期肺结核及其新鲜空气疗法，另一种是佝偻病和罗圈腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['skrɔːfjʊlə] , [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][glændz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm]

and	a	third	scrofula	,	a	disease	of	the	glands	,	but	,	of	course	,	from
和	一个	第三	瘰	,	一个	疾病	的	这	腺体	,	但	,	的	课程	,	从

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kɔːzɪz] .

constitutional	causes	.
宪法	原因	.

第三种是瘰疬，一种腺体疾病，当然，是由体质原因引起的。

['skrɔːfjʊlə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

Scrofula	used	to	be	called	King's	Evil	;	and	,
瘰	用过的	到	是	称为	国王学院	邪恶的	;	和	,

瘰疬以前被称为“国王的恶疾”;

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] ['sʌfərɪŋ] [ˌðer'frʌm] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

although	one	suffering	therefrom	may	do	much	good	by	strict	adherence	to	the	laws
虽然	一	痛苦	由此	可能	做	很多	好的	经过	严格的	依从性	到	这	法律

[ʌv; əv] [helθ] ,

of	health	,
的	健康	,

虽然患有这种疾病的人可以通过严格遵守健康法则来获得很大的益处，

['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] . { - }

medical	advice	should	in	all	cases	be	sought	for	.	{	704	}
医疗的	建议	应该	在	全部	案例	是	寻求	为了	.	{	-	}

在任何情况下都应寻求医疗建议。{704}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['rozmeəri] . — [wʌn] .

Rosemary	.	—	1	.
迷迭香	.	—	1	.

迷迭香.—1.

[wiː; wi][hæv; həv] [sent] [jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ ['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] . ” — [ˌtuː'tuː] .

We	have	sent	your	quotation	to	“	Our	Open	Letter	Box	.	”	—	2	.
我们	有	发送	你的	引述	到	“	我们的	打开	信	盒子	.	”	—	2	.

我们已将您的报价单寄送至“我们的公开信箱”。——2.

[fɔːr; fər]['aɪsɪŋ] , [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['februeri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] [oʊn] ['peɪpər] , [piː] . - .

For	icing	,	consult	the	February	number	of	The	Girl's	Own	Paper	,	p	.	264	.
为了	糖霜	,	咨询	这	二月	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	,	p	.	-	.

有关糖霜的信息，请参阅《少女自办报》二月份刊，第 264 页。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [keɪks] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mægəziːn]

You	will	find	many	receipts	for	cakes	there	and	elsewhere	in	our	magazine
你	将要	寻找	许多	收据	为了	蛋糕	那里	和	别处	在	我们的	杂志

.

:

.

您可以在这里以及我们杂志的其他地方找到许多蛋糕的食谱。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['lɪtərəri] !

This	is	not	literary	!
这	是	不是	文学	!

这根本不是文学作品!

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'vaɪd][ə; eɪ] ['letər] .

but	we	cannot	divide	a	letter	.
但	我们	不能	划分	一个	信	.

但是我们不能把字母拆开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə][send] ['seprət] ['letərz]

It	is	better	,	if	possible	,	for	our	correspondents	to	send	separate	letters
它	是	更好的	,	如果	可能的	,	为了	我们的	通讯员	到	发送	分离	信件

[fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['kʊkəri] ,

for	questions	on	cookery	,
为了	问题	在	烹饪	,

如果可能的话，我们的读者最好就烹饪方面的问题单独来信询问。

[helθ] , ['tɔɪlət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

health	,	toilet	,	etc	.
健康	,	洗手间	,	ETC	.

健康、厕所等。

[ə; eɪ] . ['dɔːsən] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['twenti] ['mɪnɪts] , [baɪ] ['hɛriːət] [el] . [tʃaɪld] - ['pɛmbɚtən]

A	.	Dawson	.	—	We	should	think	Twenty	Minutes	,	by	Harriet	L	.	Childe	-	Pemberton
一个	.	道森	.	—	我们	应该	思考	二十	分钟	,	经过	哈丽特	L	.	查尔德	-	彭伯顿

[maɪt] [suːt][juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kɜːrs] ,

might	suit	you	,	or	The	Witch's	Curse	,
可能	套装	你	,	或者	这	女巫的	诅咒	,

A. Dawson——我们觉得哈丽特·L·柴尔德-彭伯顿的《二十分钟》或者《女巫的诅咒》可能比较适合你。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] , [baɪ][meg] , [dʒoʊ] , [beiθ; beθ][ænd; ənd]['eɪmi] ([mɪs] ['ɔːlkət]) .

and	Other	Plays	,	by	Meg	,	Jo	,	Beth	and	Amy	(	Miss	Alcott	)	.
和	其他	演出	,	经过	梅格	,	乔	,	贝丝	和	艾米	(	错过	奥尔科特	)	.

以及其他戏剧，作者是梅格、乔、贝丝和艾米（奥尔科特小姐）。

['frɛntʃɪz] ['kætəlɔːg] (['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [strænd] , ['lʌndən]) [kən'teɪnz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pleɪz] [fɔːr; fər]

French's	catalogue	(	Covent	Garden	,	Strand	,	London	)	contains	all	sorts	of	plays	for
法国的	目录	(	科文特	花园	,	斯特兰德	,	伦敦	)	包含	全部	排序	的	演出	为了

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

young	and	old	,
年轻的	和	老的	,

French 剧院的演出目录（位于伦敦科文特花园斯特兰德街）收录了各种适合老少观众的戏剧。

[ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ][help] .

and	might	prove	a	help	.
和	可能	证明	一个	帮助	.

或许会有所帮助。

['aɪdə] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['tʃeɪmbɚzɪz] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [baɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]

Ida	.	—	We	should	advise	you	to	get	Chambers's	Book	-	keeping	by	Single	and
艾达	.	—	我们	应该	建议	你	到	得到	钱伯斯	书	-	保持	经过	单身的	和

['dʌb(ə)l] ['entri] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1s .

Double	Entry	,	published	at	1s	.
双倍的	入口	,	已发布	在	1s	.

艾达——我们建议您购买《钱伯斯单式和复式记账法》，售价 1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

You	might	also	take	correspondence	lessons	in	the	subject	.
你	可能	还	拿	一致	课程	在	这	主题	.

你也可以通过函授课程学习这门学科。

[ə'plai] [tu:; tə] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] (['leɪdiz] - [dɪ'pɑ:rtmənt]) , [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
Apply **to** **King's** **College** **,** **London** **(** **Ladies** **'** **Department** **)** **,** **the** **University** **Correspondence**
申请 到 国王学院 大学 , 伦敦 (女士们 - 部门) , 这 大学 一致
['kɑ:lɪdʒ] , - , [red] ['laɪən] [skwer] ,
College **,** **32** **,** **Red** **Lion** **Square** **,**
大学 , - , 红色的 狮子 正方形 ,

请向伦敦国王学院（女子部）或大学函授学院（地址：红狮广场32号）提出申请。

['dʌblju:] . [si:] . , [ɔ:r][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'dresiz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪv(ə)n] [hɪr] .
W **.** **C** **.** **,** **or** **to** **one** **of** **the** **private** **addresses** **occasionally** **given** **here** **.**
W . C . , 或者 到 一 的 这 私人的 地址 偶尔 给定 这里 .

WC，或者这里偶尔提供的私人地址之一。

['blækberi] . — [jʊr; jər] [laɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [hɪm] —
Blackberry **.** **—** **Your** **lines** **in** **their** **beginning** **recall** **the** **hymn** **—**
黑莓 . — 你的 线条 在 他们的 开始 记起 这 圣歌 —

黑莓——你诗句的开头让我想起了那首赞美诗——

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
“ **There's** **a** **Friend** **for** **little** **children**
“ 有 一个 朋友 为了 小的 孩子们

“有一位朋友陪伴着小朋友们”

[ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪt] [blu:] [skaɪ] ” ;
Above **the** **bright** **blue** **sky** **”** **;**
多于 这 明亮的 蓝色的 天空 ” ;

在湛蓝的天空之上”;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] ['mi:tər] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [raɪm] ,
but **they** **are** **not** **written** **in** **any** **metre** **,** **and** **do** **not** **rhyme** **,**
但 他们 是 不是 书面 在 任何 仪表 , 和 做 不是 韵 ,

但它们没有采用任何韵律，也不押韵。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [vɜ:rs] .
so **they** **can** **scarcely** **be** **called** **verse** **.**
所以 他们 能 几乎 是 称为 诗 .

所以它们几乎不能被称为诗歌。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] [bɪ'loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [dʌz] [nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] ['metrɪk(ə)l]
The **writing** **of** **lines** **of** **different** **lengths** **below** **each** **other** **does** **not** **constitute** **metrical**
这 写作 的 线条 的 不同的 长度 以下 每个 其他 做 不是 构成 度量
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
composition **.**
作品 .

将长短不一的诗行写在下方并不构成韵律创作。

['sɑ:fi] - . — [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['letər] .
Sofie **Abelsberg** **.** **—** **You** **write** **a** **good** **English** **letter** **.**
索菲 - . — 你 写 一个 好的 英语 信 .

索菲·阿贝尔斯伯格——你的英文信写得很好。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] “ [sɪns] [θri:] ['jɪrz] [aɪ] ['stʌdi] , ” [bʌt; bət] “ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [fɔ:r; fər] [θri:]
You **should** **not** **say** **“** **Since** **three** **years** **I** **study** **,** **”** **but** **“** **I** **have** **studied** **for** **three**
你 应该 不是 说 “ 自从 三 年 我 学习 , ” 但 “ 我 有 研究 为了 三
['jɪrz] ” ;
years **”** **;**
年 ” ;

你不应该说“自从三年前开始学习”，而应该说“我已经学习了三年”。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ju:z] “ [jet] ” ['rɔ:ŋli] .
and **you** **use** **“** **yet** **”** **wrongly** **.**
和 你 使用 “ 然而 ” 错 .

而且你“yet”的用法也不对。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ [aɪ] [stɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

You	should	say	“	I	still	make	mistakes	.
你	应该	说	“	我	仍然	制作	错误	.

你应该说“我仍然会犯错”。

” [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['erərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn]

”	These	are	common	errors	for	a	foreigner	,	and	we	congratulate	you	on
”	这些	是	常见的	错误	为了	一个	外国人	,	和	我们	祝贺	你	在

[ɪk'spresɪŋ] [jɔːr'self] [soʊ] [wel] .

expressing	yourself	so	well	.
表达	你自己	所以	出色地	.

“这些都是外国人常犯的错误，我们祝贺你表达得如此清晰流畅。”

[wiː; wi][ɪn'sɜːrt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

We	insert	your	request	.
我们	插入	你的	要求	.

我们已将您的请求录入系统。

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Nil	Desperandum	.	—	We	are	very	sorry	for	you	,
零	绝望	.	—	我们	是	非常	对不起	为了	你	,

Nil Desperandum.—我们非常同情你。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪz] ['əʊvəst'ɒkt] [ɪn] ['lʌndən]

as	it	is	quite	true	that	the	profession	of	teaching	music	is	overstocked	in	London
作为	它	是	相当	真的	那	这	职业	的	教学	音乐	是	库存过剩	在	伦敦

.

:
.

伦敦的音乐教师职业确实已经过剩。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr]['waɪzər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

We	are	sure	it	is	far	wiser	to	go	into	the	provinces	,
我们	是	当然	它	是	远的	更明智	到	去	进入	这	省份	,

我们确信，前往各省要明智得多。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [taʊn] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

but	we	cannot	tell	you	of	any	special	town	where	you	would	find	an	opening	.
但	我们	不能	告诉	你	的	任何	特别的	镇	在哪里	你	会	寻找	一个	开幕	.

但是我们无法告诉你哪个特别的城镇会有空缺职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

It	is	best	to	inquire	among	friends	if	possible	,
它	是	最好的	到	查询	之中	朋友们	如果	可能的	,

最好尽可能向朋友打听一下。

[ɔːr][jʊr; jər] [leɪt] ['tiːtʃərz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] .

or	your	late	teachers	might	be	able	to	suggest	something	.
或者	你的	晚的	教师	可能	是	有能力的	到	建议	某物	.

或者你那些迟到的老师或许能给你一些建议。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['riːdər] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .

Perhaps	some	reader	may	help	you	.
也许	一些	读者	可能	帮助	你	.

或许有读者可以帮到你。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [jɔːrz] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [gɪld] , - , [^ɔə] [striːt] ,

We	should	think	that	in	a	case	like	yours	the	Teachers	'	Guild	,	74	,	Gower	Street	,
我们	应该	思考	那	在	一个	案件	喜欢	你的	这	教师	-	公会	,	-	,	高尔	街道	,

我们认为，像您这样的情况，教师协会（地址：高尔街74号）应该介入。

[maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
might **be** **useful** **.**
可能 是 有用 .

或许有用。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] [ɪm'plɔɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] - ['mistrisiz] .
The **High** **Schools** **all** **over** **England** **employ** **visiting** **music** **-** **mistresses** **.**
这 高的 学校 全部 超过 英格兰 采用 访问 音乐 - 情妇们 .

英格兰各地的中学都聘请客座音乐教师。

[dʒɛkoʊ] ([ˌkɑːnstæntə'noʊpl]) . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,
Jecko **(** **Constantinople** **)** **.** **—** **We** **are** **sorry** **we** **do** **not** **recognise** **your** **quotation** **,**
杰科 (君士坦丁堡) . — 我们 是 对不起 我们 做 不是 认出 你的 引述 ,

Jecko（君士坦丁堡）——很抱歉，我们不认识您引用的这句话。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] “ ['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .
but **we** **have** **placed** **it** **in** **“** **Our** **Open** **Letter** **Box** **.**
但 我们 有 放置 它 在 “ 我们的 打开 信 盒子 .

但我们已经把它放在了“我们的开放式信箱”里。

” [ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['nʌmbər] .
” **In** **any** **case** **,** **you** **could** **not** **have** **received** **a** **reply** **in** **our** **next** **number** **.**
” 在 任何 案件 , 你 可以 不是 有 已收到 一个 回复 在 我们的 下一个 数字 .

“无论如何，您不可能在我们的下一个号码中收到回复。”

[ðə; ði] ['mægəziːn] [goʊz][tuː; tə] [pres] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
The **magazine** **goes** **to** **press** **long** **before** **it** **reaches** **the** **hands** **of** **our** **readers** **.**
这 杂志 去 到 按 长的 前 它 到达 这 双手 的 我们的 读者 .

杂志在送到读者手中之前很久就已经付印了。

[aɪ] . [ef] . [en] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪf] [ðeɪ]
I **.** **F** **.** **N** **.** **—** **We** **are** **willing** **to** **ask** **our** **readers** **at** **your** **wish** **if** **they**
我 . F . N . — 我们 是 愿意的 到 问 我们的 读者 在 你的 希望 如果 他们
[kæn; kən] [sə'dʒest] [fɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['mɒtoʊz] [fɔːr; fər] [imˈbrɔidəːriŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] - [spred] .
can **suggest** **four** **suitable** **mottoes** **for** **embroidering** **on** **a** **bed** **-** **spread** **.**
能 建议 四 合适的 格言 为了 刺绣 在 一个 床 - 传播 .

IFN——如果您愿意，我们想请读者们推荐四句适合绣在床罩上的格言。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['kʌplət] , [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] —
We **should** **recommend** **Coleridge's** **couplet** **,** **divided** **as** **you** **like** **—**
我们 应该 推荐 柯勒律治的 对联 , 分割 作为 你 喜欢 —

我们应该推荐柯勒律治的这首对句，你可以随意拆分——

“ [oʊ] [sliːp] !
“ **O** **sleep** **!**
” 哦 睡觉 !

“哦，睡眠!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θɪŋ]
it **is** **a** **gentle** **thing**
它 是 一个 温和的 事物

它很温柔。

[bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] .
Beloved **from** **pole** **to** **pole** **.**
心爱 从 极 到 极 .

从南极到南极都备受喜爱。

” ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] .
” **Ancient** **Mariner** **.**
” 古老的 水手 .

《古舟子咏》

[ˌmɪnjə'net] . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [vəːsiz] — “ [æz; əz] [swiːt]

Mignonette	.	—	Many	thanks	for	your	kind	and	appreciative	verses	—	“	As	Sweet
米尼奥内特	.	—	许多	谢谢	为了	你的	种类	和	欣赏的	诗句	—	“	作为	甜的

[æz; əz] [sprɪŋ] ” — [ə'baʊt]

as	Spring	”	—	about
作为	春天	”	—	关于

米尼翁内特——非常感谢你赞美和赞赏的诗句——《如春般甜美》——关于

[ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

The	Girl's	Own	Paper	.
这	女孩们	自己的	纸	.

《少女自己的报纸》。

- . — [wʌn] .

Ballochmyle	.	—	1	.
-	.	—	1	.

巴洛克迈尔.—1.

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] ,

Unless	we	are	mistaken	,
除非	我们	是	错误	,

除非我们弄错了，

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ” [æt; ət]['æmbəlˌsaɪd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs]

a	full	account	of	“	The	House	of	Education	”	at	Ambleside	appeared	in	this
一个	满的	帐户	的	“	这	房子	的	教育	”	在	安布尔赛德	出现	在	这

['mægəziːn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

magazine	a	year	or	two	ago	.
杂志	一个	年	或者	二	前	.

本杂志一两年前曾刊登过一篇关于安布尔赛德“教育之家”的完整报道。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

Write	to	the	Secretary	for	details	of	the	training	if	you	would	like	to
写	到	这	秘书	为了	细节	的	这	训练	如果	你	会	喜欢	到

[ˌʌndər'goʊ][ˌaɪ 'tiː] .

undergo	it	.
经历	它	.

如欲参加培训，请写信给秘书了解培训详情。

[jʊr; jər][eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . — [ˌtuː'tuː] .

Your	age	would	be	all	right	.	—	2	.
你的	年龄	会	是	全部	正确的	.	—	2	.

你的年龄没问题。——2.

['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑːgrəfi] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌreprə'djuːsiŋ] ['peintiŋz] [ɪn] ['kʌlərz] .

Chromo	-	lithography	is	a	process	of	reproducing	paintings	in	colours	.
铬	-	光刻	是	一个	过程	的	繁殖	绘画	在	颜色	.

彩色石版印刷是一种用彩色复制绘画作品的工艺。

[ˌes 'iː]['sɛərən] [roʊz] . — [ðə; ði]['poʊəm] “ [dɪ'vaɪdɪd] ” [ɪz][baɪ][dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌpoʊə'tes]

Se	Saren	Rose	.	—	The	poem	“	Divided	”	is	by	Jean	Ingelow	,	the	well	-	known	poetess
塞	萨伦	玫瑰	.	—	这	诗	“	分割	”	是	经过	让	英格洛	,	这	出色地	-	已知	女诗人

[huː] [daɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

who	died	not	long	ago	.
WHO	死亡	不是	长的	前	.

Se Saren Rose.—诗歌《分裂》的作者是著名女诗人简·英格洛，她不久前去世了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəmz] ,

You	will	find	it	in	the	first	volume	of	her	poems	,
你	将要	寻找	它	在	这	第一的	体积	的	她	诗歌	,

你可以在她的第一卷诗集中找到它。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm] ['eni] [gʊd] ['laɪbreri] .

which	**you**	**should**	**be**	**able**	**to**	**procure**	**from**	**any**	**good**	**library**	**.**
哪个	你	应该	是	有能力的	到	采购	从	任何	好的	图书馆	.

你应该可以从任何一家好的图书馆获得这些资料。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

You	**are**	**quite**	**justified**	**in**	**your**	**admiration**	**.**
你	是	相当	合理的	在	你的	钦佩	.

你的钦佩之情完全合情合理。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , ['poʊəmz] : [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] : ['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'oʊ] .

The	**title**	**of**	**the**	**book**	**is**	**,**	**Poems**	**:**	**Jean**	**Ingelow**	**:**	**Longmans**	**,**	**Green**	**,**	**&**	**Co**	**.**
这	标题	的	这	书	是	,	诗歌	:	让	英格洛	:	朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

这本书的书名是《诗集：简·英格洛：朗文出版社》。

['aʊər; ɑːr] ['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

OUR	**OPEN**	**LETTER**	**BOX**	**.**
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

⁂ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

⁂	**We**	**are**	**greatly**	**impressed**	**by**	**the**	**kindness**	**and**	**courtesy**	**of**	**our**	**readers**
⁂	我们	是	非常	印象深刻	经过	这	仁慈	和	礼貌	的	我们的	读者

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

⁂ 我们对读者们的友善和礼貌深表赞赏，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [st'reɪndʒəz] , ['kɑːpi] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] ['piːsɪz]

for	**the**	**sake**	**of**	**absolute**	**strangers**	**,**	**copy**	**out**	**and**	**forward**	**to**	**us**	**long**	**pieces**
为了	这	清酒	的	绝对	陌生人	,	复制	出去	和	向前	到	我们	长的	件

[ʌv; əv] ['poʊətri] .

of	**poetry**	**.**
的	诗	.

为了完全陌生的人，请把长篇诗歌抄写出来转发给我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**,**	**however**	**,**
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['oʊnli] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðiːz]

only	**right**	**for**	**us**	**to**	**warn**	**them**	**that**	**it**	**is**	**most**	**uncertain**	**whether**	**these**
仅有的	正确的	为了	我们	到	警告	他们	那	它	是	最多	不确定	无论	这些

['kɑːpiz] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] .

copies	**ever**	**reach**	**the**	**persons**	**for**	**whom**	**they**	**are**	**intended**	**.**
副本	曾经	抵达	这	人	为了	谁	他们	是	故意的	.

我们完全有理由提醒他们，这些副本能否最终送达收件人手中，是完全无法确定的。

[wiː; wi] [kiːp] [noʊ] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [ə'dresiz] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [em'esiz] . ,

We	**keep**	**no**	**register**	**of**	**addresses**	**,**	**and**	**cannot**	**undertake**	**to**	**forward**	**MSS**	**.**	**,**
我们	保持	不	登记	的	地址	,	和	不能	承担	到	向前	MSS	.	,

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

我们不保存地址登记册，也无法承诺转发手稿。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] ,

even	**if**	**we**	**did**	**so**	**,**
甚至	如果	我们	做过	所以	,

即使我们这样做，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːpi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] .

the	numbers	of	each	copy	would	probably	be	far	in	excess	of	the	demand	.
这	数字	的	每个	复制	会	大概	是	远的	在	过量的	的	这	要求	.

每份拷贝的数量很可能会远远超过需求量。

[ɪf] [noʊ] [ə'dres] , [ɔːr] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] , [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər][ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] ,

If	no	address	,	or	request	for	a	copy	,	is	given	by	the	inquirer	in	this	column	,
如果	不	地址	,	或者	要求	为了	一个	复制	,	是	给定	经过	这	询问者	在	这	柱子	,

如果查询者未在本栏中提供地址或索取副本的要求，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['sɪmpli] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːr]

it	is	quite	sufficient	to	answer	the	question	by	simply	mentioning	the	book	or
它	是	相当	充足的	到	回答	这	问题	经过	简单地	提及	这	书	或者

['mægəziːn] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

magazine	where	the	desired	extract	can	be	found	.
杂志	在哪里	这	想要的	提炼	能	是	成立	.

只需提及可以找到所需摘录的书籍或杂志即可回答这个问题。

[wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʃoʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] [ɪn]

We	say	this	with	full	appreciation	of	the	goodwill	shown	by	our	subscribers	in
我们	说	这	和	满的	欣赏	的	这	善意	所示	经过	我们的	订阅者	在

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

我们衷心感谢各位订户在此事上所表现出的善意。

“ ['wɪntən] ” [hæz; həz] ['ænsər] ([ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['kɑːpiz]) [frʌm; frəm][oʊld] , [mɪs]

“	Winton	”	has	answers	(	in	some	cases	copies	)	from	Old	Bournemouthian	,	Miss
“	温顿	”	有	答案	(	在	一些	案例	副本	)	从	老的	伯恩茅斯人	,	错过

['ɪdɪθ] ['wiljəmsn] , [siː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ,

Edith	Williamson	,	C	.	A	.	H	.	,
伊迪丝	威廉姆森	,	C	.	一个	.	H	.	,

“温顿”从老伯恩茅斯人伊迪丝·威廉姆森小姐（CAH）那里得到了答案（有些是抄袭的），

[ɑːr] . [iː] . [em] . [dʒeɪmz] , [em] . [em] . , [dʒiː] . [ʃɔː] , [em] . [dʒeɪ] . [piː] . [em] . , “ [æzi] , ” ['dɔːrəθi]

R	.	E	.	M	.	James	,	M	.	M	.	,	G	.	Shaw	,	M	.	J	.	P	.	M	.	,	“	Azzie	,	”	Dorothy
拉	.	E	.	M	.	詹姆斯	,	M	.	M	.	,	G	.	肖	,	M	.	J	.	P	.	M	.	,	“	阿兹	,	”	多萝西

[ʃʌv] ,

Shove	,
推	,

REM James, MM, G. Shaw, MJPM, “Azzie, ” Dorothy Shove,

['luːi] ['frænsɪs] , [lə'viniə] ['metkɑːf] , ['elən] , ['bɜːrθə] [el] . [raɪt] , [mɪs] [dʒeɪmz] , [diː] . ['mɔrɪʃ] , [ə; eɪ]

Louie	Francis	,	Lavinia	Metcalfe	,	Ellen	,	Bertha	L	.	Wright	,	Miss	James	,	D	.	Morrish	,	A
路易	弗朗西斯	,	拉维尼亚	梅特卡夫	,	艾伦	,	伯莎	L	.	赖特	,	错过	詹姆斯	,	D	.	莫里什	,	一个

. [dʒiː] . , ['æni] ['nɪkəlz] ,

.	G	.	,	Annie	Nicholls	,
.	G	.	,	安妮	尼科尔斯	,

路易·弗朗西斯、拉维尼亚·梅特卡夫、艾伦、伯莎·L·赖特、詹姆斯小姐、D·莫里什、AG、安妮·尼科尔斯

['ɪdɪθ] [eɪtʃ] . , [biː] . - , [mɪs] ['hænli] , [ænd; ənd] ['deɪzi] .

Edith	H	.	,	B	.	Mountifield	,	Miss	Hanly	,	and	Daisy	.
伊迪丝	H	.	,	B	.	-	,	错过	汉利	,	和	雏菊	.

Edith H.、B. Mountifield、Hanly 小姐和 Daisy。

[ðə; ði] [hɪm] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] - ['sɔŋz] [ænd; ənd]['soʊloʊz] (-) , [ðə; ði] ['krɪstʃən]

The	hymn	is	referred	to	Sankey's	Songs	and	Solos	(	732	)	,	the	Christian
这	圣歌	是	指	到	-	歌曲	和	独奏	(	-	)	,	这	基督教

[ɪn'devər] ['hɪmnəl] ,

Endeavour	Hymnal	,
努力	赞美诗集	,

这首赞美诗出自桑基的《歌曲与独唱集》（732）和《基督教奋进赞美诗集》。

[ðə; ði]['juːniən] ['mɪʃ(ə)n] ['hɪmnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪmnəl] [kəm'pænjən] ([noʊ] . -) .

the	Union	Mission	Hymnal	,	and	the	Hymnal	Companion	(	No	.	597	)	.
这	联盟	使命	赞美诗集	,	和	这	赞美诗集	伴侣	(	不	.	-	)	.

《联合传教圣歌集》和《圣歌集伴侣》（第 597 号）。

“ ['daʊtf(ə)l] ” [hæz; həz] ['ænsər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['kɑːpiz] , [frʌm; frəm][em] . [em] . ['hærɪs] , ['mɪsɪz] . [iː] . - ,

“	Doubtful	”	has	answers	,	and	in	some	cases	copies	,	from	M	.	M	.	Harris	,	Mrs	.	E	.	Bürck	,
“	疑	”	有	答案	,	和	在	一些	案例	副本	,	从	M	.	M	.	哈里斯	,	太太	.	E	.	-	,

“疑点重重”一书提供了答案，在某些情况下还附有副本，作者包括 MM Harris 和 E. Bürck 夫人。

[sə'faiə] , ['evlɪn] [kler] , ['æni] [es] . ['hɑːrdi] , ['bɜːrθə] ['pɑːrks] , [mɪs] [niːʃɔ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] “ [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] ,

Sophia	,	Evelyn	Clare	,	Annie	S	.	Hardy	,	Bertha	Parks	,	Miss	Kneeshaw	,	referring	“	The	Noble	Boy	,
索菲亚	,	伊芙琳	克莱尔	,	安妮	S	.	哈迪	,	伯莎	公园	,	错过	尼肖	,	指	“	这	高贵	男生	,

索菲娅、伊芙琳·克莱尔、安妮·S·哈迪、伯莎·帕克斯、尼肖小姐，指的是“高贵的男孩”

” ['eɪliəs] “ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['mʌðər] , ” [tuː; tə] ['blækiz] [fɔːrθ] ['riːdər] , ['tʃeɪmbɚzɪz] [ɪk'spresɪv] ['riːdər] ([praɪs] 9d .) ,

”	alias	“	Somebody's	Mother	,	”	to	Blackie's	Fourth	Reader	,	Chambers's	Expressive	Reader	(	price	9d	.	)	,
”	别名	“	某人的	母亲	,	”	到	布莱基的	第四	读者	,	钱伯斯	富有表现力的	读者	(	价格	9d	.	)	,

“又名“某人的母亲”，出自《布莱基第四读者》，钱伯斯富有表现力的读者（售价 9 便士）。

[ænd; ənd] ['nɛlsənz] ['rɔɪəl] ['riːdər] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

and	Nelson's	Royal	Reader	,	No	.	2	.
和	纳尔逊的	皇家	读者	,	不	.	2	.

以及纳尔逊的《皇家读本》第 2 号。

[hoʊp] [hæz; həz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][frʌm; frəm][em] . [el] . ['spækmən] , “ [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ”

Hope	has	replies	from	M	.	L	.	Spackman	,	“	A	Lover	of	Music	,	”
希望	有	回复	从	M	.	L	.	斯帕克曼	,	“	一个	情人	的	音乐	,	”

希望得到 ML Spackman（一位音乐爱好者）的回复。

“ ['mɪdʒɪt] , ” [ænd; ənd] “ ['pænzi] . ”

“	Midget	,	”	and	“	Pansy	.	”
“	侏儒	,	”	和	“	三色堇	.	”

“小矮人”和“三色堇”。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪn][eɪ'menˌɑː'men]['kɔːrnər] ” [ɪz][baɪ][tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔ] ,

“	Trouble	in	Amen	Corner	”	is	by	T	.	C	.	Harbaugh	,
“	麻烦	在	阿门	角落	”	是	经过	T	.	C	.	哈博	,

《阿门角的麻烦》是TC Harbaugh的作品，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [best] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] (['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .) ,

and	may	be	found	in	the	Thousand	Best	Poems	in	the	World	(	Hutchinson	&	Co	.	)	,
和	可能	是	成立	在	这	千	最好的	诗歌	在	这	世界	(	哈钦森	&	合作	.	)	,

并收录于《世界一千首最佳诗歌》（Hutchinson & Co. 出版社）。

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbɚzɪz] [ˌelə'kjuːʃn] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] .

and	Chambers's	Elocution	,	new	edition	.
和	钱伯斯	演讲	,	新的	版	.

以及钱伯斯《演讲术》，新版。

['rozmeəri] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] —
Rosemary wishes for the words of a song beginning —
迷迭香 愿望 为了 这 字 的 一个 歌曲 开始 —

罗斯玛丽想要一首歌的歌词，开头是——

“ ['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] . ”
“ Mary and John , down in the distant old village . ”
“ 玛丽 和 约翰 , 向下 在 这 遥远 老的 村庄 . ”

“玛丽和约翰，住在遥远的古老村庄里。”

“ ['goʊən] ” [hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mʌmblz] [hed] , ” [sent][baɪ][em] . [dʒeɪ] .
“ Gowan ” has a copy of “ The Women of Mumbles Head , ” sent by M . J .
“ 戈万 ” 有 一个 复制 的 “ 这 女性 的 咕哝 头 , ” 发送 经过 M . J .
[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

“Gowan”有一本《芒布尔斯角的女人们》，是MJPM寄来的。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][baɪ] ['klemənt] [skɔt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fɔːr'saɪθs] ['præktɪk(ə)l][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst]
The poem is by Clement Scott , and may be found in Forsyth's Practical Elocutionist
这 诗 是 经过 克莱门特 斯科特 , 和 可能 是 成立 在 福赛斯的 实际的 演说家
(['blæki] & [sʌn]) .
(Blackie & Son) .
(黑人 & 儿子) .

这首诗的作者是克莱门特·斯科特，可以在福赛斯的《实用演讲家》（Blackie & Son 出版社）中找到。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] “ [dʒɛkoʊ] ” ([ˌkɑːnstæntə'noʊpl]) [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n]
Can anyone tell “ Jecko ” (Constantinople) the source of the following quotation
能 任何人 告诉 “ 杰科 ” (君士坦丁堡) 这 来源 的 这 下列的 引述
? —
? —
? —

请问有人能告诉“Jecko”（君士坦丁堡）以下引文的出处吗?

“ [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [diːp] [kən'trɪʃ(ə)n]
“ In that hour of deep contrition
“ 在 那 小时 的 深的 忏悔

“在那深感悔恨的时刻

[hiː; hi] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n]
He beheld with clearer vision
他 观看 和 更清晰 想象

他看得更清楚了。

['dʒʌstɪs] [ðə; ði][ə'vendʒər] [raɪz] .
Justice the Avenger rise .
正义 这 复仇者 上升 .

正义，复仇者，崛起!

” ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] .
” OUR NEW PUZZLE POEM .
” 我们的 新的 谜 诗 .

“我们的新谜题诗。

⁂ ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sɪks] ['gɪnɪ] ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

⁂	Prizes	to	the	amount	of	six	guineas	(	one	of	which	will	be	reserved	for
⁂	奖品	到	这	数量	的	六	几内亚	(	一	的	哪个	将要	是	预订的	为了

[kəm'pɛtətərz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd]) [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pʌz(ə)l]

competitors	living	abroad	)	are	offered	for	the	best	solutions	of	the	above	Puzzle
竞争对手	活的	国外	)	是	提供	为了	这	最好的	解决方案	的	这	多于	谜

['poʊəm] .

Poem	.
诗	.

⁂ 为解答上述谜题诗的最佳方案，将提供六几尼的奖金（其中一几尼将保留给居住在国外的参赛者）。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] : — [wʌn] .

The	following	conditions	must	be	observed	:	—	1	.
这	下列的	状况	必须	是	观察到	:	—	1	.

必须遵守以下条件：—1.

[sə'luːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] . [ˌtuː'tuː] .

Solutions	to	be	written	on	one	side	of	the	paper	only	.	2	.
解决方案	到	是	书面	在	一	边	的	这	纸	仅有的	.	2	.

答案只需写在纸张的一面即可。2.

[iːtʃ] ['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtər] .

Each	paper	to	be	headed	with	the	name	and	address	of	the	competitor	.
每个	纸	到	是	标题	和	这	姓名	和	地址	的	这	竞争者	.

[θriː] .

3	.
3	.

3. 每份文件抬头应写明竞争对手的名称和地址。

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] . [fɔːr] .

Attention	must	be	paid	to	spelling	,	punctuation	,	and	neatness	.	4	.
注意力	必须	是	有薪酬的	到	拼写	,	标点	,	和	整洁	.	4	.

4. 必须注意拼写、标点和整洁度。

[send] [baɪ][poʊst][tuː; tə] ['edɪtər] , ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .

Send	by	post	to	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	.
发送	经过	邮政	到	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

请邮寄至：Girl's Own Paper 编辑部，地址：56, Paternoster Row, London。

“ ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] ” [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] .

“	Puzzle	Poem	”	to	be	written	on	the	top	left	-	hand	corner	of	the	envelope	.
“	谜	诗	”	到	是	书面	在	这	顶部	左边	-	手	角落	的	这	信封	.

[faɪv] .

5	.
5	.

5. 请在信封左上角写上“谜题诗”。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'luːʃənz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] [wɪl] [biː; bi]

The	last	day	for	receiving	solutions	from	Great	Britain	and	Ireland	will	be
这	最后的	天	为了	接收	解决方案	从	伟大的	英国	和	爱尔兰	将要	是

[sep'tembər] - ,

September	16	,
九月	-	,

英国和爱尔兰提交解决方案的最后期限是9月16日。

- ; [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [noʊ'vembər] - , - .

1899	;	from	Abroad	,	November	16	,	1899	.
-	;	从	国外	,	十一月	-	,	-	.

1899 年；1899 年 11 月 16 日从国外寄出。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [seks] [ɔːr] [eɪdʒ] .

The	competition	is	open	to	all	without	any	restrictions	as	to	sex	or	age	.
这	竞赛	是	打开	到	全部	没有	任何	限制	作为	到	性别	或者	年龄	.

本次比赛面向所有人开放，不设性别或年龄限制。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] — “ [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːntent] ” .

Page	692	:	he	to	be	—	“	have	to	be	content	”	.
页	-	:	他	到	是	—	“	有	到	是	内容	”	.

第 692 页：他必须——“要知足”。

[biː; bi] [tuː; tə] [hiː; hi] — “ [wen] [hiː; hi] [ɪz] [bæk] ” .

be	to	he	—	“	when	he	is	back	”	.
是	到	他	—	“	什么时候	他	是	后退	”	.

愿他平安归来——“当他回来的时候”。

- [tuː; tə] [ˌkæpəˈʧini] — “ [ˌkæpəˈʧini] [æt; ət] [əˈmɑːlfi] ” .

Cappucini	to	Cappuccini	—	“	Cappuccini	at	Amalfi	”	.
-	到	卡布奇诺	—	“	卡布奇诺	在	阿马尔菲	”	.

卡布奇尼到卡布奇尼——“阿马尔菲的卡布奇尼”。

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [ˈprɪmrəʊz] — “ [ˈprɪmrəʊz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ” .]

Page	701	:	primoses	to	primroses	—	“	primroses	were	to	be	found	”	.	]
页	-	:	-	到	报春花	—	“	报春花	是	到	是	成立	”	.	]

第 701 页：primoses 到 primroses——“primroses were to be found”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神